叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 内莉的初次上学(nelly's First Schooldays) 000001

2. 内莉的初次上学(nelly's First Schooldays) 000002

3. 内莉的初次上学(nelly's First Schooldays) 000003

4. 内莉的初次上学(nelly's First Schooldays) 000004

5. 内莉的初次上学(nelly's First Schooldays) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内莉的初次上学(Nelly's First Schooldays)
第1/5页

[trænsˈkraɪbə(r)] [ˈædɪd] [bʊk] [ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .

Transcriber	**added**	**book**	**title**	**and**	**author**	**to**	**the**	**cover**	**image**	**.**
转录员	额外	书	标题	和	作者	到	这	覆盖	图像	.

转录员在封面图片上添加了书名和作者。

['nɛliz] [fɜːst] [skuːl] - [deɪz]

NELLY'S	**FIRST**	**SCHOOL**	**-**	**DAYS**
内莉的	第一的	学校	-	天

内莉的第一次上学日

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] “ ['pəʊətri] .

CHICKENS	**AND**	**“**	**POETRY**	**.**
鸡	和	“	诗	.

鸡与“诗歌”。

” [peɪdʒ] - .

”	**Page**	**111**	**.**
”	页	-	.

“第 111 页。

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['neli] ['stɔːriz] .

THE	**MARTIN**	**AND**	**NELLY**	**STORIES**	**.**
这	马丁	和	内莉	故事	.

马丁和内莉的故事。

['nɛliz] [fɜːst] [skˈuːldeɪz] .

NELLY'S	**FIRST**	**SCHOOLDAYS**	**.**
内莉的	第一的	学生时代	.

内莉的第一个上学日。

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['fræŋklɪn] .

JOSEPHINE	**FRANKLIN**	**.**
约瑟芬	富兰克林	.

约瑟芬·富兰克林。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

AUTHOR	**OF**	**“**	**NELLY**	**AND**	**HER**	**FRIENDS**	**.**
作者	的	“	内莉	和	她	朋友们	.

《内莉和她的朋友们》的作者。

” ['bɒstən] :

”	**BOSTON**	**:**
”	波士顿	:

波士顿：

[frɛdk] [ə; eɪ] . [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,

FRED'K	**A**	**.**	**BROWN**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**
弗雷德克	一个	.	棕色的	&	一氧化碳	.	,	出版商	,

弗雷德克·A·布朗公司，出版商

- ['kɔːrnˌhɪl] . - .
29 CORNHILL . 1862 .
- 康希尔 . - .

29 康希尔.1862.

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1860 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

[braʊn] [ænd; ənd] ['tægərd] ,
Brown and Taggard ,
棕色的 和 塔加德 ,

布朗和塔加德

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['rɪvəsaɪd] , ['keɪmbrɪdʒ] :
RIVERSIDE , CAMBRIDGE :
河边 , 剑桥 :

剑桥河滨区：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
STEREOTYPED AND PRINTED BY
刻板印象 和 打印 经过

由……进行刻板化和印刷

[eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
H . O . HOUGHTON AND COMPANY .
H . 哦 . 霍顿 和 公司 .

霍顿公司。

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
LIST OF THE
列表 的 这

列表

“ ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['neli] ['stɔːriz] .
“ MARTIN AND NELLY STORIES .
” 马丁 和 内莉 故事 .

“马丁和内莉的故事。”

” ['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
” Nelly and her Friends .
” 内莉 和 她 朋友们 .

“内莉和她的朋友们。”

['nɛliz] [fɜːst] [skˈuːldeɪz] .
Nelly's First Schooldays .
内莉的 第一的 学生时代 .

Nelly 的小学生活。

['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .
Nelly and her Boat .
内莉 和 她 船 .

内莉和她的船。

['lɪt(ə)l] ['besi] .
Little Bessie .
小的 贝西 .

小贝西。

['nɛliz] ['vɪzɪt] .
Nelly's Visit .
内莉的 访问 .

内莉来访。

['zɛlmə] .
Zelma .
泽尔玛 .

泽尔玛。

['mɑːtɪn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

['kʌz(ə)n] ['regjʊləs] .
Cousin Regulus .
表哥 雷古勒斯 .

表亲雷古勒斯。

['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['neli] .
Martin and Nelly .
马丁 和 内莉 .

马丁和内莉。

['mɑːtɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Martin on the Mountain .
马丁 在 这 山 .

马丁在山上。

['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] .
Martin and the Miller .
马丁 和 这 磨坊主 .

马丁和磨坊主。

, [ɔː(r)] ['dʒipsi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Trouting , or Gypsying in the Woods .
鳟鱼 , 或者 吉普赛人 在 这 伍兹 .

鳟鱼垂钓，或林中吉普赛之旅。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪli] ['sɛvən]
Milly 7
米莉 7

Milly 7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ - ” -
“ Melindy ” 25
“ - ” -

“Melindy” 25

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kʌmfərts] ['nɛfi] -
Comfort's Neffy 51
舒适 内菲 -

Comfort 的 Neffy 51

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [lets] [meɪk] [frendz] ! ” -
“ Let's make Friends ! ” 72
“ 我们来吧 制作 朋友们 ! ” -

“让我们交朋友吧！”72

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] “ ['pəʊətri] ” -
Chickens and “ Poetry ” 109
鸡 和 “ 诗 ” -

鸡与“诗歌” 109

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['getɪŋ] [lɒst] - [['sɛvən]]
Getting Lost 129 [7]
获得 丢失的 - [7]

迷路 129[7]

['nɛliz] [fɜ:st] [sku:l] - [deɪz] .
NELLY'S FIRST SCHOOL - DAYS .
内莉的 第一的 学校 - 天 .

内莉的第一次上学时光。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪli] .
MILLY .
米莉 .

米莉。

[nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['nɛliz] [həʊm] , [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [taɪm] - [wɔ:n] , ['wʊdn] [haʊs] .
Not very far from Nelly's home , stood a small , time - worn , wooden house .
不是 非常 远的 从 内莉的 家 , 站立 一个 小的 , 时间 - 磨损 , 木制的 房子 .

离内莉家不远，矗立着一座小小的、饱经风霜的木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] .

It	was	not	a	pleasant	object	at	which	to	look	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	目的	在	哪个	到	看	.

那东西看起来并不赏心悦目。

[ə; eɪ] [fjuː] [vaɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,

A	few	vines	that	had	been	trained	over	one	of	the	front	windows	,
一个	很少	藤蔓	那	有	到过	受过训练	超过	一	的	这	正面	视窗	,

几株藤蔓植物攀爬到其中一扇前窗上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['kʌrənt] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	a	stunted	currant	-	bush	which	stood	by	the	door	,
和	一个	发育不良	黑醋栗	-	衬套	哪个	站立	经过	这	门	,

还有一丛矮小的醋栗树，长在门口。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [griːn] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['brəʊkən] [fens] .

were	the	only	green	things	within	the	broken	fence	.
是	这	仅有的	绿色的	事物	之内	这	破碎的	栅栏	.

它们是破损围栏内唯一的绿色植物。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] [bɔːld][ænd; ənd][hɒt] ,

In	summer	,	the	cottage	looked	bald	and	hot	,
在	夏天	,	这	小屋	看起来	秃	和	热的	,

夏天，小屋显得光秃秃的，闷热难耐。

[frɒm; frəm][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ([nəʊ] [triːz] [gruː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

from	its	complete	exposure	to	the	sun	(	no	trees	grew	near	to	shade	it	)	,
从	它是	完全的	接触	到	这	太阳	(	不	树木	生长	靠近	到	阴影	它	)	,

[ænd; ənd][ɪn] [[eit]]

and	in	[	8	]
和	在	[	8	]

由于它完全暴露在阳光下（附近没有树木遮荫），并且[8]

['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] ['rætld] ['friːli] [ə'raʊnd] [ɪts] [ˌʌnprə'tektɪd] [wɔːlz] .

winter	,	the	rough	winds	rattled	freely	around	its	unprotected	walls	.
冬天	,	这	粗糙的	风	摇晃	自由	大约	它是	未受保护	墙壁	.

冬天，凛冽的寒风肆意地拍打着它没有防护的墙壁。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hærəʊ] .

In	this	house	lived	a	family	by	the	name	of	Harrow	.
在	这	房子	居住地	一个	家庭	经过	这	姓名	的	耙	.

在这栋房子里住着一个姓哈罗的家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,

It	consisted	of	the	widowed	mother	,
它	由……组成	的	这	寡	母亲	,

其中包括那位寡居的母亲，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

a	woman	who	had	once	moved	in	a	far	higher	sphere	of	life	,	and
一个	女士	WHO	有	一次	已搬	在	一个	远的	更高	领域	的	生活	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

her	two	daughters	,
她	二	女儿们	,

一位曾经跻身更高阶层的女性，以及她的两个女儿，

['mɪli] [ænd; ənd] ['elˌnɔ] .

Milly	and	Elinor	.
米莉	和	埃莉诺	.

米莉和埃莉诺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [tuː] , ['piːp(ə)l] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] ,

There	was	a	son	,	too	,	people	said	,	but	he	did	not	live	at	home	,
那里	曾是	一个	儿子	,	也	,	人们	说	,	但	他	做过	不是	居住	在	家	,

人们说，她还有一个儿子，但他不住在家里。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hærəu] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

having	had	the	ingratitude	,	some	time	before	the	Harrows	moved	to	the
拥有	有	这	忘恩负义	,	一些	时间	前	这	耙	已搬	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

在哈罗一家搬到村子之前，他们曾遭受过忘恩负义的对待。

[tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

to	desert	his	home	and	run	away	to	sea	.
到	沙漠	他的	家	和	跑步	离开	到	海	.

他抛弃家园，逃往大海。

['mɪsɪz] . ['hærəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Mrs	.	Harrow	and	her	children	were	very	poor	.
太太	.	耙	和	她	孩子们	是	非常	贫穷的	.

哈罗夫人和她的孩子们非常贫穷。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

No	one	knew	but	themselves	how	hard	they	found	it	to	get	work	enough	to
不	一	知道	但	他们自己	如何	难的	他们	成立	它	到	得到	工作	足够的	到

[ɜːn] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] .

earn	their	daily	bread	.
赚	他们的	日常的	面包	.

除了他们自己，没有人知道他们为了维持生计有多么艰难。

[ðə; ði] ['neɪbəz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,

The	neighbors	,	among	whom	they	were	much	respected	,
这	邻居	,	之中	谁	他们	是	很多	受人尊敬	,

邻居们都很尊敬他们。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm] ['meni] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [[naɪn]]

had	long	supposed	from	many	outward	signs	that	the	family	[	9	]
有	长的	据称	从	许多	向外	标志	那	这	家庭	[	9	]

从许多外在迹象来看，人们一直认为这个家庭[9]

[hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][speə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'dʒektʃə] [ðæt] ['ɒf(ə)n]

had	no	means	to	spare	,	but	they	were	far	from	conjecturing	that	often
有	不	方法	到	空闲的	,	但	他们	是	远的	从	推测	那	经常

, [ðə; ði][maɪld] ,

,	the	mild	,
,	这	温和的	,

他们没有多余的钱，但他们远未意识到，通常情况下，温和的，

['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hærəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dʒent(ə)l][g'ɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]

patient	-	looking	Mrs	.	Harrow	,	and	her	two	gentle	girls	,	were	losing	their
病人	-	寻找	太太	.	耙	,	和	她	二	温和的	女孩们	,	是	输	他们的

[streŋθ] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['fæmɪn] .

strength	from	actual	famine	.
力量	从	实际的	饥荒	.

看起来很耐心的哈罗太太和她的两个温柔的女儿，实际上正因饥荒而日渐虚弱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] , [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] ;

The	little	money	they	had	,	came	to	them	through	their	own	exertions	;
这	小的	钱	他们	有	,	来了	到	他们	通过	他们的	自己的	努力	;

他们仅有的那点钱，都是靠自己辛勤劳动得来的；

[ðeə(r)] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

their	needle	-	work	was	celebrated	far	and	near	for	its	delicacy	and
他们的	针	-	工作	曾是	著名	远的	和	靠近	为了	它是	美味	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] .

exquisite	finish	.
精美的	结束	.

他们的刺绣作品因其精细的做工和精美的成品而远近闻名。

[ɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['neɪbəhʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm]

In	that	small	neighborhood	,	however	,	the	sewing	which	was	brought	to	them
在	那	小的	邻里	,	然而	,	这	缝纫	哪个	曾是	带来	到	他们

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

to	undertake	,
到	承担	,

然而，在那个小社区里，人们把缝纫活儿带给他们做，

[dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][praisiz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] -

did	not	amount	to	much	,	and	the	prices	,	too	,	were	low	,	and	provision	-
做过	不是	数量	到	很多	,	和	这	价格	,	也	,	是	低的	,	和	条款	-

[reɪts] ['veri] [haɪ] .

rates	very	high	.
利率	非常	高的	.

数量不多，价格也很低，而供应率却很高。

[æt; ət][lɑ:st] , [dʒʌst][æz; əz][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['elˌnɔ] , [ðə; ði] ['eldɪst]

At	last	,	just	as	despair	was	dawning	on	the	household	,	Elinor	,	the	eldest
在	最后的	,	只是	作为	绝望	曾是	黎明	在	这	家庭	,	埃莉诺	,	这	长子

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

最后，就在绝望笼罩着整个家庭的时候，大女儿埃莉诺

[hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]

heard	of	a	situation	as	domestic	in	the	family	of	a	farmer	,	who	lived
听到	的	一个	情况	作为	国内的	在	这	家庭	的	一个	农民	,	WHO	居住地

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

over	the	mountains	,
超过	这	山脉	,

我听说住在山那边的一个农民家庭发生了一件类似的事情。

[nɪə(r)] ['næn,siz] [əʊld] [həʊm] .

near	Nancy's	old	home	.
靠近	南希的	老的	家	.

在南希以前的家附近。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [preɪd] [wɒz; wəz] [-]

The	poor	girl's	pride	was	[	10	]
这	贫穷的	女孩们	自豪	曾是	[	-	]

可怜的女孩的自尊心[10]

['dredfəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['leɪdi]

dreadfully	wounded	at	the	thought	of	applying	for	such	a	place	,	she	a	lady
极其糟糕	受伤	在	这	想法	的	申请	为了	这样的	一个	地方	,	她	一个	女士

[bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] ,

born	and	bred	,
出生	和	繁殖	,

一想到要申请这样的职位，她就感到无比痛苦，她是一位土生土长的淑女。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [nju:] [nəʊ] [lɔ:] ,

but	necessity	knew	no	law	,
但	必要性	知道	不	法律	,

但必要性不讲道理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊnli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪti] [mɪs] ['elˌnɔ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɑːm]

and	a	few	days	only	elapsed	before	pretty	Miss	Elinor	was	located	at	the	farm
和	一个	很少	天	仅有的	过去	前	漂亮的	错过	埃莉诺	曾是	位于	在	这	农场

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

as	a	servant	.
作为	一个	仆人	.

没过几天，漂亮的埃莉诺小姐就被找到，成为了农场的女佣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['traɪəl] ;

It	was	a	hard	trial	;
它	曾是	一个	难的	审判	;

这是一场艰难的考验；

['mɔːnf(ə)l] [tɪəz] [fɔːst] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [taɪm]

mournful	tears	forced	themselves	from	her	eyes	whenever	she	gave	herself	time
悲哀	眼泪	强制	他们自己	从	她	眼睛	每当	她	给予	她自己	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

to	think	about	such	a	state	of	affairs	.
到	思考	关于	这样的	一个	状态	的	事务	.

每当她有时间思考这种状况时，悲伤的泪水就会不由自主地夺眶而出。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	farmer	was	a	poor	,	hard	-	working	,	painstaking	man	,	and	his	wife
这	农民	曾是	一个	贫穷的	,	难的	-	在职的	,	费尽心力	男人	,	和	他的	妻子

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

was	quite	as	thrifty	and	industrious	,
曾是	相当	作为	节俭	和	勤劳	,

这位农夫贫穷但勤劳，他的妻子也同样节俭勤恳。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['evri] [jɪə(r)] ,

so	that	between	them	they	managed	to	lay	by	a	little	money	,	every	year	,
所以	那	之间	他们	他们	管理	到	躺	经过	一个	小的	钱	,	每一个	年	,

因此，他们每年都能攒下一些钱。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

in	the	Savings	Bank	.
在	这	节省	银行	.

在储蓄银行。

[wen] ['elˌnɔ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

When	Elinor	came	to	them	,	the	bustling	farmer's	wife	could	not	realize	that	the
什么时候	埃莉诺	来了	到	他们	,	这	繁华	农民的	妻子	可以	不是	意识到	那	这

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

当埃莉诺来到他们面前时，这位忙碌的农妇并没有意识到，这位高大的.....

[peɪl] , ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌb] [ænd; ənd] [skrʌb] [-]

pale	,	elegant	-	looking	creature	was	not	quite	as	able	to	rub	and	scrub	[	11	]
苍白	,	优雅的	-	寻找	生物	曾是	不是	相当	作为	有能力的	到	擦	和	擦洗	[	-	]

苍白、外表优雅的生物不太擅长摩擦和擦洗[11]

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .

from	morning	to	night	as	she	was	herself	.
从	早晨	到	夜晚	作为	她	曾是	她自己	.

从早到晚，她始终保持着自己。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːd]

She	did	not	take	into	consideration	that	the	girl	was	unaccustomed	to	much	hard
她	做过	不是	拿	进入	考虑	那	这	女孩	曾是	不习惯	到	很多	难的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

她没有考虑到这个女孩不习惯做繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bəːdən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn]

and	that	her	frame	was	not	equal	to	the	burdens	that	were	put	upon
和	那	她	框架	曾是	不是	平等的	到	这	负担	那	是	放	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她的体格无法承受所承受的重担。

[ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['elˌnɔ] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

The	consequence	was	that	when	Elinor	went	to	her	room	at	night	,
这	结果	曾是	那	什么时候	埃莉诺	去	到	她	房间	在	夜晚	,

结果是，当埃莉诺晚上回到房间时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] , [rəʊz] ['fiːlɪŋ]

she	was	too	completely	worn	out	to	sleep	,	and	in	the	mornings	,	rose	feeling
她	曾是	也	完全地	磨损	出去	到	睡觉	,	和	在	这	早晨	,	玫瑰	感觉

[sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

sick	and	weary	.
生病的	和	厌倦	.

她筋疲力尽，无法入睡，早上醒来时感到恶心和疲惫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

She	did	not	complain	,	however	,	but	went	about	her	duties	day	after	day	,
她	做过	不是	抱怨	,	然而	,	但	去	关于	她	职责	天	后	天	,

然而，她并没有抱怨，而是日复一日地履行着自己的职责。

['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [mɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ðə; ðɪ] [siːdz]

growing	gradually	more	pale	and	feeble	,	and	storing	in	her	system	the	seeds
生长	逐步地	更多的	苍白	和	微弱	,	和	存储	在	她	系统	这	种子

[ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'ziːz] .

of	future	disease	.
的	未来	疾病	.

她的身体逐渐变得苍白虚弱，并且体内储存着未来疾病的种子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdi] , ['spɒtləs]

When	the	farmer's	wife	saw	her	moving	slowly	around	her	tidy	,	spotless
什么时候	这	农民的	妻子	锯	她	移动	缓慢地	大约	她	整齐的	,	一尘不染

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

当农妇看到她在整洁一尘不染的厨房里缓慢走动时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃɑːp]

she	thought	her	a	lazy	girl	,	and	often	told	her	so	in	a	loud	,	sharp
她	想法	她	一个	懒惰的	女孩	,	和	经常	讲述	她	所以	在	一个	大声	,	锋利的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

她认为她是个懒惰的女孩，经常用响亮而尖锐的语气这样告诉她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [-]

that	was	a	very	great	trial	to	[	12	]
那	曾是	一个	非常	伟大的	审判	到	[	-	]

那是一次非常大的考验[12]

[hɪə(r)] ['peɪʃntli] , [wɪtʃ] ['elˌnɔ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [mɔː(r)] ['stedəli]

hear	**patiently**	**,**	**which**	**Elinor**	**always**	**did**	**,**	**and**	**then**	**set**	**about**	**working**	**more**	**steadily**
听到	耐心	,	哪个	埃莉诺	总是	做过	,	和	然后	放	关于	在职的	更多的	稳步

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

埃莉诺总是耐心地听着，然后比以往任何时候都更加专注地开始工作。

[səʊ][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn] , [tɪl] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

So	**the**	**weeks**	**went**	**on**	**,**	**till**	**,**	**one**	**morning**	**,**
所以	这	周	去	在	,	直到	,	一	早晨	,

就这样，几周过去了，直到一天早上，

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

the	**maid**	**of**	**all**	**work**	**was**	**missing**	**from**	**her**	**place**	**.**
这	女佣	的	全部	工作	曾是	丢失的	从	她	地方	.

负责所有家务的女佣不见了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪknəs] , [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['siːkrətli] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

She	**had**	**been**	**seized**	**with**	**a**	**sickness**	**,**	**that**	**had**	**long**	**been**	**secretly**	**hanging**	**over**
她	有	到过	查获	和	一个	疾病	,	那	有	长的	到过	偷偷	绞刑	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她患上了一种疾病，这种疾病其实早已悄然笼罩着她很久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

and	**now**	**she**	**could**	**not**	**rise**	**from**	**her**	**bed**	**.**
和	现在	她	可以	不是	上升	从	她	床	.

现在她已经无法下床了。

['mɑːtɪn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [brʊks] - ,

Martin	**,**	**a**	**boy**	**who**	**lived**	**at**	**Mr**	**.**	**Brooks**	**'**	**,**
马丁	,	一个	男生	WHO	居住地	在	先生	.	布鲁克斯	-	,

马丁，一个住在布鲁克斯先生家的男孩，

[təʊld] ['neli] [ðæt] [mɪs] ['elˌnɔ] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ['wuːndɪd] [ɒn] ['djuːti] .

told	**Nelly**	**that**	**Miss**	**Elinor**	**fell**	**at**	**her**	**post**	**like**	**a**	**sentinel**	**wounded**	**on**	**duty**	**.**
讲述	内莉	那	错过	埃莉诺	跌倒	在	她	邮政	喜欢	一个	哨兵	受伤	在	责任	.

告诉内莉，埃莉诺小姐像一名执勤时受伤的哨兵一样倒在了岗位上。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] ,

When	**the**	**doctor**	**came**	**,**
什么时候	这	医生	来了	,

医生来的时候，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [juːz]

he	**informed**	**the**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**that**	**their**	**servant**	**had**	**lost**	**the**	**use**
他	知情的	这	农民	和	他的	妻子	那	他们的	仆人	有	丢失的	这	使用

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,

of	**her**	**limbs**	**,**
的	她	四肢	,

他告诉农夫夫妇，他们的女仆失去了四肢的活动能力。

[θruː] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɒn][baɪ] ['lɪftɪŋ] [tuː]

through	**an**	**affection**	**of**	**the**	**spine**	**,**	**which**	**had**	**been**	**brought**	**on**	**by**	**lifting**	**too**
通过	一个	感情	的	这	脊柱	,	哪个	有	到过	带来	在	经过	举重	也

['hevi] ['bəːdən] ,

heavy	**burdens**	**,**
重的	负担	,

由于长期负重过重导致脊柱受损，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] [tuː; tə][help] [-]

and	she	was	indeed	as	unable	to	move	hand	or	foot	to	help	[	13	]
和	她	曾是	的确	作为	无法	到	移动	手	或者	脚	到	帮助	[	-	]

她确实无法移动手脚来帮忙[13]

[hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][biː; bi] .

herself	as	a	baby	could	be	.
她自己	作为	一个	婴儿	可以	是	.

她就像个婴儿一样。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'peəd] .

Her	mind	,	however	,	was	not	impaired	.
她	头脑	,	然而	,	曾是	不是	受损	.

然而，她的心智并未受损。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

The	farmer	thought	it	would	have	been	fortunate	if	it	had	been	,
这	农民	想法	它	会	有	到过	幸运	如果	它	有	到过	,

农夫心想，如果真是那样就好了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

for	she	seemed	to	suffer	such	terrible	mental	anguish	about	her	misfortune	,
为了	她	似乎	到	遭受	这样的	糟糕的	精神的	痛苦	关于	她	不幸	,

因为她似乎因自己的不幸遭遇而承受着巨大的精神痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [keə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	the	new	care	and	misery	she	was	bringing	on	her	mother	and
和	这	新的	关心	和	苦难	她	曾是	带来	在	她	母亲	和

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

以及她给母亲和妹妹带来的新的忧虑和痛苦。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['krɪp(ə)l] .

The	farmer	took	her	home	in	his	wagon	,	a	confirmed	cripple	.
这	农民	采取	她	家	在	他的	车皮	,	一个	确认的	削弱	.

农夫用他的马车把她带回了家，他是个残疾人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪli] [helpt] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

Her	mother	and	Milly	helped	him	to	carry	her	up	to	her	old
她	母亲	和	米莉	帮助	他	到	携带	她	向上	到	她	老的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

她的母亲和米莉帮着他把她抬回了她以前的卧室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

and	there	she	lay	,	suffering	but	little	pain	,	it	is	true	,
和	那里	她	躺	,	痛苦	但	小的	疼痛	,	它	是	真的	,

她就那样躺在那里，确实，几乎没有感受到什么痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

but	at	the	time	of	our	story	,	having	no	hope	of	recovery	.
但	在	这	时间	的	我们的	故事	,	拥有	不	希望	的	恢复	.

但在我们故事发生的时期，却没有任何康复的希望。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] ['elˌnɔ] [naʊ] .

The	days	were	very	long	to	Elinor	now	.
这	天	是	非常	长的	到	埃莉诺	现在	.

对埃莉诺来说，日子现在过得非常漫长。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ri'pain] [æt; ət] [feɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

She	despised	herself	for	ever	having	repined	at	fate	before	.
她	被鄙视的	她自己	为了	曾经	拥有	抱怨	在	命运	前	.

她痛恨自己以前总是怨天尤人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['priːviəsli] , [tuː; tə] [ðɪs] ['traɪəl] ?

What	was	all	she	had	endured	previously	,	to	this	trial	?
什么	曾是	全部	她	有	忍受	之前	,	到	这	审判	?

在她经历这一切之后，她究竟承受了多少苦难?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [-]

There	was	no	light	work	of	any	[	14	]
那里	曾是	不	光	工作	的	任何	[	-	]

没有轻松的工作[14]

[kaɪnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['səʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

kind	,	not	even	sewing	,	which	she	could	do	,	as	she	lay	on	her	bed	,
种类	,	不是	甚至	缝纫	,	哪个	她	可以	做	,	作为	她	躺	在	她	床	,

她心地善良，甚至不会缝纫，尽管她躺在床上时会做缝纫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [lɒŋgə(r)] .

and	this	made	the	time	seem	longer	.
和	这	制成	这	时间	似乎	更长	.

这让人感觉时间过得更慢了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] .

She	was	forced	to	be	idle	from	daylight	till	dark	.
她	曾是	强制	到	是	闲置的	从	日光	直到	黑暗的	.

她被迫从天亮到天黑无所事事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [bʊks] ,

She	could	have	read	,	it	is	true	,	but	she	had	no	books	,
她	可以	有	读	,	它	是	真的	,	但	她	有	不	图书	,

她本来可以读书的，没错，但她没有书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] ['eni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['skænti] [miːnz]

and	to	buy	any	was	an	extravagance	,	of	which	,	with	the	scanty	means
和	到	买	任何	曾是	一个	奢侈	,	的	哪个	,	和	这	稀少	方法

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

购买任何一件都是奢侈之举，对于家境拮据的家庭来说，这笔开销更是难以承受。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [driːm] .

she	did	not	allow	herself	to	dream	.
她	做过	不是	允许	她自己	到	梦	.

她不允许自己做梦。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

The	neighbors	were	shocked	to	hear	of	Elinor's	misfortune	.
这	邻居	是	震惊	到	听到	的	埃莉诺的	不幸	.

邻居们听到埃莉诺的不幸遭遇都感到震惊。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] , [sent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [tempt]

They	visited	her	,	and	at	first	,	sent	her	little	delicacies	to	tempt
他们	到访	她	,	和	在	第一的	,	发送	她	小的	美味佳肴	到	诱惑

[hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

her	appetite	,
她	食欲	,

他们去看望她，起初，他们送来一些精致的小点心来刺激她的食欲。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['piti] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

but	by	and	by	,	although	they	pitied	her	as	much	as	ever	,
但	经过	和	经过	,	虽然	他们	可怜的	她	作为	很多	作为	曾经	,

但是，尽管他们一如既往地同情她，但渐渐地，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] ['sɜːklz] .

they	forgot	her	in	the	events	of	their	own	domestic	circles	.
他们	忘了	她	在	这	活动	的	他们的	自己的	国内的	界	.

在他们自己的家庭生活中，他们渐渐忘记了她。

[wʌn] ['veri] [kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪt] ['mɪli] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [brʊksɪz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

One	very	cold	winter	night	Milly	came	into	Mrs	.	Brooks's	kitchen	,	and	asked
一	非常	寒冷的	冬天	夜晚	米莉	来了	进入	太太	.	布鲁克斯的	厨房	,	和	问

['kʌmfət] ,

Comfort	,
舒适	,

在一个非常寒冷的冬夜，米莉走进布鲁克斯太太的厨房，问康福特：

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [-]

a	colored	woman	who	worked	for	the	family	,	where	her	mistress	[	15	]
一个	有色	女士	WHO	工作	为了	这	家庭	,	在哪里	她	情妇	[	-	]

一位为该家庭工作的有色妇女，她的女主人[15]

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

曾是。

['kʌmfət] ['prɒmptli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Comfort	promptly	led	the	way	to	the	sitting	-	room	,
舒适	及时	引领	这	方式	到	这	坐着	-	房间	,

康福特径直领路来到了起居室。

[weə(r)] [gruːpt] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv]

where	grouped	coseyly	around	the	centre	-	table	were	the	different	members	of
在哪里	分组	-	大约	这	中心	-	桌子	是	这	不同的	成员	的

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['fæməli] .

the	farmer's	family	.
这	农民的	家庭	.

农夫一家人围坐在中央的桌子旁，其乐融融。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

A	bright	fire	blazed	on	the	hearth	,
一个	明亮的	火	燃烧的	在	这	炉	,

壁炉里燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [drɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt]

and	the	woolen	curtains	were	tightly	drawn	to	keep	out	the	winds	that
和	这	羊毛	窗帘	是	紧紧	绘制	到	保持	出去	这	风	那

['hwisl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

whistled	around	the	farm	-	house	.
吹口哨	大约	这	农场	-	房子	.

羊毛窗帘紧紧拉上，挡住了呼啸着吹过农舍的寒风。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['mɪliz] ['prɪti] [lɪps] ['kwivəd] .

At	the	sight	of	this	picture	of	comfort	,	Milly's	pretty	lips	quivered	.
在	这	视线	的	这	图片	的	舒适	,	米莉的	漂亮的	嘴唇	颤抖	.

看到这幅温馨的画面，米莉漂亮的嘴唇微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɪsɪz] . [brʊks] [ə'saɪd] .

She	took	kind	-	hearted	Mrs	.	Brooks	aside	.
她	采取	种类	-	心地	太太	.	布鲁克斯	旁边	.

她把心地善良的布鲁克斯太太拉到一边。

“ [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [brʊks] , ” [sed] ['mɪli] , [-]

“	Dear	Mrs	.	Brooks	,	”	said	Milly	,	[	16	]
”	亲爱的	太太	.	布鲁克斯	,	”	说	米莉	,	[	-	]

“亲爱的布鲁克斯太太，”米莉说道[16]

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] !

“	I	must	say	it	;	we	are	starving	!
”	我	必须	说	它	;	我们	是	饥饿	!

我必须说，我们快饿死了！

['elˌnɔ] [laɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Elinor	lies	dying	with	cold	and	hunger	,	in	her	bed	.
埃莉诺	谎言	垂死	和	寒冷的	和	饥饿	,	在	她	床	.

埃莉诺躺在床上，又冷又饿，奄奄一息。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] ['jestədeɪ] ,

Mother	has	not	tasted	a	mouthful	since	yesterday	,
母亲	有	不是	尝过	一个	一口气	自从	昨天	,

母亲从昨天到现在一口食物都没尝过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][beg] .

and	she	is	so	proud	she	would	not	let	me	beg	.
和	她	是	所以	自豪的	她	会	不是	让	我	求	.

她非常骄傲，不让我求她。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

[ai][hæv; həv] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd] ,

I	have	run	over	here	to	ask	your	sympathy	and	aid	,
我	有	跑步	超过	这里	到	问	你的	同情	和	援助	,

我赶来这里是为了寻求你们的同情和帮助。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][wʌn] [frend] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [ə'plai]

for	we	have	not	one	friend	to	whom	we	feel	as	though	we	might	apply
为了	我们	有	不是	一	朋友	到	谁	我们	感觉	作为	尽管	我们	可能	申请

.

:

.

因为我们没有一个朋友，我们觉得可以向他求助。

” [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn] ['mɪliz] [aɪz] .

”	Tears	gathered	in	Milly's	eyes	.
”	眼泪	聚集	在	米莉的	眼睛	.

米莉眼中噙满了泪水。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪli] , [ɪf]

“	And	pray	,	”	said	the	farmer's	wife	,	“	what	do	you	consider	me	,	Milly	,	if
”	和	祈祷	,	”	说	这	农民的	妻子	,	“	什么	做	你	考虑	我	,	米莉	,	如果

[nɒt][ə; eɪ] [frend] ?

not	a	friend	?
不是	一个	朋友	?

“还有，请问，”农妇说，“米莉，你难道不把我当朋友吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

You	ought	not	to	have	delayed	so	long	in	this	matter	.
你	应该	不是	到	有	延迟	所以	长的	在	这	事情	.

这件事你不该拖延这么久。

[ai] [fiːl] ['riːəli] [hɜːt] .
I feel really hurt .
我 感觉 真的 伤害 .

我感到非常受伤。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ?
Why did you not come to me before ?
为什么 做过 你 不是 来 到 我 前 ?

你为什么之前不来找我?

〞 [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][sæd] [teɪl] [maɪt] [nɒt] [drɔː] [ə'pɒn]
〞 She led the way into the kitchen that the young girl's sad tale might not draw upon
〞 她 引领 这 方式 进入 这 厨房 那 这 年轻的 女孩们 伤心 故事 可能 不是 画 之上
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
her too close attention from the children .
她 也 关闭 注意力 从 这 孩子们 .

“她带头走进厨房，以免小女孩的悲伤故事引起孩子们的过多关注。”

['mɪli] ['hærəʊ] [sæŋk][ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [wept] [sʌtʃ]
Milly Harrow sank upon a seat , before the fire on the hearth , and wept such
米莉 耙 沉没 之上 一个 座位 , 前 这 火 在 这 炉 , 和 哭泣 这样的
['bɪtə(r)] ,
bitter ,
苦的 ,

米莉·哈罗瘫坐在壁炉前的椅子上，痛哭流涕。

[hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [tɪəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [nəʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]
heart - breaking tears as it is to be hoped no one who reads her story
心 - 打破 眼泪 作为 它 是 到 是 希望 不 一 WHO 阅读 她 故事
[hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
has ever known .
有 曾经 已知 .

令人心碎的泪水，但愿读过她故事的人都不会经历这种痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] , [ænd; ənd][hæd; həd][met]
She was a gentle , refined , well - educated girl of twenty , and had met
她 曾是 一个 温和的 , 精制 , 出色地 - 受过教育 女孩 的 二十 , 和 有 遇见
[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] . [-]
much more sorrow than happiness . [17]
很多 更多的 悲哀 比 幸福 . [-]

她是一位温柔、文雅、受过良好教育的二十岁女孩，经历过的悲伤远多于快乐。[17]

“ ['mɪli] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
“ Milly , 〞 said the farmer's wife kindly , and advancing as she spoke ,
“ 米莉 , 〞 说 这 农民的 妻子 亲切地 , 和 前进 作为 她 辐 ,

“米莉，”农妇和蔼地说，一边说着一边向前走去。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ,
from the open door of the pantry ,
从 这 打开 门 的 这 食品储藏室 ,

从敞开的食品储藏室门望出去，

“ [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊst] [faʊl] [teɪsts] .
“ come here to the table and see how a bit of this roast fowl tastes .
“ 来 这里 到 这 桌子 和 看 如何 一个 少量 的 这 烤 鸡 口味 .

“过来尝尝这烤鸡的味道。”

[ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [waɪn] , — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	try	this	glass	of	currant	wine	,	—	you	need	not	be	afraid	of	it	,	it	is
和	尝试	这	玻璃	的	黑醋栗	葡萄酒	,	—	你	需要	不是	是	害怕的	的	它	,	它	是

[həʊm] - [meɪd] .

home	-	made	.
家	-	制成	.

尝尝这杯醋栗酒吧——你不必害怕它，它是自家酿造的。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ['redi] ,

While	you	are	busy	with	it	,	I'll	get	a	little	basket	ready	,
尽管	你	是	忙碌的	和	它	,	患病的	得到	一个	小的	篮子	准备好	,

你忙的时候，我去准备一个小篮子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][maɪ] [kləʊk] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] .

and	put	on	my	cloak	to	run	over	with	you	when	you	go	back	.
和	放	在	我的	披风	到	跑步	超过	和	你	什么时候	你	去	后退	.

等你回去的时候，我会披上我的斗篷陪你一起跑过去。

" ['mɪli] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

"	Milly	blushed	crimson	.
"	米莉	脸红了	赤红	.

米莉的脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][hɑːd] ['lesnz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

It	was	difficult	to	her	to	learn	the	hard	lessons	of	poverty	.
它	曾是	难的	到	她	到	学习	这	难的	课程	的	贫困	.

她很难体会到贫穷带来的种种苦难。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][kəʊld] ['tʃɪkɪn] ,

Nevertheless	,	she	ate	some	bread	and	cold	chicken	,
尽管如此	,	她	吃	一些	面包	和	寒冷的	鸡	,

尽管如此，她还是吃了一些面包和冷鸡肉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ]

and	was	quite	ready	to	praise	the	delicate	wine	for	the	grateful	warmth
和	曾是	相当	准备好	到	称赞	这	精美的	葡萄酒	为了	这	感激的	温暖

[ˌaɪ 'tiː] [sent] ['θrɪlɪŋ] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .

it	sent	thrilling	throughout	her	frame	.
它	发送	惊险	自始至终	她	框架	.

她欣然赞扬这款口感醇厚的葡萄酒，因为它带给她全身愉悦的温暖感受。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . [brʊks] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	had	finished	,	Mrs	.	Brooks	was	ready	to	accompany	her	,
什么时候	她	有	完成的	,	太太	.	布鲁克斯	曾是	准备好	到	陪伴	她	,

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː] ,

and	Comfort	too	,
和	舒适	也	,

她忙完后，布鲁克斯太太准备陪她一起去，康福特也一样。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃənz] , [-]

having	received	private	instructions	,	[	18	]
拥有	已收到	私人的	指示	,	[	-	]

收到私人指示后，[18]

[stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn]

stood	with	her	shawl	over	her	head	,	and	a	large	basket	of	wood	in
站立	和	她	披肩	超过	她	头	,	和	一个	大的	篮子	的	木头	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她披着披肩，手里提着一大篮木柴站在那里。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['mɪli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [snəʊ] [krʌntʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

So	they	set	out	together	,	Milly	leading	the	way	,	the	snow	crunching	under	their	feet	,
所以	他们	放	出去	一起	,	米莉	领导	这	方式	,	这	雪	嘎吱作响	在下面	他们的	脚	,

于是她们一起出发了，米莉在前领路，脚下的雪嘎吱作响。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

along	the	path	.
沿着	这	小路	.

沿着小路。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] ['ɛlɪnɔːrz] [ruːm] ,

In	a	short	time	,	a	bright	fire	was	burning	in	patient	Elinor's	room	,
在	一个	短的	时间	,	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	病人	埃莉诺的	房间	,

很快，病人埃莉诺的房间里燃起了熊熊大火。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

while	the	remains	of	a	little	feast	on	a	table	in	the	centre	,
尽管	这	遗迹	的	一个	小的	盛宴	在	一个	桌子	在	这	中心	,

而桌子中央还剩下一些小宴席的残羹剩饭，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['sʌfəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

showed	that	the	family	suffered	no	longer	from	the	pangs	of	actual	starvation	.
显示	那	这	家庭	遭受	不	更长	从	这	疼痛	的	实际的	饥饿	.

这表明，这个家庭不再遭受饥饿的折磨。

['elˌnɔ] [wɒz; wəz] ['bəʊlstəd] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒn] , [dɪ'speərɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,

Elinor	was	bolstered	up	in	bed	,	looking	like	a	wan	,	despairing	woman	of	fifty	,
埃莉诺	曾是	加强	向上	在	床	,	寻找	喜欢	一个	万	,	绝望	女士	的	五十	,

埃莉诺靠在床上，看起来像个面色苍白、绝望的五十岁女人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] .

instead	of	a	girl	of	twenty	-	two	.
反而	的	一个	女孩	的	二十	-	二	.

而不是一个二十二岁的女孩。

[keə(r)][ænd; ənd] ['sɪknəs] [hæd; həd][eɪdʒd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

Care	and	sickness	had	aged	her	before	her	time	.
关心	和	疾病	有	老年人	她	前	她	时间	.

疾病和劳累使她过早衰老。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] [flʌʃ] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

A	faint	,	sweet	flush	was	dawning	on	her	cheeks	to	-	night	,	however	,
一个	头晕的	,	甜的	冲洗	曾是	黎明	在	她	脸颊	到	-	夜晚	,	然而	,

然而，今晚她的双颊却泛起了一抹淡淡的、甜美的红晕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brʊks] [sæt][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]

for	she	was	not	now	enduring	hunger	,	and	Mrs	.	Brooks	sat	there	by	the
为了	她	曾是	不是	现在	持久	饥饿	,	和	太太	.	布鲁克斯	卫星	那里	经过	这

['tʃɪəfəli] ['bleɪzɪŋ] [-]

cheerfully	blazing	[	19	]
愉快地	炽烈	[	-	]

因为她现在并不挨饿，布鲁克斯太太坐在那里，旁边是熊熊燃烧的[19]

[hɑːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [həʊp] ['ɪntuː][ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .

hearth	with	her	mother	and	sister	,	and	talked	hope	into	all	their	hearts	.
炉	和	她	母亲	和	姐姐	,	和	谈话	希望	进入	全部	他们的	心	.

她和母亲、姐姐围坐在一起，用言语给她们所有人带来了希望。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['hærəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

“	I	tell	you	what	it	is	,	Mrs	.	Harrow	,	”	said	the	farmer's	wife	,	in	a	pleasant	,
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	太太	.	耙	,	”	说	这	农民的	妻子	,	在	一个	令人愉快的	,

“我告诉你那是什么，哈罗太太，”农妇愉快地说。

['hɑːti] [təʊn] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][set] [ðɪs] ['mɪli] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [wɜːk] .
hearty tone , “ we must set this Milly of yours to work .
爽朗 语气 , “ 我们 必须 放 这 米莉 的 你的 到 工作 .

语气热情洋溢：“我们必须让你的米莉开始工作。”

[θɪŋz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
Things ought not to go on this way with your family any longer . ”
事物 应该 不是 到 去 在 这 方式 和 你的 家庭 任何 更长 . ”

你家里的事情不应该再这样下去了。

“ [wɜːk] ! ” ['ekəud] ['mɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
“ Work ! ” echoed Milly , a little bitterly .
“ 工作 ! ” 回声 米莉 , 一个 小的 苦涩地 .

“工作！”米莉略带苦涩地附和道。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [brʊks] , [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ I've seen the time , dear Mrs . Brooks , when I would have given anything for
“ 我已经 已见 这 时间 , 亲爱的 太太 . 布鲁克斯 , 什么时候 我 会 有 给定 任何事物 为了
[ə; eɪ] [mʌnθs] [wɜːk] .
a month's work .
一个 月份 工作 .

“亲爱的布鲁克斯夫人，我曾经多么渴望能得到一个月的工作啊。”

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”
Only tell me something to do , and see how grateful I shall be . ”
仅有的 告诉 我 某物 到 做 , 和 看 如何 感激的 我 将 是 . ”

只要告诉我该做什么，你就会感激不尽。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , “ [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)][ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] , ['mɪli] ;
“ Well , ” said the farmer's wife , “ the darkest hour is just before day , Milly ;
“ 出色地 , ” 说 这 农民的 妻子 , “ 这 最黑暗的 小时 是 只是 前 天 , 米莉 ;

“嗯，”农妇说，“米莉，黎明前的黑暗最为漫长；

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔːz] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dɔːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
who knows but that yours is now over , and dawn is coming .
WHO 知道 但 那 你的 是 现在 超过 , 和 黎明 是 未来 .

谁知道呢，也许你的时代已经结束，黎明即将到来。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] .
I have been thinking about your opening a school .
我 有 到过 思维 关于 你的 开幕 一个 学校 .

我一直在想你开办学校的事。

” ['mɪsɪz] . ['hærəʊ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['iːgəli] . [-]
” Mrs . Harrow clasped her hands eagerly . [20]
” 太太 . 耙 紧握 她 双手 急切地 . [-]

“哈罗夫人急切地合拢双手。[20]

“ [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !
“ Oh , if she could !
“ 哦 , 如果 她 可以 !

“哦，如果她能的话！”

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !
oh , if she could !
哦 , 如果 她 可以 !

哦，如果她能做到就好了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juː 'es] ,

“	But	who	would	think	of	sending	their	children	to	us	,
”	但	WHO	会	思考	的	发送	他们的	孩子们	到	我们	,

“但谁会想到把孩子送到我们这里来呢？”

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

when	there	are	already	two	or	three	other	schools	in	the	village	?	”
什么时候	那里	是	已经	二	或者	三	其他	学校	在	这	村庄	?	”

村里已经有两三所学校了，为什么还要这样呢?

“ [mɪs] ['fiːlɪks] [ɪz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɜːz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks]

“	Miss	Felix	is	just	giving	hers	up	,	and	is	going	to	the	city	,	”	said	Mrs	.	Brooks
”	错过	菲利克斯	是	只是	给予	她的	向上	,	和	是	去	到	这	城市	,	”	说	太太	.	布鲁克斯

.

:

.

“菲利克斯小姐要放弃她的工作，去城里了，”布鲁克斯太太说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,

“	I	know	it	to	be	a	fact	,
”	我	知道	它	到	是	一个	事实	,

我知道这是事实，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['neli] [lɑːst] [wiːk] .

because	I	went	to	see	her	about	taking	Nelly	last	week	.
因为	我	去	到	看	她	关于	采取	内莉	最后的	星期	.

因为我上周去找她咨询关于照顾内莉的事情。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

That	will	be	quite	an	opening	.
那	将要	是	相当	一个	开幕	.

这将是一个非常精彩的开场。

[ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [get][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

I	can	go	to	her	to	-	morrow	,	get	a	list	of	her	pupils	,
我	能	去	到	她	到	-	明天	,	得到	一个	列表	的	她	学生	,

我明天可以去找她，要一份她的学生名单。

[ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['peərənts][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['mɪli] .

and	call	on	the	parents	to	secure	their	good	-	will	,	if	you	say	so	,	Milly	.
和	称呼	在	这	父母	到	安全的	他们的	好的	-	将要	,	如果	你	说	所以	,	米莉	.

如果你这么说的话，米莉，就去呼吁家长们争取他们的好感吧。

” ['mɪli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒbɪŋ] .

”	Milly	could	scarcely	answer	for	sobbing	.
”	米莉	可以	几乎	回答	为了	啜泣	.

“米莉泣不成声，几乎说不出话来。”

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , [-]

At	last	she	said	in	a	broken	voice	,	[	21	]
在	最后的	她	说	在	一个	破碎的	嗓音	,	[	-	]

最后她用断断续续的声音说道[21]

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [brʊks] , [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] .

“	dear	,	dear	Mrs	.	Brooks	,	this	is	more	than	I	have	any	reason	to	hope	.
”	亲爱的	,	亲爱的	太太	.	布鲁克斯	,	这	是	更多的	比	我	有	任何	原因	到	希望	.

“亲爱的布鲁克斯夫人，这比我所能期望的还要好。”

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ? ”

How	can	I	ever	repay	you	for	your	kindness	?	”
如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	你的	仁慈	?	”

我该如何报答您的恩情呢?

“ [baɪ] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['neli] [wen] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst]
“ By taking good care of Nelly when I send her to you as your first
” 经过 采取 好的 关心 的 内莉 什么时候 我 发送 她 到 你 作为 你的 第一的
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

“当我把内莉送到你这里做你的第一个学生时，请你好好照顾她，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
” was the cheerful reply .
” 曾是 这 快乐 回复 .

“”对方愉快地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
“ And now let me see what are your accommodations .
” 和 现在 让 我 看 什么 是 你的 住宿 .

“现在让我看看你们的住宿情况。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
You must have our Martin for a day or two ,
你 必须 有 我们的 马丁 为了 一个 天 或者 二 ,

你们得借用我们的马丁一两天。

[tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['bentʃɪz] [wɪð] [bæks] ,
to knock you together some long benches with backs ,
到 敲 你 一起 一些 长的 长椅 和 背部 ,

帮你拼凑几张带靠背的长凳，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [griːn]
and Comfort can help you cover and cushion them with some old green
[beɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
baize that I have in the garret .
台布 那 我 有 在 这 阁楼 .

Comfort 可以帮你用我阁楼里的一些旧绿色绒布来覆盖和垫好它们。

[wɒt] [ruːm] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , ['mɪsɪz] . ['hærəʊ] ? ”
What room can you give to the use of the schoolmistress , Mrs . Harrow ? ”
什么 房间 能 你 给 到 这 使用 的 这 女教师 , 太太 . 耙 ? ”

请问您能给女教师哈罗夫人腾出哪间房间?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , “ [ðə; ði] [frʌnt]
“ Well , ” said the old lady , smiling for the first time in a month , “ the front
” 出色地 , ” 说 这 老的 女士 , 微笑 为了 这 第一的 时间 在 一个 月 , “ 这 正面
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“嗯，”老太太说，她一个月来第一次露出了笑容，“前厅，

[daʊn] - [steəz] , [ɪz] [best] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
down - stairs , is best , I think , because it opens directly on the road .
向下 - 楼梯 , 是 最好的 , 我 思考 , 因为 它 打开 直接地 在 这 路 .

我觉得楼下最好，因为它直接通向马路。

[ai] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] , ([wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !)
I can take the furniture out , (what there is of it !)
我 能 拿 这 家具 出去 , (什么 那里 是 的 它 !)

我可以把家具搬出去（虽然也没什么家具！）

[ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuːn] [pɪŋk] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . ” [-]
and clean it up like a June pink , in a day or two . ” [22]
和 干净的 它 向上 喜欢 一个 六月 粉色的 , 在 一个 天 或者 二 . ” [-]

一两天就能把它清理干净，就像六月的粉红色一样。”[22]

“ [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['mɪli] .

“	The	carpet	is	rather	shabby	and	threadbare	,	”	suggested	Milly	.
”	这	地毯	是	相当	破旧	和	破旧的	,	”	建议	米莉	.

“地毯相当破旧，”米莉说道。

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pegd] ['ʃu:z] [wɪl] [su:n] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [brʊks] .

“	And	little	pegged	shoes	will	soon	spoil	it	completely	,	”	added	Mrs	.	Brooks	.
”	和	小的	钉住	鞋	将要	很快	剧透	它	完全地	,	”	额外	太太	.	布鲁克斯	.

“而且，小木屐很快就会把它彻底毁了，”布鲁克斯太太补充道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn'taɪəli] .

“	I	should	say	a	better	plan	will	be	to	take	it	up	entirely	.
”	我	应该	说	一个	更好的	计划	将要	是	到	拿	它	向上	完全	.

“我认为更好的办法是完全接受它。”

[ə; eɪ] [kli:n] [bɔ:d] [flɔ:(r)] , ['naɪsli] [swept] [ænd; ənd] ['sændɪd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf]

A	clean	board	floor	,	nicely	swept	and	sanded	every	morning	,	is	plenty	good	enough
一个	干净的	木板	地面	,	很好	扫荡	和	打磨	每一个	早晨	,	是	很多	好的	足够的

.

:

.

干净的木地板，每天早上清扫打磨一遍，就足够好了。

[wɒt] [bʊks] [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɪli] ? ”

What	books	have	you	,	Milly	?	”
什么	图书	有	你	,	米莉	?	”

米莉，你都有哪些书呢?

" [ɔ:l][maɪ][əʊld] [skʊ:l] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['ɛlɪnɔ:rz] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	All	my	old	school	-	books	,	and	brother's	,	and	Elinor's	too	,	"	said	the	young
"	全部	我的	老的	学校	-	图书	,	和	兄弟	,	和	埃莉诺的	也	,	"	说	这	年轻的

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

“我所有的旧课本，我哥哥的，还有埃莉诺的，”小女孩说。

“ [ðæt] [wɪl] [du:; də][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['pɜ:tʃəs] [ðeə(r)] [əʊn] . ”

“	That	will	do	to	begin	on	till	the	pupils	purchase	their	own	.	”
”	那	将要	做	到	开始	在	直到	这	学生	购买	他们的	自己的	.	”

“在学生们自己购买之前，这样就可以暂时用上了。”

“ [ai][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [frentʃ] , ” [pʊt] [fɔ:θ] ['ɛlɪnɔ:rz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , — “ [ðæt] [ɪz] ,

“	I	could	teach	French	,	”	put	forth	Elinor's	voice	from	the	bed	,	—	“	that	is	,
”	我	可以	教	法语	,	”	放	前进	埃莉诺的	嗓音	从	这	床	,	—	“	那	是	,

“我可以教法语，”埃莉诺从床上开口说道，“也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑ:s] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .

if	it	would	answer	for	the	class	to	come	up	here	.
如果	它	会	回答	为了	这	班级	到	来	向上	这里	.

如果这样就能解答班上同学们上来的问题了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ['flu:əntli] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['mædəm]

You	know	,	mother	,	I	used	to	speak	it	fluently	when	I	was	at	Madame
你	知道	,	母亲	,	我	用过的	到	说话	它	流利地	什么时候	我	曾是	在	夫人

[θɪboʊs] .

Thibault's	.
蒂博的	.

你知道吗，妈妈，我在蒂博夫人家的时候，能说一口流利的西班牙语。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [traɪ] ?

Don't	you	think	I	might	try	?
不	你	思考	我	可能	尝试	?

你不觉得我可能会尝试吗?

[maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [-

My	voice	and	my	patience	are	strong	,	if	I	am	not	;	”	and	she	smiled	,	[	23	]	]
我的	嗓音	和	我的	耐心	是	强的	,	如果	我	是	不是	;	”	和	她	微笑	,	[	-		

即使我没有，我的声音和耐心也很强大;”她笑了[23]

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] !

oh	,	such	a	smile	!
哦	,	这样的	一个	微笑	!

哦，多么灿烂的笑容!

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , ['desələt] [ə'pɑːtmənt] .

It	brought	tears	into	the	eyes	of	all	in	that	poor	,	little	,	desolate	apartment	.
它	带来	眼泪	进入	这	眼睛	的	全部	在	那	贫穷的	,	小的	,	荒凉	公寓	.

它让那间破旧、狭小、荒凉的公寓里的所有人都热泪盈眶。

“ [traɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ; “ [waɪ] , ['elˌnɔ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Try	!	”	said	the	farmer's	wife	;	“	why	,	Elinor	,	that	is	just	the	thing	for	you	!
“	尝试	!	”	说	这	农民的	妻子	;	“	为什么	,	埃莉诺	,	那	是	只是	这	事物	为了	你	!

“试试吧！”农妇说，“哎呀，埃莉诺，这正是你需要的！”

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] .

You	may	count	me	as	one	in	your	class	.
你	可能	数数	我	作为	一	在	你的	班级	.

你可以把我算作你们班的一员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt]

It	was	only	yesterday	I	was	regretting	having	no	opportunity	to	practise	what
它	曾是	仅有的	昨天	我	曾是	后悔	拥有	不	机会	到	实践	什么

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] .

little	of	the	language	I	know	already	.
小的	的	这	语言	我	知道	已经	.

就在昨天，我还后悔没有机会练习我那点儿可怜的语言知识。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eli] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ]

We	must	arrange	your	room	a	little	,	Ellie	,	and	have	everything	looking
我们	必须	安排	你的	房间	一个	小的	,	艾莉	,	和	有	一切	寻找

[spruːs] , [ænd; ənd] ['frentʃifai] , [eɪ] ?

spruce	,	and	Frenchified	,	eh	?
云杉	,	和	法式风格	,	嗯	?

艾莉，我们得稍微布置一下你的房间，让一切看起来整洁干净，更有法式风情，好吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['elˌnɔ] [hɜː'self] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

”	At	this	Elinor	herself	began	to	cry	.
”	在	这	埃莉诺	她自己	开始	到	哭	.

“这时，埃莉诺自己也哭了起来。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [es] - [əʊ] - [əʊ][dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	are	so	,	s	-	o	-	o	g	-	o	-	o	-	o	-	d	,	”	she	exclaimed	.
“	你	是	所以	,	s	-	o	-	o	克	-	o	-	o	-	o	-	d	,	”	她	惊呼	.

“你真是太棒了！”她惊叹道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] ;

Not	at	all	!	”	said	Mrs	.	Brooks	;
不是	在	全部	!	”	说	太太	.	布鲁克斯	;

“一点也不！”布鲁克斯太太说;

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ,

and	by	way	of	proving	how	far	from	good	she	was	really	,
和	经过	方式	的	证明	如何	远的	从	好的	她	曾是	真的	,

为了证明她实际上有多么不称职，

[ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['smuːðɪŋ]

she	hopped	up	like	a	bird	,	and	was	at	the	bedside	in	a	minute	,	smoothing
她	跳跃	向上	喜欢	一个	鸟	,	和	曾是	在	这	床头	在	一个	分钟	,	平滑

[-]

[24]

[-]

她像鸟儿一样跳了起来，一分钟就到了床边，抚平了[24]

[aʊt] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['ɛlɪnɔːrz] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

out	the	pillows	and	kissing	Elinor's	pale	forehead	.
出去	这	枕头	和	接吻	埃莉诺的	苍白	前额	.

扯掉枕头，亲吻埃莉诺苍白的额头。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] [fɜːst] ['les(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

“	I'll	take	my	first	lesson	to	-	morrow	afternoon	,	”	she	said	,	[	25	]
“	患病的	拿	我的	第一的	课	到	-	明天	下午	,	”	她	说	,	[	-	]

“我明天下午要上第一节课，”她说，[25]

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] ,

“	if	you	have	no	objections	;	and	your	kind	mother	here	,
“	如果	你	有	不	反对意见	;	和	你的	种类	母亲	这里	,

“如果您没有异议；还有您善良的母亲，

[kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] ,

can	begin	to	profit	herself	at	once	by	your	labor	,
能	开始	到	利润	她自己	在	一次	经过	你的	劳动	,

她可以立刻开始从你的劳动中获利，

[ænd; ənd] [send] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [miːl] - [bæg][ænd; ənd] ['deəri] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .

and	send	over	to	our	meal	-	bag	and	dairy	as	often	as	she	pleases	.
和	发送	超过	到	我们的	一顿饭	-	包	和	奶制品	作为	经常	作为	她	请	.

她可以随心所欲地将食物送到我们的餐包和乳制品店。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

“ - .

“	MELINDY	.
”	-	.

“梅琳迪。

” ['mɪsɪz] . [brʊks] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][səʊ] ['feɪθfəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

”	Mrs	.	Brooks	fulfilled	her	promise	,	and	so	faithfully	did	she	work	in	the	good
”	太太	.	布鲁克斯	已完成	她	承诺	,	和	所以	忠实	做过	她	工作	在	这	好的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

“布鲁克斯夫人履行了她的承诺，她为这项公益事业尽心尽力，忠诚奉献。”

[ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɪliz] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)]

that	a	dozen	little	pupils	were	engaged	for	Miss	Milly's	school	before
那	一个	打	小的	学生	是	已订婚的	为了	错过	米莉的	学校	前

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [meɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

preparations	were	fairly	made	to	open	it	.
准备工作	是	相当	制成	到	打开	它	.

在米莉小姐的学校正式开学之前，就已经招收了十几名小学生。

[ðiːz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [mɪs] [ˈfiːlɪks] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]

These	did	not	take	long	,	however	,	as	Miss	Felix	,	the	teacher	,	who	was	going
这些	做过	不是	拿	长的	,	然而	,	作为	错过	菲利克斯	,	这	老师	,	WHO	曾是	去

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

然而，这些事情并没有持续太久，因为老师菲利克斯小姐即将离开。

[sent] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæroʊz] [haʊs] [tuː] [lɒŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [desks] [ænd; ənd] [ˈbentʃɪz] ,

sent	to	Mrs	.	Harrow's	house	two	long	forms	of	desks	and	benches	,
发送	到	太太	.	哈罗的	房子	二	长的	表格	的	桌子	和	长椅	,

送了两套长条书桌和长凳到哈罗太太家，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [ænd; ənd] [best] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

with	her	compliments	and	best	wishes	to	Milly	for	her
和	她	赞美	和	最好的	愿望	到	米莉	为了	她

[ˈfjuːtʃə(r)] [səkˈses] .

future	success	.
未来	成功	.

她向米莉表达了赞赏和美好的祝愿，祝愿她未来取得成功。

[ˈmɪli] [ˈfeəli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Milly	fairly	began	to	dance	around	the	room	,	in	the	new	joy	of	her	heart	,
米莉	相当	开始	到	舞蹈	大约	这	房间	,	在	这	新的	喜悦	的	她	心	,

米莉欣喜若狂，在房间里翩翩起舞。

[ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprez(ə)nt] . [-]

on	receiving	this	,	to	her	,	valuable	present	.	[	26	]
在	接收	这	,	到	她	,	有价值的	展示	.	[	-	]

收到这份对她来说很珍贵的礼物。[26]

“ [ˈevrɪbɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] ,

“	Everybody	,	”	she	said	,	“	must	not	be	so	kind	to	us	,
“	大家	,	”	她	说	,	“	必须	不是	是	所以	种类	到	我们	,

“大家，”她说，“不必对我们这么好。”

[ɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] .

or	I	shall	have	a	sickness	brought	on	by	too	much	happiness	.
或者	我	将	有	一个	疾病	带来	在	经过	也	很多	幸福	.

否则我会因为太过幸福而生病。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪli] !

”	Poor	Milly	!
”	贫穷的	米莉	!

“可怜的米莉！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ [ˈsɒrəʊ] - [ˈsɪknəs] ,

she	had	so	long	had	a	“	sorrow	-	sickness	,
她	有	所以	长的	有	一个	“	悲哀	-	疾病	,

她长期以来一直患有“悲伤病”，

” [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] .

”	that	the	present	good	fortune	was	almost	too	much	to	endure	.
”	那	这	展示	好的	财富	曾是	几乎	也	很多	到	忍受	.

“眼前的好运几乎让人难以承受。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʌstɪŋ] , [ænd; ənd]

For	a	week	she	went	about	cleaning	,	and	sweeping	,	and	dusting	,	and
为了	一个	星期	她	去	关于	打扫	,	和	扫荡	,	和	除尘	,	和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

making	ready	generally	,
制作	准备好	一般来说	,

她花了一周时间打扫、扫地、除尘，做各种准备工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

for	the	great	event	,	the	opening	of	her	school	.
为了	这	伟大的	事件	,	这	开幕	的	她	学校	.

为了这个盛大的活动——她学校的开幕式。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Singing	as	gayly	as	a	lark	,	she	moved	furniture	up	-	stairs	and	down	,
歌唱	作为	同性恋地	作为	一个	云雀	,	她	已搬	家具	向上	-	楼梯	和	向下	,

她像云雀一样欢快地歌唱着，搬动着家具上下楼。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

and	debated	over	and	over	again	upon	the	best	arrangement	for	effect	.
和	辩论	超过	和	超过	再次	之上	这	最好的	安排	为了	影响	.

他们反复讨论，以求找到最佳方案以达到最佳效果。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

The	front	room	was	to	be	especially	devoted	to	the	use	of	her	class	.
这	正面	房间	曾是	到	是	尤其	奉献	到	这	使用	的	她	班级	.

前厅将专门供她的班级使用。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mɪs] ['fiːlɪksɪz] [desks] [ænd; ənd] ['bentʃɪz]

The	carpet	was	removed	,	and	thoughtful	Miss	Felix's	desks	and	benches
这	地毯	曾是	已移除	,	和	周到	错过	菲利克斯的	桌子	和	长椅

[pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

placed	in	it	,	along	the	walls	.
放置	在	它	,	沿着	这	墙壁	.

地毯被移走了，体贴的菲利克斯小姐的书桌和长凳被摆放在了地毯上，沿着墙壁摆放。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	27	]
太太	.	[	-	]

夫人[27]

[brʊks] [sent] [æn; ən][əʊld] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ,

Brooks	sent	an	old	white	muslin	dress	to	be	made	into	window	-	curtains	,
布鲁克斯	发送	一个	老的	白色的	细棉布	裙子	到	是	制成	进入	窗户	-	窗帘	,

布鲁克斯寄来一件旧的白色棉布连衣裙，让人做成窗帘。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ɒn]

and	Martin	spent	a	whole	day	in	forming	a	little	platform	out	of	boards	,	on
和	马丁	花费	一个	所有的	天	在	成型	一个	小的	平台	出去	的	板	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

马丁花了一整天的时间用木板搭建了一个小平台，平台上，

[wen] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [beɪz] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rest] .

when	covered	with	green	baize	,	the	teacher's	table	and	chair	were	to	rest	.
什么时候	涵盖	和	绿色的	台布	,	这	老师的	桌子	和	椅子	是	到	休息	.

老师的桌椅盖上绿色的台布后，就安放在那儿了。

['iːv(ə)n] ['ɛlɪnɔːrz] [sɪk] - ['tʃeɪmbə(r)] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

Even	Elinor's	sick	-	chamber	assumed	a	different	aspect	.
甚至	埃莉诺的	生病的	-	房间	假定	一个	不同的	方面	.

就连埃莉诺的病房也呈现出不同的面貌。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]

One	day	,	when	Mr	.	Brooks	was	in	the	village	on	business	,	he	stepped	into	a
一	天	,	什么时候	先生	.	布鲁克斯	曾是	在	这	村庄	在	商业	,	他	步	进入	一个

['peɪpə(r)] - ['hæŋərz] ,

paper	-	hanger's	,
纸	-	衣架的	,

有一天，布鲁克斯先生因公事来到村里，走进了一家墙纸店，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪm] - [wɒʃt] [wɔːl] .

and	chose	a	cheap	,	but	pretty	paper	for	the	lime	-	washed	wall	.
和	选择	一个	便宜的	,	但	漂亮的	纸	为了	这	酸橙	-	洗过	墙	.

然后为粉刷过的墙面选择了一种便宜但漂亮的壁纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [straɪps] [ɒv; əv] [waɪt]

It	was	very	cheerful	-	looking	,	being	formed	of	alternate	stripes	of	white
它	曾是	非常	快乐	-	寻找	,	存在	形成	的	备用	条纹	的	白色的

[ænd; ənd] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)] ,

and	rose	-	color	;	“	for	,
和	玫瑰	-	颜色	;	“	为了	,

它看起来非常喜庆，由白色和玫瑰色的条纹交替组成；“因为，

” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [-]

”	said	the	farmer	,	when	he	reached	home	,	[	28	]
”	说	这	农民	,	什么时候	他	达到	家	,	[	-	]

农夫回到家后说道[28]

“ [aɪ] ['wɒrənt] [mɪs] ['elˌnɔ] [grəuz] ['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kræks] [ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ,

“	I	warrant	Miss	Elinor	grows	tired	of	seeing	the	same	cracks	in	the	plaster	,
“	我	保证	错过	埃莉诺	生长	疲劳的	的	看到	这	相同的	裂缝	在	这	石膏	,

“我敢肯定，埃莉诺小姐看腻了石膏墙上同样的裂缝。”

[jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] .

year	in	and	year	out	.
年	在	和	年	出去	.

年复一年。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [geɪ] , [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp]

She	must	have	something	new	and	gay	,	like	this	,	that	will	help	to	keep
她	必须	有	某物	新的	和	同性恋	,	喜欢	这	,	那	将要	帮助	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] !

her	spirits	up	!
她	烈酒	向上	!

她必须得找些新鲜有趣的东西，比如这个，才能让她心情好起来！

” ['mɪsɪz] . ['hærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ['peɪstɪd] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ,

”	Mrs	.	Harrow	and	the	farmer's	wife	pasted	this	paper	on	the	walls	themselves	,
”	太太	.	耙	和	这	农民的	妻子	粘贴	这	纸	在	这	墙壁	他们自己	,

“哈罗太太和农妇亲手把这张纸贴在了墙上。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['neli] , [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [lɪft] ['bentʃɪz] ,

with	a	little	assistance	from	Nelly	,	who	stood	ready	to	lift	benches	,
和	一个	小的	协助	从	内莉	,	WHO	站立	准备好	到	举起	长椅	,

在内莉的帮助下（她随时准备抬起长凳），

[hænd][ðə; ði] ['sɪzəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['eni] ['ʌðə(r)] [slaɪt] [eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

hand	the	scissors	back	and	forth	,	and	give	any	other	slight	aid	of	which	she
手	这	剪刀	后退	和	前进	,	和	给	任何	其他	轻微	援助	的	哪个	她

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

was	capable	.
曾是	有能力的	.

她来回传递剪刀，并尽其所能提供其他任何轻微的帮助。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] - ['stɔːri] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gærət] ,

The	house	was	only	one	-	story	high	,	with	a	garret	,
这	房子	曾是	仅有的	一	-	故事	高的	,	和	一个	阁楼	,

房子只有一层，带一个阁楼。

[səʊ] ['elɪnɔːrz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] .

so	Elinor's	room	had	a	slanting	roof	and	a	dormer	window	.
所以	埃莉诺的	房间	有	一个	斜	屋顶	和	一个	天窗	窗户	.

所以埃莉诺的房间有一个倾斜的屋顶和一个老虎窗。

['mɪsɪz] . [brʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,

Mrs	.	Brooks	said	it	would	be	a	great	improvement	,
太太	.	布鲁克斯	说	它	会	是	一个	伟大的	改进	,

布鲁克斯太太说这将是一项巨大的改进。

[ɪf] [ðə; ði] [straɪpt] ['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː] ,

if	the	striped	paper	were	pasted	on	the	ceiling	too	,
如果	这	有条纹的	纸	是	粘贴	在	这	天花板	也	,

如果条纹纸也贴在天花板上的话，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌləd] ['bɔːdə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔːd] [ɔː(r)] [rəʊp] .

and	joined	in	the	peak	with	a	wood	-	colored	border	resembling	a	heavy	cord	or	rope	.
和	加入	在	这	顶峰	和	一个	木头	-	有色	边界	类似	一个	重的	绳索	或者	绳索	.

顶部以木色边框连接，看起来像一根粗绳。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kænvəs] [tent] .

This	made	the	place	look	,	when	it	was	done	,	like	a	pink	canvas	tent	.
这	制成	这	地方	看	,	什么时候	它	曾是	完毕	,	喜欢	一个	粉色的	帆布	帐篷	.

完工后，这个地方看起来像一个粉红色的帆布帐篷。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	change	was	wonderful	.
这	改变	曾是	精彩的	.

这种改变太棒了。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tæslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊp] ['bɔːdə(r)] ,

An	imitation	of	a	pair	of	tassels	of	the	same	color	and	style	as	the	rope	border	,
一个	模仿	的	一个	一对	的	流苏	的	这	相同的	颜色	和	风格	作为	这	绳索	边界	,

一对仿制流苏，颜色和款式与绳边相同。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)] , [-]

which	the	paper	-	hanger	,	[	29	]
哪个	这	纸	-	衣架	,	[	-	]

其中，壁纸工[29]

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [mɪs] ['elˌnɔ] ,

hearing	of	the	design	,	sent	to	the	house	as	a	present	to	Miss	Elinor	,
听力	的	这	设计	,	发送	到	这	房子	作为	一个	展示	到	错过	埃莉诺	,

听说设计图被送给埃莉诺小姐作为礼物，并送到了她家。

[wen] ['peɪstɪd] ['keəfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['pɜːfɪkt] .

when	pasted	carefully	at	each	end	of	the	peak	,	against	the	wall	,	made	the	illusion	perfect	.
什么时候	粘贴	小心	在	每个	结尾	的	这	顶峰	,	反对	这	墙	,	制成	这	错觉	完美的	.

当小心地将它们粘贴在山峰的两端，紧贴墙壁时，就营造出了完美的错觉。

['elˌnɔ] [sed] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

Elinor	said	she	lived	in	the	Tent	of	Kindness	.
埃莉诺	说	她	居住地	在	这	帐篷	的	仁慈	.

埃莉诺说她住在“仁爱帐篷”里。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

The	neighbors	who	came	in	to	inspect	all	these	preparations	,
这	邻居	WHO	来了	在	到	检查	全部	这些	准备工作	,

前来查看所有这些准备工作的邻居们，

[sed] ['ɛlɪnɔːrz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['dɔːmə(r)] - [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

said	Elinor's	was	the	very	prettiest	dormer	-	room	they	had	ever	seen	.
说	埃莉诺的	曾是	这	非常	最漂亮的	天窗	-	房间	他们	有	曾经	已见	.

他们说埃莉诺的宿舍是他们见过的最漂亮的宿舍房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dres] [tuː; tə] ['kɜːt(ə)n] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ]

There	was	enough	left	of	the	old	dress	to	curtain	the	single	window	,	which
那里	曾是	足够的	左边	的	这	老的	裙子	到	窗帘	这	单身的	窗户	,	哪个

['biːɪŋ] [dʌn] ,

being	done	,
存在	完毕	,

旧裙子剩下的部分足够做一扇窗户的窗帘，窗帘做好之后，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['redɪnəs] .

everything	was	at	last	pronounced	to	be	in	a	state	of	readiness	.
一切	曾是	在	最后的	发音	到	是	在	一个	状态	的	准备就绪	.

最终宣布一切准备就绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['neli] , [huː] , [ai] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

And	now	we	must	go	back	to	Nelly	,	who	,	I	suppose	,	some	of	my
和	现在	我们	必须	去	后退	到	内莉	,	WHO	,	我	认为	,	一些	的	我的

['ridər] [rɪ'membə(r)] ,

readers	remember	,
读者	记住	,

现在我们得回到内莉身上了，我想我的读者中应该有人还记得她。

[ɪz][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brʊks] .

is	the	adopted	daughter	of	Mr	.	and	Mrs	.	Brooks	.
是	这	已采用	女儿	的	先生	.	和	太太	.	布鲁克斯	.

是布鲁克斯夫妇的养女。

['neli] [hæd; həd] [nəʊn] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜːr); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] , [-]

Nelly	had	known	much	sorrow	in	her	short	life	,	[	30	]
内莉	有	已知	很多	悲哀	在	她	短的	生活	,	[	-	]

内莉在短暂的一生中经历了许多悲伤[30]

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [kɔːld] “ ['neli] [ænd; ənd][hɜːr); hə(r)]

as	will	be	seen	on	reference	to	the	little	story	called	“	Nelly	and	her
作为	将要	是	已见	在	参考	到	这	小的	故事	称为	“	内莉	和	她

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

正如我们在名为“内莉和她的朋友们”的小故事中所看到的。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

”	She	had	never	experienced	what	it	was	to	be	loved	by	father	and
”	她	有	绝不	经验丰富的	什么	它	曾是	到	是	喜爱	经过	父亲	和

['mʌðə(r)] [tɪl] [naʊ] ;

mother	till	now	;
母亲	直到	现在	;

“在此之前，她从未体验过被父母深爱的感觉；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr); hə(r)][tuː; tə][kɔːl]

and	when	the	farmer	and	his	wife	began	to	teach	her	to	call
和	什么时候	这	农民	和	他的	妻子	开始	到	教	她	到	称呼

[ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['taɪtlz] ,

them	by	those	sacred	titles	,
他们	经过	那些	神圣	标题	,

当农夫夫妇开始教她用那些神圣的称谓称呼他们时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

she	felt	herself	a	very	happy	little	girl	.
她	毛毡	她自己	一个	非常	快乐的	小的	女孩	.

她觉得自己像个非常快乐的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [skuːl] .

She	was	delighted	at	the	prospect	of	attending	school	.
她	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	参加	学校	.

她对上学这件事感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [pəˈhæps] ,

She	had	never	been	to	one	,	and	,	therefore	,	perhaps	,
她	有	绝不	到过	到	一	,	和	,	所以	,	也许	,

她从未去过那种地方，因此，或许，

[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] .

the	novelty	of	the	thing	was	half	the	attraction	.
这	新奇	的	这	事物	曾是	一半	这	景点	.

这件东西的新奇性就占了它吸引力的一半。

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [deɪ] [əˈraɪvd] ,

When	the	important	day	arrived	,
什么时候	这	重要的	天	到达的	,

当重要的日子到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [wɪð] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈʌðə(r)]

and	the	child	found	herself	seated	in	the	class	-	room	with	twelve	or	fourteen	other
和	这	孩子	成立	她自己	坐着	在	这	班级	-	房间	和	十二	或者	十四	其他

[ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] ,

little	folks	,
小的	各位	,

孩子发现自己和其他十二三个小朋友一起坐在教室里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

she	was	filled	with	awe	and	dismay	,	so	much	so	,
她	曾是	已填	和	敬畏	和	沮丧	,	所以	很多	所以	,

她既敬畏又沮丧，以至于

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [deəd] [tɜːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˈneɪbə(r)]

that	she	scarcely	dared	turn	around	to	take	a	good	look	at	her	next	neighbor
那	她	几乎	敢于	转动	大约	到	拿	一个	好的	看	在	她	下一个	邻居

,

,

,

她几乎不敢转身好好看看她的邻居。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] , [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [-]

a	girl	of	twelve	,	in	the	shy	dread	that	she	might	be	[	31	]
一个	女孩	的	十二	,	在	这	害羞的	恐惧	那	她	可能	是	[	-	]

一个十二岁的女孩，带着羞怯的恐惧，害怕自己可能会[31]

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [wɪtʃ] [ˈsɜːkəmstəns] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [hæv; həv] [əˈkeɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)]

caught	in	the	act	,	which	circumstance	would	,	doubtless	,	have	occasioned	her
捕捉	在	这	行为	,	哪个	环境	会	,	毫无疑问	,	有	引发	她

[mʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] .

much	confusion	.
很多	困惑	.

她被当场抓住了，这种情况无疑会让她感到非常困惑。

[mɪs] [ˈhærəʊ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈeni] [ˈlesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] .

Miss	Harrow	did	not	give	her	pupils	any	lessons	to	learn	this	first	morning	.
错过	耙	做过	不是	给	她	学生	任何	课程	到	学习	这	第一的	早晨	.

哈罗小姐今天上午没有给学生们布置任何课程。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bʊks] ,

She	said	,	as	no	one	had	books	,
她	说	,	作为	不	一	有	图书	,

她说，因为没有人有书，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

it	should	be	a	day	of	pleasure	and	not	of	work	,
它	应该	是	一个	天	的	乐趣	和	不是	的	工作	,

这应该是玩乐的一天，而不是工作的一天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	on	the	morrow	they	would	begin	to	study	in	earnest	.
和	在	这	明天	他们	会	开始	到	学习	在	认真	.

第二天他们就会开始认真学习。

[səʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒn] [slɪps] [ɒv; əv]

So	,	during	the	whole	morning	,	the	children	drew	funny	little	pictures	on	slips	of
所以	,	期间	这	所有的	早晨	,	这	孩子们	画	有趣的	小的	图片	在	滑倒	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

于是，整个上午，孩子们都在纸条上画着有趣的小画。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn]

which	were	handed	them	for	the	purpose	of	amusing	them	;	and	in
哪个	是	递交	他们	为了	这	目的	的	有趣	他们	;	和	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

这些玩具是分发给他们的，目的是为了让他们开心；下午，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊl] [ðeə(r)] ['bentʃɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn]['kəʊzi] [rəʊz] ,

the	teacher	made	them	pull	their	benches	close	to	the	fire	,	in	cosy	rows	,
这	老师	制成	他们	拉	他们的	长椅	关闭	到	这	火	,	在	舒适	行	,

老师让他们把长凳拉到火炉旁，排成一排，围坐在一起。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

while	she	told	them	stories	.
尽管	她	讲述	他们	故事	.

她一边给他们讲故事。

[æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] , ['neli] ['greɪvli] ['lɪsnd] ,

As	,	with	the	deepest	interest	,	Nelly	gravely	listened	,
作为	,	和	这	最深处	兴趣	,	内莉	严重地	听着	,

内莉全神贯注地听着，全神贯注，显然很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [-]

she	came	to	the	conclusion	that	this	was	just	the	best	[	32	]
她	来了	到	这	结论	那	这	曾是	只是	这	最好的	[	-	]

她得出结论，这真是最好的[32]

[skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] .

school	of	which	she	had	ever	heard	,	everything	was	so	pleasant	.
学校	的	哪个	她	有	曾经	听到	,	一切	曾是	所以	令人愉快的	.

她所听闻过的学校，一切都那么美好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [heəd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] , [huː] [sæt][nɪə(r)] ,

There	was	a	little	dark	-	haired	boy	in	a	blue	jacket	,	who	sat	near	,
那里	曾是	一个	小的	黑暗的	-	头发	男生	在	一个	蓝色的	夹克	,	WHO	卫星	靠近	,

旁边坐着一个穿着蓝色外套、黑头发的小男孩，

[ænd; ənd] [huː] [ˈhwɪtl] [hɜː(r); hə(r)][ˈpens(ə)l] ,

and	who	whittled	her	pencil	,
和	WHO	削过的	她	铅笔	,

谁削了她的铅笔?

[əʊ][səʊ] [ʃɑːp] , [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [blʌnt] [ˌaɪ ˈtiː] !

oh	so	sharp	,	every	time	she	blunted	it	!
哦	所以	锋利的	,	每一个	时间	她	钝化	它	!

哦，好锋利啊，每次她把它钝了!

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈkʌmfət] , [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,

She	told	Comfort	,	in	confidence	,	when	she	went	home	,
她	讲述	舒适	,	在	信心	,	什么时候	她	去	家	,

她回家后私下告诉了康福特这件事。

[ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɑːtɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] .

that	this	little	boy's	pictures	were	quite	as	good	as	any	Martin	could	make	.
那	这	小的	男孩们	图片	是	相当	作为	好的	作为	任何	马丁	可以	制作	.

这个小男孩的画作和任何一个马丁的作品一样出色。

[hiː; hi] [druː] [ʃɪps] [ˈʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] , [əʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

He	drew	ships	under	full	sail	,	oh	,	beautiful	!
他	画	船舶	在下面	满的	帆	,	哦	,	美丽的	!

他画的船只扬帆远航，哦，真美!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] , [skwer] [ɒf] [tuː; tə] [faɪt] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	for	those	men	,	squaring	off	to	fight	,	up	in	the	corner	of	the
和	作为	为了	那些	男人	,	平方	离开	到	斗争	,	向上	在	这	角落	的	这

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

至于报纸角落里那些摆开架势准备战斗的男人们，

[ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ʊz] [ænd; ənd] [ˈbʌz] [ðə; ði] [tuː] [ˈruːstə(r)] ,

they	made	you	think	at	once	of	Uz	and	Buz	the	two	roosters	,
他们	制成	你	思考	在	一次	的	乌兹	和	嗡嗡声	这	二	公鸡	,

它们立刻让人联想到乌兹和布兹这两只公鸡。

[ðæt] [ˈkwɒrəld] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]

that	quarrelled	every	morning	in	the	barnyard	,	about	which	should	have	the	most
那	争吵	每一个	早晨	在	这	农场	,	关于	哪个	应该	有	这	最多

[kɔːn] .

corn	.
玉米	.

它们每天早上在谷仓里争吵，争论谁应该得到最多的玉米。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnɛliz] [ˈræptʃə(r)] [əˈbeit] [ˈsʌmwɒt] ;

In	a	week	or	two	,	however	,	Nelly's	rapture	abated	somewhat	;
在	一个	星期	或者	二	,	然而	,	内莉的	狂喜	减弱	有些	;

然而，一两周后，内莉的狂喜之情有所消退;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [θruː]

and	one	day	she	came	home	with	her	books	in	her	hands	,	and	threw
和	一	天	她	来了	家	和	她	图书	在	她	双手	,	和	扔

[hɜːˈself] [ɒn][wʌn] [-]

herself	on	one	[	33	]
她自己	在	一	[	-	]

有一天，她抱着书回家，扑到一本[33]书上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈhɑːtɪli] .

of	the	chairs	in	the	kitchen	,	crying	heartily	.
的	这	椅子	在	这	厨房	,	哭泣	衷心地	.

厨房里的椅子，她放声痛哭。

“ ['heɪdeɪ] , ” [kraɪd] ['kʌmfət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

“	Heyday	,	”	cried	Comfort	,	looking	up	from	the	fire	,	over	which	she	was
”	鼎盛时期	,	”	哭	舒适	,	寻找	向上	从	这	火	,	超过	哪个	她	曾是

['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

broiling	a	fish	.
烤制	一个	鱼	.

“好日子！”康福特喊道，她从火堆上抬起头，正在火上烤鱼。

“ ['heɪdeɪ] , [wɒt] [ɑ:rz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ”

“	Heyday	,	what	ar's	the	matter	now	?	”
”	鼎盛时期	,	什么	ar 的	这	事情	现在	?	”

“嘿，现在又出什么事了？”

“ [əʊ] ['kʌmfət] , ” [kraɪd] ['neli] , “ [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɔ:l] ! ”

“	O	Comfort	,	”	cried	Nelly	,	“	she	struck	me	,	she	struck	me	,	before	them	all	!	”
”	哦	舒适	,	”	哭	内莉	,	“	她	击	我	,	她	击	我	,	前	他们	全部	！	”

“哦，康福特，”内莉喊道，“她打了我，她当着所有人的面打了我！”

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] ['kʌmfət] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð] [sə'praɪz] .

“	What	!	”	cried	Comfort	,	standing	erect	with	surprise	.
”	什么	！	”	哭	舒适	,	常设	直立	和	惊喜	.

“什么！”康福特惊呼道，惊讶地站直了身子。

“ [mɪs] ['nɛliz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪpɪn] - - ?

“	Miss	Nelly's	been	for	whippin	'	a'ready	?
”	错过	内莉的	到过	为了	鞭子	-	-	?

“内莉小姐准备好挨鞭子了吗？”

[waɪ] , ['neli] , [ʃeɪm] , [ʃeɪm] !

Why	,	Nelly	,	shame	,	shame	!
为什么	,	内莉	,	耻辱	,	耻辱	!

哎呀，内莉，真丢人，真丢人！

[dɪs][jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɑ:nkɑ:mən] [bæd][ɒv; əv][jə(r)] . ”

Dis	yer	conduct	is	oncommon	bad	of	yer	.	”
迪斯	你的	执行	是	共同	坏的	的	你的	.	”

你这种行为极其恶劣。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mɪs] ['hærəʊ] , [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['neli] , ['rednɪŋ] ; “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɒrɪd] ,

"	It	wasn't	Miss	Harrow	,	at	all	,	"	said	Nelly	,	reddening	;	“	it	was	that	horrid	,
"	它	不是	错过	耙	,	在	全部	,	"	说	内莉	,	发红	;	“	它	曾是	那	可怕的	,

[əʊld] [θɪŋ] , - . ”

old	thing	,	Melindy	.	”
老的	事物	,	-	.	”

“根本不是哈罗小姐，”内莉脸红了，“是那个可怕的老太婆，梅琳迪。”

“ [əʊ] , - , ” ['ekəud] ['kʌmfət] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

“	Oh	,	Melindy	,	”	echoed	Comfort	,	in	a	tone	of	relief	.
”	哦	,	-	,	”	回声	舒适	,	在	一个	语气	的	宽慰	.

“哦，梅琳迪，”康福特如释重负地附和道。

“ [jes] , ” [kən'tɪnju:d] ['neli] , [-]

“	Yes	,	”	continued	Nelly	,	[	34	]
”	是的	,	”	持续	内莉	,	[	-	]

“是的，”内莉继续说道，[34]

“ [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɑ:f] [ɪn] [sku:l] , ['evri] [deɪ] .

“	she	tries	to	get	me	to	laugh	in	school	,	every	day	.
”	她	尝试	到	得到	我	到	笑	在	学校	,	每一个	天	.

“她每天都想方设法逗我在学校笑。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bɪg] , [raʊnd] [wʌnz] , [səʊ] , [ˈkʌmfət] .

She	makes	eyes	at	me	,	big	,	round	ones	,	so	,	Comfort	.
她	制作	眼睛	在	我	,	大的	,	圆形的	一个	,	所以	,	舒适	.

她对我抛媚眼，又大又圆的眼睛，所以，安慰。

〞 [ˈkʌmfət] [ˈtʃʌkl] .

〞	Comfort	chuckled	.
〞	舒适	轻笑	.

康福特轻笑了一声。

“ [ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)][jə(r)] [lɑːf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [weɪ] , [ˈtʃɪli] . 〞

“	I	don't	wonder	yer	laugh	,	if	she	does	that	way	,	chile	.	〞
〞	我	不	想知道	你的	笑	,	如果	她	做	那	方式	,	智利	.	〞

“如果她那样做，我一点也不奇怪你会笑，孩子。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ɔːl] , " [ˈædɪd] [ˈneli] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	But	that	isn't	all	,	"	added	Nelly	indignantly	.
"	但	那	不是	全部	,	"	额外	内莉	愤慨地	.

“但这还不是全部，”内莉愤愤不平地补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ˈpeɪpə(r)] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] .

“	She	chews	paper	-	balls	,	and	sends	them	over	the	room	,	right	at	the	tip	of	my	nose	.
〞	她	咀嚼	纸	-	球	,	和	发送	他们	超过	这	房间	,	正确的	在	这	提示	的	我的	鼻子	.

“她嚼着纸团，把它们扔过房间，正好飞到我的鼻尖上。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɪk] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔː(r)][səʊ] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][maɪ][hænd] ;

Sometimes	they	stick	there	a	second	or	so	,	till	I	can	put	up	my	hand	;
有时	他们	戳	那里	一个	第二	或者	所以	,	直到	我	能	放	向上	我的	手	;

有时它们会停留在那里一秒钟左右，直到我举起手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [ˈgɪg(ə)l] - [laɪk] .

and	then	the	scholars	giggle	-	like	.
和	然后	这	学者们	傻笑	-	喜欢	.

然后学者们发出咯咯的笑声。

[əʊ] , [juːv] [nəʊ][aɪˈdɪə] , [ˈkʌmfət] , [wɒt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [gɜːl] - [ɪz] .

Oh	,	you've	no	idea	,	Comfort	,	what	an	awful	girl	Melindy	is	.
哦	,	你已经	不	主意	,	舒适	,	什么	一个	可怕	女孩	-	是	.

哦，康福特，你根本不知道梅琳迪是个多么糟糕的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʌntʃɪz] [ˌem ˈiː] , [tuː] . 〞

She	punches	me	,	too	.	〞
她	拳击	我	,	也	.	〞

她也打我。”

“ [ˈpʌntʃɪz] , [ˈneli] ? 〞

“	Punches	,	Nelly	?	〞
〞	拳击	,	内莉	?	〞

“拳击，内莉？〞

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] , — [raɪt] [ɪn][maɪ][rɪbz] ;

“	Yes	,	and	to	-	day	,	when	school	was	out	,	she	gave	me	such	a	whack	,	—	right	in	my	ribs	;
〞	是的	,	和	到	-	天	,	什么时候	学校	曾是	出去	,	她	给予	我	这样的	一个	猛击	,	—	正确的	在	我的	肋骨	;

“是的，今天放学后，她狠狠地打了我一巴掌，正打在我的肋骨上；

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ['kʌmfət] ? ”

shall	I	show	you	how	,	Comfort	?	”
将	我	展示	你	如何	,	舒适	?	”

要我教你吗，康福特?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [jə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː][əʊld] [-]

“	No	,	thank	yer	,	”	answered	the	old	[	35	]
”	不	,	感谢	你的	,	”	回答	这	老的	[	-	]

“不，谢谢你，”老人回答道[35]

['wʊmən] , ['lɑːfɪŋ] .

woman	,	laughing	.
女士	,	笑	.

女人笑着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmə] [ðæt] [deɪ] .

She	had	a	cause	for	being	good	-	humored	that	day	.
她	有	一个	原因	为了	存在	好的	-	幽默	那	天	.

她那天心情好是有原因的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , [nel] ? ”

“	But	why	whack	such	a	little	critter	as	you	be	,	Nell	?	”
”	但	为什么	猛击	这样的	一个	小的	小动物	作为	你	是	,	内尔	?	”

“可是，内尔，为什么要打你这么个小家伙呢？”

“ [əʊ] , ” [sed] ['neli] , ['hezɪteɪtɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

“	Oh	,	”	said	Nelly	,	hesitating	,	“	she	knows	.
”	哦	,	”	说	内莉	,	犹豫不决	,	“	她	知道	.

“哦，”内莉犹豫着说，“她知道。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [meɪd] ['kʌmfət] [sə'spɪʃəs] .

”	Something	in	her	manner	made	Comfort	suspicious	.
”	某物	在	她	方式	制成	舒适	可疑的	.

“她的举止让康福特起了疑心。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['neli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	sat	down	and	called	Nelly	to	her	.
她	卫星	向下	和	称为	内莉	到	她	.

她坐了下来，叫内莉过来。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] .

Taking	hold	of	both	her	hands	,	she	looked	her	full	in	the	eyes	.
采取	抓住	的	两个都	她	双手	,	她	看起来	她	满的	在	这	眼睛	.

她握住她的双手，直视着她的眼睛。

“ [spiːk] [ðə; ðiː] [trʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['dɪd(ə)nt][jə(r)] [wæk] - ['fʌst] ? ”

“	Speak	the	truff	,	”	she	said	;	“	didn't	yer	whack	Melindy	fust	?	”
”	说话	这	松脂	,	”	她	说	;	“	没有	你的	猛击	-	fust	?	”

“说实话，”她说，“你刚才不是打了梅琳迪吗？”

“ [jes] , ” [sed] [nel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , “ [ai][dɪd] ,

“	Yes	,	”	said	Nell	,	with	a	curious	mixture	of	honesty	and	triumph	,	“	I	did	,
”	是的	,	”	说	内尔	,	和	一个	好奇的	混合物	的	诚实	和	胜利	,	“	我	做过	,

['kʌmfət] ;

Comfort	;
舒适	;

“是的，”内尔带着一种既诚实又胜利的奇特混合语气说道，“我做到了，康福特；

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

I	gave	her	a	good	one	,	I	tell	you	!
我	给予	她	一个	好的	一	,	我	告诉	你	!

我狠狠地揍了她一顿，真的!

[ai]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [tɪl] [ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['wækɪn] - [əʊ] -

I	didn't	stop	to	think	about	what	I	was	doin	'	till	I	felt	her	whackin	'	o	'
我	没有	停止	到	思考	关于	什么	我	曾是	做	-	直到	我	毛毡	她	猛击	-	o	-

[ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . ”

me	back	again	.	”
我	后退	再次	.	”

直到我感觉到她再次打了我一下，我才停下来思考我正在做什么。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [jə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] ['wʊmәn] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [

“	Then	she	sarved	yer	right	,	”	said	the	old	colored	woman	,	going	back	to	her	[
“	然后	她	上菜	你的	正确的	,	”	说	这	老的	有色	女士	,	去	后退	到	她	[

-]

36	]
-	]

“那么她就应得了你的权利，”那位年长的黑人妇女说着，回到了她的身边[36]

[fɪʃ] , “ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ʃɪl] [triːt] [jə(r)][səʊ] ['evri] [taɪm] [jə(r)] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] - . ”

fish	,	“	and	I	hope	she'll	treat	yer	so	every	time	yer	begin	the	aggrawation	.	”
鱼	,	“	和	我	希望	壳	对待	你的	所以	每一个	时间	你的	开始	这	-	.	”

鱼，“我希望每次你开始惹她生气的时候，她都会这样对待你。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['snəʊˌbɔːld] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['noʊˌbɑːdiːz] [tʃaɪld] ,

"	But	she	snowballed	me	first	,	and	called	out	that	I	was	nobody's	child	,
"	但	她	雪球效应	我	第一的	,	和	称为	出去	那	我	曾是	没有人	孩子	,

“但她先对我恶语相向，还喊道我不是任何人的孩子。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	was	taken	out	of	the	streets	,	and	such	like	.
和	曾是	已采取	出去	的	这	街道	,	和	这样的	喜欢	.

并被带离街头等等。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] , ['enihaʊ] .

I	couldn't	stand	that	,	anyhow	.
我	不能	站立	那	,	无论如何	.

反正我是受不了那种事。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wæk] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfət] . "

I	had	to	whack	her	,	Comfort	.	"
我	有	到	猛击	她	,	舒适	.	"

我不得不揍她一顿，康福特。

“ [nəʊ][juː; jʊ] ['hædnt] , ” [sed] ['kʌmfət] , ['stɜːnli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]

“	No	you	hadn't	,	”	said	Comfort	,	sternly	,	and	at	the	same	time	gesticulating
“	不	你	之前没有	,	”	说	舒适	,	严厉地	,	和	在	这	相同的	时间	做手势

['ɜːnɪstli] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] - [fɔːk] .

earnestly	with	the	fish	-	fork	.
切实	和	这	鱼	-	叉	.

“不，你没有，”康福特严厉地说，同时认真地用鱼叉比划着。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] - - , [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] .

“	It	wasn't	your	part	to	do	any	punishin	'	,	whatsomever	.
“	它	不是	你的	部分	到	做	任何	-	-	,	不管	.

“无论如何，惩罚都不是你的职责。”

['liːstweɪz] , [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][wʌn] . ”

Leastways	,	no	punishment	but	one	.	”
至少	,	不	惩罚	但	一	.	”

至少，只有一项惩罚。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['neli] ,

"	And	what's	that	?	"	demanded	Nelly	,
"	和	是什么	那	?	"	要求	内莉	,

“那是什么？”内莉追问道。

['meɪkɪŋ] [lɑːdʒ] [eɪz][ænd; ənd] [əʊ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

making	large	A's	and	O's	in	the	steam	that	had	settled	on	the	windows	.
制作	大的	作为	和	O's	在	这	蒸汽	那	有	定居	在	这	视窗	.

在窗户上凝结的蒸汽中，形成了大大的 A 和 O 字形。

[hɪə(r)] ['mɑːtɪn] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] ['njuːzpeɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Here	Martin	suddenly	put	down	a	big	newspaper	he	had	been	reading	in	a
这里	马丁	突然	放	向下	一个	大的	报纸	他	有	到过	阅读	在	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

这时，马丁突然放下了他一直在角落里阅读的那份大报纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [vjuː] . [-]

and	which	had	hidden	him	entirely	from	view	.	[	37	]
和	哪个	有	隐	他	完全	从	看法	.	[	-	]

并把他完全遮蔽起来。[37]

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ruːl] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] , [nel] ?

“	Have	you	so	soon	forgotten	your	old	rule	of	good	for	evil	,	Nell	?
”	有	你	所以	很快	被遗忘的	你的	老的	规则	的	好的	为了	邪恶的	,	内尔	?

“内尔，你这么快就忘记了你过去以恶报善的原则了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kʌmfət] [miːnz] ?

“	Don't	you	know	that	is	what	Comfort	means	?
”	不	你	知道	那	是	什么	舒适	方法	?

“难道你不知道这就是舒适的含义吗？”

” ['kʌmfət] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪm] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Comfort	nodded	at	him	approvingly	.
”	舒适	点头	在	他	赞许地	.

康福特赞许地点了点头。

“ [bʌt; bət] - [ɪz] ['ʌgli] , ['paʊəf(ə)l] ['ʌgli] , ['mɑːtɪn] , ” [sed] [nel] , ['kʌlərɪŋ] ,

“	But	Melindy	is	ugly	,	powerful	ugly	,	Martin	,	”	said	Nell	,	coloring	,
”	但	-	是	丑陋的	,	强大的	丑陋的	,	马丁	,	”	说	内尔	,	染色	,

“但是梅琳迪很丑，丑得惊人，马丁，”内尔一边说着，一边比划着。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒk] [ɔːl] [juː 'es] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

“	and	anyway	she	will	knock	all	us	little	girls	.
”	和	反正	她	将要	敲	全部	我们	小的	女孩们	.

“而且她肯定会打倒我们这些小女孩。”

[ɪts] [bɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

It's	born	in	her	.
它是	出生	在	她	.

这是她与生俱来的。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðæt] [pul] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒf]

I	think	she	must	have	been	meant	for	an	Indian	,	that	pulls	the	hair	off
我	思考	她	必须	有	到过	意思是	为了	一个	印度	,	那	拉	这	头发	离开

[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

your	head	,
你的	头	,

我觉得她一定是为印度人准备的，那种会把你的头发都扯下来的印第安女人。

[laɪk] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
like **mother** **told** **us** **about** **.**
喜欢 母亲 讲述 我们 关于 .

就像妈妈跟我们讲的那样。

['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] - [ɪz] [dʒʌst] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] . ″
Doing **good** **to** **Melindy** **is** **just** **of** **no** **account** **at** **all** **.** **″**
正在做 好的 到 - 是 只是 的 不 帐户 在 全部 . ″

对梅琳迪好根本毫无意义。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [ɑːskt] ['mɑːtɪn] .
“ **Did** **you** **ever** **try** **it** **?** **″** **asked** **Martin** **.**
″ 做过 你 曾经 尝试 它 ? ″ 问 马丁 .

“你试过吗？”马丁问道。

“ [wel] , [nəʊ] - [əʊ] . [juː; jʊ] [siː] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .
“ **Well** **,** **no** **-** **o** **.** **You** **see** **I** **could** **tell** **it** **was** **of** **no** **use** **.**
″ 出色地 , 不 - o . 你 看 我 可以 告诉 它 曾是 的 不 使用 .

“唉，不。你看，我就知道这没用。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['hærəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stændz] - [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
And **Miss** **Harrow** **,** **she** **stands** **Melindy** **on** **a** **chair** **with** **a** **paper** **cap** **on** **her**
和 错过 耙 , 她 站立 - 在 一个 椅子 和 一个 纸 帽 在 她
[hed] ,
head **,**
头 ,

哈罗小姐让梅琳迪站在椅子上，头上戴着一顶纸帽。

['evri] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . ″
every **day** **,** **at** **dinner** **-** **time** **.** **”**
每一个 天 , 在 晚餐 - 时间 . ″

每天晚餐时间。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , ″ [sed] ['mɑːtɪn] , [-]
“ **Poor** **girl** **,** **”** **said** **Martin** **,** **[** **38** **]**
″ 贫穷的 女孩 , ″ 说 马丁 , [-]

“可怜的女孩，”马丁说[38]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ″
“ **I** **am** **sorry** **for** **her** **.** **”**
″ 我 是 对不起 为了 她 . ″

我为她感到难过。

" [aɪm] [nɒt] , " [sed] [nel] , ['prɒmptli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **I'm** **not** **,** **"** **said** **Nell** **,** **promptly** **,** **“** **it** **keeps** **her** **from** **mischief** **,** **you** **know** **.**
" 我是 不是 , " 说 内尔 , 及时 , ″ 它 保持 她 从 恶作剧 , 你 知道 .

“我不是，”内尔立刻说道，“你知道，这样可以防止她惹是生非。”

″ ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
” **Martin** **was** **silent** **.**
″ 马丁 曾是 沉默的 .

马丁沉默不语。

['kʌmfət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [taɪmz]
Comfort **began** **to** **sing** **a** **tune** **over** **her** **fish** **,** **interrupting** **herself** **at** **times**
舒适 开始 到 唱歌 一个 调 超过 她 鱼 , 打断 她自己 在 时代
[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
with **a** **low** **,**
和 一个 低的 ,

康福特开始对着她的鱼哼歌，时不时低声打断自己，

[kweɪnt] [lɑːf] , [æz; əz] [ðəʊ] [pə'tɪkjələli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [θɔːt] .

quaint	laugh	,	as	though	particularly	well	pleased	with	some	thought	.
古雅	笑	,	作为	尽管	特别	出色地	高兴	和	一些	想法	.

发出一种奇特的笑声，仿佛对某个想法特别满意。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['kʌmfət] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	What's	the	matter	,	Comfort	?	"	asked	Nelly	.
"	是什么	这	事情	,	舒适	?	"	问	内莉	.

"怎么了，康福特？"内莉问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; " [aɪ] [ges] [aɪm][nɒt] ['veri] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Oh	,	nuthin	'	,	"	was	the	answer	;	"	I	guess	I'm	not	very	miserable	to	-	day	,
"	哦	,	什么也没有	-	,	"	曾是	这	回答	;	"	我	猜测	我是	不是	非常	悲惨的	到	-	天	,

[ðæts] [ɔːl] ;

that's	all	;
那就是	全部	;

"哦，没什么，"他回答说；"我今天感觉还不错，仅此而已；

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] .

"	and	off	she	went	in	a	chuckle	again	.
"	和	离开	她	去	在	一个	轻笑	再次	.

"说完，她又笑着走了。"

" ['neli] , " [sed] ['mɑːtɪn] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [greɪv] [pɔːz] ,

"	Nelly	,	"	said	Martin	,	after	another	grave	pause	,
"	内莉	,	"	说	马丁	,	后	其他	严重	暂停	,

"内莉，"马丁在又一次沉重的沉默后说道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

"	you	used	to	be	a	better	girl	than	you	are	now	.
"	你	用过的	到	是	一个	更好的	女孩	比	你	是	现在	.

你以前比现在好多了。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [mɑːm] ['lɪzi] [daɪd] , [juː; jʊ] [traɪd] ['evə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Last	summer	,	about	the	time	Marm	Lizy	died	,	you	tried	ever	so	hard	to	be	good	,
最后的	夏天	,	关于	这	时间	玛姆	莉兹	死亡	,	你	尝试	曾经	所以	难的	到	是	好的	,

去年夏天，大约在莉兹太太去世的时候，你一直努力想做一个好孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

and	you	improved	very	much	indeed	.	"
和	你	改进	非常	很多	的确	.	"

你的进步非常大。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [-]

"	I	know	it	,	"	said	Nell	,	a	little	sadly	,	[	39	]
"	我	知道	它	,	"	说	内尔	,	一个	小的	令人遗憾的是	,	[	-	]

"我知道，"内尔有些伤感地说，[39]

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɔːtə(r)] .

"	and	I	would	be	good	now	,	if	it	wasn't	for	Melindy	Porter	.
"	和	我	会	是	好的	现在	,	如果	它	不是	为了	-	搬运工	.

"如果不是因为梅琳迪·波特，我现在就没事了。"

['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [aɪv] [felt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

Ever	since	I've	been	to	school	I've	felt	hard	and	wicked	.
曾经	自从	我已经	到过	到	学校	我已经	毛毡	难的	和	邪恶	.

自从上学以来，我一直觉得自己冷酷无情、邪恶至极。

[ʃiː; ʃi][tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][səʊ] ,

She	torments	and	worries	me	so	,
她	折磨	和	担忧	我	所以	,

她让我备受折磨和担忧，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

that	I	think	sometimes	there's	no	use	in	tryin	'	to	be	good	at	all	.
那	我	思考	有时	有	不	使用	在	尝试	-	到	是	好的	在	全部	.

我觉得有时候努力做好人根本没用。

[aɪ][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [rɒŋ] [θɪŋz] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - -

I	do	and	say	wrong	things	,	just	when	I	don't	mean	to	,	all	along	o	'	Melindy
我	做	和	说	错误的	事物	,	只是	什么时候	我	不	意思是	到	,	全部	沿着	o	-	-

. ″

: ”

. ″

我总是无意中做错事、说错话，一直都是这样，哦，梅琳迪。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	If	you	and	Melindy	were	friends	,	you	wouldn't	feel	so	,	would	you	?	"
"	如果	你	和	-	是	朋友们	,	你	不会	感觉	所以	,	会	你	?	"

“如果你和梅琳迪是朋友，你就不会有这种感觉了，对吗？”

“ [aɪ] [spəʊz] [nɒt] , [bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] ['enibɒdi] [laɪk] [ðæt] ?

“	I	s'pose	not	,	but	who	wants	to	be	friends	with	anybody	like	that	?
“	我	假设	不是	,	但	WHO	想要	到	是	朋友们	和	任何人	喜欢	那	?

“我想应该不是吧，但是谁愿意和那样的人做朋友呢？”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'tɔːt] .

”	was	the	ready	retort	.
”	曾是	这	准备好	反驳	.

“这正合我意。”这是对方脱口而出的反驳。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmɪz] , [nel] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	Still	,	you	would	rather	be	friends	than	enemies	,	Nell	,	wouldn't	you	?
"	仍然	,	你	会	相当	是	朋友们	比	敌人	,	内尔	,	不会	你	?

“不过，内尔，你宁愿做朋友也不愿做敌人，对吧？”

[juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] " —

You	would	prefer	that	this	little	girl	"	—
你	会	更喜欢	那	这	小的	女孩	"	—

你宁愿这个小女孩”——

“ [bɪg] [wʌn] , ['evə(r)][səʊ][bɪg] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] , ['kwɪkli] . [-]

“	Big	one	,	ever	so	big	,	”	interrupted	Nelly	,	quickly	.	[	40	]
“	大的	一	,	曾经	所以	大的	,	”	中断	内莉	,	迅速地	.	[	-	]

“大，非常大，”内利迅速打断道。[40]

“ [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ðɪs] [bɪg][gɜːl] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] ['mælɪs] ,

“	You	would	prefer	that	this	big	girl	,	then	,	should	bear	you	no	malice	,
“	你	会	更喜欢	那	这	大的	女孩	,	然后	,	应该	熊	你	不	恶意	,

那么，你肯定希望这个大姑娘对你没有恶意吧?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] .

even	if	you	didn't	like	her	,	and	she	didn't	like	you	.
甚至	如果	你	没有	喜欢	她	,	和	她	没有	喜欢	你	.

即使你不喜欢她，她也不喜欢你。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ”

Isn't	it	so	?	”
不是	它	所以	?	”

难道不是吗?

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ['pɪntʃɪn] - [ænd; ənd] ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [əʊ] -
I would like to have her stop pinchin ' and pullin ' the hairs of all o '
我 会 喜欢 到 有 她 停止 平钦 - 和 拉林 - 这 头发 的 全部 o -
[ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
us little ones .
我们 小的 一个 .

我希望她别再掐我们这些小家伙的头发了。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] , ['mɑːtɪn] . "
That's what I'd like , Martin . "
那就是 什么 ID 喜欢 , 马丁 . "

“那正是我想要的，马丁。”

“ [ðæts] ['iːzi] [dʌn] , ['neli] , ” [sed] ['mɑːtɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] .
“ That's easy done , Nelly , ” said Martin in a confident tone .
“ 那就是 简单的 完毕 , 内莉 , ” 说 马丁 在 一个 自信的 语气 .

“那很容易做到，内莉，”马丁自信地说。

“ ['iːzi] , ['mɑːtɪn] ?
“ Easy , Martin ?
“ 简单的 , 马丁 ?

“轻松点，马丁？”

[haʊ] ['iːzi] ? ”
How easy ? ”
如何 简单的 ? ”

有多容易?

“ [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Be kind to her .
“ 是 种类 到 她 .

请善待她。

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] . ”
Show her that you bear her no ill feeling . ”
展示 她 那 你 熊 她 不 患病的 感觉 . ”

让她知道你对她没有任何恶意。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ['fiːlɪŋ] , ['mɑːtɪn] !
“ But I do bear her ill feeling , Martin !
“ 但 我 做 熊 她 患病的 感觉 , 马丁 !

“但我确实对她怀有恶意，马丁！”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['fɪbɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
What's the good of fibbing about it to her ?
是什么 这 好的 的 说谎 关于 它 到 她 ?

对她撒谎有什么好处?

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , - - , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I can't go to her and say , ' Melindy , I like you ever so much ,
我 不能 去 到 她 和 说 , - - , 我 喜欢 你 曾经 所以 很多 ,

我不能走到她面前说：“梅琳迪，我非常喜欢你”，

- [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] , [kæn; kən] [aɪ] ?
' when all the time I despise her like poison , can I ?
- 什么时候 全部 这 时间 我 鄙视 她 喜欢 毒 , 能 我 ?

我一直像憎恨毒药一样憎恨她，难道我可以吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . ”
I am sure that wouldn't be right . ”
我 是 当然 那 不会 是 正确的 . ”

我确信那样做是不对的。

“ [nəʊ] , ” [brəʊk] [ɪn] ['kʌmfət] , “ [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , ['mɑːtɪn] , [fɔː(r); fə(r)][sɑːr'teɪn] .

“	No	,	”	broke	in	Comfort	,	“	that	ar	wouldn't	be	right	,	Martin	,	for	sartain	.
”	不	,	”	打破	在	舒适	,	“	那	ar	不会	是	正确的	,	马丁	,	为了	萨尔坦	.

“不,”康福特插嘴道，“马丁，那样做不对，对萨坦来说。”

” ['mɑːtɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] . [-]

”	Martin	looked	a	little	puzzled	.	[	41	]
”	马丁	看起来	一个	小的	困惑	.	[	-	]

马丁看起来有点困惑。[41]

“ [bʌt; bət] , ['kʌmfət] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	But	,	Comfort	,	”	he	said	at	length	,
”	但	,	舒适	,	”	他	说	在	长度	,

“但是，康福特,”他长长地说，

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['plezntli] [tuː; tə] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['plezntli] .

“	I	don't	want	her	to	speak	pleasantly	to	Melindy	till	she	feels	pleasantly	.
”	我	不	想	她	到	说话	愉快	到	-	直到	她	感觉	愉快	.

“我不想让她在心情愉快之前就对梅琳迪说好话。”

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .

That's	the	thing	.
那就是	这	事物	.

就是这样。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nel] [ækt][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ'd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tel]

I	wouldn't	have	Nell	act	an	untruth	,	a	bit	more	than	I'd	have	her	tell
我	不会	有	内尔	行为	一个	谎言	,	一个	少量	更多的	比	ID	有	她	告诉

[wʌn] .

one	.
一	.

我不会让内尔说谎，比起说谎，我更不会让她撒谎。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪn] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd]

But	I	do	want	her	to	try	to	feel	like	givin	'	Melindy	a	little	good
但	我	做	想	她	到	尝试	到	感觉	喜欢	给予	-	-	一个	小的	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] .

for	her	evil	.
为了	她	邪恶的	.

但我确实希望她能试着体会一下，对梅琳迪的恶行给予一些补偿。

” ['mɑːtɪn] [sed] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , ['ɜːnɪst] [lʊk] , ['smaɪlɪŋ] ['kəʊksɪŋli] [ɒn] ['neli] [æz; əz]

”	Martin	said	this	with	such	a	pleading	,	earnest	look	,	smiling	coaxingly	on	Nelly	as
”	马丁	说	这	和	这样的	一个	恳求	,	认真	看	,	微笑	哄骗地	在	内莉	作为

[hiː; hi] [spəʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

“马丁说这话时，眼神里充满了恳求和真挚，一边说着，一边哄着内莉。”

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɔfənd] .

that	,	for	the	moment	,	the	heart	of	the	little	girl	was	softened	.
那	,	为了	这	片刻	,	这	心	的	这	小的	女孩	曾是	软化	.

那一刻，小女孩的心被软化了。

“ [wel] , ['mɑːtɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

“	Well	,	Martin	,	”	she	said	,	[	42	]
”	出色地	,	马丁	,	”	她	说	,	[	-	]

“好吧，马丁,”她说，[42]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪn] - ['ɑːrənt][juː; jʊ] ?

“	you	are	always	preachin	'	ar'n't	you	?
”	你	是	总是	布道	-	不是	你	?

你总是喜欢说教，是不是?

[bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] ['priːtʃɪn] - [ænd; ənd][ai][doʊnt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

But	it's	nice	preachin	'	and	I	don't	hate	it	a	bit	.
但	它是	好的	布道	-	和	我	不	恨	它	一个	少量	.

但说教挺好的，我一点也不讨厌。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ai] [get] ['riːəl] , ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , [jʊl] [liːv] [ɒf] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Some	day	,	when	I	get	real	,	awful	good	,	you'll	leave	off	,	won't	you	?
一些	天	,	什么时候	我	得到	真实的	,	可怕	好的	,	你会	离开	离开	,	惯于	你	?

总有一天，当我变得非常非常优秀的时候，你就会停止批评我，对吗?

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] - ,

I'll	think	about	Melindy	,
患病的	思考	关于	-	,

我会想想梅琳迪。

[ænd; ənd] [meɪ] - [biː; bi][ai][kæn; kən] [skruː] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][nɒt][maɪnd] [biːn] - [krækt] [æt; ət][baɪ]

and	may	-	be	I	can	screw	my	courage	up	to	not	mind	bein	'	cracked	at	by
和	可能	-	是	我	能	拧紧	我的	勇气	向上	到	不是	头脑	是	-	裂纹	在	经过

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

也许我可以鼓起勇气，不在乎被她责骂。

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][jə(r)] ['spaɪtfəli] , ” [sed] ['kʌmfət] [wɪð] [sə'lemnəti] .

“	Pray	for	them	that	uses	yer	spitefully	,	”	said	Comfort	with	solemnity	.
“	祈祷	为了	他们	那	用途	你的	恶意地	,	”	说	舒适	和	严肃	.

“为那些恶意利用你的人祈祷吧，”康福特庄严地说。

['neli] [siːmd] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] .

Nelly	seemed	struck	by	this	.
内莉	似乎	击	经过	这	.

内莉似乎对此印象深刻。

“ [wɒt] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ?

“	What	,	pray	for	Melindy	?
“	什么	,	祈祷	为了	-	?

“什么，为梅琳迪祈祷吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɛdəˌteɪtɪŋli] .

”	she	asked	meditatingly	.
”	她	问	沉思	.

她沉思着问道。

“ - , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [doʊnt]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['maɪti] ['seɪɪn] - .

“	Chil'en	,	”	said	the	old	woman	,	“	don't	never	forget	that	ar	mighty	sayin	'	.
“	-	,	”	说	这	老的	女士	,	“	不	绝不	忘记	那	ar	强大的	说	-	.

“孩子们，”老妇人说，“永远不要忘记这句至理名言。”

[jə(r)] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][jə(r)] ['ɛnəmiz] ,

Yer	may	be	kind	and	such	like	to	yer	enemys	,
你的	可能	是	种类	和	这样的	喜欢	到	你的	敌人	,

你或许会善待你的敌人，

[bʌt; bət] [ɪf] [jə(r)][doʊnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊl] [soʊlz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

but	if	yer	don't	take	time	to	pray	for	his	poor	ole	soul's	salvation	,
但	如果	你的	不	拿	时间	到	祈祷	为了	他的	贫穷的	奥莱	灵魂的	救恩	,

但如果你不花时间为他可怜的灵魂的救赎祈祷，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt][duː; də] ['nʌθɪn] - .

you	might	as	well	not	do	nuthin	'	.
你	可能	作为	出色地	不是	做	什么也没有	-	.

你还不如什么都不做。

[ðæts] [ðə; ði] [trʌf] , [ðə; ði] - [trʌf] . ”

That's	the	truff	,	the	Gospil	truff	.	”
那就是	这	松脂	,	这	-	松脂	.	”

那就是松露，戈斯皮尔松露。

“ [wel] , ” [sed] [nel] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ðen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	”	said	Nell	with	a	deep	sigh	,	“	I'll	pray	for	Melindy	then	,	and	for
”	出色地	,	”	说	内尔	和	一个	深的	叹	,	“	患病的	祈祷	为了	-	然后	,	和	为了

[ðæt] [bæd] ,

that	bad	,
那	坏的	,

“好吧，”内尔深深叹了口气说，“那我就为梅琳迪祈祷，也为那件坏事祈祷吧。”

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] ['wɪljəmz] , [tuː] , [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

little	Johnny	Williams	,	too	,	to	-	night	when	I	go	to	bed	;	but	I	shall	have	,
小的	约翰尼	威廉姆斯	,	也	,	到	-	夜晚	什么时候	我	去	到	床	;	但	我	将	有	,

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

今晚我上床睡觉的时候，还有小约翰尼·威廉姆斯；但我会有，哦，

['kʌmfət] , [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)] !

Comfort	,	such	hard	work	to	mean	it	,	here	!
舒适	,	这样的	难的	工作	到	意思是	它	,	这里	!

舒适，在这里，要实现它需要付出多么艰辛的努力！

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

”	and	her	hands	were	pressed	for	an	instant	over	her	breast	.
”	和	她	双手	是	按下	为了	一个	立即的	超过	她	胸部	.

她的双手瞬间按在了胸前。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['neli] [wɒz; wəz] [-]

The	next	morning	,	just	as	Nelly	was	[	43	]
这	下一个	早晨	,	只是	作为	内莉	曾是	[	-	]

第二天早上，就像 Nelly[43]

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ['mɑːtɪn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪ'stɪəriəsli] , [ə'saɪd] .

starting	for	school	,	Martin	drew	her	,	mysteriously	,	aside	.
开始	为了	学校	,	马丁	画	她	,	神秘地	,	旁边	.

马丁开始准备上学时，神秘地把她拉到一边。

“ [wɪtʃ] [hænd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [nel] ?

“	Which	hand	will	you	have	,	Nell	?
”	哪个	手	将要	你	有	,	内尔	?

“内尔，你打算用哪只手？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [bəuθ][bɪ'haɪnd][hɪm] .

”	he	asked	,	holding	both	behind	him	.
”	他	问	,	保持	两个都	在后面	他	.

他问道，同时将两人背在身后。

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

“	This	one	,	”	she	said	,	eagerly	,	touching	the	right	hand	,
”	这	一	,	”	她	说	,	急切地	,	接触	这	正确的	手	,

“就是这个，”她急切地说着，摸了摸右手。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][saɪd] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld]

in	which	she	had	caught	a	side	glimpse	of	something	glittering	like	burnished	gold
在	哪个	她	有	捕捉	一个	边	一瞥	的	某物	闪闪发光	喜欢	抛光	金子

.

:
.

她无意间瞥见了什么东西闪闪发光，像抛光的黄金一样。

['mɑːtɪn] ['smaɪlɪŋli] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , ['əʊv(ə)l][bɒks] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Martin	**smilingly**	**extended**	**towards**	**her**	**a**	**small**	**,**	**oval**	**box**	**,**	**covered**	**with**	**a**
马丁	微笑着	扩展	向	她	一个	小的	,	椭圆形	盒子	,	涵盖	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən]['peɪpə(r)] .

beautiful	**golden**	**paper**	**.**
美丽的	金的	纸	.

马丁笑着递给她一个小椭圆形盒子，盒子上覆盖着漂亮的金色包装纸。

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['lʌvli] , " [kraɪd] [nel] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**How**	**very**	**,**	**very**	**lovely**	**,**	**"**	**cried**	**Nell**	**,**	**opening**	**it**	**.**
"	如何	非常	,	非常	迷人的	,	"	哭	内尔	,	开幕	它	.

"真是太漂亮了！"内尔一边说着，一边打开了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , " [sed] ['mɑːtɪn] , " [bʌt; bət]['əʊnli] [jɔːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

"	**It**	**is**	**yours**	**,**	**"**	**said**	**Martin**	**,**	**"**	**but**	**only**	**yours**	**to**	**give**	**away**	**.**
"	它	是	你的	,	"	说	马丁	,	"	但	仅有的	你的	到	给	离开	.

"它是你的，"马丁说，"但只有你可以把它送出去。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**want**	**you**	**to**	**do**	**something**	**with**	**it**	**.**	**"**
我	想	你	到	做	某物	和	它	.	"

我希望你能用它做点什么。

" [kænt] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Can't**	**I**	**keep**	**it**	**?**
"	不能	我	保持	它	?

"我不能留着它吗？"

[huː] [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? "

Who	**must**	**I**	**give**	**it**	**to**	**?**	**"**
WHO	必须	我	给	它	到	?	"

我该把它交给谁呢?

" - ! "

"	**Melindy**	**!**	**"**
"	-	!	"

"梅琳迪！"

" [əʊ] , ['mɑːtɪn] , [aɪ] [kænt] , [aɪ][dʒʌst] [kænt] , — [ðeə(r)] ! " [-]

"	**Oh**	**,**	**Martin**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**I**	**just**	**can't**	**,**	**—**	**there**	**!**	**"**	**[**	**44**	**]**
"	哦	,	马丁	,	我	不能	,	我	只是	不能	,	—	那里	!	"	[	-	]

"哦，马丁，我不能，我真的不能——好了！"[44]

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [nel] !

"	**Then**	**you**	**don't**	**wish**	**to**	**make**	**her**	**good**	**,**	**Nell**	**!**
"	然后	你	不	希望	到	制作	她	好的	,	内尔	!

"那么，你并不想让她变好，内尔！"

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

You	**want**	**her**	**to**	**be**	**cruel**	**and**	**wicked**	**and**	**hard**	**as**	**long**	**as**	**she**
你	想	她	到	是	残忍的	和	邪恶	和	难的	作为	长的	作为	她

[laɪvz; lɪvz] ! "

lives	**!**	**"**
生活	!	"

你想让她一辈子都残忍、邪恶、冷酷无情！

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] [naʊ] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**wish**	**that**	**now**	**.**
"	哦	不	,	不	,	我	不	希望	那	现在	.

"哦不，不，我现在不希望那样。"

[ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] .

I	prayed	for	her	last	night	.
我	祈祷	为了	她	最后的	夜晚	.

我昨晚为她祈祷了。

" [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] .

"	The	last	sentence	was	added	in	a	very	low	tone	.
"	这	最后的	句子	曾是	额外	在	一个	非常	低的	语气	.

“最后一句话是用很低的语气说的。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðen] ?

“	You	refuse	then	?
“	你	拒绝	然后	?

“那你拒绝吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	She	looked	at	him	,	sighed	,	and	turned	away	.
”	她	看起来	在	他	,	叹了口气	,	和	转向	离开	.

她看了他一眼，叹了口气，然后转过身去。

['mɑːtɪn] [pʊt][hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn]

Martin	put	his	box	in	his	pocket	,	and	walked	off	in	the	direction	of	the	barn
马丁	放	他的	盒子	在	他的	口袋	,	和	步行	离开	在	这	方向	的	这	谷仓

.

:
.

马丁把盒子放进口袋，朝谷仓的方向走去。

[æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['neli] [keɪm] [həʊm] [kwaɪt] ['reɪdiənt] .

At	dinner	-	time	,	Nelly	came	home	quite	radiant	.
在	晚餐	-	时间	,	内莉	来了	家	相当	辐射状	.

晚餐时分，内莉容光焕发地回到家。

['lesnz] [hæd; həd] [gɒn] ['smuːðli] .

Lessons	had	gone	smoothly	.
课程	有	已消失	顺利	.

课程进行得很顺利。

[mɪs] ['hærəʊ] [hæd; həd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , “ [ænd; ənd] ,

Miss	Harrow	had	praised	her	for	industry	at	her	books	,	“	and	,
错过	耙	有	赞扬	她	为了	行业	在	她	图书	,	“	和	,

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

哈罗小姐曾称赞她勤奋写作，“而且，你相信吗，

['mɑːtɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [-]

Martin	,	”	she	added	in	an	accent	of	high	satisfaction	,	[	45	]
马丁	,	”	她	额外	在	一个	口音	的	高的	满意	,	[	-	]

“马丁，”她用非常满意的语气补充道，[45]

“ [mə'lɪndə] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [bʌt; bət] [tuː] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] !

“	Melinda	didn't	make	but	two	faces	at	me	all	the	whole	morning	!
“	梅琳达	没有	制作	但	二	面孔	在	我	全部	这	所有的	早晨	!

“整个上午，梅琳达只对我做了两种表情！”

['wʌznt] [ðæt] [naɪs] ?

Wasn't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bæd] [wʌnz] , [ðəʊ] , — [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] !

They	were	pretty	bad	ones	,	though	,	—	bad	enough	to	last	!
他们	是	漂亮的	坏的	一个	,	尽管	,	—	坏的	足够的	到	最后的	!

不过，它们确实很糟糕——糟糕到能持续存在！

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ʌp] , [ðɪs] [weɪ] !

She	screwed	her	nose	all	up	,	this	way	!
她	螺丝	她	鼻子	全部	向上	,	这	方式	!

她把鼻子皱成这样！

[wel] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɒks] [naʊ] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Well	,	if	you'll	give	me	the	box	now	,	I'll	take	it	to	her	this	afternoon	.
出色地	,	如果	你会	给	我	这	盒子	现在	,	患病的	拿	它	到	她	这	下午	.

如果你现在把盒子给我，我今天下午就把它带给她。

[aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [hɑːd] [ə'genst] - [æt; ət] [ɔːl] , [naʊ] .

I	don't	feel	hard	against	Melindy	at	all	,	now	.
我	不	感觉	难的	反对	-	在	全部	,	现在	.

我现在对梅琳迪一点也不反感了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的初次上学(Nelly's First Schooldays)
第2/5页

" ['mɑːtɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [greɪt] [ə'lækrəti] ;
" **Martin** **brought** **it** **to** **her** **after** **dinner** **,** **with** **great** **alacrity** **;**
" 马丁 带来 它 到 她 后 晚餐 , 和 伟大的 敏捷 ;

"马丁晚饭后非常迅速地把它拿给她;

[ænd; ənd] [nel] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and **Nell** **walked** **very** **slowly** **to** **school** **with** **it** **in** **her** **hands** **,**
和 内尔 步行 非常 缓慢地 到 学校 和 它 在 她 双手 ,

内尔拿着它，慢慢地走向学校。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
opening **and** **shutting** **the** **lid** **a** **dozen** **times** **along** **the** **road** **,** **and** **eyeing** **it**
开幕 和 关闭 这 盖 一个 打 时代 沿着 这 路 , 和 觊觎 它
[ɪn][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ,
in **an** **admiring** **,**
在 一个 钦佩 ,

沿途反复开关盖子十几次，并带着欣赏的目光打量着它。

['fæsɪneɪtɪd] [weɪ] ,
fascinated **way** **,**
着迷 方式 ,

着迷的方式，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as **though** **she** **would** **have** **no** **objection** **in** **the** **world** **to** **retain** **possession** **of**
作为 尽管 她 会 有 不 异议 在 这 世界 到 保持 拥有 的
[ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
it **herself** **.**
它 她自己 .

仿佛她无论如何都不会反对自己保留它似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['efət] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'lɪndə] .
It **was** **a** **hard** **effort** **to** **offer** **it** **to** **Melinda** **.**
它 曾是 一个 难的 努力 到 提供 它 到 梅琳达 .

把这个送给梅琳达真是费了好大劲。

[səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][bɒks][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
So **pretty** **a** **box** **she** **had** **never** **seen** **before** **.**
所以 漂亮的 一个 盒子 她 有 绝不 已见 前 .

这是一个她从未见过的非常漂亮的盒子。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk] ['mɑːtɪn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [-]
" **I** **mean** **to** **ask** **Martin** **,** **"** **she** **thought** **,** **[** **46** **]**
" 我 意思是 到 问 马丁 , " 她 想法 , [-]

"我想问问马丁，"她心想，[46]

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **if** **he** **cannot** **find** **me** **another** **just** **like** **it** **.**
" 如果 他 不能 寻找 我 其他 只是 喜欢 它 .

"如果他找不到另一个一模一样的。"

" [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæroʊz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['neli] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)]

"	Near	the	door	of	Mrs	.	Harrow's	little	house	,	Nelly	encountered	her	tormentor
"	靠近	这	门	的	太太	.	哈罗的	小的	房子	,	内莉	遭遇	她	折磨者

, [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

,	quite	unexpectedly	.
,	相当	不料	.

“在哈罗太太的小屋门口附近，内莉意外地遇到了折磨她的人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

She	was	standing	outside	,	talking	in	a	loud	,
她	曾是	常设	外部	,	说	在	一个	大声	,

她站在外面，大声说话，

['bɔɪstərəs] [weɪ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

boisterous	way	to	two	or	three	of	the	other	children	.
喧闹的	方式	到	二	或者	三	的	这	其他	孩子们	.

喧闹地走向另外两三个孩子。

[mə'lɪndə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Melinda	was	a	tall	,	rather	good	-	looking	girl	,	of	about	fourteen	years	of	age	.
梅琳达	曾是	一个	高的	,	相当	好的	-	寻找	女孩	,	的	关于	十四	年	的	年龄	.

梅琳达是个身材高挑、长相漂亮的女孩，大约十四岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['gɔːdi] ['faɪnəri] ,

She	was	attired	in	a	great	deal	of	gaudy	finery	,
她	曾是	穿着	在	一个	伟大的	交易	的	艳丽的	服饰	,

她身着华丽艳丽的服饰，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [niːt] [ɔː(r)] [kliːn] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

but	was	far	from	being	neat	or	clean	in	appearance	.
但	曾是	远的	从	存在	整洁的	或者	干净的	在	外貌	.

但外表却远称不上整洁干净。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['freʃli] - [tɔːn] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

At	the	present	time	,	a	large	,	freshly	-	torn	hole	in	her	dress	,
在	这	展示	时间	,	一个	大的	,	新鲜的	-	撕裂	洞	在	她	裙子	,

此时，她的裙子上出现了一个新撕开的大洞。

[ʃəʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [skuːlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

showed	that	in	the	interval	between	schools	,	she	had	been	exercising	her
显示	那	在	这	间隔	之间	学校	,	她	有	到过	锻炼	她

['wɔːlaɪk] [prəu'pensiti] ,

warlike	propensities	,
好战	倾向	,

这表明，在两所学校之间的这段时间里，她一直在发挥自己的好战倾向。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] , ['weðə(r)] ['vɪktə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

and	had	come	off	,	whether	victor	or	not	,	a	little	the	worse	for	wear	.
和	有	来	离开	,	无论	胜利者	或者	不是	,	一个	小的	这	更糟	为了	穿	.

无论胜负，两人都略感疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪltɪd] [red] [sɪlk] [hʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɒkt] ['fɪəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

Her	quilted	red	silk	hood	was	now	cocked	fiercely	over	her	eyes	,	in	a
她	绗缝	红色的	丝绸	兜帽	曾是	现在	上膛	激烈地	超过	她	眼睛	,	在	一个

['veri] [prə'fetɪk] [weɪ] .

very	prophetic	way	.
非常	预言	方式	.

她那件绗缝的红色丝绸兜帽现在歪斜地遮住了她的眼睛，仿佛在预言着什么。

['neli] [njuː] [frɒm; frəm] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nelly	knew	from	that	,	as	soon	as	she	saw	her	,
内莉	知道	从	那	,	作为	很快	作为	她	锯	她	,

内莉一见到她就知道了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] . [-]
that she was in a bad frame of mind . [47]
那 她 曾是 在 一个 坏的 框架 的 头脑 . [-]

她当时情绪很不好。[47]

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , ['neli] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Not daring to speak to her then , Nelly was quietly proceeding towards the
不是 大胆 到 说话 到 她 然后 , 内莉 曾是 悄悄 进行中 向 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
door of the school ,
门 的 这 学校 ,

当时内莉不敢和她说话，默默地朝学校门口走去。

[wen] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [trə'mendəs] [straɪdz] , [mə'lɪndə] [met] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
when with one or two tremendous strides , Melinda met her face to face .
什么时候 和 一 或者 二 巨大的 步幅 , 梅琳达 遇见 她 脸 到 脸 .

梅琳达迈出一两步，与她面对面站着。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][bɪg] ['θʌmpɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ?
“ How did you like the big thumping I gave you yesterday ?
“ 如何 做过 你 喜欢 这 大的 怦 我 给予 你 昨天 ?

“你觉得我昨天狠狠揍你一顿怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
” she asked , with a grim smile .
” 她 问 , 和 一个 严峻 微笑 .

她带着一丝苦笑问道。

['neli] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] [fɑːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Nelly walked on very fast , trying to keep from saying anything at all ,
内莉 步行 在 非常 快速地 , 尝试 到 保持 从 说 任何事物 在 全部 ,

内莉快步走着，尽量不说话。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪk'spres] [ɪt'self] [tuː] ['pleɪnli] .
in the fear that her indignation might express itself too plainly .
在 这 害怕 那 她 愤慨 可能 表达 本身 也 显然 .

她担心自己的愤慨会表现得太明显。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] ? ” [kraɪd] [mə'lɪndə] .
“ Why don't you speak up ? ” cried Melinda .
“ 为什么 不 你 说话 向上 ? ” 哭 梅琳达 .

“你为什么不大声说话？”梅琳达喊道。

[stɪl] ['neli] [went] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .
Still Nelly went on in silence .
仍然 内莉 去 在 在 沉默 .

内莉依然沉默不语。

[mə'lɪndə] [wɔːkt] ['mɒkɪŋli] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bə'leskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd]
Melinda walked mockingly side by side with her , burlesquing her walk and
梅琳达 步行 嘲讽地 边 经过 边 和 她 , 滑稽剧 她 走 和
['sɪəriəs] [feɪs] .
serious face .
严肃的 脸 .

梅琳达嘲讽地和她并肩走着，滑稽地模仿着她的走路姿势和严肃的表情。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] , [mə'lɪndə] [pʊt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
At last , irritated beyond control , Melinda put out suddenly one of her feet ,
在 最后的 , 受刺激 超过 控制 , 梅琳达 放 出去 突然 一 的 她 脚 ,

最后，梅琳达终于忍无可忍，突然伸出一只脚。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [trɪpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [-]

and	deliberately	tripped	up	her	[	48	]
和	故意地	绊倒了	向上	她	[	-	]

并故意绊倒她[48]

['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] , [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kraɪ] [aʊt] , [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn]

little	schoolmate	,	who	,	before	she	could	even	cry	out	,	found	herself	lying	flat	on
小的	同学	,	WHO	,	前	她	可以	甚至	哭	出去	,	成立	她自己	说谎	平坦的	在

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

那个小同学，还没来得及喊叫，就发现自己脸朝下趴在了地上。

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .

on	the	snow	.
在	这	雪	.

在雪地上。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [ə'brʌptli] , [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	attack	was	made	so	abruptly	,	that	Nelly	had	no	time	to	see	what	was
这	攻击	曾是	制成	所以	突然	,	那	内莉	有	不	时间	到	看	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

袭击发生得如此突然，以至于内莉根本来不及看清即将发生什么。

[kən'fjuːzd] , [stʌnd] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hɜːt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

Confused	,	stunned	,	angry	,	and	hurt	,	she	raised	herself	slowly	to	her	knees
使困惑	,	目瞪口呆	,	生气的	,	和	伤害	,	她	提高	她自己	缓慢地	到	她	膝盖

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	around	her	.
和	看起来	大约	她	.

她感到困惑、震惊、愤怒和受伤，缓缓跪起身来，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] , [ə; eɪ] [dʌl] , [bruːzd] ['fiːlɪŋ] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ðɪs]

There	was	at	first	,	a	dull	,	bruised	feeling	,	about	her	head	,	but	this
那里	曾是	在	第一的	,	一个	乏味的	,	瘀伤	感觉	,	关于	她	头	,	但	这

[pɑːst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

起初，她的头部感到一阵钝痛和淤青，但这种感觉很快就消失了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [meɪd] [mə'lɪndə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Something	in	the	deadly	whiteness	of	her	face	made	Melinda	look	a	little
某物	在	这	致命	白人	的	她	脸	制成	梅琳达	看	一个	小的

[ə'lɑːmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

梅琳达脸上惨白的神色让她显得有些惊恐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

as	she	stood	leaning	against	the	wall	,	ready	to	continue	the	battle	,
作为	她	站立	倾斜	反对	这	墙	,	准备好	到	继续	这	战斗	,

她倚墙而立，准备继续战斗。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [wel] ,

if	occasion	required	any	efforts	of	the	kind	;	but	knowing	well	,
如果	场合	必需的	任何	努力	的	这	种类	;	但	会心	出色地	,

如果情况需要，也可能需要付出这样的努力；但众所周知，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊədli] [hɑːt] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst]

in	the	depths	of	her	cowardly	heart	,	that	,	as	the	largest	and	strongest
在	这	深度	的	她	胆小	心	,	那	,	作为	这	最大	和	最强

[tʃaɪld][æt; ət] [skuːl] ,

child	at	school	,
孩子	在	学校	,

在她懦弱的内心深处，作为学校里个头最大、力气最大的孩子，

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] [kʊd; kəd] [nɒt] , ['pɜːsənəli] , [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['eni]

her	victims	could	not	,	personally	,	revenge	themselves	upon	her	,	to	any
她	受害者	可以	不是	,	亲自	,	复仇	他们自己	之上	她	,	到	任何

['veri] [greɪt] [-]

very	great	[	49	]
非常	伟大的	[	-	]

她的受害者无法亲自向她复仇，这在很大程度上是[49]

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

程度。

['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][æt; ət]

Looking	her	companion	in	the	eyes	,	like	a	hunter	keeping	a	wild	animal	at
寻找	她	伴侣	在	这	眼睛	,	喜欢	一个	猎人	保持	一个	荒野	动物	在

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

她直视着同伴的眼睛，就像猎人驱赶野兽一样。

['neli] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Nelly	staggered	to	her	feet	.
内莉	交错	到	她	脚	.

内莉踉跄着站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ðæt] [deɪ] !

She	had	meant	to	be	so	good	that	day	!
她	有	意思是	到	是	所以	好的	那	天	!

她那天本来想表现得非常好的!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] !

And	this	was	the	encouragement	she	received	!
和	这	曾是	这	鼓励	她	已收到	!

这就是她得到的鼓励!

['truːli] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mə'lɪndə] [ɒn] ['nɛliz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][məʊst] [pə'nɪʃəs] .

Truly	,	the	influence	of	Melinda	on	Nelly's	character	was	most	pernicious	.
真的	,	这	影响	的	梅琳达	在	内莉的	特点	曾是	最多	有害	.

梅琳达对内莉性格的影响确实非常有害。

[ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

All	the	evil	in	her	nature	seemed	aroused	by	the	association	.
全部	这	邪恶的	在	她	自然	似乎	被唤醒	经过	这	协会	.

这种交往似乎唤醒了她本性中所有的邪恶。

[tɪəz] , [nɒt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Tears	,	not	resulting	from	physical	pain	,
眼泪	,	不是	结果	从	身体的	疼痛	,

非因身体疼痛引起的眼泪

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['efət] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] , [rəʊz][tu:; tə]

but	from	the	great	effort	she	still	made	to	control	her	temper	,	rose	to
但	从	这	伟大的	努力	她	仍然	制成	到	控制	她	脾气	,	玫瑰	到

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

但她仍在努力控制自己的脾气，但怒火还是涌上了她的眼眶。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [ɒn] [mə'lɪndəz] ['kaʊntənəns] .

as	she	saw	a	sneering	smile	on	Melinda's	countenance	.
作为	她	锯	一个	冷笑	微笑	在	梅琳达的	面容	.

她看到梅琳达脸上露出了嘲讽的笑容。

[tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tu:; tə][beə(r)]['mɑ:rtɪnz] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪnd] ;

Till	now	she	had	striven	to	bear	Martin's	advice	in	mind	;
直到	现在	她	有	努力	到	熊	马丁的	建议	在	头脑	;

此前她一直努力将马丁的建议铭记于心；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [brəʊk] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [lɑ:f] , ['nɛliz] [self] - [kən'trəʊl]

but	as	this	sneering	smile	broke	into	an	ill	-	natured	laugh	,	Nelly's	self	-	control
但	作为	这	冷笑	微笑	打破	进入	一个	患病的	-	自然	笑	,	内莉的	自己	-	控制

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

但当这嘲讽的笑容变成恶意的笑声时，内莉的自制力就崩溃了。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɜ:nd] .

Her	face	burned	.
她	脸	烧伤	.

她脸颊发烫。

[ʃi:; ʃi] [tɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][gɪft] , [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['rʌfnəs] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:rsɪˌkju:tərz]

She	tossed	the	little	golden	gift	,	with	disdainful	roughness	,	at	her	persecutor's
她	抛掷	这	小的	金的	礼物	,	和	轻蔑的	粗糙度	,	在	她	迫害者的

[fi:t] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [-]

feet	,	and	said	,	in	a	[	50	]
脚	,	和	说	,	在	一个	[	-	]

她轻蔑地粗暴地把那件金色的小礼物扔到迫害者的脚下，然后说道[50]

[grʌf] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'silieit] [vɔɪs] , —

gruff	,	and	by	no	means	conciliating	voice	,	—
粗暴	,	和	经过	不	方法	和解	嗓音	,	—

语气粗犷，丝毫没有和解的意味——

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - .

“	There's	a	box	for	you	,	Melindy	.
“	有	一个	盒子	为了	你	,	-	.

“梅琳迪，这里有个盒子给你。”

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [heɪt] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] .

And	Martin	says	I	mustn't	hate	you	any	more	.
和	马丁	说道	我	不得	恨	你	任何	更多的	.

马丁说，我不能再恨你了。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] , [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

But	I	do	,	worse	than	ever	!
但	我	做	,	更糟	比	曾经	!

但我的情况却比以往任何时候都糟糕！

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

〃 [mə'lɪndə] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔːt] .
〃 Melinda gave a contemptuous snort .
〃 梅琳达 给予 一个 轻蔑的 哼哼 .

梅琳达轻蔑地哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [bɒks] , [set] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [pegd] [ʃuː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
She walked up to the little gilt box , set her coarse , pegged shoe upon it ,
她 步行 向上 到 这 小的 镀金 盒子 , 放 她 粗 , 钉住 鞋 之上 它 ,

她走到那个镀金小盒子前，把粗糙的钉鞋放在上面。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and quietly ground it to pieces .
和 悄悄 地面 它 到 件 .

然后悄悄地把它磨成碎片。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔː(r)] , ['entəd] ,
Then , without another word , she pushed open the school - room door , entered ,
然后 , 没有 其他 单词 , 她 推动 打开 这 学校 - 房间 门 , 进入 ,
[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'gen] ,
and banged it to again ,
和 砰的一声 它 到 再次 ,

然后，她一言不发，推开教室的门走了进去，又砰地一声关上了门。

[ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɛliz] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] [feɪs] .
in poor Nelly's red and angry face .
在 贫穷的 内莉的 红色的 和 生气的 脸 .

可怜的内莉，她的脸涨得通红，怒气冲冲。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋli] .
The child leaned against the house and cried quietly , but almost despairingly .
这 孩子 倾斜 反对 这 房子 和 哭 悄悄 , 但 几乎 绝望地 .

孩子靠在房子上，低声啜泣，但哭声中带着近乎绝望的情绪。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; [-]
“ I wanted to be good , ” she sobbed ; [51]
〃 我 通缉 到 是 好的 , 〃 她 啜泣 ; [-]

“我想做一个好孩子，”她抽泣着说；[51]

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] !
“ I wanted to be good so much , but she will not let me !
〃 我 通缉 到 是 好的 所以 很多 , 但 她 将要 不是 让 我 !

“我真的很想做一个好孩子，可是她不让我做！”

〃 ['tʃæptə(r)] [θriː] .
〃 CHAPTER III .
〃 章 三、 .

第三章

['kʌmfərts] ['nɛfi] .
COMFORT'S NEFFY .
舒适 内菲 .

舒适尼菲。

“ ['kʌmfət] , ” [sed] [nel] , [ðæt] [naɪt] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
“ Comfort , ” said Nell , that night , leaning her head on her hand ,
〃 舒适 , 〃 说 内尔 , 那 夜晚 , 倾斜 她 头 在 她 手 ,

“安慰，”那天晚上，内尔说着，用手托着头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] ,
and looking at the old woman sideways out of one eye ,
和 寻找 在 这 老的 女士 侧身 出去 的 一 眼睛 ,

然后用一只眼睛斜着看向老妇人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['snəʊbɜːd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ['evri]
as she had seen the snowbirds do when they picked up the crumbs every
作为 她 有 已见 这 候鸟族 做 什么时候 他们 挑选 向上 这 面包屑 每一个
['mɔːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
morning around the kitchen door ,
早晨 大约 这 厨房 门 ,

就像她以前看到那些候鸟族每天早上在厨房门口捡面包屑那样，

“ ['kʌmfət] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ Comfort , can't you tell me what you were laughing about yesterday afternoon ,
“ 舒适 , 不能 你 告诉 我 什么 你 是 笑 关于 昨天 下午 ,

“康福特，你能不能告诉我你昨天下午在笑什么？”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ? ”
when you were br'iling of the fish for tea ? ”
什么时候 你 是 - 的 这 鱼 为了 茶 ? ”

你当时在烤鱼做下午茶吗?

“ [jes] , ” [sed] ['kʌmfət] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
“ Yes , ” said Comfort , “ I think I can .
“ 是的 , ” 说 舒适 , “ 我 思考 我 能 .

“是的，”康福特说，“我想我可以。”

” ['neli] [sæt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [jet] [nʌn] [keɪm] .
” Nelly sat waiting to hear the expected revelation , yet none came .
” 内莉 卫星 等待 到 听到 这 预期的 启示 , 然而 没有任何 来了 .

“内莉坐在那里等待着期待已久的启示，然而启示却迟迟没有到来。”

['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .
Comfort was busy with her pipe .
舒适 曾是 忙碌的 和 她 管道 .

康福特正忙着抽烟斗。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['evri] [-]
She paused every [52]
她 暂停 每一个 [-]

她每隔[52]停顿一下

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [greɪt] ['mɪsti] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [sməʊk] ,
now and then to puff out great misty wreaths of bluish - gray smoke ,
现在 和 然后 到 噗 出去 伟大的 蒙蒙 花圈 的 蓝蓝色 - 灰色的 抽烟 ,

时不时地，它会喷出大片朦胧的蓝灰色烟雾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] .
but she didn't condescend to utter one word .
但 她 没有 屈尊 到 说出 一 单词 .

但她纡尊降贵，连一个字都没说。

“ ['kʌmfət] , ” [sed] ['neli] , ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['kʌmfət] ? ”
“ Comfort , ” said Nelly , getting impatient , “ why don't you tell me , then , Comfort ? ”
“ 舒适 , ” 说 内莉 , 获得 不耐烦 , “ 为什么 不 你 告诉 我 , 然后 , 舒适 ? ”

“康福特，”内莉不耐烦地说，“那你为什么不告诉我呢，康福特？”

“ [tel] [jə(r)] [wɒt] , ['tʃɪli] ? ”
“ Tell yer what , chile ? ”
“ 告诉 你的 什么 , 智利 ? ”

“跟你说呢，孩子？”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ What you said you would . ”
“ 什么 你 说 你 会 . ”

“你答应过会的。”

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ai] [wʊd] ; [ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] .
" I never said I would ; I said I could .
" 我 绝不 说 我 会 ; 我 说 我 可以 .

我从没说过我会这样做；我说的是我可以。

[biː; bi][mɔː(r)] - [wɪð] [jə(r)] - - , ['neli] .
Be more petik'lar with yer ' spressions , Nelly .
是 更多的 - 和 你的 - - , 内莉 .

Nelly，你的表情要更丰富一些。

[ænd; ənd] - [saɪdz] [ðæt] , [jə(r)] ['hædnt] [ɔːt] [seɪ] - - [fɪʃ] .
And ' sides that , yer hadn't oughter say ' br'iling fish .
和 - 侧面 那 , 你的 之前没有 应该 说 - - 鱼 .

而且，你不应该说“briling fish”。

- ['mɪsɪz] [doʊnt] .
' Missus don't .
- 太太 不 .

太太不。

[liːv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] - [pæsənz] , [laɪk] [ˌem 'iː] . "
Leave such words to cullu'd passons , like me . "
离开 这样的 字 到 - 激情 , 喜欢 我 . "

这种话留给像我这样头脑清醒、热情过头的人去说吧。

“ [wel] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [pə'sistid] ['neli] , ['smaɪlɪŋli] , ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ʃiː; ʃi]
“ Well , but tell me , ” persisted Nelly , smilingly , brimming with the curiosity she
“ 出色地 , 但 告诉 我 , ” 持续 内莉 , 微笑着 , 充满 和 这 好奇心 她
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] .
could not restrain .
可以 不是 抑制 .

“好吧，但是告诉我，”内莉笑着追问道，她满腔的好奇心难以抑制。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [lɑːf] , ['kʌmfət] . ”
“ I know it was something good , because you don't often laugh , Comfort . ”
“ 我 知道 它 曾是 某物 好的 , 因为 你 不 经常 笑 , 舒适 . ”

“我知道肯定是件好事，因为你很少笑，康福特。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kʌmfət] , [-]
“ No , ” said Comfort , [53]
“ 不 , ” 说 舒适 , [-]

“不，”康福特说，[53]

“ [ðæt] [ɑːrz][ə; eɪ][fækt] .
“ that ar's a fact .
“ 那 ar 的 一个 事实 .

“那是事实。”

[ai][doʊnt] - [pruːv] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bɪts][əʊ] - ['stɪndʒi] [lɑːfs] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I don't ' prove of little bits o ' stingy laughs , every now and then .
我 不 - 证明 的 小的 比特 o - 小气 笑声 , 每一个 现在 和 然后 .

我不会时不时地发出一些吝啬的笑声。

[ai] [laɪks] [wʌn] [gʊd] [gə'fɔː] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I likes one good guffaw and done with it . ”
我 点赞 一 好的 哄笑 和 完毕 和 它 . ”

我喜欢开怀大笑一声就完事。

“ [wel] , ” [sed] ['neli] , “ [gəʊ][ɒn] .
“ Well , ” said Nelly , “ go on .
“ 出色地 , ” 说 内莉 , “ 去 在 .

“好吧，”内莉说，“继续吧。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Tell me about it . ”
告诉 我 关于 它 . ”

跟我说说吧。

“ [jə(r)] [siː] , ” [sed] [ˈkʌmfət] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
“ Yer see , ” said Comfort , taking her pipe from between her lips ,
“ 你的 看 , ” 说 舒适 , 采取 她 管道 从 之间 她 嘴唇 ,

“你看，”康福特说着，从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , “ [jə(r)] [siː] ,
and giving a sudden whirl to the smoke issuing from them , “ Yer see ,
和 给予 一个 突然 旋转 到 这 抽烟 发行 从 他们 , “ 你的 看 ,
[ˈneli] ,
Nelly ,
内莉 ,

然后猛地一甩从他们身上冒出的烟雾，“你看，内莉，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlæfɪn] -
I was laughin '
我 曾是 笑 -

我当时笑了

- [baʊt] [maɪ] [ˈnɛfi] . ”
' bout my neffy . ”
- 回合 我的 内菲 . ”

关于我的侄女。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɛfi] , [ˈkʌmfət] ?
" Your neffy , Comfort ?
" 你的 内菲 , 舒适 ?

“你的侄女，康福特？”

[wʌts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

“ [lɔː(r)] ! [duː; də] [tel] !
“ Lor ! do tell !
“ 洛尔 ! 做 告诉 !

“主啊！快告诉我！”

[doʊnt] [jə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɛfi] [ɪz] [jet] ?
Don't yer know what a neffy is yet ?
不 你的 知道 什么 一个 内菲 是 然而 ?

你还不知道什么是neffy吗?

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] - [spekt] [jə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [wen] [jə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːm] - [gæl] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
I didn't ' spect yer to know much when yer was Marm Lizy's gal , but now ,
我 没有 - 光谱 你的 到 知道 很多 什么时候 你的 曾是 玛姆 - 女孩 , 但 现在 ,

我以前没指望你懂得多，毕竟你还是莉兹太太的女友呢，但现在.....

[wen] [ˈmɪsɪz] . [brʊks] [hæz; həz] [əˈdɒptɪd] [ɒv; əv] [jə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [jə(r)] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi]
when Mrs . Brooks has adopted of yer , and sent yer to school to be
什么时候 太太 . 布鲁克斯 有 已采用 的 你的 , 和 发送 你的 到 学校 到 是
-
edicated ,
-

当布鲁克斯太太收养了你，并送你去学校接受教育之后，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] .

we	look	for	better	things	.
我们	看	为了	更好的	事物	.

我们追求更好的事物。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɛfi] [ɪz] , [eɪ] ? ”

Don't	know	what	a	neffy	is	,	eh	?	”
不	知道	什么	一个	内菲	是	,	嗯	?	”

不知道什么是neffy吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [-]

“	No	,	”	said	Nelly	,	looking	somewhat	[	54	]
”	不	,	”	说	内莉	,	寻找	有些	[	-	]

“不,”内莉说道，看起来有些[54]

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

不安。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['kʌmfət] .

“	Tell	me	,	Comfort	.
”	告诉	我	,	舒适	.

“告诉我，康福特。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [grəuz] ? ”

Is	it	something	that	grows	?	”
是	它	某物	那	生长	?	”

它是会生长的东西吗?

“ [grəuz] ! ” [skriːmd] ['kʌmfət] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

“	Grows	!	”	screamed	Comfort	,	bursting	into	a	laugh	that	certainly	was	not	a
”	生长	!	”	尖叫	舒适	,	爆发	进入	一个	笑	那	当然	曾是	不是	一个

['stɪndʒi] [wʌn] ; “ [grəuz] !

stingy	one	;	“	Grows	!
小气	一	;	”	生长	!

“长大了！”康福特尖叫道，然后爆发出一阵爽朗的笑声，那笑声绝对不是吝啬的；“长大了！”

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪!

[hɪə(r)] [ðɪs] [jɪər] ['tʃɪli] !

hear	this	yere	chile	!
听到	这	年份	智利	!

听好了，小子!

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚯嚯嚯!

[ai] — [bliːv] — [ai][ʃæl; ʃəl] — [kræk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [əʊl] [saɪdz] !

I	—	b'lieve	—	I	shall	—	crack	my	poor	ole	sides	!
我	—	相信	—	我	将	—	裂缝	我的	贫穷的	奥莱	侧面	!

我——相信——我一定会——把我的肋骨笑裂!

[grəuz] !

Grows	!
生长	!

长大了!

[əʊ] [maɪ] ! ”
Oh my ! ”
哦 我的 ! ”

我的天哪!

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] [səʊ] , ['kʌmfət] , " [sed] ['neli] , [wɪð] ['dɪgnəti] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] , —
" You mustn't laugh so , Comfort , " said Nelly , with dignity , “ you make me feel , —
" 你 不得 笑 所以 , 舒适 , " 说 内莉 , 和 尊严 , ” 你 制作 我 感觉 , —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“康福特，你不该笑得这么厉害，”内莉端庄地说，“你让我感觉——嗯，

['liːstweɪz] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['riːəl] [bæd] . ”
leastways , you make me feel real bad . ”
至少 , 你 制作 我 感觉 真实的 坏的 . ”

至少，你让我感觉很糟糕。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ Oh dear , dear , ” mumbled the old woman in a faint voice .
“ 哦 亲爱的 , 亲爱的 , ” 喃喃自语 这 老的 女士 在 一个 头晕的 嗓音 .

“哦，天哪，天哪，”老妇人虚弱地喃喃道。

“ [ðæt] [dʌz] [biːt] [ɔːl] !
“ That does beat all !
“ 那 做 打 全部 !

“这真是太棒了！”

[waɪ] , [siː] [hɪə(r)] , ['neli] , — [spəʊz] [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [wʌns] ,
Why , see here , Nelly , — s'pose now , I had a sister once ,
为什么 , 看 这里 , 内莉 , — 假设 现在 , 我 有 一个 姐姐 一次 ,

哎呀，你看，内莉——假设我曾经有个妹妹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['sɪstə(r)] [gɒt] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒt] [ɔːt] [hiː; hi]
and that ar sister got married and had a little boy , what ought he
和 那 ar 姐姐 得到 已婚 和 有 一个 小的 男生 , 什么 应该 他
[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
to call me ,
到 称呼 我 ,

我姐姐结婚生了个小男孩，他该叫我什么呢?

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] . [-]
“ Why , his Aunt Comfort , to be sure , ” was the reply . [55]
“ 为什么 , 他的 阿姨 舒适 , 到 是 当然 , ” 曾是 这 回复 . [-]

“当然是他的姑妈康福特了，”回答道。[55]

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['nɛfi] [dʒɒn] , [ɔː(r)] ['dʒɒni] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , ['ɔːtnt] [aɪ] ?
“ And I ought to call him neffy John , or Johnny , for short , oughtn't I ?
“ 和 我 应该 到 称呼 他 内菲 约翰 , 或者 约翰尼 , 为了 短的 , 不应该 我 ?

“我应该叫他侄子约翰，或者简称约翰尼，对吧？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [baʊt] [maɪ] ['nɛfi]
Well , it was ' bout my neffy
出色地 , 它 曾是 - 回合 我的 内菲

嗯，是关于我侄女的事。

['dʒɒni]
Johnny
约翰尼

约翰尼

[ai][wɒz; wəz] ['læfɪn] - ['jestədeɪ] .
I was laughin ' yesterday .
我 曾是 笑 - 昨天 .

我昨天笑得很开心。

[naʊ] [aɪl] [tel] [jə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɛns] [aɪv] [dʌn] ['læfɪn] -
Now I'll tell yer how it was , sence I've done laughin '
现在 患病的 告诉 你的 如何 它 曾是 , 感觉 我已经 完毕 笑 -

现在我该告诉你事情的经过了，因为我已经笑够了。

- [baʊt] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , — [əʊ][maɪ] !
' bout him to - day , — oh my !
- 回合 他 到 - 天 , — 哦 我的 !

今天关于他，——哦，我的天!

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɒni] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [daʊn] [saʊθ] , ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] , [ɒn][ə; eɪ][raɪs][plɑːn'teɪʃ(ə)n] . ”
You see , Johnny is a slave down South , ever so far off , on a rice plantation . ”
你 看 , 约翰尼 是 一个 奴隶 向下 南 , 曾经 所以 远的 离开 , 在 一个 米 种植园 . ”

你看，约翰尼是南方的一名奴隶，在很远的地方，在一个稻米种植园里。

“ [sleɪv] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['neli] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] ; “ [wʌts] [sleɪv] , ['kʌmfət] ? ”
“ Slave ? ” repeated Nelly , with growing interest ; “ what's slave , Comfort ? ”
“ 奴隶 ? ” 重复 内莉 , 和 生长 兴趣 ; “ 是什么 奴隶 , 舒适 ? ”

“奴隶？”内莉重复道，越来越感兴趣；“奴隶是什么意思，康福特？”

" [əʊ] , ['sʌmθɪn] - [ðæt] [grəuz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kʌmfət] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Oh , somethin ' that grows , " answered Comfort , chuckling .
" 哦 , 某物 - 那 生长 , " 回答 舒适 , 轻笑 .

“哦，某种会生长的东西，”康福特笑着回答。

“ [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] ['tʃɪli] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːrstɚ] .
“ A slave is a black man , woman , or chile that has a marster .
“ 一个 奴隶 是 一个 黑色的 男人 , 女士 , 或者 智利 那 有 一个 大师 .

“奴隶是指拥有主人的黑人男性、女性或儿童。

[ðɪs] [mɑːs] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] , [kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][əʊ]
This marse , as we call him , can sell the slave to anybody for a lot o
这 马尔斯 , 作为 我们 称呼 他 , 能 卖 这 奴隶 到 任何人 为了 一个 很多 o
- ['mʌni] ,
' money ,
- 钱 ,

这个我们称作“老爷”的人，能把奴隶卖给任何人，而且价格不菲。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - - , - - [səʊl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and the poor slave , as has been a t'ilin ' , strivin ' soul all his days ,
和 这 贫穷的 奴隶 , 作为 有 到过 一个 - - , - - 灵魂 全部 他的 天 ,

而那个可怜的奴隶，一生都在辛勤劳作、努力奋斗，

[kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪn] - [-] - [ˌaɪ 'tiː] .
can say nuthin ' ag'in ' it .
能 说 什么也没有 - 再次 - 它 .

我对此无话可说。

[ɪts] [ðə; ði] [lɔː] , [jə(r)] [siː] . ”
It's the law , yer see . ”
它是 这 法律 , 你的 看 . ”

这是法律规定的，你懂的。

“ ['kʌmfət] , ” [sed] ['neli] , [-]
“ Comfort , ” said Nelly , [56]
“ 舒适 , ” 说 内莉 , [-]

“舒适,”内莉说，[56]

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ stop a minute .
“ 停止 一个 分钟 .

停一下。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [lɔː] ? ”
Do you think that is a right law ? ”
做 你 思考 那 是 一个 正确的 法律 ? ”

你认为这是一条正确的法律吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kʌmfət] , “ [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [dʌz] .
“ No , ” said Comfort , “ I can't say as I does .
“ 不 , ” 说 舒适 , “ 我 不能 说 作为 我 做 .

“不,”康福特说，“我不能像我这样说。”

[sʌm; səm] ['mɑːr,stərz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ɑːnkɑːmən]
Some marsters are good , and some , on the contrary , are oncommon
一些 大师们 是 好的 , 和 一些 , 在 这 相反 , 是 共同
[bæd] .
bad .
坏的 .

有些大师是好的，而有些大师则恰恰相反，通常是坏的。

[naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɛfi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .
Now my little neffy has a good ' un .
现在 我的 小的 内菲 有 一个 好的 - 联合国 .

现在我的小侄女有了一个好孩子。

['evə(r)] [sɛns] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmiz] [deθ] , [aɪv] [biːn] ['sævɪn] - [ænd; ənd] ['sævɪn] - , [ænd; ənd]
Ever sence his poor mammy's death , I've been savin ' and savin ' , and
曾经 感觉 他的 贫穷的 妈妈的 死亡 , 我已经 到过 萨文 - 和 萨文 - , 和
- - [ænd; ənd] - - ,
t'ilin ' and t'ilin ' ,
- - 和 - - ,

自从我可怜的妈妈去世后，我就一直在省吃俭用，辛勤劳作。

[tuː; tə] [baɪ] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [nɔːθ] , - [kɔːz] [aɪ] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [hɪm] .
to buy Johnny and bring him North , ' cause I set a good deal on him .
到 买 约翰尼 和 带来 他 北 , - 原因 我 放 一个 好的 交易 在 他 .

买下约翰尼，把他带到北方去，因为我给他开出了很优惠的价格。

[ðɪs] [eə(r)] [gʊd] [mɑːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪm] ,
This ere good marse of his agreed to let me buy him ,
这 埃雷 好的 马尔斯 的 他的 同意 到 让 我 买 他 ,

这位前来拜访的好先生同意让我买下他。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌfɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;
when he was nuffin ' but a baby ;
什么时候 他 曾是 无事 - 但 一个 婴儿 ;

当时他还是个婴儿呢;

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['kiːpɪn] - [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [jɪər] [lɒŋ] [taɪm] . ”
and he's been keepin ' of him for me all this yere long time . ”
和 他是 到过 保持 - 的 他 为了 我 全部 这 年份 长的 时间 . ”

这么多年来，他一直替我照顾着他。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɒt] ['dʒɒni] , " [sed] [nel] , ['ɜːnɪstli] ;
" I'm glad I'm not Johnny , " said Nell , earnestly ;
" 我是 高兴的 我是 不是 约翰尼 , " 说 内尔 , 切实 ;

“我很高兴我不是约翰尼，”内尔认真地说；

“ [ɪf] [biːn] - [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] ['getɪŋ] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] ,
“ If bein ' a slave is getting bought and sold like a cow or a dog ,
” 如果 是 - 一个 奴隶 是 获得 买 和 卖 喜欢 一个 奶牛 或者 一个 狗 ,

“如果奴隶制是指像牛狗一样被买卖，

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
a slave is just what I don't want to be .
一个 奴隶 是 只是 什么 我 不 想 到 是 .

我最不想做的就是当奴隶。

['hæznt] ['dʒɒni] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [daʊn] [ðeə(r)] , ['kʌmfət] ?
Hasn't Johnny any relations down there , Comfort ?
还没有 约翰尼 任何 关系 向下 那里 , 舒适 ?

康福特，约翰尼在那边没有亲戚吗?

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]
” The old woman shook her head . [57]
” 这 老的 女士 摇晃 她 头 . [-]

老妇人摇了摇头。[57]

“ [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn][ɪn][ðə; ði] - - [wɜːld] . ”
“ I'm the only one of his kin in the ' varsel world . ”
” 我是 这 仅有的 一 的 他的 亲属 在 这 - - 世界 . ”

“我是他在‘瓦塞尔世界’的唯一亲人。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! ” [sed] ['neli] ['medɪteɪtɪŋ] ; “ [ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai]
“ Poor little fellow ! ” said Nelly meditating ; “ I don't wonder you want to buy
” 贫穷的 小的 同伴 ! ” 说 内莉 冥想 ; “ 我 不 想知道 你 想 到 买
[hɪm] .
him .
他 .

“可怜的小家伙！”内莉沉思着说，“难怪你想买下他。”

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? ”
How old is he ? ”
如何 老的 是 他 ? ”

他几岁了？ ”

“ [twelv] [jɪə(r)] . ”
“ Twelve year . ”
” 十二 年 . ”

“十二年。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , ['kʌmfət] ?
“ And you've got enough money , Comfort ?
” 和 你已经 得到 足够的 钱 , 舒适 ?

“你钱够用吗，康福特？”

” [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [biːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [dɑːk] [feɪs] .
” A bright smile beamed suddenly all over that dark face .
” 一个 明亮的 微笑 光束 突然 全部 超过 那 黑暗的 脸 .

“突然间，那张黝黑的脸上绽放出灿烂的笑容。”

“ [həʊ] !
“ Ho !
” 何 !

“嗬！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [ɑːrz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət] ['jestədeɪ] .

"	she	cried	,	"	that	ar's	just	what	I	was	laughin	'	at	yesterday	.
"	她	哭	,	"	那	ar 的	只是	什么	我	曾是	笑	-	在	昨天	.

她哭着说："那正是我昨天嘲笑的事情。"

[ai] [wɒnt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['liːtl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] - [diːd] , [maɪ] ['nɛfi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [mɑːs] [-] ,

I	want	only	a	leetle	more	,	and	'	deed	,	my	neffy	will	have	no	marse	ag'in	,
我	想	仅有的	一个	小精灵	更多的	,	和	-	契据	,	我的	内菲	将要	有	不	马尔斯	再次	,

我只想要一点点，而且，我的侄女以后再也不会有马斯了。

— ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi][ˌem 'iː] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

—	only	a	missus	,	and	that'll	be	me	,	thank	the	Lord	!
—	仅有的	一个	太太	,	和	那将	是	我	,	感谢	这	主	!

—只有一位太太，而且那人就是我，感谢上帝！

" [ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] ['wʊmən] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	The	old	colored	woman	tossed	her	apron	over	her	head	,
"	这	老的	有色	女士	抛掷	她	围裙	超过	她	头	,

"那位年长的黑人妇女把围裙扔到头上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒd] ['pʌfɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [frɒm; frəm]

and	from	the	odd	puffing	noises	that	immediately	began	to	sound	from
和	从	这	奇怪的	抽气	噪音	那	立即地	开始	到	声音	从

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

随后，它身后立刻传来一阵奇怪的喘息声。

['neli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

Nelly	supposed	she	was	weeping	.
内莉	据称	她	曾是	哭泣	.

内莉以为她是在哭泣。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [-]

She	thought	she	must	[	58	]
她	想法	她	必须	[	-	]

她认为她必须[58]

[hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]

have	been	mistaken	,	however	,	the	next	moment	,	for	Comfort	pulled	down	the
有	到过	错误	,	然而	,	这	下一个	片刻	,	为了	舒适	拉	向下	这

['eɪprən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒli] ,

apron	a	little	savagely	,
围裙	一个	小的	野蛮地	,

然而，下一刻，他们就误会了，因为康福特粗暴地扯下了围裙。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [grəʊn] [ɔː(r)]

as	though	ashamed	of	having	indulged	in	such	a	luxury	as	a	private	groan	or
作为	尽管	羞愧	的	拥有	沉溺其中	在	这样的	一个	奢华	作为	一个	私人的	呻吟	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

仿佛为自己享受了一两声私下呻吟这种奢侈行为而感到羞愧似的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [beɪd] ['neli] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] (['kʌmfərts]) [ruːm] , [fiːl] ['ʌndə(r)]

and	in	a	stern	voice	bade	Nelly	go	up	in	her	(	Comfort's	)	room	,	feel	under
和	在	一个	船尾	嗓音	巴德	内莉	去	向上	在	她	(	舒适	)	房间	,	感觉	在下面

[ðə; ði]['bəʊlstə(r)] ,

the	bolster	,
这	支撑	,

然后，他用严厉的语气命令内莉上楼去她（康福特）的房间，摸摸枕头底下，

[ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði][wɔːl] ,
on the side nearest the wall ,
在 这 边 最近的 这 墙 ,

在靠近墙壁的一侧，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)]
and bring down to her the foot of a stocking which she would find there
和 带来 向下 到 她 这 脚 的 一个 袜 哪个 她 会 寻找 那里
.
:
.

然后把她会在那里找到的一只长袜的袜筒拿下来给她。

“ [ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði][grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][jə(r)] [fiːt] , ['naɪðə(r)] , ” [sed] ['kʌmfət] ,
“ And don't let the grass grow under yer feet , neither , ” said Comfort ,
“ 和 不 让 这 草 生长 在下面 你的 脚 , 两者都不 , ” 说 舒适 ,

“也别让脚下的草长得过高，”康福特说道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['sɒftlɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
by way of a parting benediction , as the child softly closed the door .
经过 方式 的 一个 离别 祝福 , 作为 这 孩子 轻轻 关闭 这 门 .

临别之际，孩子轻轻地关上了门，并送上了临别祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'əʊpənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətlɪ] , [ænd; ənd] ['nɛliz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'pɪəd] .
It was reopened almost immediately , and Nelly's smiling face appeared .
它 曾是 重新开放 几乎 立即地 , 和 内莉的 微笑 脸 出现 .

它几乎立刻重新开放，内莉的笑脸出现在屏幕上。

“ [aɪ] [seɪ] , ['kʌmfət] . ” [-]
“ I say , Comfort . ” [59]
“ 我 说 , 舒适 . ” [-]

“我说，舒适。”[59]

“ [wel] ['tʃɪlɪ] , [wɒt] [naʊ] ? ”
“ Well chile , what now ? ”
“ 出色地 智利 , 什么 现在 ? ”

“哎呀，现在怎么办？”

“ [aɪm]['riːəl] , ['riːəl] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɛfi] [ɒv; əv] [jɔːz] [juːv] [biːn] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
“ I'm real , real sorry for that little neffy of yours you've been tellin ' me about .
“ 我是 真实的 , 真实的 对不起 为了 那 小的 内菲 的 你的 你已经 到过 告诉 - 我 关于 .

“对于你一直跟我说的那个小侄女，我真的、真的感到很抱歉。”

[ænd; ənd] , ['kʌmfət] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
And , Comfort , when he comes I'll be as good to him as I can .
和 , 舒适 , 什么时候 他 来 患病的 是 作为 好的 到 他 作为 我 能 .

还有，康福特，等他来了，我会尽我所能好好待他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [wʊd] [nɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] , ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv]
I was thinkin ' I would knit a pair of gray , woollen stockings to have
我 曾是 思考 - 我 会 针织 一个 一对 的 灰色的 , 羊毛 长筒袜 到 有
['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
ready for him ,
准备好 为了 他 ,

我当时想着要不要给他织一双灰色的羊毛袜。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
shall I ?
将 我 ?

我应该吗?

[haʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? ” "
How big is he ? ” "
如何 大的 是 他 ? ” "

他有多高大?

- [baʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌmfət] .
' Bout your size , " replied Comfort .
- 回合 你的 尺寸 , " 回复 舒适 .

“差不多就是你的身材,”康福特回答道。

“ [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [s'tɒkɪŋz] [ɪz] [kwaɪt] [naɪs] .
“ The notion of them stockings is quite nice .
“ 这 概念 的 他们 长筒袜 是 相当 好的 .

“丝袜这个概念很不错。”

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][jə(r)] , ['neli] .
I'm much obleeged to yer , Nelly .
我是 很多 流血 到 你的 , 内莉 .

内莉，我非常感谢你。

” ['neli] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] [wʌns] [mɔː(r)] .
” Nelly looked delighted , and started to go up - stairs once more .
” 内莉 看起来 高兴极了 , 和 开始 到 去 向上 - 楼梯 一次 更多的 .

“内莉看起来很高兴，又开始往楼上走去。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
In about a minute and a half , her face was peering into the kitchen
在 关于 一个 分钟 和 一个 一半 , 她 脸 曾是 窥视 进入 这 厨房
[ə'gen] .
again .
再次 .

大约一分半钟后，她的脸又探进了厨房。

“ ['kʌmfət] , [ai] [ges] [aɪl] [nɪt] [ə; eɪ] [red] ['baɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [tuː; tə]
“ Comfort , I guess I'll knit a red binding at the top of the stockings , to
“ 舒适 , 我 猜测 患病的 针织 一个 红色的 结合 在 这 顶部 的 这 长筒袜 , 到
[lʊk] ['hænsəm] ,
look handsome ,
看 英俊的 ,

“为了舒适，我想我会在袜子的袜口织一圈红色的包边，这样看起来会更帅气。”

[ʃæl; ʃəl][ai] ? ”
shall I ? ”
将 我 ? ”

我应该吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['kʌmfət] , ['maɪtɪli] [pliːzd] ; “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] - [ɪm] [smɑːt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why , yes , ” said Comfort , mightily pleased ; “ that will make ' em smart , won't it ?
“ 为什么 , 是的 , ” 说 舒适 , 非常 高兴 ; “ 那 将要 制作 - 呃 聪明的 , 惯于 它 ?
”
”
”

“没错,”康福特高兴地说，“那会让他们变得聪明，不是吗？”

“ [ə; eɪ] [red] [jɑːn] ['baɪndɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [-]
“ A red yarn binding , ” continued [60]
“ 一个 红色的 纱 结合 , ” 持续 [-]

“红色线绳捆扎,”[60]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , “ [nɪt] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɪz] [təʊd] [ɒf] ,
the little girl , “ knit on after the stocking is toed off ,
这 小的 女孩 , ” 针织 在 后 这 袜 是 脚趾 离开 ,

小女孩说：“脱掉袜子后继续织毛衣”,

— [ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['skɔləps] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ！ ”

—	a	binding	full	of	little	scallops	and	such	like	!	”
—	一个	结合	满的	的	小的	扇贝	和	这样的	喜欢	！	”

——一捆缀满小扇贝之类的东西的装订纸！

“ [lɔːz] , ['tʃɪli] , ” [sed] ['kʌmfət] , [bi'nignəntli] , “ [ai]['sɔːtə(r)] [θɪŋk] [jə(r)] [mait] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

“	Laws	,	chile	,	”	said	Comfort	,	benignantly	,	“	I	sorter	think	yer	might	stop	short	of
”	法律	,	智利	,	”	说	舒适	,	仁慈地	,	”	我	分拣机	思考	你的	可能	停止	短的	的

[ðem; ðəm] ['skɔləps] .

them	scallops	.
他们	扇贝	.

“哎呀，孩子，”康福特和蔼地说，“我倒觉得你可能会在吃扇贝之前停下来。”

['nɛfi] [woʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['skɔləps] , [ai] ['rekən] ,

Neffy	won't	be	anxious	about	scallops	,	I	reckon	,
内菲	惯于	是	焦虑的	关于	扇贝	,	我	估计	,

我想，内菲应该不会对扇贝感到焦虑。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [wɜːd] - [s'tɒkɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] , [wɪð] [nəʊ] -

seein	'	as	how	he	has	only	wored	nater's	stockings	so	far	,	with	no	petik'lar
看到	-	作为	如何	他	有	仅有的	穿着	-	长筒袜	所以	远的	,	和	不	-

['baindin] - [æt; ət][ɔːl] ,

bindin	'	at	all	,
结合蛋白	-	在	全部	,

鉴于他目前为止只穿过妈妈的长袜，完全没有束腰带，

[ðæt] [ai] [nəʊz] [ɒn] .

that	I	knows	on	.
那	我	知道	在	.

我知道的。

[kʌm] , [naʊ] , [maɪnd] [jɜːr'sɛlf] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] - [steəz] .

Come	,	now	,	mind	yerself	and	run	up	-	stairs	.
来	,	现在	,	头脑	你自己	和	跑步	向上	-	楼梯	.

好了，注意安全，赶紧上楼。

[ai] [kænt] [biː; bi]['wɑːstɪn] - [ɔːl][maɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .

I	can't	be	wastin	'	all	my	time	,	a	-	waitin	'	.
我	不能	是	浪费	-	全部	我的	时间	,	一个	-	等待	-	.

我不能把所有时间都浪费在等待上。

” ['neli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] - [steəz] , [tuː] [æt; ət] [wʌns] ,

”	Nelly	shut	the	door	,	and	went	singing	up	-	stairs	,	two	at	once	,
”	内莉	关闭	这	门	,	和	去	歌唱	向上	-	楼梯	,	二	在	一次	,

“内莉关上门，一口气唱着歌上了楼，一下子跳了两步。”

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .

while	the	old	woman	employed	her	valuable	time	in	smoking	her	pipe	.
尽管	这	老的	女士	受雇	她	有价值的	时间	在	吸烟	她	管道	.

老妇人则把宝贵的时间用来抽烟斗。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['iːgə(r)] , [jʌŋ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['entri] ,

In	a	short	time	eager	,	young	footsteps	were	heard	dancing	along	the	entry	,
在	一个	短的	时间	渴望的	,	年轻的	脚步声	是	听到	跳舞	沿着	这	入口	,

没过多久，就听到一阵充满活力、年轻活泼的脚步声沿着入口处传来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	into	the	room	came	Nelly	,	looking	as	happy	as	though	for	her
和	进入	这	房间	来了	内莉	,	寻找	作为	快乐的	作为	尽管	为了	她

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [-]

there	existed	[	61	]
那里	存在	[	-	]

内莉走进房间，看起来非常高兴，仿佛有什么东西在等着她[61]

[nəʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['skuːlmeɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
no ill - natured schoolmate in all the world .
不 患病的 - 自然 同学 在 全部 这 世界 .

全世界没有一个心怀恶意的同学。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

"这里是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌp] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['stɒkɪŋ] , ['rægɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" she said , holding triumphantly up the foot of an old stocking , ragged at the
" 她 说 , 保持 凯旋而归 向上 这 脚 的 一个 老的 袜 , 破烂不堪 在 这
['edʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

"她说着，得意地举起一只旧袜子的袜筒，袜子的边缘已经破烂不堪。"

[bʌt; bət] ['skruːpjələsli] [kliːn] , — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fækt] ,
but scrupulously clean , — the same in fact ,
但 一丝不苟地 干净的 , — 这 相同的 在 事实 ,

但要一丝不苟地保持清洁——实际上是一样的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪft] [ɒv; əv] ['mʌni] ; " [hɪə(r)]
from which Comfort had once given her a small gift of money ; " here
从 哪个 舒适 有 一次 给定 她 一个 小的 礼物 的 钱 ; " 这里
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

康福特曾用这笔钱给她一点小礼物；"给你，

['kʌmfət] ; [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Comfort ; but didn't I have a powerful hunt for it !
舒适 ; 但 没有 我 有 一个 强大的 打猎 为了 它 !

舒适；但我难道没有为之奋斗过吗!

[aɪ] [daɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bəʊlstə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mætrəs] , — [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , — [æt; ət]
I dived under the bolster and under the mattrass , — at the foot , — at
我 潜水 在下面 这 支撑 和 在下面 这 床垫 , — 在 这 脚 , — 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

我钻到枕头底下，钻到床垫底下——脚底，——头底，

— [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['sækɪŋ] .
— at the sides , — and then I found it on the sacking .
— 在 这 侧面 , — 和 然后 我 成立 它 在 这 解雇 .

—在两侧，—然后我在麻袋上找到了它。

[hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪŋglz] !
Hear how it jingles !
听到 如何 它 广告歌 !

听听它叮当作响的声音!

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] , ['kʌmfət] !
What fun it must be to earn money , Comfort !
什么 乐趣 它 必须 是 到 赚 钱 , 舒适 !

赚钱一定很有趣吧，康福特!

[duː; də] [lʊk] [æt; ət][maɪ][heə(r)] , — [ɪf] [ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['feðər] , ['pəʊkɪŋ] [ə'mʌŋ]
Do look at my hair , — if I haven't got it full of feathers , poking among
做 看 在 我的 头发 , — 如果 我 还没有 得到 它 满的 的 羽毛 , 戳 之中
[jɔː(r); jə(r)] ['piləʊz] !
your pillows !
你的 枕头 !

看看我的头发，——如果我的头发里没有沾满羽毛，戳进你的枕头里的话！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['daʊni]
" Sure enough , starting up all over her curls were gray and white downy
" 当然 足够的 , 开始 向上 全部 超过 她 卷发 是 灰色的 和 白色的 绒毛状
['pɑːtɪk(ə)lz] .
particles .
颗粒 .

果然，她的卷发上到处都长满了灰色和白色的绒毛状颗粒。

“ [lɔːz] [seik] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kʌmfət] , ['helpɪŋ] [-]
“ Laws sakes , ” exclaimed Comfort , helping [62]
“ 法律 清酒 , ” 惊呼 舒适 , 帮助 [-]

“看在上帝的份上，”康福特喊道，并帮忙[62]

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , “ [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [həʊl] [mʌst; məst][ə; eɪ] [brəʊk] [luːs] [-] [ɪn][maɪ]
her to pick them off , “ that ar hole must a broke loose ag'in in my
她 到 挑选 他们 离开 , “ 那 ar 洞 必须 一个 打破 松动的 再次 在 我的
['bəʊlstə(r)] !
bolster !
支撑 !

她把它们挑出来，“那个洞肯定又从我的枕头里钻出来了！”

[ai][kæn; kən] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm]['lɪvɪn] - ,
I can sew it up every Saturday night , and sure as I'm livin ' ,
我 能 缝 它 向上 每一个 周六 夜晚 , 和 当然 作为 我是 生活 - ,

我每个星期六晚上都能把它缝好，我发誓，

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [-] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - . ”
it bursts ag'in Monday mornin ' . ”
它 爆发 再次 周一 早晨 - . ”

星期一早上它又爆裂了。

" [ðæts] - [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [tuː] ['hevi] ; [juːv] [gɒt] [tuː] ['meni] [θɔːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps]
" That's ' cause your brain is too heavy ; you've got too many thoughts in it , perhaps
" 那就是 - 原因 你的 脑 是 也 重的 ; 你已经 得到 也 许多 想法 在 它 , 也许
,
,
,

“那是因为你的大脑负担太重；或许你脑子里装了太多东西。”

" [lɑːft] ['mɑːtɪn] , [huː] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" laughed Martin , who entered at that moment ,
" 笑了 马丁 , WHO 进入 在 那 片刻 ,

这时进来的马丁笑着说：“

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][ðə; ðɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['dɔːmæt] .
and began to stamp the snow from his feet on the kitchen doormat .
和 开始 到 邮票 这 雪 从 他的 脚 在 这 厨房 门垫 .

然后开始用脚踩掉厨房门垫上的雪。

“ [əʊ] ['mɑːtɪn] , ” [kraɪd] [nel] , “ [siː] [haʊ] [rɪtʃ] ['kʌmfət] [ɪz] !
“ O Martin , ” cried Nell , “ see how rich Comfort is !
“ 哦 马丁 , ” 哭 内尔 , “ 看 如何 富有的 舒适 是 !

“哦，马丁，”内尔喊道，“你看康福特多么富有啊！”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [seɪvd] [ðæt] [fæt] ['stɒkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfi] . ”

She	has	saved	that	fat	stocking	full	of	money	,	to	buy	her	neffy	.	”
她	有	已保存	那	胖的	袜	满的	的	钱	,	到	买	她	内菲	.	”

她攒了一大笔钱，准备给她侄女买个宝贝。

“ [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfi] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːtɪn] , [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

“	Buy	her	neffy	!	”	repeated	Martin	,	unbuttoning	his	overcoat	.
“	买	她	内菲	!	”	重复	马丁	,	解开纽扣	他的	大衣	.

“给她买件睡衣！”马丁一边解开大衣扣子一边重复道。

“ [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	Yes	,	he's	a	slave	,	you	know	.	”
“	是的	,	他是	一个	奴隶	,	你	知道	.	”

“是的，他是个奴隶，你知道的。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [-]

“	No	,	”	said	the	boy	,	[	63	]
“	不	,	”	说	这	男生	,	[	-	]

“不，”男孩说，[63]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['neli] ; [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nɛfi] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	I	don't	know	,	Nelly	;	I	never	even	heard	of	neffy	before	.	”
“	我	不	知道	,	内莉	;	我	绝不	甚至	听到	的	内菲	前	.	”

“我不知道，内莉；我以前从来没听说过内菲。”

" [əʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['nɛfi] , ['mɑːtɪn] .

"	Oh	,	his	name	isn't	neffy	,	Martin	.
"	哦	,	他的	姓名	不是	内菲	,	马丁	.

“哦，他的名字不是内菲，马丁。”

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Oh	,	no	,	not	at	all	,	"	said	the	little	girl	,	with	an	air	of	importance	.
哦	,	不	,	不是	在	全部	,	"	说	这	小的	女孩	,	和	一个	空气	的	重要性	.

“哦，不，一点也不，”小女孩一本正经地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪm] ,

“	He	is	called	John	,	and	Comfort	is	going	to	buy	him	,
“	他	是	称为	约翰	,	和	舒适	是	去	到	买	他	,

“他名叫约翰，康福特要买下他。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	I	am	to	begin	a	pair	of	stockings	for	him	to	-	morrow	.
和	我	是	到	开始	一个	一对	的	长筒袜	为了	他	到	-	明天	.

我明天要开始给他做一双长筒袜。

” ['kʌmfət] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [hɑːf] [fʊl] .

”	Comfort	held	up	her	bag	half	full	.
”	舒适	握住	向上	她	包	一半	满的	.

康福特举起她半满的包。

“ [ðɪs] [jɪər] [ɪz] [maɪ] ['mʌni] - [bɒks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	This	yere	is	my	money	-	box	,	”	she	said	,	overflowing	with	satisfaction	.
“	这	年份	是	我的	钱	-	盒子	,	”	她	说	,	溢出	和	满意	.

“今年是我的积蓄，”她得意洋洋地说。

“ [bɒks] ! ” [rɪ'piːtɪd] [nel] .

“	Box	!	”	repeated	Nell	.
“	盒子	!	”	重复	内尔	.

“盒子！”内尔重复道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ɔːl] , ['kʌmfət] .

“	Why	,	it	is	not	a	box	at	all	,	Comfort	.
“	为什么	,	它	是	不是	一个	盒子	在	全部	,	舒适	.

“为什么，它根本不是一个盒子，康福特。”

[ɪts] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['stɒkɪŋ] .

It's	the	foot	of	a	worn	-	out	stocking	.
它是	这	脚	的	一个	磨损	-	出去	袜	.

这是一只破旧丝袜的袜筒。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ,

"	The	old	woman	turned	upon	her	a	little	grimly	,
"	这	老的	女士	转向	之上	她	一个	小的	阴沉地	,

老妇人有些阴沉地转向她，

“ ['stɑːkɪn] - [ɔː(r)][nəʊ] ['stɑːkɪn] - [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['mʌni] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

“	Stockin	'	or	no	stockin	'	I	calls	it	my	money	-	box	,	and	that's	enough	.
"	丝袜	-	或者	不	丝袜	-	我	呼叫	它	我的	钱	-	盒子	,	和	那就是	足够的	.

“不管有没有穿袜子，我都把它当成我的存钱罐，这就足够了。”

[bɒks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

Box	it	is	.	”
盒子	它	是	.	”

就叫它盒子吧。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['neli] ;

"	That's	funny	,	"	said	Nelly	;
"	那就是	有趣的	,	"	说	内莉	;

“真有意思，”内莉说；

“ [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

“	I	don't	see	much	good	in	calling	a	stocking	a	box	as	long	as	it	is	a
"	我	不	看	很多	好的	在	呼叫	一个	袜	一个	盒子	作为	长的	作为	它	是	一个

['stɒkɪŋ] . ”

stocking	.	”
袜	.	”

“只要它还是袜子，我觉得把它叫做盒子没什么意义。”

“ [wel] , [ai] [dʌz] , ” [sed] ['kʌmfət] , ['ʃɑːpli] ; [-]

“	Well	,	I	does	,	”	said	Comfort	,	sharply	;	[	64	]
"	出色地	,	我	做	,	”	说	舒适	,	尖锐地	;	[	-	]

“嗯，我的确这么认为，”康福特厉声说道；[64]

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪl] - ['tempə(r)][ʃiː; ʃi] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [vent] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɒn]

and	with	some	of	the	old	ill	-	temper	she	once	used	to	vent	so	largely	on
和	和	一些	的	这	老的	患病的	-	脾气	她	一次	用过的	到	发泄	所以	很大程度上	在

[nel] ,

Nell	,
内尔	,

她还带着以前经常发泄在内尔身上的那些坏脾气，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɒs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæntri] [ʃelf] ,

she	snatched	up	the	bag	,	and	giving	it	a	toss	upon	a	pantry	shelf	,
她	抢夺	向上	这	包	,	和	给予	它	一个	折腾	之上	一个	食品储藏室	架子	,

她一把抓起袋子，扔到食品储藏室的架子上。

[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] .

slammed	the	door	with	a	mighty	noise	.
猛烈抨击	这	门	和	一个	强大的	噪音	.

他砰地一声关上了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] .

For	a	little	while	silence	descended	on	the	group	.
为了	一个	小的	尽管	沉默	下降	在	这	团体	.

人群中短暂地陷入了沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

It	was	an	uncomfortable	silence	.
它	曾是	一个	不舒服	沉默	.

气氛变得令人尴尬地沉默着。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [felt] ['hæpi] [ɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

No	one	in	the	room	felt	happy	or	at	ease	.
不	一	在	这	房间	毛毡	快乐的	或者	在	舒适	.

房间里没有一个人感到快乐或自在。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

Of	such	power	is	a	single	ill	-	natured	expression	!
的	这样的	力量	是	一个	单身的	患病的	-	自然	表达	!

一句恶意的话语竟蕴含如此强大的力量!

['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['restləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [riˈprəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Comfort	was	restless	,	because	her	conscience	reproached	her	,
舒适	曾是	不安	,	因为	她	良心	受责备	她	,

康福特心神不宁，因为她的良心在责备她。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['neli] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['siːkrət] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

while	at	the	same	time	Nelly	was	experiencing	secret	remorse	for	having
尽管	在	这	相同的	时间	内莉	曾是	体验	秘密	悔恨	为了	拥有

['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['θɔːtləs] [wɜːdz] .

irritated	her	by	thoughtless	words	.
受刺激	她	经过	轻率	字	.

与此同时，内莉暗自懊悔自己不该因为不经思考的话语惹恼了她。

[pə'hæps] ['mɑːtɪn] [reɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'strest] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æt; ət]

Perhaps	Martin	Wray	was	more	distressed	than	either	of	his	companions	,	at
也许	马丁	雷	曾是	更多的	苦恼	比	任何一个	的	他的	同伴	,	在

[wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

what	had	taken	place	.
什么	有	已采取	地方	.

或许，对于所发生的事情，马丁·雷比他的两位同伴更加沮丧。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]

His	was	naturally	a	peaceable	disposition	,	and	he	could	not	bear	to
他的	曾是	自然	一个	和平的	处置	,	和	他	可以	不是	熊	到

['wɪtnəs] [siːnz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .

witness	scenes	of	discord	.
证人	场景	的	Discord	.

他生性爱好和平，无法忍受目睹不和的场面。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

The	sight	of	his	[	65	]
这	视线	的	他的	[	-	]

他的景象[65]

['plez(ə)nt] [feɪs] ['sæd(ə)nd] , [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [nel] [fiːl] ['hæpɪə] .

pleasant	face	saddened	,	did	not	tend	to	make	little	Nell	feel	happier	.
令人愉快的	脸	悲伤	,	做过	不是	趋向	到	制作	小的	内尔	感觉	更快乐	.

和蔼的脸上露出悲伤的神情，并没有让小奈尔感到更快乐。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ɪg'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n]

She	longed	to	have	him	reprove	her	,	or	exhort	her	,	as	he	so	often
她	渴望	到	有	他	责备	她	,	或者	劝勉	她	,	作为	他	所以	经常

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她渴望他能像往常那样责备她或劝诫她。

[tuː; tə]['betə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ; [bʌt; bət]['mɑːtɪn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['spɾəʊfl] [ænd; ənd]

to	better	behavior	;	but	Martin	sat	in	his	chair	by	the	fire	,	sorrowful	and
到	更好的	行为	;	但	马丁	卫星	在	他的	椅子	经过	这	火	,	悲伤	和

[mjuːt] .

mute	.
沉默的	.

马丁本应表现得更好，但他却悲伤地坐在火炉旁的椅子上，一言不发。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [hɑːθ] ,

Nothing	was	heard	but	the	hissing	of	the	burning	wood	on	the	wide	hearth	,
没有什么	曾是	听到	但	这	嘶嘶声	的	这	燃烧	木头	在	这	宽的	炉	,

除了宽阔的壁炉里燃烧的木柴发出的嘶嘶声，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['mʌfld] [rɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] .

and	the	whistling	sounds	and	muffled	roars	of	the	wind	without	.
和	这	吹口哨	声音	和	闷音	咆哮	的	这	风	没有	.

还有外面呼啸的风声和低沉的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	was	too	much	to	bear	this	any	longer	.
它	曾是	也	很多	到	熊	这	任何	更长	.

我再也无法承受这一切了。

['neli] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['penɪtənt] [feɪs] ,

Nelly	got	up	with	a	long	,	penitent	face	,
内莉	得到	向上	和	一个	长的	,	忏悔者	脸	,

内莉起身，脸上带着忏悔的神情。

[ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-]['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] ['kʌmfət] [sæt] , [stɪl] ['sməʊkɪŋ]

and	hovered	rather	wistfully	around	the	chair	where	Comfort	sat	,	still	smoking
和	悬停	相当	怅然地	大约	这	椅子	在哪里	舒适	卫星	,	仍然	吸烟

[hɜː(r); hə(r)][paɪp] .

her	pipe	.
她	管道	.

她若有所思地在康福特坐着的椅子周围徘徊，康福特仍然在抽着烟斗。

[ðə; ði][əʊld] [də'mestɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] [hɑːf]

The	old	domestic	had	taken	advantage	of	the	fact	of	her	eyes	being	half
这	老的	国内的	有	已采取	优势	的	这	事实	的	她	眼睛	存在	一半

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

老妇人趁她半闭着眼睛的时候，对她下了手。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

to	pretend	that	she	did	not	see	the	little	figure	standing	at	her	side	,
到	假装	那	她	做过	不是	看	这	小的	数字	常设	在	她	边	,

假装没看见站在她身边的小身影，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dəʊz] . [-]

on	account	of	just	going	off	into	a	most	delightful	doze	.	[	66	]
在	帐户	的	只是	去	离开	进入	一个	最多	愉快	瞌睡	.	[	-	]

因为不知不觉就睡着了。[66]

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ɪk'stempəri] [fɪt][ɒv; əv] ['snɔːrɪŋ] ,

She	even	went	so	far	as	to	get	up	a	gentle	,	extempore	fit	of	snoring	,
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	得到	向上	一个	温和的	,	即兴	合身	的	打鼾	,

她甚至还即兴发出了一阵轻微的鼾声。

[bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

but	Nelly	was	not	to	be	deceived	.
但	内莉	曾是	不是	到	是	受骗	.

但内莉并没有上当受骗。

“ ['kʌmfət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

“	Comfort	,	”	she	said	,	in	a	mild	,	quiet	voice	.
”	舒适	,	”	她	说	,	在	一个	温和的	,	安静的	嗓音	.

“安慰，”她用温和平静的声音说道。

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [θri:] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'stɪŋkt] [snɔ:z] .

No	answer	,	excepting	three	exceedingly	distinct	snores	.
不	回答	,	除外	三	非常	清楚的	打鼾	.

除了三声极其清晰的鼾声外，没有其他回应。

“ ['kʌmfət] , ” [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

“	Comfort	,	”	was	repeated	,	in	a	louder	tone	.
”	舒适	,	”	曾是	重复	,	在	一个	更大声	语气	.

“安慰，”有人用更大的音量重复道。

“ [wɒt] ! ! ” [graul] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

“	What	!	!	”	growled	the	old	woman	,	opening	her	eyes	so	suddenly	that	the	child
”	什么	!	!	”	咆哮	这	老的	女士	,	开幕	她	眼睛	所以	突然	那	这	孩子

['stɑ:tɪd] [bæk] .

started	back	.
开始	后退	.

“什么！！”老妇人咆哮道，猛地睁开眼睛，吓得孩子往后一缩。

['kʌmfət] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [nel] [felt] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)]

Comfort	began	to	laugh	,	however	,	so	Nell	felt	no	fear	of	having	disturbed	her
舒适	开始	到	笑	,	然而	,	所以	内尔	毛毡	不	害怕	的	拥有	不安	她

[ɪn] [ri'ælətɪ] . [-]

in	reality	.	[	67	]
在	现实	.	[	-	]

然而，康福特开始大笑起来，所以内尔并不担心自己真的打扰了她。[67]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] ['wʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌnɪ] - [bɒks] , ['kʌmfət] .

“	I	am	sorry	I	said	that	wasn't	your	money	-	box	,	Comfort	.
”	我	是	对不起	我	说	那	不是	你的	钱	-	盒子	,	舒适	.

“对不起，我说那不是你的存钱罐，康福特。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [laɪk] .

I	didn't	mean	to	contradict	,	or	such	like	.
我	没有	意思是	到	顶撞	,	或者	这样的	喜欢	.

我无意反驳，或者诸如此类。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [maɪ] ['kɒntrəri] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ,

It	was	all	along	o	'	my	contrary	temper	,	and	if	you'll	forgive	me	,
它	曾是	全部	沿着	o	-	我的	相反	脾气	,	和	如果	你会	原谅	我	,

这都是我任性妄为的表现，如果您能原谅我的话，

[aɪl] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə][ækt][səʊ] [ə'gen] .

I'll	try	not	to	act	so	again	.
患病的	尝试	不是	到	行为	所以	再次	.

我以后尽量不再那样做了。

” [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] . “

”	The	old	colored	woman	appeared	a	little	confused	.	“
”	这	老的	有色	女士	出现	一个	小的	使困惑	.	”

“那位黑人老妇人似乎有些困惑。”

- [di:d] , ['hʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jə(r)] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] ; [ɪts] [ɔ:l][ˌem 'i:] .

'	Deed	,	honey	,	”	she	said	,	“	yer	haven't	done	nuthin	'	wrong	;	it's	all	me	.
-	契据	,	蜂蜜	,	”	她	说	,	“	你的	还没有	完毕	什么也没有	-	错误的	;	它是	全部	我	.

“亲爱的，”她说，“你没做错什么；都是我的错。”

[ai] [dəˈnəʊ] [wɒt] [gɪts] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .

I	dunno	what	gits	into	me	sometimes	.
我	不知道	什么	git	进入	我	有时	.

我也不知道自己有时候是怎么了。

[wel] , [naʊ] , [hænd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌeɪ ˈɑː(r)] [ˈpleɪgi] [ˈstɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn]

Well	,	now	,	hand	me	that	ar	plaguey	stocking	,	and	I'll	let	you	and	Martin
出色地	,	现在	,	手	我	那	ar	瘟疫	袜	,	和	患病的	让	你	和	马丁

[kaʊnt] [maɪ] [ˈmʌni] .

count	my	money	.
数数	我的	钱	.

好了，现在，把那只该死的长筒袜给我，我会让你和马丁数数我的钱。

" [ˈneli] [smaɪld] , [lʊkt] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Nelly	smiled	,	looked	delighted	at	being	restored	to	favor	,	and	flew	to	the
"	内莉	微笑	,	看起来	高兴极了	在	存在	恢复	到	偏爱	,	和	飞翔	到	这

[ˈpæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

“内莉笑了，看起来很高兴重新获得了宠爱，然后飞奔到食品储藏室。

[ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [ɒn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,

The	bag	was	on	too	high	a	shelf	for	her	to	reach	,	however	,
这	包	曾是	在	也	高的	一个	架子	为了	她	到	抵达	,	然而	,

然而，那个包放在太高的架子上，她够不着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [ˈpəʊkə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈvaɪələntli] [ˈpʌntʃɪŋ]

and	she	had	got	the	poker	and	was	in	the	act	of	violently	punching
和	她	有	得到	这	扑克	和	曾是	在	这	行为	的	暴力	冲孔

[ænd; ənd] [ˈhʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

and	hooking	it	down	,
和	钩子	它	向下	,

她拿到了拨火棍，正用力地捶打和钩击它。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [best] [kʊd; kəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] ,

as	she	best	could	,	her	eyes	and	cheeks	bright	with	the	exertion	,
作为	她	最好的	可以	,	她	眼睛	和	脸颊	明亮的	和	这	用力	,

她竭尽全力，双眼和脸颊因用力而泛红。

[wen] [ˈmɑːtɪn] — [ðə; ði] [ˈsædnəs] [kwaɪt] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [help]

when	Martin	—	the	sadness	quite	gone	from	his	face	—	advanced	to	help
什么时候	马丁	—	这	悲伤	相当	已消失	从	他的	脸	—	先进的	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

马丁脸上的悲伤完全消失了，他走上前去帮助她。

[ˈkʌmfət] [tʊk] [ðə; ði] [bæg] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [ˈflʌrɪʃ] , [-]

Comfort	took	the	bag	from	him	,	and	with	a	grand	flourish	,	[	68	]
舒适	采取	这	包	从	他	,	和	和	一个	盛大	繁荣	,	[	-	]

Comfort 从他手中接过包，然后潇洒地[68]

[ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ˈteɪb(ə)l] .

emptied	it	on	the	vacant	table	.
清空	它	在	这	空缺	桌子	.

他把东西倒在了空桌子上。

[ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [grænd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən]

The	flourish	was	a	little	too	grand	,	however	,	and	much	more	effective	than
这	繁荣	曾是	一个	小的	也	盛大	,	然而	,	和	很多	更多的	有效的	比

['kʌmfət] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

Comfort	had	intended	.
舒适	有	故意的	.

然而，这一举动显得有些过于夸张，而且比康福特预想的效果要好得多。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [fɪld] , [fel] ['hɛltər] -

The	shining	silver	dollars	,	with	which	the	stocking	was	partially	filled	,	fell	helter	-
这	灼灼	银	美元	,	和	哪个	这	袜	曾是	部分	已填	,	跌倒	杂乱	-

['skeltə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

skelter	on	the	table	,
滑梯	在	这	桌子	,

袜子里装着的那些闪亮的银元，散落在桌子上，乱七八糟。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊld] ['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	many	of	them	rolled	jingling	and	glittering	over	the	floor	.
和	许多	的	他们	滚动	叮当	和	闪闪发光	超过	这	地面	.

它们中的许多都在地板上滚动，发出叮当作响的光芒，闪闪发光。

['neli] [lɑːft] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Nelly	laughed	and	scrambled	after	them	,
内莉	笑了	和	打乱	后	他们	,

内莉笑着追了上去。

['mɑːtɪn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][help][faɪnd][ðem; ðəm] ,

Martin	shouted	and	tumbled	down	on	hands	and	knees	to	help	find	them	,
马丁	喊叫	和	翻滚	向下	在	双手	和	膝盖	到	帮助	寻找	他们	,

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

while	the	owner	,
尽管	这	所有者	,

马丁大声喊叫着，跪倒在地帮忙寻找他们，而店主则

[kwaɪt] [dɪs'meɪd] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] . “

quite	dismayed	,	stood	still	and	did	nothing	.	“
相当	沮丧	,	站立	仍然	和	做过	没有什么	.	〃

他十分沮丧，呆立不动，什么也没做。

- [diːd] , - [diːd] !

'	Deed	,	'	deed	!
-	契据	,	-	契据	!

契约，契约！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi][səʊ] - ?

〃	she	said	;	“	how	could	I	be	so	keerless	?
〃	她	说	;	“	如何	可以	我	是	所以	-	?

她说：“我怎么会如此粗心大意呢？〃

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['θɜːti] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [aɪl] [faɪnd] .

But	there's	thirty	of	'	em	,	and	thirty	I'll	find	.
但	有	三十	的	-	呃	,	和	三十	患病的	寻找	.

但总共有三十个，我一定能找到三十个。

〃 [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

〃	Before	the	children	knew	what	she	was	about	,
〃	前	这	孩子们	知道	什么	她	曾是	关于	,

“在孩子们了解她的意图之前，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ræg] - ['kɑːpɪt] [wɪð] [greɪt] ['nɜːvəs]

she	seized	the	broom	and	began	to	sweep	the	rag	-	carpet	with	great	nervous
她	查获	这	扫帚	和	开始	到	扫	这	抹布	-	地毯	和	伟大的	紧张的

['dæʃɪz] ,

dashes	,
破折号	,

她抓起扫帚，开始用急促而紧张的步伐扫起破旧的地毯来。

[ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʌst] .

that	had	no	other	effect	than	to	raise	a	tremendous	dust	.
那	有	不	其他	影响	比	到	增加	一个	巨大的	灰尘	.

除了扬起漫天尘土之外，没有任何其他效果。

“ ['kʌmfət] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] .

“	Comfort	relinquished	the	broom	at	this	,	and	began	to	count	.
”	舒适	放弃	这	扫帚	在	这	,	和	开始	到	数数	.

“康福特这时放下了扫帚，开始数数。

” [peɪdʒ] - [-]

”	Page	69	[	69	]
”	页	-	[	-	]

“第 69 页[69]

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [kraɪd] ['mɑːtɪn] ; “ [doʊnt] [swiːp] , [pliːz] , ['kʌmfət] ; ['neli]

”	cried	Martin	;	“	don't	sweep	,	please	,	Comfort	;	Nelly
”	哭	马丁	;	”	不	扫	,	请	,	舒适	;	内莉

“马丁喊道；“别扫地了，康福特；内莉

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	I	will	find	them	for	you	.
和	我	将要	寻找	他们	为了	你	.

我会帮你找到它们。

[ðæt] [dʌst] [dʒʌst] [gəʊz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [blaɪndz] [ˌjuː 'es] .

That	dust	just	goes	into	our	eyes	and	blinds	us	.
那	灰尘	只是	去	进入	我们的	眼睛	和	百叶窗	我们	.

那些灰尘会进入我们的眼睛，使我们失明。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ,

If	you	are	sure	there	were	thirty	,
如果	你	是	当然	那里	是	三十	,

如果你确定有三十个，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

it	is	easy	enough	to	search	till	we	make	up	the	number	.
它	是	简单的	足够的	到	搜索	直到	我们	制作	向上	这	数字	.

只要不断搜索，就能凑出所需的数字。

” ['kʌmfət] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] ;

”	Comfort	relinquished	the	broom	at	this	,	and	began	to	count	;
”	舒适	放弃	这	扫帚	在	这	,	和	开始	到	数数	;

“康福特这时放下了扫帚，开始数数；

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðeɪ] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

as	fast	as	the	children	found	any	of	the	coins	they	dropped	them	into
作为	快速地	作为	这	孩子们	成立	任何	的	这	硬币	他们	掉落	他们	进入

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

孩子们一找到硬币，就立刻把它们扔到她的腿上。

" ['twenti] - [sɪks] , ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [θriː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪv]

"	Twenty	-	six	,	twenty	-	seven	,	"	she	said	,	at	length	;	"	three	more	,	and	we've
"	二十	-	六	,	二十	-	七	,	"	她	说	,	在	长度	;	"	三	更多的	,	和	我们已经

[gɒt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃ'aɪnəz] [bæk] . "

got	all	the	little	shiners	back	.	"
得到	全部	这	小的	闪光	后退	.	"

"二十六个，二十七个，"她终于说道；"再来三个，我们就把所有的小伤都治好了。"

" [hɪrz] [tuː] , " [kraɪd] ['mɑːtɪn] , " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʌst] - [pæn] . "

"	Here's	two	,	"	cried	Martin	,	"	behind	the	dust	-	pan	.	"
"	这里是	二	,	"	哭	马丁	,	"	在后面	这	灰尘	-	平底锅	.	"

"这里有两个，"马丁喊道，"在簸箕后面。"

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] , " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , [-]

"	And	here's	the	thirtieth	,	"	exclaimed	Nelly	,	[	70	]
"	和	这里是	这	第三十	,	"	惊呼	内莉	,	[	-	]

"这是第三十个，"内利喊道，[70]

" ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] , ['kʌmfət] !

"	sticking	out	from	under	your	shoe	,	Comfort	!
"	粘性	出去	从	在下面	你的	鞋	,	舒适	!

"从你的鞋子下面伸出来，舒适！

[haʊ] ['fʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑！

" [ænd; ənd][səʊ] , ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['kʌmfərts] ['mʌni] - [bɒks] [bʌldʒ] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts]

"	And	so	,	laughing	,	the	children	saw	Comfort's	money	-	box	bulge	again	to	its
"	和	所以	,	笑	,	这	孩子们	锯	舒适	钱	-	盒子	凸出	再次	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] .

original	size	.
原来的	尺寸	.

于是，孩子们笑着看到康福特的存钱罐又鼓胀回了原来的大小。

" [ðæt] [ɑːrz]['əʊnli][maɪ][lɑːst] [faɪv] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] .

"	That	ar's	only	my	last	five	months	'	wages	.
"	那	ar 的	仅有的	我的	最后的	五	几个月	-	工资	.

"那只是我最近五个月的工资。"

['mɪsɪz] . [brʊks] [peɪd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['praʊdli] ,

Mrs	.	Brooks	paid	me	yesterday	,	"	said	the	old	woman	,	proudly	,
太太	.	布鲁克斯	有薪酬的	我	昨天	,	"	说	这	老的	女士	,	自豪地	,

"布鲁克斯太太昨天付钱给我了，"老妇人自豪地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [taɪm] - [steɪnd] [teɪp] .

as	she	tied	the	stocking	together	with	a	piece	of	yellow	,	time	-	stained	tape	.
作为	她	系	这	袜	一起	和	一个	片	的	黄色的	,	时间	-	染色	磁带	.

她用一段泛黄的、沾满污渍的胶带把长筒袜绑了起来。

" [aɪv] [gɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [dʒes] - [laɪk] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

"	I've	got	three	hundred	jes	'	like	'	em	in	a	bank	in	the	city	;
"	我已经	得到	三	百	杰斯	-	喜欢	-	呃	在	一个	银行	在	这	城市	;

"我在城里的一家银行里有三百个这样的杰斯；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɛkstri] - - [ænd; ənd]['sævɪn] - , [ai][gɪt][ɪn][ɔːl] , [θriː] ['hʌndrəd]

and	when	with	a	little	extry	t'ilin	'	and	savin	'	,	I	git	in	all	,	three	hundred
和	什么时候	和	一个	小的	外	-	-	和	萨文	-	,	我	git	在	全部	,	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ,

and	fifty	,
和	五十	,

经过一番额外的努力和省吃俭用，我总共攒了三百五十美元。

[maɪ] ['nɛfi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [nəʊ][mɔː(r)] !

my	neffy	will	never	be	a	slave	no	more	!
我的	内菲	将要	绝不	是	一个	奴隶	不	更多的	!

我的侄女再也不会做奴隶了!

" [hɪə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [brʊks] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Here	the	kind	voice	of	Mrs	.	Brooks	was	heard	calling	the	children	into	the
"	这里	这	种类	嗓音	的	太太	.	布鲁克斯	曾是	听到	呼叫	这	孩子们	进入	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

"这时，布鲁克斯太太和蔼的声音传来，她正叫孩子们到客厅来。"

" [gʊd] - [naɪt] , ['kʌmfət] , " [sed] ['mɑːtɪn] ; [-]

"	Good	-	night	,	Comfort	,	"	said	Martin	;	[	71	]
"	好的	-	夜晚	,	舒适	,	"	说	马丁	;	[	-	]

"晚安，康福特，"马丁说道；[71]

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['θɜːti] [d'ɒləz] ; [jet] [ai][duː; də][nɒt] ['envi] [juː; jʊ] [jɔːz] , [wʌn][bɪt] ,

"	I	wish	I	had	thirty	dollars	;	yet	I	do	not	envy	you	yours	,	one	bit	,
"	我	希望	我	有	三十	美元	;	然而	我	做	不是	嫉妒	你	你的	,	一	少量	,

"我真希望我有三十美元；但我一点也不羡慕你的那三十美元。"

— [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] [bɪt] ! "

—	no	,	not	one	bit	!	"
—	不	,	不是	一	少量	!	"

"不，一点儿也没有！"

" [jes] , " ['ædɪd] [nel] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [-]

"	Yes	,	"	added	Nell	,	rising	to	go	,	[	72	]
"	是的	,	"	额外	内尔	,	上升	到	去	,	[	-	]

"是的，"内尔补充道，起身要走，[72]

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['envi] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['əʊnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] [dʒʌst][laɪk]

"	and	I	don't	envy	either	,	but	I	wouldn't	mind	owning	another	stocking	just	like
"	和	我	不	嫉妒	任何一个	,	但	我	不会	头脑	拥有	其他	袜	只是	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

"我也不羡慕别人，但我也不介意再拥有一双那样的袜子。"

[ænd; ənd] , ['kʌmfət] ,

And	,	Comfort	,
和	,	舒适	,

还有，舒适感

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mʌðə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][set][ɔːl][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪt] ['bæntəm][hen]

I	am	going	to	ask	mother	to	let	me	set	all	the	eggs	of	my	white	bantam	hen
我	是	去	到	问	母亲	到	让	我	放	全部	这	鸡蛋	的	我的	白色的	矮脚鸡	母鸡

,

,
,

我打算请求妈妈让我把我家那只白色矮脚母鸡的所有蛋都放进育雏箱里。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
early **in** **the** **spring** **;**
早期的 在 这 春天 ;

早春时节；

[ænd; ənd] [aɪl] [sel] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['nɛfi]
and **I'll** **sell** **the** **chickens** **and** **give** **you** **the** **money** **to** **help** **buy** **your** **neffy**
和 患病的 卖 这 鸡 和 给 你 这 钱 到 帮助 买 你的 内菲
.
:
.

我会把鸡卖掉，把钱给你，帮你买你的侄女。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

" [lets] [meɪk] [frendz] !
" **LET'S** **MAKE** **FRIENDS** **!**
" 我们来吧 制作 朋友们 !

"让我们交朋友吧！"

" [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [stɹ'iːmd] ['geɪlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [mɪs]
" **The** **beams** **of** **the** **afternoon** **sun** **streamed** **gayly** **through** **the** **windows** **of** **Miss**
" 这 光束 的 这 下午 太阳 流媒体 同性恋地 通过 这 视窗 的 错过
['hæroʊz] [skuːl] - [ruːm] ,
Harrow's **school** **-** **room** **,**
哈罗的 学校 - 房间 ,

午后的阳光明媚地透过哈罗小姐教室的窗户洒进来。

[ænd; ənd] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [lait] , [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] ,
and **fell** **,** **like** **a** **crown** **of** **light** **,** **on** **the** **head** **of** **the** **young** **teacher** **,**
和 跌倒 , 喜欢 一个 王冠 的 光 , 在 这 头 的 这 年轻的 老师 ,

像一顶光冠，落在了年轻教师的头上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ['meɪkɪŋ] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
as **she** **sat** **at** **her** **desk** **making** **copies** **for** **her** **pupils** **.**
作为 她 卫星 在 她 桌子 制作 副本 为了 她 学生 .

她坐在书桌前，为学生们复印资料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
It **was** **writing** **afternoon** **,** **and** **on** **this** **particular** **occasion** **,**
它 曾是 写作 下午 , 和 在 这 特别的 场合 ,

那是一个写作的下午，而这一次，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
that **which** **was** **considered** **a** **high** **reward** **was** **to** **be** **given** **to** **the** **most**
那 哪个 曾是 经过考虑的 一个 高的 报酬 曾是 到 是 给定 到 这 最多
['dɪlɪdʒənt] [tʃaɪld] .
diligent **child** **.**
勤奋 孩子 .

被认为最有价值的奖励会颁发给最勤奋的孩子。

[huː'evə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] , ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
Whoever **showed** **the** **greatest** **interest** **,** **neatness** **and** **industry** **,**
谁 显示 这 最 兴趣 , 整洁 和 行业 ,

无论谁表现出最大的兴趣、整洁度和勤奋度，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv]

was	to	be	allowed	to	remain	for	a	few	hours	after	the	closing	of
曾是	到	是	允许	到	保持	为了	一个	很少	小时	后	这	结束	的

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

允许他在学校放学后停留几个小时。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [-]

in	order	to	make	a	wreath	[	73	]
在	命令	到	制作	一个	花圈	[	-	]

为了制作花环[73]

[ɒv; əv] ['evəgriːn]

of	evergreen
的	常绿

常绿植物

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [mɪs] ['ɛlɪnɔːrz] [ə'pɑːtmənt] .

to	decorate	a	certain	picture	in	Miss	Elinor's	apartment	.
到	装饰	一个	肯定	图片	在	错过	埃莉诺的	公寓	.

用来装饰埃莉诺小姐公寓里的一幅画。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [ruːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	Christmas	holidays	were	near	,	and	the	little	school	-	room	had	already
这	圣诞节	假期	是	靠近	,	和	这	小的	学校	-	房间	有	已经

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

圣诞假期临近，小教室里已经收到了礼物。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dresɪŋ] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [paɪn] ,

at	the	willing	hands	of	the	children	,	a	thorough	dressing	with	laurel	,	pine	,
在	这	愿意的	双手	的	这	孩子们	,	一个	彻底	敷料	和	月桂树	,	松树	,

[ænd; ənd] ['hemlɒk] - [bau] .

and	hemlock	-	boughs	.
和	铁杉	-	树枝	.

在孩子们的巧手下，用月桂枝、松枝和铁杉枝为他/她做了彻底的打扮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]

It	had	been	for	a	week	past	the	great	delight	of	the	pupils	to
它	有	到过	为了	一个	星期	过去的	这	伟大的	喜	的	这	学生	到

[wiːv] ,

weave	,
编织	,

过去一周，学生们一直非常享受编织的乐趣。

['ɑːftə(r)] [skuːl] - ['aʊəz] , [fes'tuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)]

after	school	-	hours	,	festoons	for	the	whitewashed	walls	,	and	garlands	for
后	学校	-	小时	,	花环	为了	这	粉刷过的	墙壁	,	和	花环	为了

[mɪs] ['mɪliz] [desk] .

Miss	Milly's	desk	.
错过	米莉的	桌子	.

放学后，孩子们用彩带装饰粉刷过的墙壁，用花环装饰米莉小姐的办公桌。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

Many	were	the	regrets	that	the	work	was	now	almost	over	.
许多	是	这	遗憾	那	这	工作	曾是	现在	几乎	超过	.

许多人感到遗憾的是，这项工作即将结束。

[mɪs] ['ɛlɪnɔ:rz] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]

Miss	Elinor's	gentle	ways	had	,	from	the	first	,	made	her	a	great	favorite
错过	埃莉诺的	温和的	方式	有	,	从	这	第一的	,	制成	她	一个	伟大的	最喜欢的

.

:

.

从一开始，埃莉诺小姐温柔的性格就让她深受喜爱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eni] [ri'beljən] , ['eni] ['daʊtf(ə)l] [kən'dʌkt] ,

There	were	never	any	rebellions	,	any	doubtful	conduct	,
那里	是	绝不	任何	叛乱	,	任何	疑	执行	,

从未发生过任何叛乱，也没有任何可疑行为。

[ɪn][ðə; ði] [fju:] ['klɑ:sɪz] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][hɪə(r)] [rɪ'saɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] - [ru:m] .

in	the	few	classes	she	undertook	to	hear	recite	in	her	sick	-	room	.
在	这	很少	课程	她	承担	到	听到	背诵	在	她	生病的	-	房间	.

在她为数不多的几次课堂上，她都是在病房里听人朗诵。

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ɪn'fɜ:məti] [in'diə] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lərz] . [-]

Her	very	infirmity	endeared	her	to	the	hearts	of	her	scholars	.	[	74	]
她	非常	虚弱	可爱的	她	到	这	心	的	她	学者们	.	[	-	]

她的体弱多病反而赢得了学者们的喜爱。[74]

[ðɪs] [ri:θ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] ,

This	wreath	for	an	engraving	that	hung	at	the	foot	of	her	bed	,
这	花圈	为了	一个	雕刻	那	悬挂	在	这	脚	的	她	床	,

这是挂在她床脚的一幅雕版画的花圈。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['krɪsməs] - [gri:n] ['elˌnɔ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

was	the	only	Christmas	-	green	Elinor	desired	to	have	placed	in	her
曾是	这	仅有的	圣诞节	-	绿色的	埃莉诺	想要的	到	有	放置	在	她

[ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

apartment	,	and	on	that	account	,
公寓	,	和	在	那	帐户	,

这是埃莉诺唯一想放在公寓里的圣诞绿植，也正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sənəli] ,

as	well	as	from	devotion	to	her	personally	,
作为	出色地	作为	从	虔诚	到	她	亲自	,

以及出于对她个人的忠诚，

['meni] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] .

many	pairs	of	little	hands	were	eager	to	achieve	the	honor	of	the	task	.
许多	对	的	小的	双手	是	渴望的	到	达到	这	荣誉	的	这	任务	.

许多小手都渴望获得这项任务的荣誉。

['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ju:θfl] ['əʊnə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n]

Very	patient	,	therefore	,	were	their	youthful	owners	with	their	writing	,	this	afternoon
非常	病人	,	所以	,	是	他们的	青春	所有者	和	他们的	写作	,	这	下午

,

,

,

因此，今天下午，他们的年轻主人对他们的写作非常有耐心。

— ['veri] [ɪg'zækt][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ti:] , [dɒt][ðə; ði][aɪz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [penz] ,

—	very	exact	were	they	to	cross	the	t's	,	dot	the	i's	,	and	avoid	pens	,
—	非常	精确的	是	他们	到	叉	这	是的	,	点	这	是	,	和	避免	钢笔	,

——他们一丝不苟，一丝不苟，避免使用钢笔。

[æz; əz] [mə'lɪndə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , “ [ðæt] [skrætʃt] [laɪk] ['sɪksti] .

as	Melinda	expressed	it	,	“	that	scratched	like	sixty	.
作为	梅琳达	表达	它	,	“	那	刮痕	喜欢	六十	.

正如梅琳达所说，“那感觉就像六十岁一样。”

”	[mɪs]	['mɪli]	[hæd; həd]	[dʌn]	['veri]	['waɪzli]	[ɪn]	['həʊldɪŋ]	[aʊt]	[ðɪs]	[rɪ'wɔːd]	,
”	**Miss**	**Milly**	**had**	**done**	**very**	**wisely**	**in**	**holding**	**out**	**this**	**reward**	**,**
”	错过	米莉	有	完毕	非常	明智地	在	保持	出去	这	报酬	,

“米莉小姐把这份悬赏金留到最后，真是明智之举。”

[fɔː(r); fə(r)]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[keə(r)]	[biːn]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[klɑːs]	.
for	**never**	**before**	**had**	**such**	**attention**	**and**	**such**	**care**	**been**	**visible**	**in**	**the**	**class**	**.**
为了	绝不	前	有	这样的	注意力	和	这样的	关心	到过	可见的	在	这	班级	.

课堂上从未出现过如此专注和细致的关注。

['neli]	[sæt][æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[haɪ]	[desk]	,	[æz; əz]	['bɪzi]	[ænd; ənd][æz; əz]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[æz; əz]	['eni]
Nelly	**sat**	**at**	**her**	**high**	**desk**	**,**	**as**	**busy**	**and**	**as**	**excited**	**to**	**win**	**as**	**any**
内莉	卫星	在	她	高的	桌子	,	作为	忙碌的	和	作为	兴奋的	到	赢	作为	任何

[tʃaɪld]	[ðeə(r)]	.
child	**there**	**.**
孩子	那里	.

内莉坐在她的高桌前，像其他孩子一样忙碌而兴奋地渴望获胜。

[hɜː(r); hə(r)]	['kɒpi]	-	[bʊk]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[	-	]
Her	**copy**	**-**	**book**	**lay**	**before**	**her**	**,**	**and**	**though**	**she**	**had**	**[**	**75**	**]**
她	复制	-	书	躺	前	她	,	和	尽管	她	有	[	-	]

她的练习本放在她面前，尽管她有[75]

[nɒt]	[æz; əz]	[jet]	[riːtʃt]	[bɪ'jɒnd]	“	[pɒt]	-	[hʊks]	[ænd; ənd]	['træmlz]	,
not	**as**	**yet**	**reached**	**beyond**	**“**	**pot**	**-**	**hooks**	**and**	**trammels**	**,**
不是	作为	然而	达到	超过	“	锅	-	钩子	和	束缚	,

尚未超越“锅钩和夹板”的范畴，

”	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒf]	['vɪktə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[huː]	[rəʊt]	[wɪð]	[iːz]
”	**she**	**was**	**quite**	**as**	**likely**	**to**	**come**	**off**	**victor**	**as**	**those**	**who**	**wrote**	**with**	**ease**
”	她	曾是	相当	作为	可能	到	来	离开	胜利者	作为	那些	WHO	写道	和	舒适

[ænd; ənd]	['ækjərəsi]	,
and	**accuracy**	**,**
和	准确性	,

“她和那些写作轻松准确的人一样，都有可能取得胜利。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['penmənʃɪp]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	['niːtnəs]	[ænd; ənd]
because	**it**	**was**	**not**	**a**	**question**	**of**	**penmanship**	**,**	**but**	**of**	**neatness**	**and**
因为	它	曾是	不是	一个	问题	的	书法	,	但	的	整洁	和

['ɪndəstri]	,
industry	**,**
行业	,

因为这并非关乎字迹工整，而是关乎整洁和勤奋。

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[sed]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['kwɒləti]	,	[ðə; ði]	[bʊks]	[ðəm'selvz]	[wɜː(r); wə(r)]
as	**I**	**have**	**already**	**said**	**;**	**for**	**the**	**first**	**quality**	**,**	**the**	**books**	**themselves**	**were**
作为	我	有	已经	说	;	为了	这	第一的	质量	,	这	图书	他们自己	是

[tuː; tə]	[spiːk]	;
to	**speak**	**;**
到	说话	;

正如我之前所说，第一个品质就是书籍本身能够说话；

[ænd; ənd]	[mɪs]	['mɪliz]	['wɒtʃfl]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,	[æz; əz]	,	[frɒm; frəm]
and	**Miss**	**Milly's**	**watchful**	**eyes**	**were**	**the**	**judges**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**as**	**,**	**from**
和	错过	米莉的	警惕	眼睛	是	这	法官	的	这	后者	,	作为	,	从

[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
time	**to**	**time**	**,**
时间	到	时间	,

而米莉小姐敏锐的目光则成了后者的评判者，因为，时不时地，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

she	raised	them	from	her	own	writing	and	scanned	the	little	group	.
她	提高	他们	从	她	自己的	写作	和	扫描	这	小的	团体	.

她从自己的作品中汲取灵感，并仔细研究了这个小群体。

[skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] [went] [ðə; ði] [penz] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['rʌsl] ,

Scratch	,	scratch	,	scratch	went	the	pens	,	and	papers	rustled	,
划痕	,	划痕	,	划痕	去	这	钢笔	,	和	文件	沙沙作响	,

笔尖沙沙作响，纸张沙沙作响。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [fluː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp] ,

and	fingers	flew	about	their	work	till	the	hour	being	up	,
和	手指	飞翔	关于	他们的	工作	直到	这	小时	存在	向上	,

他们手指飞快地忙碌着，直到一个小时结束。

[mɪs] ['mɪli] [ræŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

Miss	Milly	rang	her	bell	as	a	signal	for	perfect	silence	.
错过	米莉	响铃	她	钟	作为	一个	信号	为了	完美的	沉默	.

米莉小姐摇响铃铛，示意大家保持绝对安静。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [penz] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ;

“	It	is	time	to	put	away	your	pens	,	children	,	”	she	said	,	in	a	clear	voice	;
“	它	是	时间	到	放	离开	你的	钢笔	,	孩子们	,	”	她	说	,	在	一个	清除	嗓音	;

“孩子们，是时候放下笔了，”她用清晰的声音说道；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] . [-]

and	at	once	they	were	laid	aside	.	[	76	]
和	在	一次	他们	是	铺设	旁边	.	[	-	]

于是它们立刻被搁置一旁。[76]

['neli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Nelly	was	just	placing	her	blotting	paper	between	the	leaves	of	her
内莉	曾是	只是	放置	她	印迹法	纸	之间	这	树叶	的	她

['raɪtɪŋ] - [bʊk] ,

writing	-	book	,
写作	-	书	,

内莉正把吸墨纸夹在笔记本的书页之间，

[wen] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

when	a	sorrowful	exclamation	near	her	made	her	turn	her	head	.
什么时候	一个	悲伤	感叹	靠近	她	制成	她	转动	她	头	.

这时，附近传来一声悲伤的叹息，她转过头去。

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [mə'lɪndə] , [huː] [sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['bentʃɪz] [ɒf] .

This	exclamation	came	from	Melinda	,	who	sat	a	few	benches	off	.
这	感叹	来了	从	梅琳达	,	WHO	卫星	一个	很少	长椅	离开	.

这声感叹来自坐在几条长椅之外的梅琳达。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][məʊst] [prə'faʊnd] [dɪ'stres] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒt]

Her	eyes	were	fixed	with	a	look	of	most	profound	distress	on	a	large	blot
她	眼睛	是	固定的	和	一个	看	的	最多	深刻的	痛苦	在	一个	大的	印迹

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	a	drop	of	ink	from	her	pen	had	just	left	in	the	centre	of	the
哪个	一个	降低	的	墨水	从	她	笔	有	只是	左边	在	这	中心	的	这

[deɪz] ['kɒpi] .

day's	copy	.
天	复制	.

她的目光带着极其痛苦的神情，紧紧盯着当天稿件中央的一大块墨迹，那是她钢笔上的一滴墨水留下的。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Her	sleeve	had	accidentally	swept	over	it	too	,	—	and	there	it	was	,
她	袖子	有	偶然	扫荡	超过	它	也	,	—	和	那里	它	曾是	,

[ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] [dɪs'fɪgəmənt] !

a	great	,	black	disfigurement	!
一个	伟大的	,	黑色的	毁容	!

她的袖子不小心也拂过了那里，——只见那里出现了一大片黑色的毁容！

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] !

And	on	this	afternoon	of	all	others	!
和	在	这	下午	的	全部	其他的	!

偏偏是今天这个特殊的下午！

[mə'lɪndə] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hænd] .

Melinda	wrote	a	very	pretty	hand	.
梅琳达	写道	一个	非常	漂亮的	手	.

梅琳达的字写得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	an	ambitious	girl	,	and	had	done	her	very	best	,	that	she
她	曾是	一个	雄心勃勃	女孩	,	和	有	完毕	她	非常	最好的	,	那	她

[maɪt] [wɪn][ðə; ði][praɪz] .

might	win	the	prize	.
可能	赢	这	奖	.

她是个很有抱负的女孩，为了赢得奖项，她已经尽了全力。

['neli] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [raɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Nelly	saw	the	tears	rise	in	her	eyes	,
内莉	锯	这	眼泪	上升	在	她	眼睛	,

内莉看到她眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	her	cheeks	flush	with	the	bitterness	of	her	disappointment	.
和	她	脸颊	冲洗	和	这	苦味	的	她	失望	.

她双颊泛红，满是失望的苦涩。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['luːsi] [rʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Lucy	Rook	,	a	little	[	77	]
“	哦	,	亲爱的	!	”	哭	露西	车	,	一个	小的	[	-	]

“哦，天哪！”露西·鲁克小声地叫道[77]

[gɜːl] , [huː] [sæt][nekst] ; “ [əʊ] , [dɪə(r)] !

girl	,	who	sat	next	;	“	Oh	,	dear	!
女孩	,	WHO	卫星	下一个	;	“	哦	,	亲爱的	!

坐在旁边的女孩说：“哦，天哪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blɒt] , - ! ”

there's	a	blot	,	Melindy	!	”
有	一个	印迹	,	-	!	”

梅琳迪，这里有污渍！

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; “ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	Yes	,	”	was	the	answer	;	“	I	wonder	if	I	could	scratch	it	out	,
“	是的	,	”	曾是	这	回答	;	“	我	想知道	如果	我	可以	划痕	它	出去	,

“是的，”回答是；“我想知道我能不能把它划掉，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [lʊk] ['niːtli] [ə'gen] .

so	that	the	page	will	look	neatly	again	.
所以	那	这	页	将要	看	整齐地	再次	.

这样页面看起来就会再次整洁起来。

['luːsi] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Lucy	,	lend	me	your	knife	,	will	you	?
露西	,	借	我	你的	刀	,	将要	你	?

露西，把你的刀借我一下，好吗?

" ['mɪstrəs] ['luːsi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [mə'lɪndə] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kruːəl] , ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

"	Mistress	Lucy	looked	straight	at	Melinda	,	and	laughed	a	little	cruel	,	mocking	laugh	.
"	情妇	露西	看起来	直的	在	梅琳达	,	和	笑了	一个	小的	残忍的	,	嘲讽	笑	.

“露西夫人直视着梅琳达，发出了一声残酷的、嘲讽的笑声。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['temprəri] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

In	the	rattle	of	papers	and	temporary	confusion	of	the	room	,
在	这	嘎嘎作响	的	文件	和	暂时的	困惑	的	这	房间	,

在纸张翻动的沙沙声和房间里短暂的混乱中，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] .

she	thought	herself	unheard	by	the	teacher	.
她	想法	她自己	闻所未闻	经过	这	老师	.

她觉得老师根本没听进去她的话。

“ [huː] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [tæg] , ['jestədeɪ] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	Who	wouldn't	play	tag	,	yesterday	,	eh	?	”	asked	Lucy	.
“	WHO	不会	玩	标签	,	昨天	,	嗯	?	”	问	露西	.

“昨天谁不想玩捉迷藏呢？”露西问道。

“ [huː] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] [geɪm] ; [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['enɪbɒdi] [seɪ] ? ”

“	Who	spoiled	the	game	;	did	you	hear	anybody	say	?	”
“	WHO	被宠坏了	这	游戏	;	做过	你	听到	任何人	说	?	”

“谁破坏了比赛？你听到有人说了吗？”

" [waɪ] , [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [spəʊz] , " [spəʊk] [mə'lɪndə] ['rʌfli] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

"	Why	,	I	did	,	I	s'pose	,	"	spoke	Melinda	roughly	;	“	and	what	of	it	?	”
"	为什么	,	我	做过	,	我	假设	,	"	辐	梅琳达	大致	;	“	和	什么	的	它	?	”

“嗯，我想我的确做了，”梅琳达粗声粗气地说，“那又怎样呢？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [naɪf] , [maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] , " [wɒz; wəz] ['luːsiz] [rɪ'plaɪ] .

"	I	guess	I	want	my	knife	,	myself	,	that's	all	,	"	was	Lucy's	reply	.
"	我	猜测	我	想	我的	刀	,	我	,	那就是	全部	,	"	曾是	露西的	回复	.

“我想我只是想要我的刀，仅此而已。”露西回答道。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] . [-]

“	I	don't	think	I	could	conclude	to	lend	it	to	-	day	,	”	and	she	laughed	again	.	[	78	]
“	我	不	思考	我	可以	结束	到	借	它	到	-	天	,	”	和	她	笑了	再次	.	[	-	]

“我觉得今天还不能决定借出去，”她又笑了。[78]

['neli] [ɪn'vɒləntrəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] ['nænsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nelly	involuntarily	put	her	hand	in	her	pocket	,	where	lay	a	little	penknife	Nancy	had	given	her	,
内莉	不由自主	放	她	手	在	她	口袋	,	在哪里	躺	一个	小的	小刀	南希	有	给定	她	,

内莉不由自主地把手伸进口袋，里面放着南希送给她的小折刀。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

as	a	keepsake	,	a	few	weeks	before	.
作为	一个	纪念品	,	一个	很少	周	前	.

作为纪念品，几周前。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] ?

The	thought	flashed	through	her	mind	,	“	Shall	I	,	or	shall	I	not	?
这	想法	闪光灯	通过	她	头脑	,	“	将	我	,	或者	将	我	不是	?

她脑海中闪过一个念头：“我该不该去？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] ,

”	and	the	next	moment	she	reached	over	,
”	和	这	下一个	片刻	她	达到	超过	,

下一刻，她伸手过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪf] [wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [mə'lɪndəz] ['blɒtɪd] ['kɒpi] .

and	the	little	knife	was	glittering	on	Melinda's	blotted	copy	.
和	这	小的	刀	曾是	闪闪发光	在	梅琳达的	印迹	复制	.

小刀在梅琳达那张沾满墨迹的复印件上闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] ; [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [tu:; tə]

She	did	not	speak	;	she	only	blushed	,	and	smiled	,	and	nodded	pleasantly	,	to
她	做过	不是	说话	;	她	仅有的	脸红了	,	和	微笑	,	和	点头	愉快	,	到

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [wɪl] .

show	her	good	-	will	.
展示	她	好的	-	将要	.

她没有说话，只是脸红了，微笑着，愉快地点了点头，以示友好。

[mə'lɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .

Melinda	looked	at	her	with	a	frowning	brow	.
梅琳达	看起来	在	她	和	一个	皱眉	眉头	.

梅琳达皱着眉头看着她。

[ðen] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪmpʌls] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ; [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] ['greɪtfəli] [bæk] [æt; ət] ['neli] ,

Then	a	better	impulse	seemed	to	prevail	;	she	glanced	gratefully	back	at	Nelly	,
然后	一个	更好的	冲动	似乎	到	占上风	;	她	瞥了一眼	感激不尽	后退	在	内莉	,

然后，一种更好的冲动似乎占据了上风；她感激地回头看了内莉一眼。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pennaɪf] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['dəʊlf(ə)l] ['skrætʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][blɒt]

and	taking	up	the	penknife	began	to	give	some	doleful	scratches	over	the	blot
和	采取	向上	这	小刀	开始	到	给	一些	悲伤的	划痕	超过	这	印迹

.

:

.

于是他拿起小刀，开始在污渍上划出几道悲伤的痕迹。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [mɪs] ['mɪliz] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] :

Presently	,	however	,	Miss	Milly's	command	was	heard	from	the	desk	:
目前	,	然而	,	错过	米莉的	命令	曾是	听到	从	这	桌子	:

然而，此时，米莉小姐的命令从办公桌那边传了过来：

“ [ɔ:l] [ɑ:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['fəʊldɪd] !

“	All	arms	to	be	folded	!
“	全部	武器	到	是	折叠	!

“所有人双手抱胸！”

” [mə'lɪndə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['fəʊldɪd] [hɜ:z] , [ænd; ənd][sæt][laɪk][ə; eɪ] [-]

”	Melinda	,	with	a	sigh	,	folded	hers	,	and	sat	like	a	[	79	]
”	梅琳达	,	和	一个	叹	,	折叠	她的	,	和	卫星	喜欢	一个	[	-	]

梅琳达叹了口气，叠好衣服，像[79]一样坐着。

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

picture	of	despair	.
图片	的	绝望	.

绝望的画面。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɑːlərz]

The	books	were	then	collected	,	and	examined	carefully	,	while	the	scholars
这	图书	是	然后	集	,	和	检查	小心	,	尽管	这	学者们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

began	to	prepare	to	go	home	.
开始	到	准备	到	去	家	.

随后，这些书籍被收集起来，仔细查阅，而学者们则开始准备回家。

['neli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] ,

Nelly	was	quite	ready	,
内莉	曾是	相当	准备好	,

内莉已经做好了准备。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [mɪs] ['mɪli] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	she	was	startled	by	hearing	Miss	Milly	pronounce	her	name	to	the
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	听力	错过	米莉	发音	她	姓名	到	这

[skuːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] .

school	as	the	winner	of	the	prize	.
学校	作为	这	优胜者	的	这	奖	.

当她听到米莉小姐向全校宣布她获得奖项时，她吓了一跳。

“ [aɪ] [faɪnd] , ” [sed] [mɪs] ['hærəʊ] , [-]

“	I	find	,	”	said	Miss	Harrow	,	[	80	]
“	我	寻找	,	”	说	错过	耙	,	[	-	]

“我发现，”哈罗小姐说，[80]

“ [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

“	that	almost	every	child	has	taken	unusual	pains	to	-	day	,	in	writing	;
“	那	几乎	每一个	孩子	有	已采取	异常	疼痛	到	-	天	,	在	写作	;

“今天几乎每个孩子都格外努力地写作；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

and	I	am	pleased	to	see	it	,	I	can	assure	you	.
和	我	是	高兴	到	看	它	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我很高兴看到这一点。

[weə(r)] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [huː] [stændz] [haɪɪst]

Where	all	have	been	so	careful	,	it	is	very	difficult	to	find	one	who	stands	highest
在哪里	全部	有	到过	所以	小心	,	它	是	非常	难的	到	寻找	一	WHO	站立	最高

;

;

;

在所有人都如此谨慎的情况下，很难找到一个脱颖而出的人；

['neli] [bɒks] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

Nelly	Box	,	however	,	I	think	deserves	the	reward	.
内莉	盒子	,	然而	,	我	思考	值得	这	报酬	.

但我认为 Nelly Box 更值得获得这份奖励。

['nevə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [i'vins] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Never	,	before	,	has	she	evinced	such	diligence	and	patience	;
绝不	,	前	,	有	她	表现出	这样的	勤勉	和	耐心	;

她以前从未表现出如此的勤奋和耐心；

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ,

hoping	that	she	will	always	do	as	well	in	future	,
希望	那	她	将要	总是	做	作为	出色地	在	未来	,

希望她将来也能一直如此出色。

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['ɛlɪnɔːrz] [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [riːθ] ,

I	give	her	permission	to	go	up	to	Miss	Elinor's	room	to	begin	the	wreath	,
我	给	她	允许	到	去	向上	到	错过	埃莉诺的	房间	到	开始	这	花圈	,

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我允许她立刻去埃莉诺小姐的房间开始制作花环。

['elˌnɔ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] , ['neli] ,

Elinor	will	give	you	instructions	,	Nelly	,
埃莉诺	将要	给	你	指示	,	内莉	,

埃莉诺会给你指示的，内莉。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] .

and	perhaps	tell	you	some	little	story	while	you	are	busy	with	your	task	.
和	也许	告诉	你	一些	小的	故事	尽管	你	是	忙碌的	和	你的	任务	.

或许还能在你忙于工作的时候给你讲个小故事。

" [æt; ət] [fɜːst] ['nɛliz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] ['traɪʌmf] , [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	At	first	Nelly's	face	shone	with	delighted	triumph	,	at	the	news	of	her
"	在	第一的	内莉的	脸	闪耀	和	高兴极了	胜利	,	在	这	消息	的	她

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“得知自己成功的消息后，内莉的脸上立刻洋溢着喜悦和胜利的光芒。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]

But	in	a	little	while	she	began	to	realize	that	many	of	the	pupils	were
但	在	一个	小的	尽管	她	开始	到	意识到	那	许多	的	这	学生	是

['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'wɔːd] [nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðəm'selvz] ,

sorely	disappointed	at	this	award	not	falling	on	themselves	,
非常	失望的	在	这	奖	不是	坠落	在	他们自己	,

但过了一会儿，她开始意识到，很多学生都对这个奖项没有落到自己身上感到非常失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['dæmpənd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)] .

and	the	thought	dampened	her	ardor	.
和	这	想法	潮湿	她	热情	.

这个想法浇灭了她的热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [mɪs] ['mɪli] ['ædɪd] :

She	had	reached	the	door	to	leave	the	room	,	when	Miss	Milly	added	:
她	有	达到	这	门	到	离开	这	房间	,	什么时候	错过	米莉	额外	:

她走到门口准备离开房间时，米莉小姐又补充道：

“ [mə'lɪndə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

“	Melinda	,	I	am	glad	to	see	that	you	,	too	,	have	been	attentive	and	anxious
“	梅琳达	,	我	是	高兴的	到	看	那	你	,	也	,	有	到过	细心	和	焦虑的

[tuː; tə][duː; də] [wel] .

to	do	well	.
到	做	出色地	.

“梅琳达，我很高兴看到你也一直很认真，渴望做好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hjuːdʒ][blɒt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɑːm][tuː; tə]

If	it	were	not	for	this	huge	blot	,	I	should	have	given	the	palm	to
如果	它	是	不是	为了	这	巨大的	印迹	,	我	应该	有	给定	这	棕榈	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

如果不是因为这块巨大的污点，我早就把棕榈树给你了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'lɪndə] , ['iːgəli] . [-]
" I couldn't help it , " said Melinda , eagerly . [81]
" 我 不能 帮助 它 , " 说 梅琳达 , 急切地 . [-]

“我情不自禁，”梅琳达急切地说。[81]

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ I was just folding it up , when it happened .
“ 我 曾是 只是 折叠式的 它 向上 , 什么时候 它 发生 .

“我当时正在折叠它，然后就发生了这件事。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ”
I am as sorry as can be . ”
我 是 作为 对不起 作为 能 是 . ”

我感到无比抱歉。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] ['mɪli] , ['kaɪndli] .
“ Are you ? ” said Miss Milly , kindly .
“ 是 你 ? ” 说 错过 米莉 , 亲切地 .

“你是吗？”米莉小姐和蔼地问道。

“ [jes] , ” [brəʊk] [ɪn] ['neli] , [wɪð] ['ɒnɪst] [wɔːmθ] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] — [æn; ən]
“ Yes , ” broke in Nelly , with honest warmth ; “ and it was an — an
“ 是的 , ” 打破 在 内莉 , 和 诚实的 温暖 ; “ 和 它 曾是 一个 — 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“是的，”内莉插话道，语气真诚而热情；“那是一场——一场意外，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['mɪli] .
as I think they call it , Miss Milly .
作为 我 思考 他们 称呼 它 , 错过 米莉 .

我想他们就是这么称呼她的，米莉小姐。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [səʊ] .
The girls who saw it , say so .
这 女孩们 WHO 锯 它 , 说 所以 .

目睹此事的女孩们都这么说。

[ðə; ði][ɪŋk][dʒʌst] [drɒpt] [raɪt] [daʊn] , [kɜːr] - [splæʃ] .
The ink just dropped right down , ker - splash .
这 墨水 只是 掉落 正确的 向下 , ker - 溅 .

墨水直接滴了下去，哗啦一声。

” [mə'lɪndə] [held] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɒnʃəs] .
” Melinda held down her head and looked conscious .
” 梅琳达 握住 向下 她 头 和 看起来 有意识的 .

“梅琳达低着头，看起来意识清醒。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [kɜːr] - [splæʃ] , ”
“ Well , then , ” said the good teacher , smiling at the “ ker - splash , ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 好的 老师 , 微笑 在 这 “ ker - 溅 , ”

“好吧，”这位和蔼的老师笑着说，看着“哗啦”一声水花四溅。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
“ if it was an accident ,
“ 如果 它 曾是 一个 事故 ,

“如果这是一场意外，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [riːθ] - [m'eɪkəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
I think we will have two wreath - makers , instead of one .
我 思考 我们 将要 有 二 花圈 - 制造商 , 反而 的 一 .

我认为我们会请两位花环制作者，而不是一位。

[mə'lɪndə] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [wɪð] ['neli] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] ,

Melinda	may	go	up	-	stairs	with	Nelly	,	if	she	wishes	,
梅琳达	可能	去	向上	-	楼梯	和	内莉	,	如果	她	愿望	,

如果梅琳达愿意，她可以和内莉一起上楼。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] ,

and	both	are	to	be	very	quiet	and	orderly	,
和	两个都	是	到	是	非常	安静的	和	秩序	,

两人都必须保持安静和秩序。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['elˌnɔ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [tu:; tə] - [deɪ] .

for	Miss	Elinor	is	not	quite	as	well	as	usual	,	to	-	day	.
为了	错过	埃莉诺	是	不是	相当	作为	出色地	作为	通常	,	到	-	天	.

今天，埃莉诺小姐的身体状况不太好。

" [mə'lɪndə] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:dz] ['neli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Melinda	glanced	towards	Nelly	,	and	was	silent	.
"	梅琳达	瞥了一眼	向	内莉	,	和	曾是	沉默的	.

梅琳达瞥了内莉一眼，沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz] [ði:z] .

She	did	not	like	to	go	,	under	such	circumstances	as	these	.
她	做过	不是	喜欢	到	去	,	在下面	这样的	情况	作为	这些	.

在这种情况下，她并不想去。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [-]

She	wished	the	honor	of	making	the	wreath	,	it	is	true	,	[	82	]
她	希望	这	荣誉	的	制作	这	花圈	,	它	是	真的	,	[	-	]

她确实希望获得制作花圈的荣誉[82]

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	she	did	not	desire	that	distinction	to	be	bestowed	upon	her	as	a
但	她	做过	不是	欲望	那	区别	到	是	授予	之上	她	作为	一个

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

但她并不希望这种荣誉是别人给予她的恩惠。

[ʃi:; ʃi] [felt] [gɔ:ld] [tu:] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['neli]

She	felt	galled	too	,	that	this	very	favor	was	accorded	to	her	through	Nelly
她	毛毡	恼怒	也	,	那	这	非常	偏爱	曾是	同意	到	她	通过	内莉

[bɑ:ksɪz] [mi:nz] ,

Box's	means	,
盒子	方法	,

她也感到恼火，因为这份恩惠竟然是通过内莉·博克斯的关系才得到的。

— ['lɪt(ə)l] ['neli] , [hu:m] , ['evri] [deɪ] ,

—	little	Nelly	,	whom	,	every	day	,
—	小的	内莉	,	谁	,	每一个	天	,

——小内莉，她每天，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kʌfɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən]

she	had	been	in	the	habit	of	cuffing	about	as	though	she	were	an
她	有	到过	在	这	习惯	的	袖口	关于	作为	尽管	她	是	一个

['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] ['təʊtəli] [ɪn'fɪəriə(r)] [kən'dɪʃn] .

animal	of	totally	inferior	condition	.
动物	的	完全	下	状况	.

她一直习惯于像个地位极低的动物一样四处乱窜。

[ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [glæd] ,

She	happened	to	raise	her	eyes	,	however	,	and	they	fell	on	the	glad	,
她	发生	到	增加	她	眼睛	,	然而	,	和	他们	跌倒	在	这	高兴的	,

然而，她无意间抬起头，目光落在了那位高兴的人身上。

['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['neli] [bɒks] , [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

beaming	face	of	this	same	Nelly	Box	,	who	stood	waiting	for	her	.
光芒四射	脸	的	这	相同的	内莉	盒子	,	WHO	站立	等待	为了	她	.

这位名叫 Nelly Box 的女士脸上洋溢着灿烂的笑容，她一直站在那里等着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['nɛliz] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,

It	was	so	evident	that	Nelly's	good	-	will	towards	her	was	sincere	,
它	曾是	所以	明显	那	内莉的	好的	-	将要	向	她	曾是	真诚	,

很明显，内莉对她的善意是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð]

it	was	so	plain	that	this	little	schoolmate	of	hers	desired	to	be	friends	with
它	曾是	所以	清楚的	那	这	小的	同学	的	她的	想要的	到	是	朋友们	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

很明显，她的这位小同学想和她交朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

and	to	forget	and	forgive	all	the	unpleasantness	of	the	past	,
和	到	忘记	和	原谅	全部	这	不愉快	的	这	过去的	,

并忘记和原谅过去所有不愉快的事情，

[ðæt] [mə'lɪndə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] .

that	Melinda	could	not	resist	the	good	impulse	which	impelled	her	onward	.
那	梅琳达	可以	不是	抵抗	这	好的	冲动	哪个	被迫	她	向前	.

梅琳达无法抗拒那驱使她前进的善良冲动。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['hɪndəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

A	feeling	of	shame	and	awkwardness	was	all	that	hindered	her	from
一个	感觉	的	耻辱	和	尴尬	曾是	全部	那	受阻	她	从

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['neli] [-]

accompanying	Nelly	[	83	]
随同	内莉	[	-	]

羞愧和尴尬是她唯一阻止她陪伴内莉[83]的原因。

[ʌp] - [steəz] [æt; ət][wʌns] .

up	-	stairs	at	once	.
向上	-	楼梯	在	一次	.

立即上楼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	stood	looking	very	foolish	,	her	glance	on	the	floor	,
她	站立	寻找	非常	愚蠢	,	她	瞥一眼	在	这	地面	,

她傻傻地站在那里，目光垂落在地板上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌp'tɜːnd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

and	her	fingers	twitching	at	the	upturned	corner	of	her	apron	.
和	她	手指	抽搐	在	这	翻转	角落	的	她	围裙	.

她的手指不停地挠着围裙翻起的一角。

“ [kʌm] , [mə'lɪndə] , ” [sed] [mɪs] ['mɪli] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][brɪsk] [təʊn] ; “ [doʊnt] [kiːp] ['neli]

“	Come	,	Melinda	,	”	said	Miss	Milly	,	in	a	gentle	,	but	brisk	tone	;	“	don't	keep	Nelly
“	来	,	梅琳达	,	”	说	错过	米莉	,	在	一个	温和的	,	但	轻快	语气	;	“	不	保持	内莉

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

“来吧，梅琳达，”米莉小姐用温柔但干脆的语气说道；“别让内莉等太久。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

”	The	young	girl	could	resist	no	longer	.
”	这	年轻的	女孩	可以	抵抗	不	更长	.

“小女孩再也无法抵抗了。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪə(r)] - [tuː; tə] - [ɪə(r)] , ['bæʃfl] , ['hæpi] , [hɑːf] -

She	smiled	,	in	spite	of	herself	,	a	great	,	ear	-	to	-	ear	,	bashful	,	happy	,	half	-
她	微笑	,	在	尽管如此	的	她自己	,	一个	伟大的	,	耳朵	-	到	-	耳朵	,	害羞的	,	快乐的	,	一半	-

[ə'ʃeɪmd] [smaɪl] ,

ashamed	smile	,
羞愧	微笑	,

她不由自主地笑了，露出了灿烂的、腼腆的、快乐的、略带羞涩的笑容。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['neli] ['sləʊli] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛlɪnɔːrz] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]

and	followed	Nelly	slowly	up	-	stairs	to	Miss	Elinor's	room	,	where	they	found
和	随后	内莉	缓慢地	向上	-	楼梯	到	错过	埃莉诺的	房间	,	在哪里	他们	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['bəʊlstəd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

her	bolstered	up	in	bed	,
她	加强	向上	在	床	,

然后她们跟着内莉慢慢地上了楼，来到埃莉诺小姐的房间，发现她正靠在床上。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

as	usual	,	and	quite	ready	to	give	them	instructions	how	to	form	her
作为	通常	,	和	相当	准备好	到	给	他们	指示	如何	到	形式	她

[riːθ] .

wreath	.
花圈	.

她像往常一样，随时准备指导他们如何制作她的花环。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

A	sheet	was	already	spread	in	the	middle	of	the	floor	,
一个	床单	曾是	已经	传播	在	这	中间	的	这	地面	,

地板中央已经铺好了一张床单。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['evər,grin] .

and	on	this	was	a	pile	of	evergreens	.
和	在	这	曾是	一个	桩	的	常绿植物	.

上面堆放着一堆常绿植物。

“ [wɒt] , [tuː] ! ” [sed] [mɪs] ['el,nɔ] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] . [-]

“	What	,	two	!	”	said	Miss	Elinor	,	smiling	,	as	they	entered	.	[	84	]
“	什么	,	二	!	”	说	错过	埃莉诺	,	微笑	,	作为	他们	进入	.	[	-	]

“什么，两个！”埃莉诺小姐笑着说，他们走了进来。[84]

“ [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][wʌn] .

“	I	am	glad	to	see	you	both	,	although	I	expected	but	one	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	两个都	,	虽然	我	预期的	但	一	.

“很高兴见到你们两位，虽然我原本以为只会见到一位。”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [mə'lɪndə] ? ”

How	is	your	mother	,	Melinda	?	”
如何	是	你的	母亲	,	梅琳达	?	”

梅琳达，你妈妈好吗?

" ['betə(r)] , [mæm] , " [sed] [mə'lɪndə] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] ,

"	Better	,	ma'am	,	"	said	Melinda	;	“	she	is	coming	to	see	you	next	week	,
"	更好的	,	女士	,	"	说	梅琳达	;	“	她	是	未来	到	看	你	下一个	星期	,

“好多了，夫人，”梅琳达说，“她下周会来看您。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .

if	she	is	well	enough	.
如果	她	是	出色地	足够的	.

如果她身体状况允许的话。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɜːst] , [mɪs] ['el,nɔ] ?

What	shall	we	do	first	,	Miss	Elinor	?
什么	将	我们	做	第一的	,	错过	埃莉诺	?

我们先做什么呢，埃莉诺小姐?

" [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ,

"	The	sick	girl	told	the	children	how	to	begin	,	and	,
"	这	生病的	女孩	讲述	这	孩子们	如何	到	开始	,	和	,

“生病的女孩告诉孩子们该如何开始，然后，

[hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

half	sitting	up	in	bed	as	she	was	,
一半	坐着	向上	在	床	作为	她	曾是	,

她半坐起身来，呈半坐姿。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [wɪð] [strɪŋz] ,

showed	them	how	to	tie	together	the	fragments	of	evergreen	with	strings	,
显示	他们	如何	到	领带	一起	这	片段	的	常绿	和	字符串	,

他教他们如何用绳子把常绿树枝的碎片绑在一起。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [riːθ] .

so	as	to	form	the	wreath	.
所以	作为	到	形式	这	花圈	.

以便形成花环。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [gɜːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [ɪ'nʌf] .

At	first	,	the	girls	thought	it	hard	work	enough	.
在	第一的	,	这	女孩们	想法	它	难的	工作	足够的	.

起初，女孩们觉得这已经够辛苦的了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprez] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [wʊd] [stænd] [ʌp] , [æz; əz] ['neli] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sev(ə)n] [weɪz]

The	little	sprays	of	hemlock	would	stand	up	,	as	Nelly	termed	it	,	"	seven	ways
这	小的	喷雾	的	铁杉	会	站立	向上	,	作为	内莉	称为	它	,	"	七	方式

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ,

for	Sunday	,
为了	星期日	,

正如内莉所说，那些小小的毒芹枝会“以各种方式直立起来”。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

"	and	all	they	could	do	did	not	bring	them	into	shape	.
"	和	全部	他们	可以	做	做过	不是	带来	他们	进入	形状	.

但他们所做的一切都未能使他们恢复原状。

[mɪs] ['elˌnɔ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .

Miss	Elinor	could	not	help	them	much	more	than	to	give	directions	.
错过	埃莉诺	可以	不是	帮助	他们	很多	更多的	比	到	给	方向	.

埃莉诺小姐除了给他们指路之外，也帮不上什么忙了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]

She	lay	looking	at	them	from	her	bed	,	half	amused	,	and	entirely
她	躺	寻找	在	他们	从	她	床	,	一半	觉得好笑	,	和	完全

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] . [-]

interested	in	the	proceedings	.	[	85	]
感兴趣的	在	这	诉讼程序	.	[	-	]

她躺在床上看着他们，一半觉得好笑，一半对事情的进展很感兴趣。[85]

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [sed] [mə'lɪndə] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'devə] ['sevrəl] [taɪmz] , [kwaɪt]

“	Dear	,	dear	!	"	said	Melinda	,	after	she	had	endeavored	several	times	,	quite
“	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	梅琳达	,	后	她	有	努力	一些	时代	,	相当

['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

patiently	for	her	,
耐心	为了	她	,

“哎呀，哎呀！”梅琳达在多次尝试后，耐心地说道。

[tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [sprɪg] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [pleɪs] ; " [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

to	force	a	sprig	to	keep	its	place	;	"	dear	me	,
到	力量	一个	枝	到	保持	它是	地方	;	"	亲爱的	我	,

强迫枝条保持在原位；“天哪，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [ðɪs] - [eə(r)] [riːθ] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑː.ðərz]

I	don't	think	we	can	ever	make	this	'	ere	wreath	look	like	anything	but	father's
我	不	思考	我们	能	曾经	制作	这	-	埃雷	花圈	看	喜欢	任何事物	但	父亲的

[stʌmp] ['fensɪz] .

stump	fences	.
树桩	栅栏	.

我觉得我们永远也无法把这个花环装饰得像别的什么，它看起来就像是父亲用树桩做的篱笆。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðæt] ['hemlɒk] [stɪks] [aʊt] ! ”

Just	see	how	that	hemlock	sticks	out	!	”
只是	看	如何	那	铁杉	棍子	出去	!	”

瞧那棵铁杉树多显眼啊！

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] ['elˌnɔ] , “ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [stʌmp] ['fensɪz] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [mə'lɪndə] .

“	Well	,	”	said	Miss	Elinor	,	“	I	like	to	see	stump	fences	,	very	much	indeed	,	Melinda	.
“	出色地	,	”	说	错过	埃莉诺	,	“	我	喜欢	到	看	树桩	栅栏	,	非常	很多	的确	,	梅琳达	.

“嗯，”埃莉诺小姐说，“我非常喜欢看到树桩篱笆，梅琳达。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	think	they	are	beautiful	.
我	思考	他们	是	美丽的	.

我觉得它们很漂亮。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːts] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

The	great	roots	look	like	the	hands	of	giants	,	with	the	fingers	stretched	out	to
这	伟大的	根	看	喜欢	这	双手	的	巨人	,	和	这	手指	拉伸	出去	到

[grɑːsp] ['sʌmθɪŋ] .

grasp	something	.
抓牢	某物	.

巨大的根须看起来像巨人的手，伸出的手指似乎要抓住什么东西。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [riːθ] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”

So	you	see	,	I	don't	mind	if	you	make	my	wreath	look	like	them	.	”
所以	你	看	,	我	不	头脑	如果	你	制作	我的	花圈	看	喜欢	他们	.	”

所以你看，我不介意你把我的花环做成它们的样子。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [stʌmp] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] , ” [riˈmɑːk] [mə'lɪndə] , ['nəʊɪŋli] .

“	Father	says	stump	fences	are	the	very	best	kind	,	”	remarked	Melinda	,	knowingly	.
“	父亲	说道	树桩	栅栏	是	这	非常	最好的	种类	,	”	评论	梅琳达	,	明知	.

“父亲说，树桩篱笆是最好的那种，”梅琳达意味深长地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的初次上学(Nelly's First Schooldays)
第3/5页

“ [aɪ] [ges] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] , - , ” [nel] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] . [-]
“ I guess not the very best , Melindy , ” Nell ventured to say . [86]
“ 我 猜测 不是 这 非常 最好的 , - , ” 内尔 冒险 到 说 . [-]

“我想这应该不是最好的吧，梅琳迪，”内尔试探着说。[86]

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [pə'sistid] [mə'lɪndə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; “ ['fɑ:ðə(r)] [sez]
“ Yes , they are , ” persisted Melinda , with a toss of her head ; “ father says
“ 是的 , 他们 是 , ” 持续 梅琳达 , 和 一个 折腾 的 她 头 ; “ 父亲 说道
[ðeɪ] [lɑ:st]
they last
他们 最后的

“是的，他们是，”梅琳达甩了甩头，坚持道，“爸爸说他们最后……”

[fər'evə(r)] , — [ænd; ənd] [hi:; hi] [nəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [traɪd] - [ɪm] !
forever , — and he knows , for he has tried ' em !
永远 , — 和 他 知道 , 为了 他 有 尝试 - 呃 !

永远，——他知道，因为他试过了！

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ti:tʃə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” The young teacher smiled , and turned away her head .
” 这 年轻的 老师 微笑 , 和 转向 离开 她 头 .

年轻的老师笑了笑，把头转开了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [drest] [wɪð] ['evərˌgrin] , [mɪs] ['elˌnɔ] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv]
“ Did you ever see a church dressed with evergreens , Miss Elinor ? ” asked one of
“ 做过 你 曾经 看 一个 教会 穿着 和 常绿植物 , 错过 埃莉诺 ? ” 问 一 的
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

“埃莉诺小姐，您见过用常青树装饰的教堂吗？”一个孩子问道。

“ ['ɒf(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜ:l] ; " [nɒt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
“ Often , ” said the sick girl ; " not here , in the village , but in the city .
“ 经常 , ” 说 这 生病的 女孩 ; " 不是 这里 , 在 这 村庄 , 但 在 这 城市 .

“经常，”生病的女孩说，“不是在这里，在村子里，而是在城里。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:tʃ] [mʌtʃ] [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] .
I have not been able to attend church much since we have been here .
我 有 不是 到过 有能力的 到 出席 教会 很多 自从 我们 有 到过 这里 .

自从来到这里之后，我就很少有机会去教堂了。

[ðeɪ] [ɪn'twaɪn] ['gɑ:ləndz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔ:-] ['əʊvə(r)]
They entwine garlands around the high pillars , and put wreaths of laurel over
他们 缠绕 花环 大约 这 高的 柱子 , 和 放 花圈 的 月桂树 超过
[ðə; ðɪ] [ɑ:tʃt] ['wɪndəʊz] .
the arched windows .
这 拱形 视窗 .

他们将花环缠绕在高高的柱子上，并将月桂花环挂在拱形窗户上。

[ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ɔ:ltə(r)] [ɪz]
The reading - desk and pulpit have their share too , and above the altar is
这 阅读 - 桌子 和 讲坛 有 他们的 分享 也 , 和 多于 这 坛 是
[pleɪst] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [krɒs] .
placed a beautiful cross .
放置 一个 美丽的 叉 .

阅览桌和讲坛也各有其用，祭坛上方还放置着一座美丽的十字架。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [fɒnt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['delɪkət] [waɪt] ['flaʊəz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [iːtʃ] [-]

Sometimes	the	font	is	filled	with	delicate	white	flowers	,	that	are	renewed	each	[	87	]
有时	这	字体	是	已填	和	精美的	白色的	花朵	,	那	是	更新	每个	[	-	]

有时字体中会充满精致的白色花朵，这些花朵每年都会更新[87]

['sæbəθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['evərˌgriːn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . "

Sabbath	as	long	as	the	evergreens	are	permitted	to	remain	.	"
安息日	作为	长的	作为	这	常绿植物	是	允许	到	保持	.	"

只要常青树还能存活，安息日就依然存在。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [riˈmɑːk] ['neli] , ['stɒpɪŋ] [ɪn]

“	I	wish	I	could	see	a	church	looking	like	that	,	”	remarked	Nelly	,	stopping	in
”	我	希望	我	可以	看	一个	教会	寻找	喜欢	那	,	”	评论	内莉	,	停止	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

“我真希望也能看到一座那样的教堂，”内莉停下手中的工作说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	looking	meditatively	about	her	.
和	寻找	冥想地	关于	她	.

她若有所思地环顾四周。

“ [mɪs] ['elˌnɔ] , ” [sed] [mə'lɪndə] , “ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] - [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)]

“	Miss	Elinor	,	”	said	Melinda	,	“	what	do	they	mean	when	they	say	'	as	poor
”	错过	埃莉诺	,	”	说	梅琳达	,	“	什么	做	他们	意思是	什么时候	他们	说	-	作为	贫穷的

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [maʊs] ?

as	a	church	-	mouse	?
作为	一个	教会	-	老鼠	?

“埃莉诺小姐，”梅琳达说，“他们说‘穷得像教堂里的老鼠一样’是什么意思呢？”

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɜːtʃ] - [maɪs] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [haʊs] - [maɪs] ? ”

'	Why	are	church	-	mice	poorer	than	house	-	mice	?	”
-	为什么	是	教会	-	小鼠	贫穷	比	房子	-	小鼠	?	”

“为什么教堂里的老鼠比家里的老鼠更穷？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] , “ [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [naɪs] ['pæntri] , [fɪld]

“	Because	,	”	was	the	reply	,	“	in	churches	there	are	no	nice	pantries	,	filled
”	因为	,	”	曾是	这	回复	,	“	在	教堂	那里	是	不	好的	食品储藏室	,	已填

[wɪð] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

with	bread	and	meat	,
和	面包	和	肉	,

“因为，”对方回答说，“教堂里没有摆满面包和肉的漂亮食品储藏室。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪgz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] .

for	the	little	plagues	to	feed	upon	.
为了	这	小的	瘟疫	到	喂养	之上	.

供小瘟疫们食用。

[nəʊ] [streɪ] [krʌmz] [laɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

No	stray	crumbs	lie	on	the	floor	,
不	流浪	面包屑	说谎	在	这	地面	,

地板上没有散落的面包屑。

— [nəʊ] [pænz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪp] .

—	no	pans	of	milk	are	to	be	found	at	which	to	sip	.
—	不	平底锅	的	牛奶	是	到	是	成立	在	哪个	到	啜饮	.

—找不到可以啜饮的牛奶。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [tʃɜːtʃ] - [maɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”

So	,	you	see	,	church	-	mice	have	a	right	to	be	considered	poor	.	”
所以	,	你	看	,	教会	-	小鼠	有	一个	正确的	到	是	经过考虑的	贫穷的	.	”

所以你看，就连那些只吃教堂积蓄的人也有权被认为是穷人。

“ [wel] , ” [sed] [mə'lɪndə] , [-]
“ Well , ” said Melinda , [88]
“ 出色地 , ” 说 梅琳达 , [-]

“嗯，”梅琳达说，[88]

“ [haʊ] ['fʌni] !
“ how funny !
“ 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] . ”
I never thought of that before . ”
我 绝不 想法 的 那 前 . ”

我以前从没想过这一点。

“ [wʌns] , ” [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] , “ [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɒd] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - [maʊs]
“ Once , ” continued her teacher , “ I saw an odd scene with a church - mouse
“ 一次 , ” 持续 她 老师 , “ 我 锯 一个 奇怪的 场景 和 一个 教会 - 老鼠
.
:
.

“有一次，”她的老师继续说道，“我看到了教堂老鼠的奇怪场景。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll tell you about it .
患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;
I was visiting in the country , a great many miles from here ;
我 曾是 访问 在 这 国家 , 一个 伟大的 许多 英里 从 这里 ;

我当时在乡下旅游，离这里很远；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ,
such a kind of country as you can have but a faint idea of ,
这样的 一个 种类 的 国家 作为 你 能 有 但 一个 头晕的 主意 的 ,

你对这样的国家只能略知一二。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] .
unless you should see it yourself .
除非 你 应该 看 它 你自己 .

除非你亲眼所见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [west] .
It was out West .
它 曾是 出去 西方 .

那是在西部。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ,
The houses there are not like those you have always been accustomed to see ,
这 房屋 那里 是 不是 喜欢 那些 你 有 总是 到过 习惯 到 看 ,

那里的房子和你以往见过的房子不一样。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] .
but are built of the trunks of trees .
但 是 建造 的 这 树干 的 树木 .

但它们是由树干建造的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [lɒg]['kæbinz] .
They are called log cabins .
他们 是 称为 日志 小木屋 .

它们被称为小木屋。

[ðə; ði][gæps] , [ɔː(r)][həʊlz] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [lɒgz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [mʌd][ænd; ənd] [mɒs] ,

The	gaps	,	or	holes	,	between	these	logs	are	filled	with	mud	and	moss	,
这	差距	,	或者	孔	,	之间	这些	日志	是	已填	和	泥	和	苔藓	,

这些原木之间的缝隙或孔洞里充满了泥土和苔藓。

[wɪtʃ] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] . ”

which	keep	out	the	rain	in	summer	,	and	the	wind	and	snow	in	winter	.	”
哪个	保持	出去	这	雨	在	夏天	,	和	这	风	和	雪	在	冬天	.	”

它们夏天可以挡雨，冬天可以挡风挡雪。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ? ” [ɑːskt] [nel] . [-]

“	What	do	they	do	for	windows	?	”	asked	Nell	.	[	89	]
“	什么	做	他们	做	为了	视窗	?	”	问	内尔	.	[	-	]

“他们怎么处理窗户呢？”内尔问道。[89]

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [nʌn] , — ['ʌðə(r)z] [meɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɒgz] ; [ə; eɪ]

“	Some	of	them	have	none	,	—	others	make	an	opening	in	the	logs	;	a
“	一些	的	他们	有	没有任何	,	—	其他的	制作	一个	开幕	在	这	日志	;	一个

[smɔːl] ['ʃʌtə(r)] ,

small	shutter	,
小的	快门	,

“有些人没有门窗，——有些人则在木头上开个小口；一个小百叶窗，

[hɪndʒd] [wɪð] [staʊt] ['leðə(r)] , [ɪz][ɪts]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

hinged	with	stout	leather	,	is	its	only	protection	in	time	of	storms	.
铰链	和	肥硕	皮革	,	是	它是	仅有的	保护	在	时间	的	暴风雨	.

它唯一的保护措施是用结实的皮革制成的铰链。

[glɑːs] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Glass	is	too	expensive	to	be	used	,	for	the	people	are	very	poor	.
玻璃	是	也	昂贵的	到	是	用过的	,	为了	这	人们	是	非常	贫穷的	.

玻璃太贵了，人们用不上，因为他们很穷。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌns][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒg] [hʌt] .

Well	,	I	was	visiting	once	a	family	who	lived	in	one	of	these	log	huts	.
出色地	,	我	曾是	访问	一次	一个	家庭	WHO	居住地	在	一	的	这些	日志	小屋	.

我曾经去拜访过住在这种小木屋里的一个家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbəz] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,

It	was	somewhat	better	than	its	neighbors	,	certainly	,	and	much	larger	,
它	曾是	有些	更好的	比	它是	邻居	,	当然	,	和	很多	更大的	,

它肯定比邻近的要好一些，而且面积也大得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .

but	it	was	not	half	as	comfortable	as	the	little	house	we	are	in	.
但	它	曾是	不是	一半	作为	舒服的	作为	这	小的	房子	我们	是	在	.

但它远不如我们现在住的小房子舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] , [æt; ət] [naɪt] ,

It	was	in	October	,	and	I	remember	as	I	lay	awake	in	bed	,	at	night	,
它	曾是	在	十月	,	和	我	记住	作为	我	躺	醒	在	床	,	在	夜晚	,

那是在十月，我记得那天晚上我躺在床上辗转反侧，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ['wɪs(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	felt	the	autumn	wind	whistle	over	me	.
我	毛毡	这	秋天	风	哨	超过	我	.

我感到秋风呼啸着吹过我的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [nəʊz] [kəʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['elˌnɔ] .

It	makes	my	nose	cold	to	think	of	it	,	”	laughed	Elinor	.
它	制作	我的	鼻子	寒冷的	到	思考	的	它	,	”	笑了	埃莉诺	.

“一想到这我就觉得鼻子发冷，”埃莉诺笑着说。

" [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]
" When Sunday came , I was surprised to find that , although the church was
" 什么时候 星期日 来了 , 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 , 虽然 这 教会 曾是
[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
five miles distant ,
五 英里 遥远 ,

“星期天到来时，我惊讶地发现，虽然教堂距离我五英里远，

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] . [-]
no one thought of staying at home . [90]
不 一 想法 的 入住 在 家 . [-]

没有人想到要待在家里。[90]

- [wɒt] ! - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['elˌnɔ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] - [wɔːk] ['krɪstʃənz]
' What ! ' said my uncle , ' do you think , Elinor , we are short - walk Christians
- 什么 ! - 说 我的 叔叔 , - 做 你 思考 , 埃莉诺 , 我们 是 短的 - 走 基督徒
?
?
?

“什么！”我叔叔说，“埃莉诺，你认为我们是只走几步路的基督徒吗？”

[nəʊ] [ɪn'diːd] , — [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd]
No indeed , — five miles through the woods is nothing to us when a good , sound
不 的确 , — 五 英里 通过 这 树林 是 没有什么 到 我们 什么时候 一个 好的 , 声音
['sɜːmən] ,
sermon ,
讲道 ,

的确如此，——对我们来说，穿过树林五英里根本不算什么，只要能听到一场精彩、扎实的布道就足够了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - ”
and a couple of beautiful hymns are at the end of it ! ' ”
和 一个 夫妻 的 美丽的 赞美诗 是 在 这 结尾 的 它 ! - ”

最后还有几首优美的赞美诗！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] [mə'lɪndə] .
“ It was your uncle , then , you were visiting ? ” questioned Melinda .
“ 它 曾是 你的 叔叔 , 然后 , 你 是 访问 ? ” 被质问 梅琳达 .

“那么，你当时是去拜访你的叔叔吗？”梅琳达问道。

“ [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [west] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
“ Yes ; he had moved out West some years before , bought a farm ,
“ 是的 ; 他 有 已搬 出去 西方 一些 年 前 , 买 一个 农场 ,

“是的，他几年前搬到了西部，买了一个农场，

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] .
and built himself a log cabin .
和 建造 他自己 一个 日志 舱 .

他给自己盖了一间小木屋。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz][fɑːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . ”
He lives there now , and is fast making a fortune . ”
他 生活 那里 现在 , 和 是 快速地 制作 一个 财富 . ”

他现在就住在那里，而且很快就发了财。

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [nel] .
“ Is he ? ” said Nell .
“ 是 他 ? ” 说 内尔 .

“是吗？”内尔问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [mɪs] ['elˌnɔ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ? ”
“ Did you go to the church , Miss Elinor , in the woods ? ”
“ 做过 你 去 到 这 教会 , 错过 埃莉诺 , 在 这 树林 ? ”

“埃莉诺小姐，你去树林里的教堂了吗？”

" [jes] ; [nəʊ][wʌn] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

"	Yes	;	no	one	stayed	at	home	.
"	是的	;	不	一	入住	在	家	.

“是的，没有人待在家里。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][set] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɜːli] , [ɒn]

We	had	the	dinner	-	table	set	before	we	started	,	which	was	early	,	on
我们	有	这	晚餐	-	桌子	放	前	我们	开始	,	哪个	曾是	早期的	,	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

account	of	the	distance	.
帐户	的	这	距离	.

由于路途遥远，我们很早就开始用餐，并在出发前就把餐桌布置好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd] [nɒt]

I	think	it	was	about	half	past	eight	o'clock	in	the	morning	(	for	we	did	not
我	思考	它	曾是	关于	一半	过去的	八	点钟	在	这	早晨	(	为了	我们	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri]) ,

want	to	hurry	)	,
想	到	匆忙	)	,

我想当时大概是早上八点半（因为我们不想着急），

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʌt] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] . "

when	uncle	shut	the	cabin	door	,	and	saw	that	everything	was	right	.	"
什么时候	叔叔	关闭	这	舱	门	,	和	锯	那	一切	曾是	正确的	.	"

叔叔关上小屋的门，看到一切都安然无恙。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [mə'lɪndə] . [-]

“	Didn't	you	lock	it	?	”	asked	Melinda	.	[	91	]
“	没有	你	锁	它	?	”	问	梅琳达	.	[	-	]

“你没锁门吗？”梅琳达问道。[91]

“ [lɒk] [wɒt] ? ”

“	Lock	what	?	”
“	锁	什么	?	”

“锁什么？”

“ [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

“	The	door	.	”
“	这	门	.	”

“门。”

“ [nəʊ] . [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [dɔːz] , [aʊt] [ɪn] [ðæt] [waɪld]

“	No	.	Not	a	man	,	woman	,	or	child	thinks	of	locking	doors	,	out	in	that	wild
“	不	.	不是	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	思考	的	锁定	门	,	出去	在	那	荒野

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“不。在那样的荒野里，没有哪个男人、女人或孩子会想到要锁门。”

[θiːvz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [trʌsts] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

Thieves	don't	seem	to	be	found	there	,	and	everybody	trusts	his	neighbor	.
窃贼	不	似乎	到	是	成立	那里	,	和	大家	信托	他的	邻居	.

那里似乎没有小偷，而且每个人都信任自己的邻居。

[ɪf] [ə; eɪ]['træmpə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

If	a	tramper	comes	along	,
如果	一个	徒步旅行者	来	沿着	,

如果有个徒步旅行者走过来，

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][help] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] .

he	is	welcome	to	go	in	and	help	himself	to	whatever	he	wants	.
他	是	欢迎	到	去	在	和	帮助	他自己	到	任何	他	想要	.

他可以进去随便拿他想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [həʊm] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)]

It	is	not	an	unusual	thing	on	reaching	home	,	after	an	absence	of	an	hour
它	是	不是	一个	异常	事物	在	到达	家	,	后	一个	缺席	的	一个	小时

[ɔː(r)][səʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

回家后，出门一个小时左右，出现这种情况并不罕见。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈtaɪəd][ˈtrævələ(r)] , [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

to	find	a	poor	,	tired	traveller	,	asleep	in	his	chair	,	before	the	fire	.
到	寻找	一个	贫穷的	,	疲劳的	游客	,	睡着了	在	他的	椅子	,	前	这	火	.

发现一个可怜的、疲惫的旅人，睡在火堆前的椅子上。

[bɪˈsaɪdz] , ” [sed] [mɪs] [ˈelˌnɔ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Besides	,	”	said	Miss	Elinor	,	with	a	twinkle	in	her	eyes	,
除了	,	”	说	错过	埃莉诺	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	,

“此外，”埃莉诺小姐眨了眨眼说道，“

“ [ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [aʊt] [ðeə(r)][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈlɒkɪŋ]

“	there	is	another	excellent	reason	why	the	farmers	out	there	never	think	of	locking
“	那里	是	其他	出色的	原因	为什么	这	农民	出去	那里	绝不	思考	的	锁定

[ðeə(r)] [dɔːz] . ”

their	doors	.	”
他们的	门	.	”

“农民们从来不锁门还有另一个很好的原因。”

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

“	Oh	,	I	know	!
“	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

” [kraɪd] [məˈlɪndə] ; “ [aɪ] [nəʊ] ! ” [-]

”	cried	Melinda	;	“	I	know	!	”	[	92	]
”	哭	梅琳达	;	“	我	知道	!	”	[	-	]

“梅琳达喊道：‘我知道！’”[92]

“ [wel] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Well	,	why	is	it	?	”
“	出色地	,	为什么	是	它	?	”

“那么，这是为什么呢？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [lɒks] !

“	They	have	no	locks	!
“	他们	有	不	锁	!

“他们没有锁！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ]

”	And	the	two	children	began	to	laugh	as	if	they	had	never	heard	anything
”	和	这	二	孩子们	开始	到	笑	作为	如果	他们	有	绝不	听到	任何事物

[səʊ] [ˈfʌni] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

so	funny	in	all	their	lives	.
所以	有趣的	在	全部	他们的	生活	.

“两个孩子开始大笑，仿佛他们一生中从未听过如此好笑的事情。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [nel] ; “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈkʌntri] ,

“	I	like	that	,	”	said	Nell	;	“	I	want	to	live	in	just	such	an	honest	country	,
“	我	喜欢	那	,	”	说	内尔	;	“	我	想	到	居住	在	只是	这样的	一个	诚实的	国家	,

“我喜欢这样，”内尔说，“我希望生活在这样一个诚实的国家。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtrævələz] , [tuː] .

and	where	they	are	good	to	poor	travellers	,	too	.
和	在哪里	他们	是	好的	到	贫穷的	旅行者	,	也	.

而且对贫困旅客也很友好。

[ðæts] [ðə; ði] ['splendɪd] [pɑːt] .
That's **the** **splendid** **part** **.**
那就是 这 灿烂 部分 .

那才是最精彩的部分。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I **feel** **as** **if** **I** **wanted** **to** **settle** **there** **,** **this** **very** **minute** **.**
我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 定居 那里 , 这 非常 分钟 .

我感觉自己此刻就想在那里定居下来。

[wel] , [mɪs] ['elˌnɔ] , [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . ”
Well **,** **Miss** **Elinor** **,** **don't** **forget** **about** **going** **to** **church** **.** **”**
出色地 , 错过 埃莉诺 , 不 忘记 关于 去 到 教会 . ”

“埃莉诺小姐，别忘了去教堂。”

“ [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [səʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [wɒt] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ,
“ **We** **got** **off** **the** **track** **so** **,** **I** **had** **nearly** **forgotten** **what** **my** **story** **is** **about** **,**
“ 我们 得到 离开 这 追踪 所以 , 我 有 几乎 被遗忘的 什么 我的 故事 是 关于 ,

“我们偏离了轨道，以至于我几乎忘记了我的故事讲的是什么。”

” [sed] [mɪs] ['elˌnɔ] .
” **said** **Miss** **Elinor** **.**
” 说 错过 埃莉诺 .

“埃莉诺小姐说道。”

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
" **We** **started** **very** **early** **to** **go** **to** **church** **.**
" 我们 开始 非常 早期的 到 去 到 教会 .

我们很早就开始去教堂了。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nəʊ]['wægən] , [səʊ] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
Uncle **had** **no** **wagon** **,** **so** **driving** **was** **out** **of** **the** **question** **;**
叔叔 有 不 车皮 , 所以 驾驶 曾是 出去 的 这 问题 ;

叔叔没有马车，所以开车出行是不可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meə(r)] [kɔːld] - ['leɪdi] ['laɪtˌfʊt] , - [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][saɪd] -
but **he** **had** **a** **beautiful** **mare** **called** **'** **Lady** **Lightfoot** **,** **'** **and** **an** **old** **side** **-**
['sæd(ə)l] ,
saddle **,**
鞍 ,

但他有一匹名叫“轻足夫人”的美丽母马，还有一个旧侧鞍。

[wɪtʃ] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [əʊnd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
which **my** **aunt** **had** **owned** **ever** **since** **she** **was** **a** **girl** **.**
哪个 我的 阿姨 有 拥有 曾经 自从 她 曾是 一个 女孩 .

这是我姑姑从少女时代就拥有的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [-]
It **was** **settled** **that** **my** **aunt** **and** **[** **93** **]**
它 曾是 定居 那 我的 阿姨 和 [-]

最终决定由我的姑姑和[93]

[aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['leɪdi] ['laɪtˌfʊt] , [səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː]
I **were** **to** **take** **turns** **riding** **on** **Lady** **Lightfoot** **,** **so** **that** **neither** **should** **get** **too**
我 是 到 拿 转弯 骑术 在 女士 莱特富特 , 所以 那 两者都不 应该 得到 也
[fə'tiːgd] .
fatigued **.**
疲劳 .

我和她轮流骑乘莱特福特夫人，这样我们俩都不会太累。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] -

Uncle	and	cousin	Robert	were	to	walk	,	and	Lightfoot's	pretty	little	long	-
叔叔	和	表哥	罗伯特	是	到	走	,	和	莱特富特	漂亮的	小的	长的	-

[legd] [kəʊlt] ['æmbl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

legged	colt	ambled	in	the	rear	.
腿	小马	漫步	在	这	后部	.

叔叔和堂兄罗伯特要步行，莱特福特那匹漂亮的小长腿马驹则慢悠悠地跟在队伍最后。

[maɪ] [ɑːnt] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [raɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['rɒbət]

My	aunt	took	the	first	ride	,	and	I	was	talking	quietly	to	uncle	and	Robert
我的	阿姨	采取	这	第一的	骑	,	和	我	曾是	说	悄悄	到	叔叔	和	罗伯特

,

,

,

我姑姑先坐了第一趟，我则和叔叔还有罗伯特小声地聊着天。

[wen] [ai] [sɔː] , ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][reɪl] [fens] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

when	I	saw	,	bounding	along	a	rail	fence	at	the	side	of	the	road	,
什么时候	我	锯	,	边界	沿着	一个	轨	栅栏	在	这	边	的	这	路	,

当我看到它沿着路边的栏杆奔跑时，

[ðə; ði][əʊld][fæt][kæt] , ['waɪldfaɪə(r)] .

the	old	fat	cat	,	Wildfire	.
这	老的	胖的	猫	,	野火	.

老肥猫，野火。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Her	name	just	suited	her	,	for	she	was	one	of	the	most
她	姓名	只是	适合	她	,	为了	她	曾是	一	的	这	最多

['restləs] , [praʊd] , [ə'fekʃənət] ,

restless	,	proud	,	affectionate	,
不安	,	自豪的	,	亲热	,

她的名字很适合她，因为她是最不安分、最骄傲、最深情的人之一。

['deərɪŋ] [kæts][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] . "

daring	cats	I	had	ever	seen	.	"
大胆	猫	我	有	曾经	已见	.	"

我见过的最胆大的猫。

- [waɪ] !

'	Why	!
-	为什么	!

'为什么!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] ; - [siː] ['waɪldfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fens] !

'	I	exclaimed	;	'	see	Wildfire	on	the	fence	!
-	我	惊呼	;	-	看	野火	在	这	栅栏	!

我惊呼道："看，栅栏上有野火！"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [lɒst] , — [wiː; wi][mʌst; məst][send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] . - "

she	will	get	lost	,	—	we	must	send	her	home	.	'	"
她	将要	得到	丢失的	,	—	我们	必须	发送	她	家	.	-	"

她会迷路的，我们必须送她回家。

- [lɒst] , [eɪ] ? - [sed] ['kʌz(ə)n] ['rɒbət] ; - [ai] ['rekən] [nɒt] .

'	Lost	,	eh	?	'	said	Cousin	Robert	;	'	I	reckon	not	.
-	丢失的	,	嗯	?	-	说	表哥	罗伯特	;	-	我	估计	不是	.

"迷路了？"罗伯特表兄说，"我看未必。"

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [luːz] ['waɪldfaɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [triːt] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] [nekst]
If any one can lose Wildfire , I'll give him a treat in the strawberry patch next
如果 任何 一 能 失去 野火 , 患病的 给 他 一个 对待 在 这 草莓 修补 下一个
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

如果有人能把野火弄丢，明年夏天我就在草莓地里好好犒劳他。

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . - [-] "
and no mistake . ' [94] "
和 不 错误 . - [-] "

毫无疑问。[94]

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
' But what shall we do ?
- 但 什么 将 我们 做 ?

但我们该怎么办?

- [ai] [ɑːskt] ; - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
' I asked ; ' we don't want her to go to church with us .
- 我 问 ; - 我们 不 想 她 到 去 到 教会 和 我们 .

我问："我们不想让她和我们一起去教堂。"

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [həʊm] , ['rɒbət] , [duː; də] . - "
Make her go home , Robert , do . ' "
制作 她 去 家 , 罗伯特 , 做 . - "

让她回家，罗伯特，快点。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rɒbət] , ['lɑːfɪŋ] ;
' Not a bit of it , ' said Robert , laughing ;
- 不是 一个 少量 的 它 , - 说 罗伯特 , 笑 ;

"一点儿也没有，"罗伯特笑着说；

- [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][kæt][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ?
' did you never see a cat go to meeting before ?
- 做过 你 绝不 看 一个 猫 去 到 会议 前 ?

你以前从没见过猫去开会吗?

['waɪldfaɪə(r)][hæz; həz] [ə'tendɪd] ['regjələli] , ['evri] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .
Wildfire has attended regularly , every summer , for the last three years .
野火 有 参加 经常 , 每一个 夏天 , 为了 这 最后的 三 年 .

过去三年，野火每年夏天都会定期参加。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [f'ɒləʊz] [ˌjuː 'es] .
She always follows us .
她 总是 跟随 我们 .

她总是跟着我们。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . - "
The minister would not know how to preach without her . ' "
这 部长 会 不是 知道 如何 到 布道 没有 她 . - "

如果没有她，牧师都不知道该如何布道了。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ai] , - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] !
' But , ' said I , ' how it must look !
- 但 , - 说 我 , - 如何 它 必须 看 !

"但是，"我说，"它看起来该有多棒啊！"

[ə; eɪ][kæt][ɪn] [tʃɜːtʃ] !
a cat in church !
一个 猫 在 教会 !

教堂里有只猫!

[ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] .

A	dog	would	not	be	so	bad	.
一个	狗	会	不是	是	所以	坏的	.

养条狗倒也不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] !

But	a	cat	!
但	一个	猫	!

但是一只猫!

[gəʊ] [həʊm] , ['waɪldfaɪə(r)] !

Go	home	,	Wildfire	!
去	家	,	野火	!

回家吧，野火!

- [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [red] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stæmpt]

'	and	I	took	off	my	red	shawl	and	shook	it	at	her	,	and	stamped
-	和	我	采取	离开	我的	红色的	披肩	和	摇晃	它	在	她	,	和	盖章

[maɪ] [fʊt] .

my	foot	.
我的	脚	.

于是我脱下红色披肩，朝她抖了抖，然后跺了跺脚。

" ['rɒbət] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ;

"	Robert	laughed	again	,	and	told	me	it	was	no	use	;
"	罗伯特	笑了	再次	,	和	讲述	我	它	曾是	不	使用	;

罗伯特又笑了，告诉我这样做没用;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]

that	they	had	often	tried	to	send	her	back	,	and	sometimes	had
那	他们	有	经常	尝试	到	发送	她	后退	,	和	有时	有

['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

fastened	her	up	,
系紧	她	向上	,

他们曾多次试图将她送回去，有时甚至把她绑起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [-]

but	that	she	almost	always	[	95	]
但	那	她	几乎	总是	[	-	]

但她几乎总是[95]

[brəʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]

broke	loose	,	and	would	come	bounding	after	them	,	kicking	her	heels	in	the
打破	松动的	,	和	会	来	边界	后	他们	,	踢	她	高跟鞋	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

她挣脱束缚，蹦蹦跳跳地追了上去，脚后跟在空中踢蹬。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [wɪl] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as	though	to	show	her	utter	defiance	of	any	will	but	her	own	.
作为	尽管	到	展示	她	说出	蔑视	的	任何	将要	但	她	自己的	.

仿佛要表明她完全蔑视除她自身意志之外的任何意志。

[wen] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [ʃɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [rəʊz] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [legz] ,

When	I	shook	my	shawl	at	her	,	she	just	rose	quietly	up	on	her	hind	legs	,
什么时候	我	摇晃	我的	披肩	在	她	,	她	只是	玫瑰	悄悄	向上	在	她	后	腿	,

当我向她抖了抖披肩时，她只是静静地用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [dɑːtɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

and	while	her	green	eyes	darted	flames	of	anger	,
和	尽管	她	绿色的	眼睛	飞镖	火焰	的	愤怒	,

她那双绿色的眼睛里闪过愤怒的火焰，

[ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][æz; əz][kæts][duː; də] [wen] [ə'tækt] [baɪ][dɒgz] ,

she	ruffled	her	fur	as	cats	do	when	attacked	by	dogs	,
她	褶皱的	她	毛皮	作为	猫	做	什么时候	遭到攻击	经过	狗	,

她像猫被狗攻击时那样，抖动着身上的毛。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [gəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd][gəʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

indicating	as	plainly	as	possible	that	go	she	would	;	and	go	,	indeed	,	she	did	.
表明	作为	显然	作为	可能的	那	去	她	会	;	和	去	,	的确	,	她	做过	.

她尽可能明确地表示她会去；而且，她也确实去了。

['rɒbət] [sɔː] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]

Robert	saw	I	was	mortified	at	the	thought	of	walking	to	meeting	in	company
罗伯特	锯	我	曾是	羞愧难当	在	这	想法	的	步行	到	会议	在	公司

[wɪð] [ə; eɪ][kæt] ,

with	a	cat	,
和	一个	猫	,

罗伯特看出我一想到要带着猫去开会就感到尴尬不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

and	he	told	me	I	needn't	be	ashamed	,
和	他	讲述	我	我	不必	是	羞愧	,

他告诉我我不必感到羞耻，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstlɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

because	the	churches	out	there	were	vastly	different	from	those	I	had	been
因为	这	教堂	出去	那里	是	非常	不同的	从	那些	我	有	到过

[ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] .

in	the	habit	of	attending	.
在	这	习惯	的	参加	.

因为那里的教堂和我以前常去的教堂截然不同。

- ['wɪmɪn] , - [sed] [hiː; hi] , - [huː] [kænt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] , [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hæts] , [ænd; ənd][men] , [ɒn]

'	Women	,	'	said	he	,	'	who	can't	afford	them	,	come	without	hats	,	and	men	,	on
-	女性	,	-	说	他	,	-	WHO	不能	买得起	他们	,	来	没有	帽子	,	和	男人	,	在

[hɒt] [deɪz] ,

hot	days	,
热的	天	,

“买不起帽子的女人，”他说，“都不戴帽子，而男人，在炎热的日子里，也不戴帽子。”

[wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [wɪð] [ðeə(r)] [-]

walk	up	to	their	seats	in	their	shirt	-	sleeves	,	with	their	[	96	]
走	向上	到	他们的	座位	在	他们的	衬衫	-	袖子	,	和	他们的	[	-	]

他们穿着衬衫，袖子卷着，走到座位上，[96]

[haʊs] - [dɒgz] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

house	-	dogs	tagging	after	them	.
房子	-	狗	标签	后	他们	.

家犬跟在它们身后。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ten] [dɒgz] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wʌns] .

I	counted	ten	dogs	in	meeting	once	.
我	计数	十	狗	在	会议	一次	.

我曾经在一次会议上数过，有十条狗。

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

The	animals	seem	to	understand	the	necessity	for	good	behavior	,
这	动物	似乎	到	理解	这	必要性	为了	好的	行为	,

这些动物似乎明白良好行为的必要性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ; [pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ] , ['sʌmtaɪmz] .

for	they	are	as	quiet	as	their	masters	;	perhaps	more	so	,	sometimes	.
为了	他们	是	作为	安静的	作为	他们的	大师	;	也许	更多的	所以	,	有时	.

因为它们和它们的主人一样安静；有时甚至更安静。

[ðeɪ] [laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

They	lie	down	under	the	seats	of	their	friends	,	and	go	to	sleep	,
他们	说谎	向下	在下面	这	座位	的	他们的	朋友们	,	和	去	到	睡觉	,

他们躺在朋友的座位底下，睡着了。

['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][snæp][æt; ət][sʌm; səm] [flaɪz] ,

only	opening	their	eyes	and	mouths	now	and	then	to	snap	at	some	flies	,
仅有的	开幕	他们的	眼睛	和	嘴	现在	和	然后	到	折断	在	一些	苍蝇	,

它们只是偶尔睁开眼睛和嘴巴，捕捉一些苍蝇。

['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

buzzing	around	their	noses	.
嗡嗡声	大约	他们的	鼻子	.

嗡嗡地在它们鼻子周围转来转去。

['waɪldfaɪə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

Wildfire	does	the	same	.
野火	做	这	相同的	.

野火也会造成同样的后果。

['aʊə(r)] [bentʃ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Our	bench	is	near	the	door	,
我们的	长椅	是	靠近	这	门	,

我们的长椅就在门口附近，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

and	we	could	easily	put	her	out	if	she	did	not	behave	as	becomes	a
和	我们	可以	容易地	放	她	出去	如果	她	做过	不是	表现	作为	变成	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

如果她表现得不像个好孩子，我们可以很容易地把她赶出去。

[wel] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][kæt] .

well	-	reared	cat	.
出色地	-	饲养	猫	.

一只训练有素的猫。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] ,

If	people	didn't	know	that	she	followed	us	each	Sunday	,
如果	人们	没有	知道	那	她	随后	我们	每个	星期日	,

如果人们不知道她每个星期天都跟着我们，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] ['miːtɪŋ] - [taɪm] . - [-] [-]

they	would	never	find	it	out	from	her	behavior	in	meeting	-	time	.	'	[	97	]	[	98	]	]
他们	会	绝不	寻找	它	出去	从	她	行为	在	会议	-	时间	.	-	[	-	]	[	-	]	]

他们永远不会从她在会议期间的行为中发现这一点。[97][98]

“ ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)]

“	Seeing	there	was	no	help	for	it	,	and	understanding	there	was	no	fear
“	看到	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	理解	那里	曾是	不	害怕

[ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	mortification	,
的	屈辱	,

“既然无计可施，而且也明白不必担心蒙羞，

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['waɪldfaɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	dismissed	the	thought	of	Wildfire	from	my	mind	.
我	解雇	这	想法	的	野火	从	我的	头脑	.

我把野火的念头从脑海中驱散了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [maɪ] [ɑːnt] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tɜːn] .

Shortly	afterwards	,	my	aunt	dismounted	to	give	me	my	turn	.
不久	然后	,	我的	阿姨	下马	到	给	我	我的	转动	.

不久之后，我姑妈下马让我骑。

['kʌz(ə)n] ['rɒbət] [helpt] [ˌem 'iː][ɒn] , ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] ['leɪdi]

Cousin	Robert	helped	me	on	,	handed	me	the	lines	,	and	gently	touching	Lady
表哥	罗伯特	帮助	我	在	,	递交	我	这	线条	,	和	轻轻地	接触	女士

['laɪtˌfʊt] [wɪð] [maɪ] [twɪg] - [wɪp] ,

Lightfoot	with	my	twig	-	whip	,
莱特富特	和	我的	枝条	-	鞭	,

罗伯特表兄帮了我一把，递给我绳索，我用我的小鞭子轻轻地抚摸着莱特福特夫人。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːti] .

I	began	to	trot	a	little	away	from	the	party	.
我	开始	到	小跑	一个	小的	离开	从	这	派对	.

我开始小跑着离开聚会人群。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	road	was	magnificent	.
这	路	曾是	壮丽	.

这条路景色壮丽。

[nʌn] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

None	,	my	dear	children	,	in	our	village	can	compare	with	it	.
没有任何	,	我的	亲爱的	孩子们	,	在	我们的	村庄	能	比较	和	它	.

亲爱的孩子们，我们村里没有哪个地方能与它相提并论。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['brəʊkən] [baɪ] [wiːlz] .

The	earth	was	smooth	and	hard	,	and	but	very	little	broken	by	wheels	.
这	地球	曾是	光滑的	和	难的	,	和	但	非常	小的	破碎的	经过	车轮	.

地面平坦坚硬，很少被车轮碾压变形。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

Something	in	the	character	of	the	soil	kept	it	generally	in	this	condition	.
某物	在	这	特点	的	这	土壤	保留	它	一般来说	在	这	状况	.

土壤的某些特性使其基本保持这种状态。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .

We	had	just	entered	the	woods	.
我们	有	只是	进入	这	树林	.

我们刚进入树林。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['steɪtli] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [triːz] [met] [ænd; ənd] [leɪst] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .

Overhead	the	stately	branches	of	old	trees	met	and	laced	themselves	together	.
开销	这	庄严	分支	的	老的	树木	遇见	和	系带	他们自己	一起	.

头顶上，古树挺拔的枝干交错缠绕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [lɒŋ] ['ɑːbə(r)] .

It	was	like	one	long	arbor	.
它	曾是	喜欢	一	长的	乔木	.

它就像一条长长的凉亭。

['skeəsli] ['eni] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

Scarcely	any	sunshine	came	through	on	the	road	,	and	when	it	did	,
几乎	任何	阳光	来了	通过	在	这	路	,	和	什么时候	它	做过	,

路上几乎没有阳光照射进来，即使偶尔有阳光，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪvi] [striːks] [lʊkt] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

the	little	wavy	streaks	looked	like	threads	of	gold	.
这	小的	波浪状	连胜	看起来	喜欢	线程	的	金子	.

那些细小的波浪状条纹看起来像金丝。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [kuːl] ,

The	morning	was	mild	and	cool	,
这	早晨	曾是	温和的	和	凉爽的	,

早晨天气温和凉爽。

['ɔːlməʊst] [tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['ɔːtəm] [bɜːdz] [ðæt] ['twitə] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːŋz] [fɑː(r)]

almost	too	cool	for	the	few	autumn	birds	that	twittered	their	cheerful	songs	far
几乎	也	凉爽的	为了	这	很少	秋天	鸟类	那	推特	他们的	快乐	歌曲	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	near	.
和	靠近	.

凉爽得几乎让远处的几只秋鸟都听不到它们欢快的鸣叫声。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [snɔːrtɪŋ] [nɔɪz] [dʒʌst]

I	was	enjoying	myself	very	much	,	when	,	suddenly	,	I	heard	a	snorting	noise	just
我	曾是	享受	我	非常	很多	,	什么时候	,	突然	,	我	听到	一个	吸鼻	噪音	只是

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

beside	me	.
旁	我	.

我当时玩得正开心，突然，我听到旁边传来一阵哼哼声。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	could	not	imagine	what	it	was	.
我	可以	不是	想象	什么	它	曾是	.

我简直无法想象那是什么。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ? ”

I	looked	down	,	and	there	—	what	do	you	think	I	saw	?	”
我	看起来	向下	,	和	那里	—	什么	做	你	思考	我	锯	?	”

我低头一看，你猜我看到了什么?

“ ['waɪldfaɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

“	Wildfire	!	”	cried	the	two	children	.
“	野火	!	”	哭	这	二	孩子们	.

“野火！”两个孩子喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪldfaɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [trɒt] , [snɔːrtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn]

"	Yes	,	it	was	Wildfire	,	on	the	full	trot	,	snorting	at	me	her	delight	in
"	是的	,	它	曾是	野火	,	在	这	满的	小跑	,	吸鼻	在	我	她	喜	在

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

“是的，那是野火，它全速奔跑，对着我喷着鼻息，表达着对比赛的喜悦。”

[aɪ] ['slækən] [maɪ] [peɪs] ,

I	slackened	my	pace	,
我	松弛	我的	步伐	,

我放慢了脚步，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['piːsəbli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	cat	and	I	walked	peaceably	all	the	rest	of	the	way	to	the
和	这	猫	和	我	步行	和平地	全部	这	休息	的	这	方式	到	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] .

meeting	-	house	.
会议	-	房子	.

于是，我和猫一路平静地走到了教堂。

“ [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]
“ When we arrived there , I was as much surprised as amused at the scene
“ 什么时候 我们 到达的 那里 , 我 曾是 作为 很多 惊讶 作为 觉得好笑 在 这 场景
[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
which presented itself .
哪个 呈现 本身 .

“当我们到达那里时，眼前的景象让我既惊讶又觉得好笑。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [ˈniːtli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]
The church was a nice , neatly - painted building , in the midst of a small
这 教会 曾是 一个 好的 , 整齐地 - 绘 建筑 , 在 这 中间 的 一个 小的
[ˈklɪərɪŋ] . ”
clearing . ”
清理 . ”

教堂是一座漂亮、粉刷整齐的建筑，坐落在一小片空地上。

“ [ˈklɪərɪŋ] ? ” [sed] [nel] .
“ Clearing ? ” said Nell .
“ 清理 ? ” 说 内尔 .

“清理完毕？”内尔问道。

" [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [frɒm; frəm] [-]
" A clearing is a piece of ground from [99]
" 一个 清理 是 一个 片 的 地面 从 [-]

“空地是[99]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈmuːvd] .
which the trees have been removed .
哪个 这 树木 有 到过 已移除 .

树木已被移除。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [əʊks] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
One or two young oaks , however , were left in this instance , to serve as
一 或者 二 年轻的 橡树 , 然而 , 是 左边 在 这 实例 , 到 服务 作为
[ˈhɪtʃɪŋ] [pəʊsts] ,
hitching posts ,
搭便车 帖子 ,

不过，这次留下了一两棵小橡树，用作拴马桩。

[ɪf] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðə; ði] [keɪs] .
if any should be required , which was very seldom the case .
如果 任何 应该 是 必需的 , 哪个 曾是 非常 很少 这 案件 .

如果需要的话，这种情况非常罕见。

" [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] .
" Many of the farmers of the vicinity had arrived when we got there .
" 许多 的 这 农民 的 这 附近 有 到达的 什么时候 我们 得到 那里 .

“我们到达时，附近的许多农民都已经到了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnˈhɑːnis] [ðeə(r)] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
They had unharnessed their animals and left them to graze around the
他们 有 未加束缚 他们的 动物 和 左边 他们 到 轻擦 大约 这
[ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

他们解开了牲畜的缰绳，让它们在教堂周围吃草。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [tɜːn] - [aʊt] .
a young colt accompanying almost every turn - out .
一个 年轻的 小马 随同 几乎 每一个 转动 - 出去 .

几乎每次放牧都会有一匹小马驹陪伴左右。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊlts] ,

At	the	first	glance	I	thought	the	spot	was	full	of	colts	,
在	这	第一的	瞥一眼	我	想法	这	点	曾是	满的	的	小马驹	,

乍一看，我以为这里全是小马驹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [wɪsk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

such	a	frisking	and	whisking	was	going	on	around	the	entrance	.
这样的	一个	搜身	和	搅拌	曾是	去	在	大约	这	入口	.

入口处一片搜身和打扫的景象。

[wʌn] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pəʊk] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] -

One	impertinent	little	thing	even	went	so	far	as	to	poke	its	head	in	the	door	-
一	无礼	小的	事物	甚至	去	所以	远的	作为	到	戳	它是	头	在	这	门	-

[weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

way	and	take	a	survey	of	the	congregation	.
方式	和	拿	一个	民意调查	的	这	会众	.

一只不知天高地厚的小东西甚至把头伸进门口，环顾了一下在场的所有人。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

"	Some	of	the	families	who	attended	there	,	came	from	ten	to	fifteen	miles	,
"	一些	的	这	家庭	WHO	参加	那里	,	来了	从	十	到	十五	英里	,

“有些参加活动的家庭，是从十到十五英里外赶来的。”

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['θɪkli] [-]

—	for	the	country	was	by	no	means	thickly	[	100	]
—	为了	这	国家	曾是	经过	不	方法	浓密	[	-	]

—因为该国绝非人口稠密[100]

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

已解决。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] - ['bɑːskɪt] , ['naɪsli] [pækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] - [siːt] , [ʃəʊd] [wɪtʃ] [ðiːz]

A	large	dinner	-	basket	,	nicely	packed	under	the	wagon	-	seat	,	showed	which	these
一个	大的	晚餐	-	篮子	,	很好	包装	在下面	这	车皮	-	座位	,	显示	哪个	这些

['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

families	were	.
家庭	是	.

马车座椅下整齐摆放着一个大餐篮，从中可以看出这些家庭的身份。

“ [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['rʌfli] [drest] ;

“	All	the	people	were	more	or	less	roughly	dressed	;
“	全部	这	人们	是	更多的	或者	较少的	大致	穿着	;

“所有人的穿着都比较粗犷；

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['æbsəluːt] ['pɒvəti] .

none	were	attired	in	a	way	that	looked	like	absolute	poverty	.
没有任何	是	穿着	在	一个	方式	那	看起来	喜欢	绝对	贫困	.

他们的穿着打扮都不像极度贫困的人。

“ ['kʌz(ə)n] ['rɒbət] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

“	Cousin	Robert	aided	me	to	dismount	,
“	表哥	罗伯特	协助	我	到	下马	,

“罗伯特表弟帮我下了马，

[left] ['leɪdi] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] [friː] [tuː; tə] [greɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

left	Lady	Lightfoot	and	her	colt	free	to	graze	with	the	other	animals	,
左边	女士	莱特富特	和	她	小马	自由的	到	轻擦	和	这	其他	动物	,

让莱特福特夫人和她的小马驹与其他牲畜一起自由吃草。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	with	aunt	and	uncle	we	went	in	the	church	.
和	和	阿姨	和	叔叔	我们	去	在	这	教会	.

我和姑姑、姑父一起进了教堂。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːstə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [laɪm] [ɔː(r)] [wʊd] - [wɜːk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)]

The	walls	were	plaster	,	with	no	lime	or	wood	-	work	to	improve	their
这	墙壁	是	石膏	,	和	不	酸橙	或者	木头	-	工作	到	提升	他们的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

墙壁是灰泥的，没有用石灰或木工来美化外观。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪn] [desk] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

Behind	a	pine	desk	at	one	end	of	the	room	sat	the	minister	.
在后面	一个	松树	桌子	在	一	结尾	的	这	房间	卫星	这	部长	.

部长坐在房间一端的一张松木桌子后面。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [pɒnd] - ['lɪliz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

A	bunch	of	white	pond	-	lilies	,	which	some	one	had	just	given	him	,
一个	束	的	白色的	池塘	-	百合花	,	哪个	一些	一	有	只是	给定	他	,

别人刚送给他的一束白色睡莲，

['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . ”

rested	beside	the	Bible	lying	before	him	.	”
休息	旁	这	圣经	说谎	前	他	.	”

他躺在面前的圣经旁边。

“ [ænd; ənd]['waɪldfaɪə(r)] , — [weə(r)] [wɒz; wəz]['waɪldfaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['neli] , [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .

“	And	Wildfire	,	—	where	was	Wildfire	?	”	asked	Nelly	,	with	great	eagerness	.
“	和	野火	,	—	在哪里	曾是	野火	?	”	问	内莉	,	和	伟大的	渴望	.

“还有野火——野火在哪儿？”内莉急切地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ɪn] , ['veri] [dɪ'mjʊəli] , [-]

"	She	followed	us	in	,	very	demurely	,	[	101	]
"	她	随后	我们	在	,	非常	端庄地	,	[	-	]

“她非常端庄地跟着我们进去了，[101]

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , ['rɒbət] , [sæt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	moment	that	her	favorite	,	Robert	,	sat	down	,	she	curled	herself	in	a
和	这	片刻	那	她	最喜欢的	,	罗伯特	,	卫星	向下	,	她	卷曲	她自己	在	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她最喜欢的罗伯特刚一坐下，她就蜷缩成一团。

[sɒft] [bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

soft	ball	at	his	feet	,	and	went	to	sleep	.
柔软的	球	在	他的	脚	,	和	去	到	睡觉	.

他脚边放着垒球，然后就睡着了。

[aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	soon	so	interested	in	the	sermon	that	I	forgot	all	about	her	.
我	曾是	很快	所以	感兴趣的	在	这	讲道	那	我	忘了	全部	关于	她	.

我很快就被布道内容深深吸引，完全忘记了她。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [tekst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

The	minister's	text	seemed	to	have	been	suggested	by	his	flowers	.
这	部长	文本	似乎	到	有	到过	建议	经过	他的	花朵	.

部长的这番话似乎是受到了他手中鲜花的启发。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈlɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] ,

It	was	'	Consider	the	lilies	of	the	field	,	how	they	grow	;	they	toil	not	,
它	曾是	-	考虑	这	百合花	的	这	场地	,	如何	他们	生长	;	他们	辛劳	不是	,

经文是：“你们看野地里的百合花，它们怎样生长；它们并不劳作，

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [spɪn] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,

neither	do	they	spin	;	and	yet	,	I	say	unto	you	,
两者都不	做	他们	旋转	;	和	然而	,	我	说	到	你	,

它们也不纺线；然而，我告诉你们，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɒləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈreɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

that	even	Solomon	in	all	his	glory	was	not	arrayed	like	one	of	these	.
那	甚至	所罗门	在	全部	他的	荣耀	曾是	不是	排列	喜欢	一	的	这些	.

即使是所罗门王，在他极度荣耀的时候，也没有穿戴得像这些衣服中的一件一样。

[ˈweəfɔː(r)] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] [kləʊð] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

Wherefore	,	if	God	so	clothe	the	grass	of	the	field	,	which	to	-	day	is	,
因此	,	如果	上帝	所以	衣服	这	草	的	这	场地	,	哪个	到	-	天	是	,

因此，如果上帝如此装扮田野里的草，而如今的田野里的草依然如此，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kləʊð] [juː; jʊ] ,

and	to	-	morrow	is	cast	into	the	oven	,	shall	he	not	much	more	clothe	you	,
和	到	-	明天	是	投掷	进入	这	烤箱	,	将	他	不是	很多	更多的	衣服	你	,

明日已入炉，何况天父，岂不更要赐予你们衣裳吗?

[əʊ][jiː; jɪ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?

O	ye	of	little	faith	?
哦	是的	的	小的	信仰	?

你们这些小信的人哪?

- [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [dɪ'lɪvəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]

'	The	sermon	was	not	well	delivered	,	because	of	the	lack	of	knowledge	in
-	这	讲道	曾是	不是	出色地	发表	,	因为	的	这	缺少	的	知识	在

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

the	preacher	,
这	牧师	,

“由于传道人缺乏知识，所以讲道并不好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] , ['tendə(r)] ,

but	it	was	pure	and	sound	,	and	full	of	a	true	,	tender	,
但	它	曾是	纯的	和	声音	,	和	满的	的	一个	真的	,	投标	,

但它是纯洁无瑕的，充满了真挚、温柔的.....

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [-]

and	loving	regard	for	the	welfare	of	that	[	102	]
和	爱	看待	为了	这	福利	的	那	[	-	]

并对该人的福祉表示关爱[102]

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

people	in	the	wilderness	.
人们	在	这	荒野	.

荒野中的人们。

[ðə; ði] ['hɑːtinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl]['prez(ə)nt][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [hɪm] ,

The	heartiness	with	which	all	present	joined	in	the	closing	hymn	,
这	热情	和	哪个	全部	展示	加入	在	这	结束	圣歌	,

所有在场人员都满怀热情地齐唱了闭幕赞美诗。

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

proved	that	the	effect	of	the	discourse	was	a	good	one	on	the	congregation	.
已证实	那	这	影响	的	这	话语	曾是	一个	好的	一	在	这	会众	.

事实证明，这次演讲对会众产生了良好的效果。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Just	as	the	last	note	died	away	,
只是	作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	,

就在最后一个音符消失的时候，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɪə(r)][ðə; ði]

my	attention	was	suddenly	attracted	to	a	little	moving	object	near	the
我的	注意力	曾是	突然	吸引	到	一个	小的	移动	目的	靠近	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我的注意力突然被门附近一个移动的小物体吸引了。

[ai] [lʊkt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

I	looked	twice	before	I	could	realize	that	it	was	a	mouse	.
我	看起来	两次	前	我	可以	意识到	那	它	曾是	一个	老鼠	.

我看了两遍才意识到那是一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [piə] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪts] ['prɪti] , [braɪt] [aɪz] ,

It	peered	about	with	its	pretty	,	bright	eyes	,
它	窥视	关于	和	它是	漂亮的	,	明亮的	眼睛	,

它用漂亮明亮的眼睛四处张望，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

as	if	it	were	too	frightened	and	bewildered	to	know	what	to	do
作为	如果	它	是	也	害怕	和	困惑	到	知道	什么	到	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

仿佛它太过害怕和困惑，不知道下一步该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [ʌn'nəʊɪŋli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

It	was	a	little	thing	,	and	must	have	strayed	unknowingly	away	from
它	曾是	一个	小的	事物	,	和	必须	有	迷路了	不知不觉地	离开	从

[ɪts] [kəm'pænjənz] . [-]

its	companions	.	[	103	]
它是	同伴	.	[	-	]

它体型很小，一定是无意中与同伴走散了。[103]

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] , ['stelθi] [saʊnd] , [ðæt] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm]['kʌz(ə)n] ['rɑːbərts]

“	From	a	slow	,	stealthy	sound	,	that	came	all	at	once	from	Cousin	Robert's
“	从	一个	慢的	,	隐秘的	声音	,	那	来了	全部	在	一次	从	表哥	罗伯特的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“一阵缓慢而隐秘的声音，突然从罗伯特表弟的脚下传来，

[ai] [njuː] [ðæt] ['waɪldfaɪə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

I	knew	that	Wildfire	had	seen	it	too	,	and	was	preparing	an	attack	.
我	知道	那	野火	有	已见	它	也	,	和	曾是	准备	一个	攻击	.

我知道野火也看到了，并且正在准备发动攻击。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt]

The	minister	was	pronouncing	the	final	benediction	,	however	,	and	I	did	not
这	部长	曾是	发音	这	最终的	祝福	,	然而	,	和	我	做过	不是

[deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

dare	to	look	around	,
敢	到	看	大约	,

牧师正在做最后的祝福祷告，我却不敢四处张望。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	fear	of	attracting	attention	.
为了	害怕	的	吸引	注意力	.

害怕引起注意。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wɜːd] ['ʌtə] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]

Scarcely	was	the	closing	word	uttered	,	when	there	was	a	sudden	spring	from
几乎	曾是	这	结束	单词	说出	,	什么时候	那里	曾是	一个	突然	春天	从

[ðə; ði][kæt] ,

the	cat	,
这	猫	,

话音未落，猫就突然跳了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːk] [ɒn] [maʊsiːz] [pɑːt] .

and	a	shrill	squeak	on	mousey's	part	.
和	一个	尖锐	吱	在	Mousey's	部分	.

老鼠发出了一声尖锐的吱吱声。

['praʊdli] ['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['pænθə(r)] , ['waɪldfaɪə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] , [ɪn][æn; ən]

Proudly	lashing	her	tail	,	like	a	panther	,	Wildfire	laid	her	victim	,	in	an
自豪地	鞭打	她	尾巴	,	喜欢	一个	豹	,	野火	铺设	她	受害者	,	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

野火骄傲地甩着尾巴，像黑豹一样，瞬间就将猎物扑倒在地。

[ded] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['maːstəz] [fiːt] , ([wiː; wi][sæt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ai]

dead	at	her	young	master's	feet	,	(	we	sat	very	near	the	door	,	I	believe	I
死的	在	她	年轻的	硕士学位	脚	,	(	我们	卫星	非常	靠近	这	门	,	我	相信	我

[təʊld][juː; jʊ] ,

told	you	,
讲述	你	,

她死在了她年轻主人的脚边，（我们当时就坐在离门很近的地方，我想我跟你说过，）

) ['geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

)	gazing	in	his	face	with	such	an	air	of	triumph	,
)	凝视	在	他的	脸	和	这样的	一个	空气	的	胜利	,

她带着胜利的神情凝视着他的脸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['kʌz(ə)n]

and	such	an	anxious	request	for	praise	in	her	glittering	eyes	,	that	cousin
和	这样的	一个	焦虑的	要求	为了	称赞	在	她	闪闪发光	眼睛	,	那	表哥

['rɒbət] , ['veri] ['θɔːtləsli] ,

Robert	,	very	thoughtlessly	,
罗伯特	,	非常	不经思考地	,

她闪亮的双眼中流露出如此急切的渴望赞美，以至于表哥罗伯特很不经意间.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . ”

as	it	seemed	to	me	,	stooped	and	patted	her	head	.	”
作为	它	似乎	到	我	,	弯腰	和	轻拍	她	头	.	”

在我看来，他弯下腰，轻轻拍了拍她的头。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [mə'lɪndə] .

“	Did	she	eat	it	?	”	asked	Melinda	.
“	做过	她	吃	它	?	”	问	梅琳达	.

“她吃了吗？”梅琳达问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ; [-]

“	No	,	”	replied	the	sick	girl	;	[	104	]
“	不	,	”	回复	这	生病的	女孩	;	[	-	]

“不，”生病的女孩回答说；[104]

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] [aʊt] ,

“	she	left	it	lying	there	,	on	the	floor	,	and	followed	us	unconcernedly	out	,
”	她	左边	它	说谎	那里	,	在	这	地面	,	和	随后	我们	毫不在意	出去	,

她把它扔在地板上，然后若无其事地跟着我们走了出去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

as	if	there	were	not	such	a	thing	as	a	mouse	in	the	world	.
作为	如果	那里	是	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	老鼠	在	这	世界	.

仿佛世界上根本没有老鼠这种生物似的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] . ”

She	had	no	desire	to	be	left	behind	.	”
她	有	不	欲望	到	是	左边	在后面	.	”

她不想被落下。

“ [pəˈhæps] , ” [sed] [məˈlɪndə] , “ [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː]

“	Perhaps	,	”	said	Melinda	,	“	as	it	was	a	church	-	mouse	,	she	thought	it	too
”	也许	,	”	说	梅琳达	,	“	作为	它	曾是	一个	教会	-	老鼠	,	她	想法	它	也

[pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [iːt] .

poor	to	eat	.
贫穷的	到	吃	.

“或许，”梅琳达说，“因为它是一只教堂老鼠，她觉得它太穷了，不值得吃。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæt] [æz; əz] [ˈwaɪldfaɪə(r)] , [mɪs] [ˈelˌnɔ] . ”

I	wish	I	had	such	a	cat	as	Wildfire	,	Miss	Elinor	.	”
我	希望	我	有	这样的	一个	猫	作为	野火	,	错过	埃莉诺	.	”

“我真希望我也能拥有一只像野火一样的猫，埃莉诺小姐。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] , ” [kraɪd] [ˈneli] .

“	And	so	do	I	,	”	cried	Nelly	.
”	和	所以	做	我	,	”	哭	内莉	.

“我也是，”内莉喊道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [maɪ] [kæt] , [ˈnænsi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnəʊɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I'll	teach	my	cat	,	Nancy	,	to	be	knowing	,	just	like	her	.
”	患病的	教	我的	猫	,	南希	,	到	是	会心	,	只是	喜欢	她	.

“我要教我的猫南希像她一样懂事。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [riːθ] , [mɪs] [ˈelˌnɔ] !

Look	at	the	wreath	,	Miss	Elinor	!
看	在	这	花圈	,	错过	埃莉诺	!

埃莉诺小姐，请看这个花环！

[ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊn] [ˈhænsəm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldfaɪə(r)] ?

Hasn't	it	grown	handsome	while	you	were	telling	about	Wildfire	?
还没有	它	生长	英俊的	尽管	你	是	讲述	关于	野火	?

在你讲述野火的这段时间里，它是不是长得越来越漂亮了？

[ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌmp] [fens] [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	don't	seem	a	bit	like	a	stump	fence	now	,	does	it	?
它	不	似乎	一个	少量	喜欢	一个	树桩	栅栏	现在	,	做	它	?

现在看起来一点也不像树桩篱笆了，对吧？

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

”	It	was	,	indeed	,	very	beautiful	.
”	它	曾是	,	的确	,	非常	美丽的	.

“确实非常美丽。”

[mɪs] [ˈelˌnɔ] [reɪzd] [hɜːˈself] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Miss	Elinor	raised	herself	on	her	elbow	and	said	so	,	as	she	looked	at	it	.
错过	埃莉诺	提高	她自己	在	她	弯头	和	说	所以	,	作为	她	看起来	在	它	.

埃莉诺小姐用手肘撑起身子，一边看着它一边说道。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ,
All that it wanted now , she told them ,
全部 那 它 通缉 现在 , 她 讲述 他们 ,

她告诉他们，这就是它现在想要的一切。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪzəz] [klɪps] [ɒn][ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɒŋgɪst] [sprez] ,
was a few scissors clips on the ends of the longest sprays ,
曾是 一个 很少 剪刀 片段 在 这 结束 的 这 最长 喷雾 ,

最长的喷雾器末端夹着几个剪刀夹。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] . [-]
to make them even with the others . [105]
到 制作 他们 甚至 和 这 其他的 . [-]

为了使他们与其他成员保持一致。[105]

[məˈlɪndə] [liːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [klɪpt] [əˈweɪ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd]
Melinda leaned it against the wall , and clipped away with great care and
梅琳达 倾斜 它 反对 这 墙 , 和 剪辑 离开 和 伟大的 关心 和
[prɪˈsɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

梅琳达把它靠在墙上，小心翼翼、一丝不苟地剪了起来。

[ˈneli] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋli] .
Nelly stood gazing at it lovingly and admiringly .
内莉 站立 凝视 在 它 深情地 和 钦佩地 .

内莉站在那里，满怀爱意和欣赏地凝视着它。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
Before the children were quite ready to go home ,
前 这 孩子们 是 相当 准备好 到 去 家 ,

孩子们还没完全准备好回家，

[mɪs] [ˈmɪli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [riːθ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [neɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Miss Milly came in and hung the precious wreath on a couple of nails which she
错过 米莉 来了 在 和 悬挂 这 宝贵的 花圈 在 一个 夫妻 的 指甲 哪个 她
[drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
drove for that purpose ,
驾驶 为了 那 目的 ,

米莉小姐走了进来，把那珍贵的花环挂在了她特意钉上的两颗钉子上。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
over the picture , for which it was intended .
超过 这 图片 , 为了 哪个 它 曾是 故意的 .

覆盖在图片上，这是它原本应该呈现的效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][beə(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈdʒɪpsi] - [gɜːl] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] , [fænˈtæstɪk] [dɑːns] ,
It represented a little bare - footed gypsy - girl dancing a wild , fantastic dance ,
它 代表 一个 小的 裸 - 有脚的 吉普赛人 - 女孩 跳舞 一个 荒野 , 极好的 舞蹈 ,

它描绘的是一个赤脚的吉普赛小女孩跳着狂野、奇幻的舞蹈。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ɑːmz] [flʌŋ] [ˈgreɪsfəli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [fʌn]
with her brown arms flung gracefully out , and mischief and innocent fun
和 她 棕色的 武器 扔 优雅地 出去 , 和 恶作剧 和 清白的 乐趣
[ˈgliːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
gleaming in her black eyes .
闪闪发光 在 她 黑色的 眼睛 .

她棕色的双臂优雅地伸展开来，黑色的眼睛里闪烁着顽皮和天真的乐趣。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , ” [sed] [mɪs] ['elˌnɔ] , [-]
“ Of all the engravings I have ever seen , ” said Miss Elinor , [106]
“ 的 全部 这 雕刻 我 有 曾经 已见 , ” 说 错过 埃莉诺 , [-]

“在我见过的所有版画中，”埃莉诺小姐说，[106]

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði][best]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['evəgriːn] [freɪm] .
“ this one is the best calculated for an evergreen frame .
“ 这 一 是 这 最好的 计算 为了 一个 常绿 框架 .

“这是最适合常青树框架的计算结果。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Thank you , dears , for making it .
感谢 你 , 亲爱的们 , 为了 制作 它 .

谢谢亲爱的们制作了它。

[ai] [həʊp] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
I hope each of you will pass a merry Christmas and a happy New Year .
我 希望 每个 的 你 将要 经过 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 .

祝愿大家圣诞快乐，新年快乐。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] , ['neli] [sed] ,
” As the two children went down the stairs together , Nelly said ,
” 作为 这 二 孩子们 去 向下 这 楼梯 一起 , 内莉 说 ,

“两个孩子一起下楼时，内莉说：”

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [gʊd] , - ?
“ Isn't she good , Melindy ?
“ 不是 她 好的 , - ?

“她是不是很棒，梅琳迪？”

” [mə'lɪndə] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
” Melinda was not accustomed to behave herself for so great a length
” 梅琳达 曾是 不是 习惯 到 表现 她自己 为了 所以 伟大的 一个 长度
[ɒv; əv] [taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

“梅琳达不习惯长时间表现得循规蹈矩；

[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]
her stock of good conduct was now pretty nearly exhausted , so she answered
她 库存 的 好的 执行 曾是 现在 漂亮的 几乎 筋疲力尽的 , 所以 她 回答
['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,
rather sharply ,
相当 尖锐地 ,

她良好的品行几乎已经用尽，所以她的回答相当尖锐。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Of course she is .
“ 的 课程 她 是 .

当然是。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [təʊld] .
I know that as well as you , without bein ' told .
我 知道 那 作为 出色地 作为 你 , 没有 是 - 讲述 .

不用人告诉，我也知道这一点。

” ['neli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
” Nelly felt something choking her in her throat .
” 内莉 毛毡 某物 窒息 她 在 她 喉 .

“内莉感觉有什么东西堵住了她的喉咙。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [bæk] .
“ I will not , ” she said firmly to herself , “ I will not answer back .
“ 我 将要 不是 , ” 她 说 牢牢 到 她自己 , “ 我 将要 不是 回答 后退 .

“我不会，”她坚定地对自己说，“我不会反驳。”

[aɪl] [duː; də][æz; əz]['mɑːtɪn] [sez] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I'll	do	as	Martin	says	,	and	make	a	friend	of	Melindy	,	if	I	can	.
患病的	做	作为	马丁	说道	,	和	制作	一个	朋友	的	-	,	如果	我	能	.

我会按照马丁说的做，如果可以的话，和梅琳迪交个朋友。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

She	isn't	so	very	bad	,	after	all	.
她	不是	所以	非常	坏的	,	后	全部	.

她其实也没那么坏。

[waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai]['rɑːðə(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

Why	,	I	do	believe	I	rather	like	her	.
为什么	,	我	做	相信	我	相当	喜欢	她	.

嗯，我确实挺喜欢她的。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ðeə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

"	They	gathered	their	books	together	in	the	school	-	room	.
"	他们	聚集	他们的	图书	一起	在	这	学校	-	房间	.

“他们把书本集中到教室里。”

[mə'lɪndə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [fɜːst] , [tuː; tə][gəʊ] . [-]

Melinda	opened	the	door	first	,	to	go	.	[	107	]
梅琳达	打开	这	门	第一的	,	到	去	.	[	-	]

梅琳达先打开门走了。[107]

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grʌfli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [nel] .

“	Well	,	good	-	bye	,	"	she	said	,	gruffly	,	looking	back	at	Nell	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	她	说	,	粗声粗气地	,	寻找	后退	在	内尔	.

“好吧，再见，”她粗声粗气地说，回头看了看内尔。

“ [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['breɪvli] , “ [əʊ] , - , [wiː; wi]

“	Good	-	bye	,	"	replied	Nelly	;	and	then	she	added	,	bravely	,	“	Oh	,	Melindy	,	we
"	好的	-	再见	,	"	回复	内莉	;	和	然后	她	额外	,	勇敢地	,	“	哦	,	-	,	我们

['nidnt] ['kwɒrəl] ['eni] [mɔː(r)] ,

needn't	quarrel	any	more	,
不必	争吵	任何	更多的	,

“再见，”内莉回答道；然后她勇敢地补充道，“哦，梅琳迪，我们不必再争吵了，

[niːd] [wiː; wi] ?

need	we	?
需要	我们	?

我们需要吗?

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [duː; də][juː; jʊ] ?

I	don't	wish	to	,	do	you	?
我	不	希望	到	,	做	你	?

我不想，你呢?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ; [kʌm] , [ʃeɪk] [hændz] .

Let	us	be	friends	;	come	,	shake	hands	.
让	我们	是	朋友们	;	来	,	摇	双手	.

让我们成为朋友吧；来，握手。

" [mə'lɪndə] [tɜːnd] ['veri] [red] , [ɪn'diːd] .

"	Melinda	turned	very	red	,	indeed	.
"	梅琳达	转向	非常	红色的	,	的确	.

“梅琳达的脸真的变得非常红。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	not	going	to	be	forced	to	make	friends	with	any	one	,	"	she	said	,
"	我	是	不是	去	到	是	强制	到	制作	朋友们	和	任何	一	,	"	她	说	,

“我不会被迫和任何人交朋友，”她说。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [vɔɪs] .
in a most forbidding voice .
在 一个 最多 禁止 嗓音 .

用极其严厉的语气。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [skuːl] - [dɔː(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf]
She gave the school - door a terrific bang as she spoke , and darted off
她 给予 这 学校 - 门 一个 了不起 砰 作为 她 辐 , 和 飞镖 离开
['həʊmwəd] .
homeward .
回家 .

她一边说话一边用力关上校门，然后飞快地跑回家了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lɑːst] [rʌf] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ['neli]
But in that last rough action the final trace of the ill - will she bore Nelly
但 在 那 最后的 粗糙的 行动 这 最终的 痕迹 的 这 患病的 - 将要 她 钻孔 内莉
[dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)] .
disappeared forever .
消失 永远 .

但在那最后一次粗暴的举动中，她对内莉的最后一丝恶意也永远消失了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
The next morning , as the family were sitting at breakfast , there came a
这 下一个 早晨 , 作为 这 家庭 是 坐着 在 早餐 , 那里 来了 一个
[nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
knock at the door .
敲 在 这 门 .

第二天早上，一家人正在吃早餐时，有人敲门。

['kʌmfət] , ['heɪstɪli] ['setɪŋ] [-]
Comfort , hastily setting [108]
舒适 , 草草 环境 [-]

舒适，匆忙设置[108]

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə] [raɪts] , [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
her dress to rights , went to answer it .
她 裙子 到 权利 , 去 到 回答 它 .

她整理好衣服，去接电话。

[ðeə(r)] [stʊd] [mə'lɪndə] , [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [bʊks] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
There stood Melinda , her school - books in one hand , and in the other ,
那里 站立 梅琳达 , 她 学校 - 图书 在 一 手 , 和 在 这 其他 ,

梅琳达站在那里，一手拿着课本，另一手拿着……

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['raʊndɪst] [ænd; ənd] ['redɪst] ['æplz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]
two of the biggest and roundest and reddest apples she had been able
二 的 这 最大 和 最圆的 和 最红 苹果 她 有 到过 有能力的
[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪnz] .
to find in all her father's bins .
到 寻找 在 全部 她 父亲的 垃圾箱 .

这是她在父亲所有的箱子里找到的两个最大、最圆、最红的苹果。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['neli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Give them to Nelly , if you please , ” she said .
“ 给 他们 到 内莉 , 如果 你 请 , ” 她 说 .

“请把它们给内莉吧，”她说。

“ [ænd; ənd][ai][dɪ'klɛər] - , ” ['ædɪd] ['kʌmfət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['fæməli] ,
“ And I declar ' , ” added Comfort , when she came in and told the family ,
“ 和 我 声明 - , ” 额外 舒适 , 什么时候 她 来了 在 和 讲述 这 家庭 ,

“我在此宣布，”康福特进来告诉家属时补充道，

“ [ðə; ði]['mɪnɪt][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - [ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məuz] -
“ the minit she spoke that ar ' she ran off frightened like , and in a mos '
” 这 迷你 她 辐 那 ar - 她 跑 离开 害怕 喜欢 , 和 在 一个 莫斯 -
- ['hʌri] .
drefful hurry .
- 匆忙 .

“她说完那句话后，就吓得跑开了，而且跑得非常匆忙。

” [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [mə'lɪndə] [ænd; ənd] ['neli] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] . [-]
” From that day Melinda and Nelly were friends . [109]
” 从 那 天 梅琳达 和 内莉 是 朋友们 . [-]

“从那天起，梅琳达和内莉就成了朋友。[109]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] “ ['pəʊətri] .
CHICKENS AND “ POETRY .
鸡 和 “ 诗 .

鸡与“诗歌”。

” [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['di:pənd] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
” Spring came again , and deepened slowly towards the summer .
” 春天 来了 再次 , 和 加深 缓慢地 向 这 夏天 .

春天再次来临，并逐渐向夏天迈进。

[li:vz] ['bʌdɪd] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] , [hɜ:bs] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:m] [ɜ:θ] ,
Leaves budded on the trees , herbs sprouted from the warm earth ,
树叶 萌芽 在 这 树木 , 草药 发芽 从 这 温暖的 地球 ,

树上长出了叶子，温暖的土壤里冒出了草本植物。

[ænd; ənd][bɜ:dz] [sæŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hedʒɪz] .
and birds sang in all the hedges .
和 鸟类 唱 在 全部 这 对冲 .

鸟儿在篱笆间歌唱。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! ” [sed] ['neli] ; “ [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
“ I am so glad ! ” said Nelly ; “ for I love the spring sunshine ,
” 我 是 所以 高兴的 ! ” 说 内莉 ; “ 为了 我 爱 这 春天 阳光 ,

“我太高兴了！”内莉说，“因为我喜欢春天的阳光，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and all the pleasant things that come with it .
和 全部 这 令人愉快的 事物 那 来 和 它 .

以及随之而来的所有美好事物。

” [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gru:] [maɪld] ,
” When the weather grew mild ,
” 什么时候 这 天气 生长 温和的 ,

“天气转暖时，

['neli] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
Nelly was as good as her word about raising chickens for the benefit
内莉 曾是 作为 好的 作为 她 单词 关于 提高 鸡 为了 这 益处
[ɒv; əv] ['kʌmfərts] ['nefju:] ,
of Comfort's nephew ,
的 舒适 侄子 ,

内莉说到做到，真的为康福特的侄子养了鸡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] .

the	little	slave	.
这	小的	奴隶	.

小奴隶。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hen][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [pʊt][ə'saɪd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

The	eggs	of	the	favorite	hen	were	carefully	put	aside	to	accumulate	,
这	鸡蛋	的	这	最喜欢的	母鸡	是	小心	放	旁边	到	积累	,

那只最受欢迎的母鸡下的蛋被小心翼翼地放在一边积攒起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['leɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

and	as	soon	as	she	had	done	laying	,	and	went	about	the	[	110	]
和	作为	很快	作为	她	有	完毕	躺下	,	和	去	关于	这	[	-	]

她刚躺下，就去了[110]

['bɑːnjɑːd] [klʌk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ['rʌfld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['druːpɪŋ] , ['neli]

barnyard	clucking	,	with	her	feathers	ruffled	and	her	wings	drooping	,	Nelly
农场	咯咯叫	,	和	她	羽毛	褶皱的	和	她	翅膀	下垂	,	内莉

[njuː] , [wɪð] [dʒɔɪ] ,

knew	,	with	joy	,
知道	,	和	喜悦	,

听到鸡舍里咯咯的叫声，羽毛蓬乱，翅膀下垂，内莉高兴地知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] .

that	it	was	time	to	set	her	.
那	它	曾是	时间	到	放	她	.

是时候让她安顿下来了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] , [wɪð] [kliːn] ,

So	she	filled	the	same	nest	in	which	the	eggs	had	been	laid	,	with	clean	,
所以	她	已填	这	相同的	巢	在	哪个	这	鸡蛋	有	到过	铺设	,	和	干净的	,

于是，她用干净的东西填满了之前产卵的那个巢穴。

[freʃ] [strɔː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

fresh	straw	,	and	placed	them	in	it	,
新鲜的	稻草	,	和	放置	他们	在	它	,

换上新鲜的稻草，把它们放进去。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæntəm] [wen] ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

ready	for	the	bantam	when	Martin	could	catch	her	to	put	her	on	.
准备好	为了	这	矮脚鸡	什么时候	马丁	可以	抓住	她	到	放	她	在	.

马丁随时准备抓住她，把她放上去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hen] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kəʊksɪŋ] , [bʌt; bət] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]

They	found	that	the	hen	needed	no	coaxing	,	but	settled	herself	at	once	in	the
他们	成立	那	这	母鸡	需要	不	哄骗	,	但	定居	她自己	在	一次	在	这

[wel] - [fɪld] [nest] ,

well	-	filled	nest	,
出色地	-	已填	巢	,

他们发现母鸡无需哄骗，立刻就钻进了装满食物的巢里。

['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌk] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

giving	at	the	same	time	an	occasional	cluck	of	high	satisfaction	.
给予	在	这	相同的	时间	一个	偶然	咕	的	高的	满意	.

同时偶尔发出表示高度满意的咯咯声。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ɪ'levə(ə)n] [tʃɪks] , — [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel]

In	three	weeks	from	that	time	she	came	off	with	eleven	chicks	,	—	all	safe	and	well
在	三	周	从	那	时间	她	来了	离开	和	十一	小鸡	,	—	全部	安全的	和	出色地

.

.
.

三周后，她带着 11 只小鸡回来了——全部都平安健康。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

When	she	was	put	in	her	coop	,	under	the	big	apple	-	tree	by	the	fence	,
什么时候	她	曾是	放	在	她	合作社	,	在下面	这	大的	苹果	-	树	经过	这	栅栏	,

当她被放进鸡舍时，就在篱笆旁那棵大苹果树下。

['neli] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɔɪsnd] ['ɪndiən] [miːl] , ['evri] [deɪ] .

Nelly	fed	her	with	moistened	Indian	meal	,	every	day	.
内莉	美联储	她	和	湿润	印度	一顿饭	,	每一个	天	.

Nelly每天都用泡软的印度米粉喂她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [wen] ['bɪdi] [mɪnst] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	thought	it	a	pretty	sight	,	when	biddy	minced	up	the	food	for	her
她	想法	它	一个	漂亮的	视线	,	什么时候	比迪	剁碎	向上	这	食物	为了	她

['beɪbiz] ,

babies	,
婴儿	,

她觉得小奶奶把食物剁碎喂宝宝们的那幅景象很美。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

and	taught	them	how	to	drink	out	of	the	[	111	]
和	教授	他们	如何	到	喝	出去	的	这	[	-	]

并教他们如何用[111]喝水

['flaʊə(r)] - [pɒt] ['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

flower	-	pot	saucer	of	water	that	stood	within	her	reach	.
花	-	锅	碟子	的	水	那	站立	之内	她	抵达	.

她触手可及的地方放着一盆水。

['neli] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [pets] .

Nelly	seemed	never	to	get	tired	of	looking	at	her	little	snow	-	white	pets	.
内莉	似乎	绝不	到	得到	疲劳的	的	寻找	在	她	小的	雪	-	白色的	宠物	.

内莉似乎永远不会厌倦看着她那些雪白的小宠物。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst]

She	felt	that	they	were	her	own	,	and	therefore	she	took	a	double	interest
她	毛毡	那	他们	是	她	自己的	,	和	所以	她	采取	一个	双倍的	兴趣

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

她觉得它们是自己的孩子，因此对它们格外关爱。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	she	was	home	from	school	,	and	lessons	were	studied	for	the
什么时候	她	曾是	家	从	学校	,	和	课程	是	研究	为了	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

她放学回家后，就开始预习第二天早上要上的课。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [grɑːs] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]

she	would	go	out	to	the	apple	-	tree	,	and	sit	on	the	clean	grass	an	hour	or
她	会	去	出去	到	这	苹果	-	树	,	和	坐	在	这	干净的	草	一个	小时	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

她会走到苹果树下，在干净的草地上坐上一两个小时。

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] ,

to	watch	every	movement	of	the	brood	,
到	手表	每一个	移动	的	这	幼虫	,

密切观察雏鸟的一举一动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd] ['mʌðə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['wɔndə] [tuː]
and **the** **solicitude** **of** **the** **caged** **mother** **when** **her** **offspring** **wandered** **too**
和 这 关怀 的 这 笼中 母亲 什么时候 她 后代 漫步 也
[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far **away** **.**
远的 离开 .

以及被囚禁的母亲对走失幼崽的担忧。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]
One **day** **in** **particular** **,** **as** **she** **sat** **there** **,** **the** **child's** **thoughts** **were** **busy** **with** **the**
一 天 在 特别的 , 作为 她 卫星 那里 , 这 孩子的 想法 是 忙碌的 和 这
['fjuːtʃə(r)] ;
future **;**
未来 ;

有一天，她坐在那里，思绪全在对未来憧憬；

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][taɪm] [wen] [fʊl] - [grəʊn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
her **imagination** **pictured** **the** **time** **when** **full** **-** **grown** **,** **and** **more** **beautiful**
她 想像力 如图所示 这 时间 什么时候 满的 - 生长 , 和 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,
than **any** **others** **,**
比 任何 其他的 ,

她的想象力描绘了自己完全长大后的样子，比任何人都更美丽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [-]
as **she** **thought** **they** **were** **sure** **[** **112** **]**
作为 她 想法 他们 是 当然 [-]

她认为他们肯定[112]

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [hɜː(r); hə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
to **become** **,** **her** **eleven** **chickens** **were** **to** **be** **sent** **to** **market** **.**
到 变得 , 她 十一 鸡 是 到 是 发送 到 市场 .

后来，她的十一只鸡要被送到市场去卖。

“ [aɪ] [həʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] ; “ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
“ **I** **hope** **,** **”** **she** **said** **half** **aloud** **;** **“** **I** **hope** **they** **will** **bring** **a** **good** **price** **,**
“ 我 希望 , ” 她 说 一半 大声 ; “ 我 希望 他们 将要 带来 一个 好的 价格 ,

“我希望，”她半自言自语道，“我希望它们能卖个好价钱。”

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfərts] [seɪk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]
for **Comfort's** **sake** **;** **I** **should** **not** **like** **to** **offer** **her** **anything** **less** **than** **five**
为了 舒适 清酒 ; 我 应该 不是 喜欢 到 提供 她 任何事物 较少的 比 五
[d'ɒləz] .
dollars **.**
美元 .

为了安慰她，我不想给她少于五美元的报酬。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,
That **is** **very** **little** **,** **I** **think** **,**
那 是 非常 小的 , 我 思考 ,

我觉得这非常少。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd]
compared **to** **all** **the** **trouble** **I** **have** **had** **night** **and** **morning** **to** **feed**
比较的 到 全部 这 麻烦 我 有 有 夜晚 和 早晨 到 喂养
[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **take** **care** **of** **them** **.**
和 拿 关心 的 他们 .

与我日夜喂养和照顾它们所经历的所有麻烦相比。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
" She stopped a moment , and heaved a deep sigh ,
" 她 停止 一个 片刻 , 和 喘息 一个 深的 叹 ,

她停顿了一下，深深地叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɑːts] [flɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
as she saw the little yellow dots flit back and forth through the long grass ,
作为 她 锯 这 小的 黄色的 点 掠过 后退 和 前进 通过 这 长的 草 ,

当她看到那些黄色的小点在长长的草丛中来回飞舞时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['nes(ə)l] ['lʌvɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz]
some of them running now and then to nestle lovingly under the wings
一些 的 他们 跑步 现在 和 然后 到 雀巢 深情地 在下面 这 翅膀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
of the mother .
的 这 母亲 .

它们时不时地跑到母亲的翅膀下依偎着。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; [-]
" she went on ; [113]
" 她 去 在 ; [-]

她继续说道；[113]

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][pɑːt]
" I do believe I am getting to love my hen and chickens too much to part
" 我 做 相信 我 是 获得 到 爱 我的 母鸡 和 鸡 也 很多 到 部分
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

"我相信我太爱我的母鸡和小鸡了，舍不得和它们分开；

['evri] [deɪ] [ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
every day I think more and more of them ,
每一个 天 我 思考 更多的 和 更多的 的 他们 ,

我每天都越来越想起他们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [pɹˈɪtɪɐ] [ænd; ənd] [sˈwiːtər] [ænd; ənd]['teɪmə(r)] .
and all the while they grow prettier and sweeter and tamer .
和 全部 这 尽管 他们 生长 更漂亮 和 更甜 和 驯服者 .

与此同时，它们变得越来越漂亮、越来越可爱、越来越温顺。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː] !
I wish I could keep them and have the money too !
我 希望 我 可以 保持 他们 和 有 这 钱 也 !

我希望既能拥有它们，又能得到钱!

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪ] !
Dear little chickies !
亲爱的 小的 小鸡 !

亲爱的小鸡们!

[əʊ] , ['kʌmfət] , ['kʌmfət] !
Oh , Comfort , Comfort !
哦 , 舒适 , 舒适 !

哦，舒适，舒适!

" [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] [səʊ] ['ruːfəli] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

"	She	pronounced	the	last	two	words	so	ruefully	,	that	her	mother	,	who	was
"	她	发音	这	最后的	二	字	所以	懊悔地	,	那	她	母亲	,	WHO	曾是

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] ,

passing	along	the	garden	-	path	,
通过	沿着	这	花园	-	小路	,

"她说出最后两个字时语气十分懊悔，以至于正沿着花园小路经过的母亲，

[nɪə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [kɔːld] [aʊt] , —

near	the	apple	-	tree	,	called	out	,	—
靠近	这	苹果	-	树	,	称为	出去	,	—

在苹果树附近，有人喊道：

" [wel] , ['neli] [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['kʌmfət] , [eɪ] ?

"	Well	,	Nelly	dear	,	what	is	the	matter	with	your	precious	Comfort	,	eh	?
"	出色地	,	内莉	亲爱的	,	什么	是	这	事情	和	你的	宝贵的	舒适	,	嗯	?

"哎呀，亲爱的内莉，你那宝贝康福特怎么了？"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [met] ['eni] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? "

Has	she	met	any	great	misfortune	?	"
有	她	遇见	任何	伟大的	不幸	?	"

她遇到过什么重大不幸吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['neli] ;

"	No	,	ma'am	,	"	said	Nelly	;
"	不	,	女士	,	"	说	内莉	;

"不，夫人，"内莉说；

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	I	was	only	talking	to	myself	about	how	hard	it	would	be	to	sell	the	little
"	我	曾是	仅有的	说	到	我	关于	如何	难的	它	会	是	到	卖	这	小的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

"我当时只是自言自语，说卖掉这些小鸡有多难。"

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['kʌmfərts] [seɪk] , [wen] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] .

even	for	dear	Comfort's	sake	,	when	I	love	them	so	.
甚至	为了	亲爱的	舒适	清酒	,	什么时候	我	爱	他们	所以	.

即使是为了亲爱的康福特，即使我如此爱他们。

" ['mɪsɪz] . [brʊks] [druː] [nɪə(r)] . [-]

"	Mrs	.	Brooks	drew	near	.	[	114	]
"	太太	.	布鲁克斯	画	靠近	.	[	-	]

布鲁克斯太太走近了。[114]

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Well	,	my	child	,	that	is	a	dilemma	I	have	not	thought	of	before	.
"	出色地	,	我的	孩子	,	那	是	一个	困境	我	有	不是	想法	的	前	.

"嗯，孩子，这是我以前从未想过的难题。"

[pə'hæps] , [huː] [nəʊz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋz] ['nɪərə(r)] [həʊm] .

Perhaps	,	who	knows	,	something	will	turn	up	to	keep	your	darlings	nearer	home	.
也许	,	WHO	知道	,	某物	将要	转动	向上	到	保持	你的	亲爱的们	更近	家	.

或许，谁知道呢，会出现一些事情让你的心头好留在身边。

[wen] ['ɔːtəm] ['kɒmz] , [ɪf] [aɪ] [fiːl] ['despərətli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bæntəm] , [aɪ] [meɪ] ['pɜːtʃəs]

When	autumn	comes	,	if	I	feel	desperately	in	want	of	bantams	,	I	may	purchase
什么时候	秋天	来	,	如果	我	感觉	绝望地	在	想	的	矮脚鸡	,	我	可能	购买

[jɔː(r); jə(r)] [bruːd]

your	brood
你的	幼虫

秋天来临的时候，如果我特别需要矮脚鸡，我可能会买下你的一窝鸡。

[maɪ'self] , — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

myself	,	—	but	I	will	not	promise	about	it	.
我	,	—	但	我	将要	不是	承诺	关于	它	.

我自己——但我不能保证。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [doʊnt][get][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

In	the	meantime	,	don't	get	to	loving	them	too	much	;	and	remember	,
在	这	与此同时	,	不	得到	到	爱	他们	也	很多	;	和	记住	,

与此同时，别太爱他们；记住，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp]

that	if	you	told	Comfort	you	would	give	her	the	money	,	you	must	keep
那	如果	你	讲述	舒适	你	会	给	她	这	钱	,	你	必须	保持

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . ”

your	word	.	”
你的	单词	.	”

如果你答应过康福特你会给她钱，你就必须信守诺言。”

“ [jes] , ” [sed] [nel] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] ; “ [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][maɪ] ['trʌb(ə)l] ;

“	Yes	,	”	said	Nell	,	with	another	sigh	;	“	there	is	just	my	trouble	;
“	是的	,	”	说	内尔	,	和	其他	叹	;	“	那里	是	只是	我的	麻烦	;

“是的，”内尔又叹了口气说，“这就是我的麻烦所在；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][maɪ'self] [tuː] .

I	want	to	be	honorable	to	Comfort	,	and	kind	to	myself	too	.
我	想	到	是	光荣的	到	舒适	,	和	种类	到	我	也	.

我想善待康福特，也想善待自己。

” ['mɪsɪz] . [brʊks] [pɑːst] [ɒn] .

”	Mrs	.	Brooks	passed	on	.
”	太太	.	布鲁克斯	通过了	在	.

布鲁克斯夫人去世了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] , [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [keɪm]

She	went	into	a	little	vegetable	garden	beyond	,	found	what	she	wanted	,	and	came
她	去	进入	一个	小的	蔬菜	花园	超过	,	成立	什么	她	通缉	,	和	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

她走进后面的小菜园，找到了她想要的东西，然后回来了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

She	paused	again	,	and	with	the	little	girl	,	looked	at	the	chickens	.
她	暂停	再次	,	和	和	这	小的	女孩	,	看起来	在	这	鸡	.

她再次停顿了一下，和小女孩一起看着小鸡。

“ ['neli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

“	Nelly	,	”	she	said	,	[	115	]
“	内莉	,	”	她	说	,	[	-	]

“内莉，”她说，[115]

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð]

“	it	has	just	struck	me	that	you	have	been	a	great	deal	in	the	kitchen	with
“	它	有	只是	击	我	那	你	有	到过	一个	伟大的	交易	在	这	厨房	和

['kʌmfət] ,

Comfort	,
舒适	,

“我突然意识到，你和康福特在厨房里待的时间很长。”

['leɪtli] , [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] .

lately	,	of	evenings	.
最近	,	的	晚上	.

最近，多在晚上。

[naʊ] , [ðəʊ] [ai] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,

Now	,	though	I	respect	and	love	Comfort	for	many	things	,
现在	,	尽管	我	尊重	和	爱	舒适	为了	许多	事物	,

虽然我尊重并喜爱康福特的很多方面，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] . ”

I	want	you	to	stay	more	with	your	father	,	and	Martin	,	and	myself	,	in	the	sitting	-	room	.	”
我	想	你	到	停留	更多的	和	你的	父亲	,	和	马丁	,	和	我	,	在	这	坐着	-	房间	.	”

我希望你多花些时间陪陪你父亲、马丁和我，待在客厅里。

“ [wɒt] ? ” ['neli] [kraɪd] , [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndə(r)] ; “ ['ɪz(ə)nt] ['kʌmfət] [gʊd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

“	What	?	”	Nelly	cried	,	in	innocent	wonder	;	“	isn't	Comfort	good	any	longer	?
“	什么	?	”	内莉	哭	,	在	清白的	想知道	;	“	不是	舒适	好的	任何	更长	?

“什么？”内莉天真地惊呼道，“康福特不再好了吗？”

” ['mɪsɪz] . [brʊks] [smaɪld] .

”	Mrs	.	Brooks	smiled	.
”	太太	.	布鲁克斯	微笑	.

布鲁克斯太太笑了。

“ [jes] , [dɪə(r)] , ['kʌmfərts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .

“	Yes	,	dear	,	Comfort's	as	good	as	ever	.
“	是的	,	亲爱的	,	舒适	作为	好的	作为	曾经	.

“是的，亲爱的，舒适感一如既往地好。”

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] .

She	tries	to	do	her	duty	,	and	is	a	faithful	old	creature	.
她	尝试	到	做	她	责任	,	和	是	一个	忠实	老的	生物	.

她尽力履行自己的职责，是个忠诚的老家伙。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['edʒukeɪtɪd][nɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ,

She	has	many	excellent	qualities	,	but	she	is	not	educated	nor	refined	,
她	有	许多	出色的	品质	,	但	她	是	不是	受过教育	也不	精制	,

她有很多优秀的品质，但她既没有受过教育，也没有教养。

[æz; əz][aɪ] [həʊp] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

as	I	hope	one	day	you	will	be	.
作为	我	希望	一	天	你	将要	是	.

我希望有一天你也能成为那样的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['kɒnstəntli] ,

You	are	too	young	to	be	exposed	to	her	influence	constantly	,
你	是	也	年轻的	到	是	裸露	到	她	影响	不断地	,

你年纪太小，不应该一直受到她的影响。

['prɒpə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] .

proper	as	it	may	be	in	most	respects	.
恰当的	作为	它	可能	是	在	最多	尊重	.

尽管在大多数方面都无可厚非。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ræŋk][ɪn][laɪf][frɒm; frəm] ['kʌmfərts] , ['neli] .

I	want	you	to	fill	a	different	rank	in	life	from	Comfort's	,	Nelly	.
我	想	你	到	充满	一个	不同的	秩	在	生活	从	舒适	,	内莉	.

Nelly，我希望你在生活中扮演与 Comfort 不同的角色。

” [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['nɛliz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , [-]

”	Tears	were	in	Nelly's	eyes	as	she	answered	gravely	,	[	116	]
”	眼泪	是	在	内莉的	眼睛	作为	她	回答	严重地	,	[	-	]

“内莉的眼里噙着泪水，她严肃地回答道，[116]

" [jes] , [mæm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

"是的，女士。"

" ['kʌmfət] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
" Comfort is a servant , and you are my little daughter .
" 舒适 是 一个 仆人 , 和 你 是 我的 小的 女儿 .

"康福特是我的仆人，而你是我的小女儿。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] .
I want you to be diligent , and cultivate a love of books .
我 想 你 到 是 勤奋 , 和 培育 一个 爱 的 图书 .

我希望你勤奋好学，培养对书籍的热爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
If you grow up in ignorance , you can never be esteemed a lady ,
如果 你 生长 向上 在 无知 , 你 能 绝不 是 尊敬的 一个 女士 ,

如果你在无知中长大，你永远不可能被人尊敬为淑女。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['emprəs] .
even if you were as rich as an empress .
甚至 如果 你 是 作为 富有的 作为 一个 皇后 .

即使你像皇后一样富有。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ]
I will give you the credit to say that you have improved very much since you
我 将要 给 你 这 信用 到 说 那 你 有 改进 非常 很多 自从 你
[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
have been with me ,
有 到过 和 我 ,

我必须承认，自从你跟我在一起以来，你的进步非常大。

[bəuθ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][juːz] . "
both in your conduct and in the language you use . "
两个都 在 你的 执行 和 在 这 语言 你 使用 . "

无论是你的行为举止还是你的语言表达。

" ['kʌmfət] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] - - [fɪʃ] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] !
" Comfort told me I mustn't say ' br'iling fish , ' as she did , because you did not !
" 舒适 讲述 我 我 不得 说 - - 鱼 , - 作为 她 做过 , 因为 你 做过 不是 !

"康福特告诉我，我不能像她那样说'br'iling fish'，因为你没有那样说！"

[ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That was kind of her , wasn't it ?
那 曾是 种类 的 她 , 不是 它 ?

她真是太好了，不是吗?

" ['mɪsɪz] . [brʊks] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɔɪsn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːk] , [mɔː(r)] , [pə'hæps] ,
" Mrs . Brooks felt her eyes moisten at this unexpected remark , more , perhaps ,
" 太太 . 布鲁克斯 毛毡 她 眼睛 濡 在 这 意外 评论 , 更多的 , 也许 ,

布鲁克斯太太听到这句出乎意料的话，感到眼眶湿润了，或许还不止如此。

[æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] .
at the tone than at the words themselves .
在 这 语气 比 在 这 字 他们自己 .

重点在于语气，而不是文字本身。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['neli] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmfət] ,
She saw that Nelly was deeply attached to Comfort ,
她 锯 那 内莉 曾是 深 随附的 到 舒适 ,

她看出内莉对康福特依恋很深。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [-]

and	she	felt	almost	that	she	was	wrong	in	seeking	to	withdraw	[	117	]
和	她	毛毡	几乎	那	她	曾是	错误的	在	寻求	到	提取	[	-	]

她几乎觉得自己寻求退出是错误的[117]

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [grəʊ'tesk] [ə'trækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtlɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪətɪ] .

the	child	from	the	grotesque	attraction	she	had	lately	seemed	to	feel	for	her	society	.
这	孩子	从	这	怪诞	景点	她	有	最近	似乎	到	感觉	为了	她	社会	.

她最近似乎对她的社会产生了一种怪诞的迷恋，而这种迷恋也正是源于这个孩子。

[bʌt; bət]['djuːti][wɒz; wəz]['djuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːm] .

But	duty	was	duty	,	and	she	was	firm	.
但	责任	曾是	责任	,	和	她	曾是	公司	.

但职责就是职责，她态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɒn] ['nɛliz] [tʃiːk] .

She	stooped	and	imprinted	a	light	kiss	on	Nelly's	cheek	.
她	弯腰	和	印记	一个	光	吻	在	内莉的	脸颊	.

她弯下腰，在内莉的脸颊上轻轻印下一个吻。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kʌmfət] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	Comfort	is	very	kind	to	you	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	舒适	是	非常	种类	到	你	.

“是的，”她说，“康福特对你很仁慈。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməlɪ] .

But	I	do	not	wish	you	to	spend	more	time	with	her	when	you	are	out	of	school	than	you	do	with	the	rest	of	the	family	.
但	我	做	不是	希望	你	到	花费	更多的	时间	和	她	什么时候	你	是	出去	的	学校	比	你	做	和	这	休息	的	这	家庭	.

但我希望你放学后不要花更多的时间陪伴她，而应该花更多的时间陪伴其他家人。

[rɪ'membə(r)] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Remember	not	to	hurt	her	feelings	by	repeating	to	her	this	conversation	.	”	”	”
记住	不是	到	伤害	她	情怀	经过	重复	到	她	这	对话	.			

记住不要把这段对话重复给她听，以免伤了她的心。

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['neli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Nelly	;	and	then	she	added	,
"	是的	,	女士	,	"	说	内莉	;	和	然后	她	额外	,

“是的，夫人，”内莉说；然后她又补充道，

“ ['kʌmfət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətrɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Comfort	was	going	to	show	me	how	to	write	poetry	,	to	-	night	,
“	舒适	曾是	去	到	展示	我	如何	到	写	诗	,	到	-	夜晚	,

“康福特今晚本来要教我怎么写诗的，”

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

when	she	got	through	with	her	work	.
什么时候	她	得到	通过	和	她	工作	.

当她完成工作之后。

['kʊd(ə)nt] [aɪ][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ? ”

Couldn't	I	go	in	the	kitchen	for	this	one	evening	?	”
不能	我	去	在	这	厨房	为了	这	一	晚上	?	”

我今晚就不能去厨房待一晚吗?

“ ['kʌmfət] — [ti:tʃ] — ['pəʊətri] ? ” ['ekəud] [-]
“ Comfort — teach — poetry ? ” echoed [118]
“ 舒适 — 教 — 诗 ? ” 回声 [-]

“安慰——教导——诗歌？”[118]

['mɪsɪz] . [brʊks] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
Mrs . Brooks , with some dismay and amusement .
太太 . 布鲁克斯 , 和 一些 沮丧 和 娱乐 .

布鲁克斯太太，既有些沮丧又有些好笑。

“ [jes] , [mæm] . ”
“ Yes , ma'am . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [wel] , — [jes] , — [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] .
“ Well , — yes , — you may stay in the kitchen , if you like , for this once .
“ 出色地 , — 是的 , — 你 可能 停留 在 这 厨房 , 如果 你 喜欢 , 为了 这 一次 .

“好吧，——是的，——如果你愿意的话，这一次你可以待在厨房里。”

['sɜ:t(ə)nli] , [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ['pəʊətri] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Certainly , I have no objection to your learning to write poetry , ” and she
当然 , 我 有 不 异议 到 你的 学习 到 写 诗 , ” 和 她
[wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,

“当然，我并不反对你学习写诗。”说完，她便走开了。

['lɑ:fɪŋ] ['kwaɪətli] .
laughing quietly .
笑 悄悄 .

轻轻地笑着。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] , [wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , ['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊi] , [nju:] , [red]
Surely enough , when night fell , and Comfort , radiant in a showy , new , red
一定 足够的 , 什么时候 夜晚 跌倒 , 和 舒适 , 辐射状 在 一个 炫耀 , 新的 , 红色的
['kɒtn] ['tɜ:bən] ,
cotton turban ,
棉布 头巾 ,

果然，夜幕降临，康福特戴着一顶华丽的新红色棉质头巾，容光焕发。

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , — [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [wɜ:k] ['əʊvə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
sat down to her knitting , — her day's work over , everything in its place ,
卫星 向下 到 她 针织 , — 她 天 工作 超过 , 一切 在 它是 地方 ,

她坐下来继续织毛衣——一天的工作结束了，一切都井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔ:(r)] [waɪt] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['klenlinəs] , — [nel] [keɪm] [skɪpɪŋ] ['ɪntu:]
and the kitchen - floor white with extreme cleanliness , — Nell came skipping into
和 这 厨房 - 地面 白色的 和 极端 清洁 , — 内尔 来了 跳过 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

厨房地板洁白无瑕——内尔蹦蹦跳跳地走进房间。

['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn][hænd] .
pencil and paper in hand .
铅笔 和 纸 在 手 .

手里拿着铅笔和纸。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ You see , ” she said , as she arranged her writing materials on the table ,
“ 你 看 , ” 她 说 , 作为 她 安排 她 写作 材料 在 这 桌子 ,

“你看，”她一边说着，一边把书写工具摆放在桌上。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [-]
and **drew** **the** **solitary** **tallow** **candle** **towards** **her** **;** **[** **119** **]**
和 画 这 孤 脂 蜡烛 向 她 ; [-]

她将那根孤零零的牛油蜡烛拉向自己；[119]

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kʌmfət] , [skuːl] [breɪks] [ʌp] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
“ **you** **see** **,** **Comfort** **,** **school** **breaks** **up** **next** **week** **,** **and** **the** **spring** **vacation** **begins** **.**
〃 你 看 , 舒适 , 学校 休息 向上 下一个 星期 , 和 这 春天 假期 开始 .

“你看，康福特，学校下周就放假了，春假开始了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
It **lasts** **a** **month** **,** **only** **think** **of** **it** **!**
它 持续时间 一个 月 , 仅有的 思考 的 它 !

持续一个月，想想就好！

[wɪl] [nɒt] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] , [eɪ] ?
Will **not** **I** **have** **good** **times** **,** **eh** **?**
将要 不是 我 有 好的 时代 , 嗯 ?

我会过得很开心，对吧?

['dʒɒni] ['bɪksbi] , — [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒni] ['bɪksbi] , ['kʌmfət] ?
Johnny **Bixby** **,** **—** **you** **know** **Johnny** **Bixby** **,** **Comfort** **?**
约翰尼 比克斯比 , — 你 知道 约翰尼 比克斯比 , 舒适 ?

约翰尼·比克斯比，——你认识约翰尼·比克斯比，康福特吗?

[wel] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] ,
well **,** **he** **goes** **to** **his** **home** **in** **the** **city** **as** **soon** **as** **vacation** **commences** **,**
出色地 , 他 去 到 他的 家 在 这 城市 作为 很快 作为 假期 开始 ,

嗯，假期一开始他就回城里的家了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
and **as** **we** **may** **not** **see** **him** **again** **,**
和 作为 我们 可能 不是 看 他 再次 ,

我们或许再也见不到他了，

[hiː; hi] ['wɒnts] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [sʌm; səm] ['pəʊətri] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən]
he **wants** **each** **of** **the** **little** **girls** **to** **write** **him** **some** **poetry** **so** **that** **he** **can**
他 想要 每个 的 这 小的 女孩们 到 写 他 一些 诗 所以 那 他 能
[rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
remember **us** **by** **it** **;**
记住 我们 经过 它 ;

他希望每个小女孩都能给他写一首诗，以便他能通过诗歌记住我们；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] . 〃
and **that's** **the** **way** **I** **come** **to** **want** **to** **learn** **how** **.** **〃**
和 那就是 这 方式 我 来 到 想 到 学习 如何 . 〃

这就是我想要学习如何做到这一点的原因。”

“ [əʊ] , 〃 [sed] ['kʌmfət] , “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .
“ **Oh** **,** **〃** **said** **Comfort** **,** **“** **I** **understand** **now** **.**
〃 哦 , 〃 说 舒适 , 〃 我 理解 现在 .

“哦，”康福特说，“我现在明白了。”

['dʒɒni] [bɔːdz] [wɪð] [ðəʊz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - , [eɪ] ? 〃
Johnny **boards** **with** **those** **ar** **Harrowses** **,** **eh** **?** **〃**
约翰尼 板 和 那些 ar - , 嗯 ? 〃

约翰尼开着那辆哈罗牌汽车上下板，是吗?

“ [jes] , 〃 [sed] [nel] ; “ [ænd; ənd] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [bɔɪ] , [juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , ['kʌmfət] . 〃
“ **Yes** **,** **〃** **said** **Nell** **;** **“** **and** **he's** **such** **a** **very** **quiet** **boy** **,** **you've** **no** **idea** **,** **Comfort** **.** **〃**
〃 是的 , 〃 说 内尔 ; 〃 和 他是 这样的 一个 非常 安静的 男生 , 你已经 不 主意 , 舒适 . 〃

“是的，”内尔说，“而且他是个非常安静的孩子，你根本想象不到，康福特。”

" [hiːz] [ðə; ði] ['fʌst] ['kwaɪət] [bɔɪ] ['evə(r)][aɪ] [hɪd] [ɒn] , [ðen] , " [sed] ['kʌmfət] . [-]
" He's the fust quiet boy ever I heerd on , then , " said Comfort . [120]
" 他是 这 fust 安静的 男生 曾经 我 听见 在 , 然后 , " 说 舒适 . [-]

“他是我听过的第一个安静的男孩，”康福特说。[120]

“ [wiːl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dʒɒni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] ?
“ Weel , what do you want to say to Johnny in your poetry ?
“ 威尔 , 什么 做 你 想 到 说 到 约翰尼 在 你的 诗 ?

“那么，你想在诗中对约翰尼说些什么呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [-] ;
That's the first and important p'int ;
那就是 这 第一的 和 重要的 品脱 ;

这是第一个也是最重要的点；

[doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [tɪl] [juː; jʊ][faindz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . ”
don't begin to write till you finds what you are a goin ' to say . ”
不 开始 到 写 直到 你 发现 什么 你 是 一个 去 - 到 说 . ”

在想清楚你要写什么之前，不要开始写。

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ['kʌmfət] ,
" Oh , I want to tell him good - bye , and all that sort of thing , Comfort ,
" 哦 , 我 想 到 告诉 他 好的 - 再见 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 舒适 ,

“哦，我想跟他道别，诸如此类的话，康福特。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] .
and how I hope we will meet again .
和 如何 我 希望 我们 将要 见面 再次 .

我多么希望我们能再次相遇。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] ; [ðæts] [sʌm; səm] [help] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
I've got the first line all written ; that's some help isn't it ?
我已经 得到 这 第一的 线 全部 书面 ; 那就是 一些 帮助 不是 它 ?

我已经写好了第一行；这应该有点帮助吧?

- [ænd; ənd][maɪ] [fɜːst] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'laɪk] , - [kɔːz] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn]
Melindy's and my first lines are just alike , ' cause we made it up between
- 和 我的 第一的 线条 是 只是 同样 , - 原因 我们 制成 它 向上 之间
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

我和梅琳迪的第一句台词一模一样，因为这是我们俩自己编的。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['kʌmfət] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .
“ How does it go ? ” asked Comfort , puffing at her pipe .
“ 如何 做 它 去 ? ” 问 舒适 , 抽气 在 她 管道 .

“怎么样？”康福特一边抽着烟斗一边问道。

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['neli] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] :
“ This way , ” said Nelly , taking up her paper and reading :
“ 这 方式 , ” 说 内莉 , 采取 向上 她 纸 和 阅读 :

“这边走，”内莉说着，拿起报纸读了起来：

“ ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['or] . ”
“ Our days of youth will soon be o'er . ”
“ 我们的 天 的 青年 将要 很快 是 超过 . ”

“我们的青春岁月即将结束。”

“ [wel] , ” [sed] ['kʌmfət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] [gʊd] .
“ Well , ” said Comfort , after a moment's reflection , “ I think that's very good .
“ 出色地 , ” 说 舒适 , 后 一个 瞬间 反射 , “ 我 思考 那就是 非常 好的 .

“嗯，”康福特沉思片刻后说道，“我觉得这非常好。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [wɜːd] - ['or] . -

Now	you	must	find	something	to	rhyme	with	that	ar	word	'	o'er	.	'
现在	你	必须	寻找	某物	到	韵	和	那	ar	单词	-	超过	.	-

现在你必须找到一个与那个以"o'er"结尾的单词押韵的词。

" ['neli] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [siːmd] [-]

"	Nelly	bent	over	her	papers	,	and	seemed	[	121	]
"	内莉	弯曲	超过	她	文件	,	和	似乎	[	-	]

"内莉弯下腰看着她的文件，似乎[121]

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] .

to	be	considering	very	hard	indeed	.
到	是	考虑	非常	难的	的确	.

确实很难考虑。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ,

Once	she	put	forth	her	hand	as	if	she	were	going	to	write	,
一次	她	放	前进	她	手	作为	如果	她	是	去	到	写	,

她伸出手，好像要写字似的，

[bʌt; bət] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

but	drew	it	back	again	.
但	画	它	后退	再次	.

但他又把它收回来了。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] .

Evidently	she	found	writing	poetry	very	difficult	work	.
显然	她	成立	写作	诗	非常	难的	工作	.

显然，她觉得写诗是一项非常困难的工作。

['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ,

Comfort	was	looking	at	her	,	too	,	and	that	made	her	nervous	,
舒适	曾是	寻找	在	她	,	也	,	和	那	制成	她	紧张的	,

康福特也在看着她，这让她感到紧张。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spləm] [steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , ['nænsi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['pɜːrɪŋ] ,

and	even	the	solemn	stare	of	the	cat	,	Nancy	,	from	the	hearth	,	where	she	sat	purring	,
和	甚至	这	庄严	盯	的	这	猫	,	南希	,	从	这	炉	,	在哪里	她	卫星	呼噜声	,

甚至还有坐在壁炉旁发出呼噜声的猫咪南希那严肃的眼神。

['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

added	to	her	embarrassment	.
额外	到	她	尴尬	.

这更让她感到尴尬。

" [əʊ] , ['kʌmfət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; " [aɪ][kænt] !

"	Oh	,	Comfort	,	"	she	said	,	at	last	,	with	a	deep	sigh	;	"	I	can't	!
"	哦	,	舒适	,	"	她	说	,	在	最后的	,	和	一个	深的	叹	;	"	我	不能	!

"哦，康福特，"她最后深深地叹了口气说；"我不能！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dʒɒni] ['bɪksbi] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	wonder	if	Johnny	Bixby	would	take	as	much	trouble	as	this	for	me	.
我	想知道	如果	约翰尼	比克斯比	会	拿	作为	很多	麻烦	作为	这	为了	我	.

我不知道约翰尼·比克斯比是否会为我做这么多事。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [raɪmz] [wɪð] - ['or] , - ['kʌmfət] ! " "

Do	tell	me	what	rhymes	with	'	o'er	,	'	Comfort	!	"	"
做	告诉	我	什么	韵律	和	-	超过	,	-	舒适	!	"	"

告诉我，什么词和"o'er"押韵，是"Comfort"！

- ['or] , -
' **O'er** , '
- 超过 , -

“哦，”

- ['or] , -
' **o'er** , '
- 超过 , -

'o'er，'

" [rɪ'piːtɪd] ['kʌmfət] , ['sləʊli] ; “ [waɪ] , [tɔː(r)] , [nɔː] , [bɔː(r)] , [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
" **repeated** **Comfort** , **slowly** ; “ **why** , **tore** , **gnaw** , **boar** , **roar** , **and** **such** **like** .
" 重复 舒适 , 缓慢地 ; “ 为什么 , 撕裂 , 啃 , 公猪 , 吼 , 和 这样的 喜欢 .

“康福特”慢慢地重复道；“为什么，撕裂，啃咬，野猪，咆哮，以及诸如此类。

[rɔː(r)] [ɪz] ['veri] [gʊd] . ”
Roar **is** **very** **good** . ”
吼 是 非常 好的 . ”

Roar非常好。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] - [rɔː(r)] - [ɪn] ['pəʊətri] , ['kʌmfət] , " [sed] ['neli] , [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] . [-
" **But** **I** **don't** **want** ' **roar** ' **in** **poetry** , **Comfort** , " **said** **Nelly** , **considerably** **ruffled** . **[** **122**
" 但 我 不 想 - 吼 - 在 诗 , 舒适 , " 说 内莉 , 相当 褶皱的 . [-
]
]
]

“但是，康福特，我不想在诗歌里听到‘咆哮’，”内莉很生气地说。[122]

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] - [rɔː(r)] - [ɪn] .
“ **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **bring** ' **roar** ' **in** .
“ 我 不 看 如何 你 能 带来 - 吼 - 在 .

“我不明白你怎么能把‘咆哮’这个词加进去。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] - [mɔː(r)] - [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
I **wonder** **if** ' **more** ' **would** **not** **do** .
我 想知道 如果 - 更多的 - 会 不是 做 .

我想知道“更多”会不会更好。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] ,
” **She** **took** **up** **her** **pencil** , **and** **in** **a** **little** **while** , **with** **beaming** **eyes** ,
” 她 采取 向上 她 铅笔 , 和 在 一个 小的 尽管 , 和 光芒四射 眼睛 ,

她拿起铅笔，过了一会儿，双眼闪闪发光，

[riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] [ðiːz] [laɪnz] :
read **to** **her** **listener** **these** **lines** **:**
读 到 她 听众 这些 线条 :

把这些话读给她的听众听：

“ ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['or] ,
“ **Our** **days** **of** **youth** **will** **soon** **be** **o'er** **,**
” 我们的 天 的 青年 将要 很快 是 超过 ,

“我们的青春岁月即将结束”，

[ɪn] ['hærəu] - [skuːl] [wiːl; wil] [miːt] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”
In **Harrows** ' **school** **we'll** **meet** **no** **more** . **”**
在 耙 - 学校 出色地 见面 不 更多的 . ”

在哈罗学校，我们将不再见面。

“ [ðæts] ['prɪti] [feə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmfət] ? ” "
“ **That's** **pretty** **fair** , **isn't** **it** , **Comfort** **?** **”** **"**
” 那就是 漂亮的 公平的 , 不是 它 , 舒适 ? ” "

“这很公平，不是吗，康福特？”

- [peəz] [laɪk] ,
' **Pears** **like** **,**
- 梨 喜欢 ,

梨子就像，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
" **was** **the** **answer** **that** **came** **from** **a** **cloud** **of** **smoke** **on** **the** **other** **side** **of**
" 曾是 这 回答 那 来了 从 一个 云 的 抽烟 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

“……”答案是从房间另一侧的一团烟雾中传来的。

“ [aɪm] ['sɒri] [ðə; ði] - [rɔː(r)] - ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] , [ðəʊ] .
“ **I'm** **sorry** **the** **'** **roar** **'** **couldn't** **come** **in** **,** **though** **.**
” 我是 对不起 这 - 吼 - 不能 来 在 , 尽管 .

“很遗憾，没能听到‘咆哮声’。”

[doʊnt] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - [tuː; tə] [tel] [jə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gɪts]
Don't **disremember** **to** **say** **something** **nice** **about** **his** **writin** **'** **to** **tell** **yer** **if** **he** **gits**
不 忘记 到 说 某物 好的 关于 他的 写作 - 到 告诉 你的 如果 他 git
[seɪf] [həʊm] ,
safe **home** **,**
安全的 家 ,

如果他平安回家，别忘了夸夸他的写作。

[ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] . ”
and **so** **,** **and** **so** **.** **”**
和 所以 , 和 所以 . ”

诸如此类。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [nel] ; " [aɪl] [nɒt] " — “ [fə'get] ” [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Nell** **;** **"** **I'll** **not** **"** **—** **“** **forget** **”** **she** **meant** **to** **have** **added** **,**
” 不 , ” 说 内尔 ; " 患病的 不是 " — “ 忘记 ” 她 意思是 到 有 额外 ,

“不，”内尔说；“我不会”——她本想补充说“不会忘记”，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [bəuθ][ɒv; əv]
but **just** **then** **came** **a** **heavy** **knock** **on** **the** **kitchen** **-** **door** **that** **made** **both** **of**
但 只是 然后 来了 一个 重的 敲 在 这 厨房 - 门 那 制成 两个都 的
[ðem; ðəm] [stɑːt] .
them **start** **.**
他们 开始 .

但就在这时，厨房门传来一阵急促的敲门声，吓了他们俩一跳。

['kʌmfət] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [-]
Comfort **opened** **it** **,** **and** **there** **stood** **a** **[** **123** **]**
舒适 打开 它 , 和 那里 站立 一个 [-]

康福特打开了它，里面站着一个[123]

[bɔɪ] , ['nɪəli] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
boy **,** **nearly** **a** **man** **,** **in** **the** **dress** **of** **a** **sailor** **.**
男生 , 几乎 一个 男人 , 在 这 裙子 的 一个 水手 .

一个男孩，几乎是个男人了，穿着水手服。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] ,
His **hair** **was** **long** **and** **shaggy** **,** **his** **face** **was** **brown** **,**
他的 头发 曾是 长的 和 毛茸茸 , 他的 脸 曾是 棕色的 ,

他头发又长又蓬乱，脸色是棕色的。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
and **over** **his** **shoulder** **swung** **a** **small** **bundle** **on** **a** **stick** **.**
和 超过 他的 肩膀 摇摆 一个 小的 捆 在 一个 戳 .

他肩上扛着一根棍子，棍子上挂着一个小包裹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

He	was	not	,	however	,	as	rough	as	he	looked	,
他	曾是	不是	,	然而	,	作为	粗糙的	作为	他	看起来	,

然而，他并不像外表看起来那么粗犷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

for	he	took	off	his	hat	and	said	in	a	pleasant	voice	,
为了	他	采取	离开	他的	帽子	和	说	在	一个	令人愉快的	嗓音	,

因为他脱下帽子，用悦耳的声音说道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hærəʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs]

“	Can	you	tell	me	where	a	widow	by	the	name	of	Harrow	lives	in	this
“	能	你	告诉	我	在哪里	一个	寡妇	经过	这	姓名	的	耙	生活	在	这

['neɪbəhʊd] ?

neighborhood	?
邻里	?

“请问您知道附近哪里住着一位名叫哈罗的寡妇吗？”

[aɪ][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

I	was	directed	this	way	,	I	think	.	”
我	曾是	指导	这	方式	,	我	思考	.	”

我想，我是被指引到这里来的。

“ ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['kʌmfət] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

“	Over	yonder	is	the	house	,	”	said	Comfort	,	pointing	out	into	the	night	.
“	超过	远处	是	这	房子	,	”	说	舒适	,	指向	出去	进入	这	夜晚	.

“房子就在那边，”康福特指着夜色说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][jə(r)] [kʌm] , [biː; bi] [kɪrfəl] [nɒt][tuː; tə] [θʌmp] [səʊ][hɑːd] .

“	And	the	next	time	yer	come	,	be	keerful	not	to	thump	so	hard	.
“	和	这	下一个	时间	你的	来	,	是	keerful	不是	到	扑通	所以	难的	.

“下次你来的时候，注意不要跺得太用力。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	are	not	used	to	it	in	this	'	ere	part	of	the	country	.
我们	是	不是	用过的	到	它	在	这	-	埃雷	部分	的	这	国家	.

我们这个地区的人不习惯这种情况。

” ['neli] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Nelly	heard	the	young	man	laugh	as	he	walked	down	the	path	from	the
”	内莉	听到	这	年轻的	男人	笑	作为	他	步行	向下	这	小路	从	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“内莉听到那个年轻人从房子那边的小路上笑着走下来；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [mɪs] ['mɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	something	in	the	sound	brought	Miss	Milly	to	her	mind	.
和	某物	在	这	声音	带来	错过	米莉	到	她	头脑	.

声音中的某种东西让她想起了米莉小姐。

[ðə; ði] [-]

The	[	124	]
这	[	-	]

[124]

[mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

more	she	thought	of	it	,
更多的	她	想法	的	它	,

她越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] .

the	more	certain	she	became	that	the	young	man's	voice	was	like	her	teacher's	.
这	更多的	肯定	她	成为	那	这	年轻的	男人的	嗓音	曾是	喜欢	她	老师的	.

她越来越确信，这个年轻人的声音和她老师的声音很像。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪdli] ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

She	sat	still	a	little	while	,	thinking	,	and	idly	scratching	her	pencil	back	and	forth	.
她	卫星	仍然	一个	小的	尽管	,	思维	,	和	闲散地	抓挠	她	铅笔	后退	和	前进	.

她静静地坐了一会儿，思考着，漫不经心地用铅笔来回划着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

At	length	she	said	,	quite	forgetful	of	her	writing	,
在	长度	她	说	,	相当	健忘	的	她	写作	,

最后她说道，完全忘记了自己正在写作，

“ ['kʌmfət] , ['dɪd(ə)nt]['mɪsɪz] . ['hæroʊz] [sʌn] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

“	Comfort	,	didn't	Mrs	.	Harrow's	son	run	away	to	sea	,	ever	so	long	ago	?
”	舒适	,	没有	太太	.	哈罗的	儿子	跑步	离开	到	海	,	曾经	所以	长的	前	?

“康福特，哈罗太太的儿子不是很久以前就出海远航了吗？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['kʌmfət] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .

”	This	question	,	simple	as	it	was	,	seemed	to	fill	Comfort	with	sudden	knowledge	.
”	这	问题	,	简单的	作为	它	曾是	,	似乎	到	充满	舒适	和	突然	知识	.

“这个问题虽然很简单，却让康福特突然获得了知识。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ['dʒɔɪfəli] .

She	clapped	her	hands	together	joyfully	.
她	鼓掌	她	双手	一起	欣喜地	.

她高兴地拍手。

“ [maɪ] [stɑːz] !

“	My	stars	!
”	我的	明星	!

我的天哪！

[ef] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [ɔːl] !

ef	that	don't	beat	all	!
ef	那	不	打	全部	!

ef 并不能打败所有人！

[aɪ][duː; də] [bliːv] ['sɪdnɪ] ['hærəʊ] [ɪz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

I	do	b'lieve	Sidney	Harrow	is	come	back	again	!
我	做	相信	西德尼	耙	是	来	后退	再次	!

我相信西德尼·哈罗会再次回来！

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

”	She	went	to	the	door	to	look	after	him	,
”	她	去	到	这	门	到	看	后	他	,

她走到门口去送他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

but	his	figure	had	long	since	vanished	down	the	path	.
但	他的	数字	有	长的	自从	消失了	向下	这	小路	.

但他的身影早已消失在小路尽头。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [rein] , [ʌndɪ'stɜːbd] , [wɪ'ðaʊt] .
The gloom of night reigned , undisturbed , without .
这 愁云 的 夜晚 统治 , 未受干扰 , 没有 .

夜色笼罩着大地，寂静无声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . [-]
There was no sailor - boy to be seen . [125]
那里 曾是 不 水手 - 男生 到 是 已见 . [-]

没有看到水手男孩。[125]

“ [maɪ] [stɑːz] ! ” [sed] ['kʌmfət] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
“ My stars ! ” said Comfort , again and again ;
“ 我的 明星 ! ” 说 舒适 , 再次 和 再次 ;

“我的天哪！”康福特一遍又一遍地说；

“ [ef] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [mɪs] ['mɪliz] ['brʌðə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [kiːr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,
“ ef that was only Miss Milly's brother come back to help keer for the family ,
“ ef 那 曾是 仅有的 错过 米莉的 兄弟 来 后退 到 帮助 基尔 为了 这 家庭 ,

“如果那只是米莉小姐的哥哥回来帮忙照顾家人的话，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪn] - [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] - ['felə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪl] [biː; bi][glæd]
instead of runnin ' off like a bad ongrateful feller , as he was , I'll be glad
反而 的 跑步 - 离开 喜欢 一个 坏的 - 伙计 , 作为 他 曾是 , 患病的 是 高兴的
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] . ”
for one . ”
为了 一 . ”

与其像个忘恩负义的家伙一样逃跑，我倒希望有人能帮帮我。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [tuː] , " [kraɪd] ['neli] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [dɪə(r)] [mɪs] ['elˌnɔ] [niːd] [nɒt]
" And I'll be glad too , " cried Nelly ; “ and then dear Miss Elinor need not
" 和 患病的 是 高兴的 也 , " 哭 内莉 ; “ 和 然后 亲爱的 错过 埃莉诺 需要 不是
[tiːtʃ] ,
teach ,
教 ,

“我也很高兴，”内莉喊道，“这样亲爱的埃莉诺小姐就不用教书了。”

[bʌt; bət][kæn; kən] [riːd] [bʊks] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
but can read books all day , if she likes , and be happy .
但 能 读 图书 全部 天 , 如果 她 点赞 , 和 是 快乐的 .

但如果她喜欢，她可以整天读书，并且会很开心。

[əʊ] , ['kɪti] , ['kɪti] !
Oh , kitty , kitty !
哦 , 猫咪 , 猫咪 !

哦，小猫咪，小猫咪！

[wɪl] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
will not that be nice ? ” and in the delight of her heart ,
将要 不是 那 是 好的 ? ” 和 在 这 喜 的 她 心 ,

那岂不是很好吗？她心中充满喜悦，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][kæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ,
the little girl caught up the cat from the hearth ,
这 小的 女孩 捕捉 向上 这 猫 从 这 炉 ,

小女孩从壁炉里抓住了猫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mænə(r)] ,
and began to caress her in a joyful manner ,
和 开始 到 抚摸 她 在 一个 快乐 方式 ,

然后他开始愉快地抚摸她，

[ðæt] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [pʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dekərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl]

that	the	sober	puss	must	have	considered	rather	indecorous	,	for	she	sat	still
那	这	清醒	猫	必须	有	经过考虑的	相当	不得体	,	为了	她	卫星	仍然

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

in	her	lap	,
在	她	膝	,

那只清醒的猫咪一定觉得这很不得体，于是便静静地坐在她的腿上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wiŋk] [ɔː(r)] [pəː] [wʌns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

looking	as	grave	as	a	judge	,	and	never	winked	or	purred	once	at	her
寻找	作为	严重	作为	一个	法官	,	和	绝不	眨眼	或者	咕噜咕噜	一次	在	她

[jʌŋ] ['mɪstrəs] .

young	mistress	.
年轻的	情妇	.

她神情严肃，像个法官，从未对她的年轻女主人眨过眼，也从未发出过一声轻柔的咕噜声。

[hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] . [-]

Here	the	clock	struck	nine	.	[	126	]
这里	这	钟	击	九	.	[	-	]

这时，时钟敲响了九点。[126]

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['neli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['pəʊətri] [jet] !

“	Dear	,	dear	!	”	said	Nelly	;	“	and	I	haven't	finished	my	poetry	yet	!
“	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	内莉	;	“	和	我	还没有	完成的	我的	诗	然而	!

“哎呀，哎呀！”内莉说，“我的诗还没写完呢！”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	very	soon	I	must	go	to	bed	.
和	非常	很快	我	必须	去	到	床	.

我很快就要睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的初次上学(Nelly's First Schooldays)
第4/5页

〞 [bæk] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .

〞	Back	she	went	with	renewed	vigor	.
〞	后退	她	去	和	更新	活力	.

她又精神抖擞地回去了。

〝 [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['kʌmfət] , [wen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [nɒkt] ?

〝	What	were	you	saying	,	Comfort	,	when	that	young	man	knocked	?
〝	什么	是	你	说	,	舒适	,	什么时候	那	年轻的	男人	敲门	?

“康福特，那个年轻人敲门的时候，你在说什么？〞

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , — [tuː; tə] [tel] ['dʒɒni] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

Oh	,	I	know	,	—	to	tell	Johnny	to	write	to	me	;	I	remember	now	.
哦	,	我	知道	,	—	到	告诉	约翰尼	到	写	到	我	;	我	记住	现在	.

哦，我知道了——告诉约翰尼给我写信；我现在想起来了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['dʒɒni] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

Don't	you	think	it	will	seem	strange	to	Johnny	to	be	with	his	mother	all	the
不	你	思考	它	将要	似乎	奇怪的	到	约翰尼	到	是	和	他的	母亲	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你不觉得约翰尼一直和妈妈待在一起会很奇怪吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz] [frɒm; frəm] [skuːl] ?

instead	of	sending	her	letters	from	school	?
反而	的	发送	她	信件	从	学校	?

而不是给她寄学校的信?

[eɪ] , ['kʌmfət] ?

eh	,	Comfort	?
嗯	,	舒适	?

嗯，舒适?

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,

〞	But	the	old	woman	was	lost	in	her	thoughts	and	her	smoking	,
〞	但	这	老的	女士	曾是	丢失的	在	她	想法	和	她	吸烟	,

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

and	did	not	reply	.
和	做过	不是	回复	.

“但老妇人沉浸在自己的思绪和烟瘾中，没有回答。〞

['neli] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] , [riːd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɔːl'redi]

Nelly	bent	over	her	paper	,	read	,	and	re	-	read	the	two	lines	already
内莉	弯曲	超过	她	纸	,	读	,	和	关于	-	读	这	二	线条	已经

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

内莉俯身看着纸，一遍又一遍地读着已经写好的两行字。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] , [ɑːskt] ,

and	after	musing	in	some	perplexity	what	should	come	next	,	asked	,
和	后	沉思	在	一些	困惑	什么	应该	来	下一个	,	问	,

他困惑地思索了一会儿接下来该做什么，然后问道：

“ ['kʌmfət] , [wɒt] [raɪmz] [wɪð] [biː] ? ”
“ Comfort , what rhymes with B ? ”
“ 舒适 , 什么 韵律 和 B ? ”

“舒适，什么词和字母B押韵？”

" - - [biː] , [nel] ? " [-]
" Stingin ' bee , Nell ? " [127]
" - - 蜜蜂 , 内尔 ? " [-]

“蜇人的蜜蜂，内尔？”[127]

“ [nəʊ] , [ðə; ði]['letə(r)][biː] . ”
“ No , the letter B . ”
“ 不 , 这 信 B . ”

“不，是字母 B。”

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

[wel] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Well , let me think .
出色地 , 让 我 思考 .

嗯，让我想想。

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['pəʊətrɪ] [ðɪs] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I haven't made poetry this ever so long .
我 还没有 制成 诗 这 曾经 所以 长的 .

我已经很久没有写诗了。

[ðeəz; ðəz] - ['rædʒɪn] - [siː] , - — [haʊz] [ðæt] ? " [sed] ['kʌmfət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz]
There's ' ragin ' sea , ' — how's that ? " said Comfort , beginning to show symptoms
有 - 愤怒 - 海 , - — 怎么样 那 ? " 说 舒适 , 开始 到 展示 症状
[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
of getting deeply interested .
的 获得 深 感兴趣的 .

“那里有‘汹涌的大海’——怎么样？”康福特说道，开始显露出浓厚的兴趣。

“ [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] - - - [ɒn] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] , [nel] .
“ Now take to ' flectin ' on that ar , Nell .
“ 现在 拿 到 - - - 在 那 ar , 内尔 .

“现在好好反思一下吧，内尔。”

” [nel] [dɪd] [rɪ'flekt] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
” Nell did reflect some time , but to no purpose .
” 内尔 做过 反映 一些 时间 , 但 到 不 目的 .

“内尔确实反思了一段时间，但毫无意义。”

[sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɪt] [ɪn] ['kʌmfərts] “ ['rædʒɪn] - [siː] .
Some way she could not fit in Comfort's “ ragin ' sea .
一些 方式 她 可以 不是 合身 在 舒适 “ 愤怒 - 海 .

她无论如何也无法融入康福特的“汹涌大海”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ] !
” It was no use , it would not go !
” 它 曾是 不 使用 , 它 会 不是 去 !

“没用，它就是走不了！”

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'reɪzd] [ænd; ənd] [rəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

She	wrote	and	erased	,	and	erased	and	wrote	,	for	a	full	quarter	of
她	写道	和	已擦除	,	和	已擦除	和	写道	,	为了	一个	满的	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

她写啊擦啊擦，擦啊写，整整持续了十五分钟。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['leɪbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] ['faɪnəli] [ðɪs] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['kʌmfət] ['lɪs(ə)n]

After	much	anxious	labor	,	she	produced	finally	this	verse	,	and	bidding	Comfort	listen
后	很多	焦虑的	劳动	,	她	生产	最后	这	诗	,	和	投标	舒适	听

, [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

,	read	it	aloud	,
,	读	它	大声	,

经过一番焦急的创作，她终于写出了这首诗，并让康福特听着，大声朗读出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , [traɪ'ʌmfənt] [weɪ] .

in	a	very	happy	,	triumphant	way	.
在	一个	非常	快乐的	,	凯	方式	.

以一种非常快乐、胜利的方式。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ʌn'iːv(ə)n] , ['tʃaɪldɪʃ]

Then	she	copied	it	neatly	on	a	piece	of	paper	,	in	a	large	,	uneven	,	childish
然后	她	复制	它	整齐地	在	一个	片	的	纸	,	在	一个	大的	,	不均匀	,	幼稚

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

然后她用稚嫩、潦草、不规则的字迹，工整地抄写在一张纸上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [-]

which	she	had	only	[	128	]
哪个	她	有	仅有的	[	-	]

她只有[128]

['leɪtli] [ə'kwaɪəd] .

lately	acquired	.
最近	获得	.

最近购置的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

It	was	now	ready	to	be	presented	on	the	morrow	.
它	曾是	现在	准备好	到	是	呈现	在	这	明天	.

现在一切准备就绪，明天就可以呈献了。

[tuː; tə] ['dʒɒni] ['bɪksbi] .

TO	JOHNNY	BIXBY	.
到	约翰尼	比克斯比	.

致约翰尼·比克斯比。

['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['or] ,

Our	days	of	youth	will	soon	be	o'er	,
我们的	天	的	青年	将要	很快	是	超过	,

我们的青春岁月即将结束。

[ɪn] ['hæroʊz] [skuːl] [wiːl; wil] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ;

In	Harrow's	school	we'll	meet	no	more	;
在	哈罗的	学校	出色地	见面	不	更多的	;

在哈罗公学，我们将不再相遇；

[jʊl] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] . ,

You'll	write	no	more	to	Mrs	.	B	.	,
你会	写	不	更多的	到	太太	.	B	.	,

你以后不能再给B太太写信了。

[əʊ] [ðen] , [dɪə(r)] ['dʒɒni] , [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh then , dear Johnny , write to me !
哦 然后 , 亲爱的 约翰尼 , 写 到 我 !

哦，亲爱的约翰尼，请给我写信吧!

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['neli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpə(r)] ,
“ And now , ” said Nelly , as she folded up the precious paper ,
“ 和 现在 , ” 说 内莉 , 作为 她 折叠 向上 这 宝贵的 纸 ,

“现在，”内莉一边说着，一边把那张珍贵的纸折好。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['djuːli] [rɪ'siːvd] ['kʌmfərts] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [preɪz] , — [-]
after having duly received Comfort's congratulations and praise , — [129]
后 拥有 正式地 已收到 舒适 恭喜! 和 称赞 , — [-]

在正式接受了康福特的祝贺和赞扬之后，——[129]

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['sɪdni] ['hærəʊ] .
“ and now I'm going straight to tell mother about Sidney Harrow .
“ 和 现在 我是 去 直的 到 告诉 母亲 关于 西德尼 耙 .

“现在我要直接告诉妈妈关于西德尼·哈罗的事。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

['getɪŋ] [lɒst] .
GETTING LOST .
获得 丢失的 .

迷路了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['neli] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] - ['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The next day , when Nelly went to school with her verse - paper in her
这 下一个 天 , 什么时候 内莉 去 到 学校 和 她 诗 - 纸 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

第二天，内莉手里拿着她的诗歌稿去上学时，

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,
all ready for presentation , she found the children talking together in little groups ,
全部 准备好 为了 推介会 , 她 成立 这 孩子们 说 一起 在 小的 团体 ,

她已经做好了演讲的准备，却发现孩子们三三两两地聚在一起交谈。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in tones of great surprise and delighted satisfaction .
在 音调 的 伟大的 惊喜 和 高兴极了 满意 .

语气中充满了惊讶和欣喜。

[mə'lɪndə] , [naʊ] [grəʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] ['neli] ,
Melinda , now grown kind and loving to Nelly ,
梅琳达 , 现在 生长 种类 和 爱 到 内莉 ,

梅琳达现在对内莉很友善、很爱她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['efət] ,
as a consequence of that little girl's own patience and affectionate effort ,
作为 一个 结果 的 那 小的 女孩们 自己的 耐心 和 亲热 努力 ,

由于那个小女孩自身的耐心和充满爱心的努力，

[keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] .
came forward at once to tell the news .
来了 向前 在 一次 到 告诉 这 消息 .

他立即上前宣布了这一消息。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] !
“ Only think !
” 仅有的 思考 !

“只需思考！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [-]
” she said ; [130]
” 她 说 ; [-]

她说；[130]

“ ['mɪsɪz] . ['hæroʊz] [sʌn] , ['sɪdni] , [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][əʊ] , [mɪs] ['mɪli] [ænd; ənd] [mɪs]
“ Mrs . Harrow's son , Sidney , has come home , and oh , Miss Milly and Miss
” 太太 . 哈罗的 儿子 , 西德尼 , 有 来 家 , 和 哦 , 错过 米莉 和 错过
['elˌnɔ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][glæd] ! ”
Elinor are so glad ! ”
埃莉诺 是 所以 高兴的 ! ”

“哈罗太太的儿子西德尼回家了，哦，米莉小姐和埃莉诺小姐真是太高兴了！”

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [kraɪd] ['neli] ; “ [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [lʌk] , [ðæt] [ɪz] . ”
“ And so am I , ” cried Nelly ; “ if ever there was good luck , that is . ”
” 和 所以 是 我 , ” 哭 内莉 ; “ 如果 曾经 那里 曾是 好的 运气 , 那 是 . ”

“我也是，”内莉喊道；“如果真有好运的话，那就是我了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [mə'lɪndə] , [wɪð] [ə; eɪ][seɪdʒ] , [grəʊn] - [ʌp][eə(r)] ;
“ I am not so sure about that , ” said Melinda , with a sage , grown - up air ;
” 我 是 不是 所以 当然 关于 那 , ” 说 梅琳达 , 和 一个 圣人 , 生长 - 向上 空气 ;

“我对此不太确定，”梅琳达用一种睿智成熟的语气说道；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , “
for she liked to seem like a woman , and often told her companions , “
为了 她 喜欢 到 似乎 喜欢 一个 女士 , 和 经常 讲述 她 同伴 , ”
[dɪə(r)] [nəʊz] ,
dear knows ,
亲爱的 知道 ,

因为她喜欢看起来像个女人，经常对她的同伴们说：“亲爱的知道，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] !
if she wasn't big enough to be thought one , she would like to know who was !
如果 她 不是 大的 足够的 到 是 想法 一 , 她 会 喜欢 到 知道 WHO 曾是 !
”
”
”

如果她不够格被认为是“一号人物”，她很想知道谁才是！

" [waɪ] , ['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , - ? " [ɑ:skt] ['neli] , [ɪn]
" Why , isn't Mr . Sidney a nice young man , Melindy ? " asked Nelly , in
" 为什么 , 不是 先生 . 西德尼 一个 好的 年轻的 男人 , - ? " 问 内莉 , 在
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“梅琳迪，西德尼先生难道不是一个很不错的年轻人吗？”内莉困惑地问道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [mə'lɪndə] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ; “ [doʊnt] [tɔ:k] [səʊ] [laʊd] .
“ Hush ! ” said Melinda , drawing her into a corner ; “ don't talk so loud .
” 嘘 ! ” 说 梅琳达 , 绘画 她 进入 一个 角落 ; ” 不 讲话 所以 大声 .

“嘘！”梅琳达说着，把她拉到角落里；“别这么大声说话。”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:z] [kʌm] [həʊm] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] ,
You see , he's come home as poor as he went ,
你 看 , 他是 来 家 作为 贫穷的 作为 他 去 ,

你看，他回来的时候和来的时候一样穷。

[ænd; ənd][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	folks	are	afraid	that	he	will	go	on	just	as	he	did	before	,	—	that	is	,
和	各位	是	害怕的	那	他	将要	去	在	只是	作为	他	做过	前	,	—	那	是	,

人们担心他会像以前一样继续这样做——也就是说，

[spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [tuː] . ”

spend	all	his	own	earnings	and	plenty	of	his	mother's	,	too	.	”
花费	全部	他的	自己的	收益	和	很多	的	他的	母亲的	,	也	.	”

他花光了自己所有的收入，还花掉了他母亲的很多钱。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['neli] ; [-]

“	Dear	,	dear	!	”	said	Nelly	;	[	131	]
”	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	内莉	;	[	-	]

“亲爱的，亲爱的！”内莉说道；[131]

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɪli] . ”

“	that	will	be	hard	for	Miss	Milly	.	”
”	那	将要	是	难的	为了	错过	米莉	.	”

“这对米莉小姐来说会很艰难。”

“ ['eniweɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'lɪndə] , ['waɪzli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [juː; jʊ]

“	Anyway	,	”	continued	Melinda	,	wisely	,	“	we	can	hope	for	the	best	,	you
”	反正	,	”	持续	梅琳达	,	明智地	,	“	我们	能	希望	为了	这	最好的	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“总之，”梅琳达明智地继续说道，“我们可以抱最好的希望，你知道的。”

[mɪs] ['mɪli] [ɪz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] - [eə(r)] [skuːl] - [ruːm]

Miss	Milly	is	so	glad	to	have	him	back	,	that	she	came	into	this	'	ere	school	-	room
错过	米莉	是	所以	高兴的	到	有	他	后退	,	那	她	来了	进入	这	-	埃雷	学校	-	房间

,

,

,

米莉小姐非常高兴他回来了，于是她走进了这间教室。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn]

this	very	morning	,	and	told	the	scholars	she	was	going	to	take	them	all	on
这	非常	早晨	,	和	讲述	这	学者们	她	曾是	去	到	拿	他们	全部	在

[ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

a	picnic	,
一个	野餐	,

就在今天早上，她告诉学者们她要带他们去野餐。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʌp] ['jɒndə(r)] , [ɒn]['mɪstə(r)] . - ['maʊntən] .

to	-	morrow	,	up	yonder	,	on	Mr	.	Bradish's	mountain	.
到	-	明天	,	向上	远处	,	在	先生	.	-	山	.

明天，在那边，布拉迪什先生的山上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ,

We	are	to	ask	our	mothers	if	we	can	go	,
我们	是	到	问	我们的	母亲们	如果	我们	能	去	,

我们要问问妈妈我们能不能去，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dinəz] [ɪn]['aʊə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

and	then	come	here	with	our	dinners	in	our	baskets	,
和	然后	来	这里	和	我们的	晚餐	在	我们的	篮子	,

然后我们带着装在篮子里的晚餐来到这里，

[ænd; ənd][set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [draɪz] .

and	set	off	together	as	soon	as	the	grass	dries	.
和	放	离开	一起	作为	很快	作为	这	草	干燥	.

等草地干了，他们就一起出发。

[fʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Fun , isn't it ?
乐趣 , 不是 它 ?

很有趣，不是吗?

" ['nɛliz] [aɪz] [dɑːnst] .
" Nelly's eyes danced .
" 内莉的 眼睛 跳舞 .

内莉的眼睛闪闪发光。

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] !
" A picnic !
" 一个 野餐 !

"野餐！"

[wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] !
well , if that isn't nice !
出色地 , 如果 那 不是 好的 !

这难道不是很棒吗!

[ai] [həʊp] ['kʌmfət] [wɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [gʊd] [ɪn] [maɪ] ['bɑːskɪt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I hope Comfort will put something real good in my basket , to - morrow .
我 希望 舒适 将要 放 某物 真实的 好的 在 我的 篮子 , 到 - 明天 .

我希望明天康福特能给我的购物篮里放些好东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɑːtɪn] [mait] [nɒt] [gəʊ] , [tuː] ? "
" Then she added , thoughtfully , " I wonder if Martin might not go , too ? "
" 然后 她 额外 , 深思熟虑 , " 我 想知道 如果 马丁 可能 不是 去 , 也 ? "

然后她若有所思地补充道："不知道马丁会不会也去？"

" [aɪl] [ɑːsk] , " [sed] [mə'lɪndə] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪli] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
" I'll ask , " said Melinda ; and up she went to Miss Milly , who at that moment
" 患病的 问 , " 说 梅琳达 ; 和 向上 她 去 到 错过 米莉 , WHO 在 那 片刻
['entəd] . [-]
entered . [132]
进入 . [-]

"我去问问，"梅琳达说；然后她就去找米莉小姐，米莉小姐这时走了进来。[132]

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] ['bɪksbi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪʃ] [nel] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
Little Johnny Bixby , a boy of ten , now came up to wish Nell good - morning ,
小的 约翰尼 比克斯比 , 一个 男生 的 十 , 现在 来了 向上 到 希望 内尔 好的 - 早晨 ,

十岁的小男孩约翰尼·比克斯比走过来向内尔问好。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
and talk about the picnic .
和 讲话 关于 这 野餐 .

然后聊聊野餐的事。

['neli] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
Nelly gave him her poetry , and he read it , and said ,
内莉 给予 他 她 诗 , 和 他 读 它 , 和 说 ,

内莉把她的诗送给了他，他读了之后说：

" [ɪts] ['splendɪd] , ['neli] ; [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [həʊm] .
" It's splendid , Nelly ; I'll show it to mother as soon as I get home .
" 它是 灿烂 , 内莉 ; 患病的 展示 它 到 母亲 作为 很快 作为 我 得到 家 .

"太棒了，内莉；我一回家就给妈妈看。"

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] .
" The next day came .
" 这 下一个 天 来了 .

第二天到来了。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

The	skies	were	clear	,	but	the	wind	was	high	,
这	天空	是	清除	,	但	这	风	曾是	高的	,

天空晴朗，但风很大。

[ænd; ənd] [sweɪd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [swept]

and	swayed	the	branches	of	the	trees	around	the	farm	-	house	,	and	swept
和	摇摆	这	分支	的	这	树木	大约	这	农场	-	房子	,	和	扫荡

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

摇晃着农舍周围树木的枝条，扫过长长的……

[wet] [grɑːs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

wet	grass	to	and	fro	.
湿的	草	到	和	弗	.

来回穿过湿漉漉的草地。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] ? ” [ɑːskt] ['neli] , ['æŋkʃəsli] , [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ,

“	Is	it	going	to	storm	?	”	asked	Nelly	,	anxiously	,	of	Martin	,
“	是	它	去	到	风暴	?	”	问	内莉	,	焦虑地	,	的	马丁	,

“会下暴雨吗？”内莉焦急地问马丁。

[æz; əz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]

as	immediately	after	breakfast	they	stood	together	in	the	door	-	way	and	looked
作为	立即地	后	早餐	他们	站立	一起	在	这	门	-	方式	和	看起来

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

早餐后，他们立刻并肩站在门口，向前方望去。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɑːtɪn] ; [-]

“	No	,	”	said	Martin	;	[	133	]
“	不	,	”	说	马丁	;	[	-	]

“不，”马丁说；[133]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [wʌn] [ɔːl] [deɪ] .

“	I	think	it	will	not	storm	,	but	the	breeze	will	be	a	pretty	stiff	one	all	day	.
“	我	思考	它	将要	不是	风暴	,	但	这	微风	将要	是	一个	漂亮的	僵硬的	一	全部	天	.

“我认为不会有暴风雨，但今天一整天风力都会很大。”

[pə'hæps] [mɪs] ['mɪli] [wɪl] [pə'spəʊn] [ðə; ði]['pɪknɪk] . ”

Perhaps	Miss	Milly	will	postpone	the	picnic	.	”
也许	错过	米莉	将要	推迟	这	野餐	.	”

或许米莉小姐会推迟野餐。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['neli] ; “ [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Nelly	;	“	I	hope	not	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	哭	内莉	;	“	我	希望	不是	.

“哦，天哪！”内莉喊道；“我希望不会。”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['kʌmfət] [hæz; həz] [beɪkt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [greɪt] , ['baʊnsɪŋ] [spʌndʒ] - [keɪk] ,

put	it	off	after	Comfort	has	baked	us	that	great	,	bouncing	sponge	-	cake	,
放	它	离开	后	舒适	有	烘焙	我们	那	伟大的	,	弹跳	海绵	-	蛋糕	,

['mɑːtɪn] ?

Martin	?
马丁	?

马丁，要不等康福特给我们烤好那块又好吃又弹牙的海绵蛋糕后再说吧？

" ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɪli] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Martin	was	going	too	,	for	Miss	Milly	had	sent	him	an	invitation	,
"	马丁	曾是	去	也	,	为了	错过	米莉	有	发送	他	一个	邀请	,

“马丁也要去，因为米莉小姐给他发了邀请函。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] , ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	Mr	.	Brooks	had	granted	him	,	very	willingly	,	a	holiday	.
和	先生	.	布鲁克斯	有	的确	他	,	非常	心甘情愿	,	一个	假期	.

布鲁克斯先生非常乐意地批准他放假。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [help] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	only	to	help	milk	the	cows	early	in	the	morning	,
他	有	仅有的	到	帮助	牛奶	这	牛	早期的	在	这	早晨	,

他只需要在清晨帮忙挤牛奶就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

and	then	he	was	free	to	follow	his	pleasure	till	sundown	.
和	然后	他	曾是	自由的	到	跟随	他的	乐趣	直到	日落	.

然后他就可以自由自在地享受快乐，直到日落。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊmd] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	was	dressed	now	in	his	Sunday	suit	;	his	hair	was	combed	smoothly	over	his	forehead	,
他	曾是	穿着	现在	在	他的	星期日	套装	;	他的	头发	曾是	梳理过的	顺利	超过	他的	前额	,

他现在身着周日礼服，头发梳理得整整齐齐地垂在额前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [klɒθ] [kæp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	his	best	cloth	cap	was	in	his	hands	.
和	他的	最好的	布	帽	曾是	在	他的	双手	.

他手里拿着他最好的那顶布帽。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['taɪdi] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['hæpi] , [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [brʊks] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Altogether	he	looked	so	tidy	,	so	good	,	so	happy	,	that	when	Mr	.	Brooks	came	in	the	room	,
共	他	看起来	所以	整齐的	,	所以	好的	,	所以	快乐的	,	那	什么时候	先生	.	布鲁克斯	来了	在	这	房间	,

他看起来那么整洁、那么精神、那么快乐，以至于当布鲁克斯先生走进房间时，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kʌmfət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

he	asked	Comfort	,	with	a	smile	,
他	问	舒适	,	和	一个	微笑	,

他笑着问康福特：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [daɪm] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

if	she	didn't	think	a	lad	of	about	the	age	of	Martin	ought	to	have	at	least	a	dime	of	spending	money	,
如果	她	没有	思考	一个	小伙子	的	关于	这	年龄	的	马丁	应该	到	有	在	至少	一个	一角硬币	的	开支	钱	,

如果她认为像马丁这样年纪的男孩至少应该有几分钱零花钱，

[wen] [hiː; hi] [went] [-]

when	he	went	[	134	]
什么时候	他	去	[	-	]

当他离开时[134]

[tuː; tə] ['pɪknɪks] .

to	picnics	.
到	野餐	.

去野餐。

[ɒn] ['kʌmfərts] ['seɪɪŋ] ['hɑːtɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [jes] ,

On	Comfort's	saying	heartily	,	without	taking	one	single	instant	for	reflection	,	“	Yes	,
在	舒适	说	衷心地	,	没有	采取	一	单身的	立即的	为了	反射	,	“	是的	,

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

康福特毫不犹豫地热情地回答道：“是的，先生。”

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	the	farmer	put	his	hand	in	his	pocket	,
”	这	农民	放	他的	手	在	他的	口袋	,

农夫把手插进口袋里，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [braɪt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

drew	out	a	new	and	bright	quarter	of	a	dollar	,	and	dropped	it	in
画	出去	一个	新的	和	明亮的	四分之一	的	一个	美元	,	和	掉落	它	在

['mɑːrtɪnz] [kæp] .

Martin's	cap	.
马丁的	帽	.

他掏出一张崭新锃亮的25美分硬币，扔进了马丁的帽子里。

['mɑːtɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [brʊks] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ]

Martin	tried	to	return	it	,	but	Mr	.	Brooks	would	not	hear	to	any	such	thing
马丁	尝试	到	返回	它	,	但	先生	.	布鲁克斯	会	不是	听到	到	任何	这样的	事物

,

,
,

马丁试图归还，但布鲁克斯先生根本不听。

[bʌt; bət] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [həʊ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['wɪslɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

but	shouldered	his	hoe	and	went	off	,	whistling	,	into	the	garden	.
但	肩部	他的	锄	和	去	离开	,	吹口哨	,	进入	这	花园	.

但他扛起锄头，吹着口哨，走进了花园。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['neli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] ;

“	I'll	tell	you	what	to	do	with	it	,	”	said	Nelly	,	in	a	confidential	whisper	;
”	患病的	告诉	你	什么	到	做	和	它	,	”	说	内莉	,	在	一个	机密的	耳语	;

“我会告诉你该怎么做，”内莉悄声说道；

“ [bai] [raʊnd] [hɑːts] ; ['ðer] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] .

“	buy	round	hearts	;	they're	four	for	a	penny	.
”	买	圆形的	心	;	它们是	四	为了	一个	一分钱	.

“买圆形的心形糖果；四个一便士。”

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r)] [taɪmz] ['twenti] - [faɪv] [raʊnd] [hɑːts] !

Only	think	of	four	times	twenty	-	five	round	hearts	!
仅有的	思考	的	四	时代	二十	-	五	圆形的	心	!

只需想象四乘以二十五颗圆心！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] , ['mɑːtɪn] ?

How	much	is	that	,	Martin	?
如何	很多	是	那	,	马丁	?

马丁，那多少钱?

” ['mɑːtɪn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'vest] [ɪn] [raʊnd] [hɑːts] ,

”	Martin	laughed	,	and	said	he	guessed	he	would	not	invest	in	round	hearts	,
”	马丁	笑了	,	和	说	他	猜对了	他	会	不是	投资	在	圆形的	心	,

马丁笑着说，他猜他不会投资圆形红心股。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfərts] [keɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] .

for	Comfort's	cake	was	so	large	.
为了	舒适	蛋糕	曾是	所以	大的	.

因为康福特的蛋糕太大了。

“ [səʊ] [ˈmɒnstrəs] [lɑːdʒ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈneli] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [-]
“ So monstrous large , ” put in Nelly , dividing [135]
“ 所以 滔天 大的 , ” 放 在 内莉 , 分割 [-]

“如此巨大，”内莉说道，分割[135]

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [keɪk] .
a glance of affection between Comfort and the cake .
一个 瞥一眼 的 感情 之间 舒适 和 这 蛋糕 .

Comfort 和蛋糕之间流露出深情的眼神。

“ [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːtɪn] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈmɒnstrəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːst] , [æt; ət] [liːst] ,
“ Yes , ” continued Martin ; “ it is so monstrous that it ought to last , at least ,
“ 是的 , ” 持续 马丁 ; “ 它 是 所以 滔天 那 它 应该 到 最后的 , 在 至少 ,

“是的，”马丁继续说道，“它如此可怕，至少应该存在一段时间。”

[tuː] [həʊl] [deɪz] .
two whole days .
二 所有的 天 .

整整两天。

” [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæk] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)]
” The farmer's wife came in just then , and told them she would pack the dinner
” 这 农民的 妻子 来了 在 只是 然后 , 和 讲述 他们 她 会 盒 这 晚餐
- [ˈbɑːskɪt] [hɜːˈself] ,
- basket herself ,
- 篮子 她自己 ,

“这时农妇走了进来，告诉他们她会自己打包晚餐篮。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɪˈnʌf] ,
to see that everything was right , and that it was full enough ,
到 看 那 一切 曾是 正确的 , 和 那 它 曾是 满的 足够的 ,

确认一切妥当，并且食物足够充足。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈsʌmbədi] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [gʊd] [ˈæpitait] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)]
for she said she had heard somebody remark that good appetites were sure
为了 她 说 她 有 听到 某人 评论 那 好的 食欲 是 当然
[tuː; tə] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [ˈpɪknɪks] .
to go along on picnics .
到 去 沿着 在 野餐 .

因为她说她曾听人说过，野餐时人们的胃口肯定会很好。

[ˈneli] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈfoʊldɪd] [ə; eɪ] [kliːn]
Nelly and Martin stood by and looked at her as she unfolded a clean
内莉 和 马丁 站立 经过 和 看起来 在 她 作为 她 展开 一个 干净的
[waɪt] [ˈtaʊəl] ,
white towel ,
白色的 毛巾 ,

内莉和马丁站在一旁看着她展开一条干净的白色毛巾。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈspred] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːskɪt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [endz] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪdz] .
and outspread it in the basket , so that the ends hung over the sides .
和 扩张 它 在 这 篮子 , 所以 那 这 结束 悬挂 超过 这 侧面 .

将面团摊开在篮子里，使两端垂在篮子边上。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊld] [biːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ˈslaɪsɪz]
After this she took some thin pieces of cold beef and put them between slices
后 这 她 采取 一些 薄的 件 的 寒冷的 牛肉 和 放 他们 之间 切片
[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ,
of bread and butter ,
的 面包 和 黄油 ,

之后，她取了几片薄薄的冷牛肉，夹在涂了黄油的面包片之间。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pækt] [əˈweɪ] [fɜːst] .

and	these	she	packed	away	first	.
和	这些	她	包装	离开	第一的	.

她先把这些东西打包好了。

[naʊ] [keɪm] ['kʌmfərts] [spʌndʒ] - [keɪk] , [-]

Now	came	Comfort's	sponge	-	cake	,	[	136	]
现在	来了	舒适	海绵	-	蛋糕	,	[	-	]

现在轮到康福特的海绵蛋糕了[136]

[kʌt] [ɪn] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - ['æplz] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

cut	in	quarters	,	and	as	many	little	lady	-	apples	as	remained	from	the
切	在	四分之一	,	和	作为	许多	小的	女士	-	苹果	作为	剩余	从	这

['wɪntərz] [stɔː(r)] , — [fɔː(r); fə(r)]

winter's	store	,	—	for
冬天的	店铺	,	—	为了

切成四瓣，还有冬天剩下的所有小苹果——因为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

it	was	late	in	the	spring	.
它	曾是	晚的	在	这	春天	.

当时已是春末。

[ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] ,

A	cup	to	drink	out	of	the	mountain	streams	was	also	added	,
一个	杯子	到	喝	出去	的	这	山	溪流	曾是	还	额外	,

还添置了一个用来饮用山涧水的杯子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəl] - [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [pɪnd]

and	the	towel	-	ends	were	nicely	folded	over	the	whole	and	pinned
和	这	毛巾	-	结束	是	很好	折叠	超过	这	所有的	和	已置顶

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

毛巾的两端整齐地折叠起来，用别针固定在一起。

[ə; eɪ] ['hæpi] [peə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] , — ['mɑːtɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

A	happy	pair	they	were	,	when	they	set	out	,	—	Martin	carrying	the	provisions	,
一个	快乐的	一对	他们	是	,	什么时候	他们	放	出去	,	—	马丁	携带	这	条款	,

他们出发时是一对快乐的搭档——马丁背着补给品。

[ænd; ənd] ['neli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['flaɪɪŋ] [skɪps] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	Nelly	singing	and	making	flying	skips	beside	him	.
和	内莉	歌唱	和	制作	飞行	跳过	旁	他	.

Nelly 在他旁边唱歌，还跳起了跳绳。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

When	they	reached	the	school	-	house	,	nearly	all	the	children	were	assembled	.
什么时候	他们	达到	这	学校	-	房子	,	几乎	全部	这	孩子们	是	组装	.

当他们到达学校时，几乎所有的孩子都已到齐。

[mɪs] ['mɪli] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [læd] , [ɒv; əv]

Miss	Milly	was	there	,	and	her	brother	too	,	a	handsome	young	lad	,	of
错过	米莉	曾是	那里	,	和	她	兄弟	也	,	一个	英俊的	年轻的	小伙子	,	的

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

about	eighteen	,
关于	十八	,

米莉小姐也在场，还有她的弟弟，一个大约十八岁左右的英俊小伙子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braʊn] , ['sʌnbɜːnt] [feɪs] .

with	a	very	brown	,	sunburnt	face	.
和	一个	非常	棕色的	,	晒伤	脸	.

脸部晒得黝黑，像是被晒伤了一样。

['neli] [nju:] [him] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [him] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seim] ['pɜ:s(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Nelly	knew	him	,	the	moment	she	saw	him	,	to	be	the	same	person	she	had
内莉	知道	他	,	这	片刻	她	锯	他	,	到	是	这	相同的	人	她	有

[si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

seen	before	.
已见	前	.

内莉第一眼看到他，就知道他就是她以前见过的那个人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)] , [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bi:n] ,

They	were	not	to	start	for	an	hour	yet	,	for	,	high	as	the	wind	had	been	,
他们	是	不是	到	开始	为了	一个	小时	然而	,	为了	,	高的	作为	这	风	有	到过	,

他们还要一个小时才能出发，因为风势非常大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [-]

and	was	,	[	137	]
和	曾是	,	[	-	]

并且是[137]

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [stɪl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [dju:] .

the	grass	was	still	glittering	with	dew	.
这	草	曾是	仍然	闪闪发光	和	露	.

草丛上还闪烁着露珠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊd] - [saɪd] [brʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʌrəʊd] ['ɪntu:] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪvz] ,

The	little	road	-	side	brooks	were	furrowed	into	white	-	crested	waves	,
这	小的	路	-	边	布鲁克斯	是	沟壑	进入	白色的	-	冠状	波浪	,

路边的小溪被冲刷成白色的波浪状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [kri:k] [ænd; ənd] [məʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [blu:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	school	-	house	creaked	and	moaned	with	the	gusts	that	blew	against	it	.
和	这	学校	-	房子	嘎吱作响	和	呻吟	和	这	阵风	那	吹	反对	它	.

狂风吹拂，校舍发出吱嘎作响的声音。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə]['ventʃə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] , ” [sed] [mɪs] ['mɪli] ;

“	I	am	almost	afraid	to	venture	taking	the	children	out	,	”	said	Miss	Milly	;
“	我	是	几乎	害怕的	到	风险投资	采取	这	孩子们	出去	,	”	说	错过	米莉	;

“我几乎不敢带孩子们出去，”米莉小姐说；

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['sɒrəʊfl] “ [oʊz] ,

but	upon	hearing	this	,	such	a	clamor	of	good	-	humored	expostulation	arose	,	and	so	many	sorrowful	“	oh's	,
但	之上	听力	这	,	这样的	一个	叫嚣	的	好的	-	幽默	解释	出现	,	和	所以	许多	悲伤	“	哦	,

但听到这话，却响起了一阵善意的抗议声，以及许多悲伤的“哦”声。

” [ænd; ənd] “ [əʊ][dɪə(r)] [mi:z] , ” [ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] ['sɪdni] ['hærəʊ] ,

”	and	“	oh	dear	me's	,	”	resounded	through	the	room	,	that	Sidney	Harrow	,
”	和	“	哦	亲爱的	我的	,	”	回荡着	通过	这	房间	,	那	西德尼	耙	,

“哦，天哪！”和“哦，我的天哪！”的惊呼声响彻房间，西德尼·哈罗

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	any	other	boy	would	have	done	,
作为	任何	其他	男生	会	有	完毕	,

就像其他男孩一样，

[begd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [wɪnd] .

begged	**his**	**sister**	**to**	**have**	**mercy**	**and**	**never**	**mind**	**the**	**wind**	**.**
乞求	他的	姐姐	到	有	怜悯	和	绝不	头脑	这	风	.

他恳求姐姐发发慈悲，不要在意风势。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] .

In	**a**	**little**	**while**	**the**	**party**	**started**	**.**
在	一个	小的	尽管	这	派对	开始	.

没过多久，派对就开始了。

['mɪstə(r)] . - ['maʊntən] , [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] , [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ə'baʊt]

Mr	**.**	**Bradish's**	**mountain**	**,**	**the**	**proposed**	**scene**	**of**	**the**	**picnic**	**,**	**was**	**distant**	**about**
先生	.	-	山	,	这	建议的	场景	的	这	野餐	,	曾是	遥远	关于

[wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

one	**mile**	**from**	**the**	**school**	**-**	**house**	**.**
一	英里	从	这	学校	-	房子	.

布拉迪什先生的山，也就是野餐的预定地点，距离学校大约一英里。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃeɪdi] [leɪn] [ðæt] ['grædʒuəli] [wuːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

The	**route**	**to**	**it**	**lay**	**through**	**a**	**long**	**,**	**shady**	**lane**	**that**	**gradually**	**wound**	**towards**	**the**
这	路线	到	它	躺	通过	一个	长的	,	阴凉	车道	那	逐步地	伤口	向	这

[-]

[138]

[-]

通往那里的路是一条长长的、阴凉的小路，蜿蜒通向[138]

[wʊdz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self][æt; ət][lɑːst][ə'mɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

woods	**,**	**and**	**lost**	**itself**	**at**	**last**	**amid**	**the**	**huge**	**,**
树林	,	和	丢失的	本身	在	最后的	之中	这	巨大的	,

树林中，最终迷失在巨大的……之中，

[greɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [dens] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [ɪt'self] .

gray	**rocks**	**and**	**dense**	**shade**	**of**	**the**	**hill**	**-**	**top**	**itself**	**.**
灰色的	岩石	和	稠密	阴影	的	这	爬坡道	-	顶部	本身	.

灰色的岩石和山顶浓密的树荫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [griːn] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [waɪld]

It	**was**	**spring**	**-**	**time**	**,**	**and**	**the**	**grass**	**was**	**very**	**green**	**,**	**and**	**delicate**	**wild**
它	曾是	春天	-	时间	,	和	这	草	曾是	非常	绿色的	,	和	精美的	荒野

['flaʊəz] [stɑːd] [ɔːl][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .

flowers	**starred**	**all**	**the**	**road**	**-**	**side**	**.**
花朵	星形	全部	这	路	-	边	.

当时正值春天，草地绿意盎然，路边盛开着娇嫩的野花。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] , [gruː] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][waɪld] [pɪŋks]

Here	**and**	**there**	**,**	**in**	**the**	**crevice**	**of**	**a**	**mossy**	**stone**	**,**	**grew**	**a**	**tuft**	**of**	**wild**	**pinks**
这里	和	那里	,	在	这	裂缝	的	一个	苔藓	石头	,	生长	一个	簇	的	荒野	粉色

,

,

,

在长满青苔的石头缝隙里，零星地长着一丛丛野生的石竹。

['nɒdɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['kɒləmbaɪn] , [waɪl] , [weər'evə(r)][ðə; ði] [graʊnd]

nodding	**against**	**a**	**group**	**of**	**scarlet**	**columbines**	**,**	**while**	**,**	**wherever**	**the**	**ground**
点头	反对	一个	团体	的	猩红	耧斗菜	,	尽管	,	无论	这	地面

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ʌn'juːʒuəl] ['mɔɪstʃə(r)] ,

afforded	**unusual**	**moisture**	**,**
提供	异常	水分	,

在一片鲜红的耧斗菜丛中点头，而凡是地面异常湿润的地方，

[bluː] ['vaiəlits] [θrʌst] [ʌp] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [hedz] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] .

blue	**violets**	**thrust**	**up**	**their**	**graceful**	**heads**	**in**	**thick**	**masses**	**.**
蓝色的	紫罗兰	推力	向上	他们的	优美	头部	在	厚的	群众	.

蓝色的紫罗兰成簇地挺立着它们优美的花头。

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['dʒɔni] ['bɪksbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ; “

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**Johnny**	**Bixby**	**,**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**;**	**“**
”	欢呼	!	”	哭	约翰尼	比克斯比	,	作为	他们	达到	这	首脑	的	这	山	;	”

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

“万岁！”当他们到达山顶时，约翰尼·比克斯比喊道；“万岁！”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

here	**we**	**are**	**at**	**last**	**.**
这里	我们	是	在	最后的	.

我们终于到了。

[ðə; ði] ['pɪknɪks] [bɪ'gʌn] !

The	**picnic's**	**begun**	**!**
这	野餐的	开始	!

野餐开始了！

” [mɪs] ['mɪli] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [streɪ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

”	**Miss**	**Milly**	**said**	**the**	**children**	**might**	**stray**	**around**	**together**	**for**	**some**	**time**	**before**
”	错过	米莉	说	这	孩子们	可能	流浪	大约	一起	为了	一些	时间	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ,

it	**would**	**be**	**the**	**dinner**	**-**	**hour**	**,**
它	会	是	这	晚餐	-	小时	,

米莉小姐说，孩子们可能会在晚餐时间之前一起闲逛一段时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] ['gæðə(r)] [æz; əz] ['meni] [waɪld] ['flaʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]

and	**they**	**might**	**gather**	**as**	**many**	**wild**	**flowers**	**as**	**they**	**wished**	**,**	**to**	**decorate**	**the**
和	他们	可能	收集	作为	许多	荒野	花朵	作为	他们	希望	,	到	装饰	这

['pɪknɪk] [-]

picnic	**[**	**139**	**]**
野餐	[	-	]

他们还可以采摘任意数量的野花来装饰野餐[139]。

[graʊndz] .

grounds	**.**
理由	.

理由。

[ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vaiəlits] , [ə'neməniz] , [waɪld]

All	**the**	**girls**	**set**	**to**	**work**	**,**	**and**	**such**	**a**	**crowd**	**of**	**violets**	**,**	**anemones**	**,**	**wild**
全部	这	女孩们	放	到	工作	,	和	这样的	一个	人群	的	紫罗兰	,	海葵	,	荒野

['bʌkwiːt] ,

buckwheat	**,**
荞麦	,

所有的女孩都开始干活，还有一大片紫罗兰、银莲花、野荞麦，

[ænd; ənd] [pɪŋks] [æz; əz] [wɒz; wəz] [suːn] [paɪld] [ə'raʊnd] [mɪs] ['mɪliz] [fiːt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]

and	**pinks**	**as**	**was**	**soon**	**piled**	**around**	**Miss**	**Milly's**	**feet**	**,**	**was**	**a**	**sight**	**to**
和	粉色	作为	曾是	很快	堆积	大约	错过	米莉的	脚	,	曾是	一个	视线	到

[bɪ'həʊld] .

behold	**.**
看哪	.

粉红色的花朵很快堆积在米莉小姐的脚边，那景象令人叹为观止。

[waɪl] ['sɪdni] ['hærəʊ] [wɪð] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

While	Sidney	Harrow	with	Martin	and	the	rest	of	the	boys	were	fishing	in	a
尽管	西德尼	耙	和	马丁	和	这	休息	的	这	男孩们	是	钓鱼	在	一个

['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ,

little	stream	that	ran	over	the	mountain	,
小的	溪流	那	跑	超过	这	山	,

当西德尼·哈罗和马丁以及其他男孩在山上的一条小溪里钓鱼时，

[ə'baʊt] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

about	one	quarter	of	a	mile	distant	,
关于	一	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

大约四分之一英里远，

[mɪs] ['mɪliz] ['pɑːti] [taɪd] ['bukeiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [hʌŋ]

Miss	Milly's	party	tied	bouquets	to	the	branches	of	the	trees	,	and	hung
错过	米莉的	派对	系	花束	到	这	分支	的	这	树木	,	和	悬挂

['gɑːləndz] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

garlands	on	the	bushes	,
花环	在	这	灌木丛	,

米莉小姐一行人将花束系在树枝上，并将花环挂在灌木丛上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daɪn] .

around	the	spot	where	they	were	to	dine	.
大约	这	点	在哪里	他们	是	到	用餐	.

在他们即将用餐的地点附近。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sʌŋ] [aʊt] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd]

The	wind	died	away	,	the	birds	sung	out	merrily	,	and	the	air	grew	soft	and
这	风	死亡	离开	,	这	鸟类	唱	出去	兴高采烈地	,	和	这	空气	生长	柔软的	和

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

风停了，鸟儿欢快地歌唱，空气变得柔和温暖。

[səʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊks] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .

so	that	,	after	all	,	there	was	no	fear	of	little	folks	taking	cold	.
所以	那	,	后	全部	,	那里	曾是	不	害怕	的	小的	各位	采取	寒冷的	.

所以，毕竟不用担心小孩子着凉了。

[ðə; ði] [brʊk] [weə(r)] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wʌn] ,

The	brook	where	Sidney	and	Martin	led	the	boys	was	not	a	very	deep	one	,
这	溪	在哪里	西德尼	和	马丁	引领	这	男孩们	曾是	不是	一个	非常	深的	一	,

西德尼和马丁带着男孩们走过的那条小溪并不深。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

and	therefore	it	was	not	dangerous	,	but	it	was	celebrated	for	miles
和	所以	它	曾是	不是	危险的	,	但	它	曾是	著名	为了	英里

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [-]

around	for	its	[	140	]
大约	为了	它是	[	-	]

因此它并不危险，但却因其[140]而名扬四海。

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

鱼。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [sɜːvd] , [æz; əz] ['mɑːtɪn] [sed]

A	large	,	overhanging	rock	,	under	the	shade	of	a	tree	,	served	,	as	Martin	said
一个	大的	,	悬垂	岩石	,	在下面	这	阴影	的	一个	树	,	服务	,	作为	马丁	说

, [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [ruːst] - [pleɪs] ,

,	for	a	“	roosting	-	place	,
,	为了	一个	“	栖息	-	地方	,

正如马丁所说，树荫下的一块巨大的悬岩是“栖息处”。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [baɪts] [səʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv]

”	and	from	it	they	found	the	bites	so	frequent	that	quite	a	little	string	of
”	和	从	它	他们	成立	这	咬	所以	频繁	那	相当	一个	小的	细绳	的

[fɪʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

fish	was	made	,
鱼	曾是	制成	,

“他们发现鱼咬钩非常频繁，以至于钓上来了一小串鱼。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ded] [ruːts] [ðæt] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

and	hung	on	some	dead	roots	that	projected	from	the	bank	.
和	悬挂	在	一些	死的	根	那	预计	从	这	银行	.

它挂在从河岸伸出的枯树根上。

“ [wɒt] [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , ” [sed] ['mɑːtɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

“	What	a	wild	place	this	is	,	”	said	Martin	,	looking	around	him	,
“	什么	一个	荒野	地方	这	是	,	”	说	马丁	,	寻找	大约	他	,

“这地方真够荒凉的，”马丁环顾四周说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .

as	he	drew	in	his	line	for	the	fourth	time	.
作为	他	画	在	他的	线	为了	这	第四	时间	.

他第四次画线的时候。

“ [jes] , ” [sed] ['sɪdni] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	”	said	Sidney	;	“	it	is	.
“	是的	,	”	说	西德尼	;	“	它	是	.

“是的，”西德尼说；“的确如此。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	best	of	it	.
那	是	这	最好的	的	它	.

这是其中最好的部分了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

I	wouldn't	give	a	fig	for	it	if	it	wasn't	.
我	不会	给	一个	如图	为了	它	如果	它	不是	.

如果不是这样，我才不会在意呢。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Look	at	that	cow	coming	to	drink	.
看	在	那	奶牛	未来	到	喝	.

瞧，那头牛来喝水了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [heɪlz] [frɒm; frəm] !

I	wonder	where	she	hails	from	!
我	想知道	在哪里	她	冰雹	从	!

我想知道她来自哪里！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

How	she	looks	at	us	!
如何	她	看起来	在	我们	!

她看我们的眼神！

" [ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [ɪn'di:d] [rɪ'ga:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
" The cow did indeed regard them with a long stare of astonishment , and
" 这 奶牛 做过 的确 看待 他们 和 一个 长的 盯 的 惊讶 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

"那头母牛确实用惊奇的目光长时间地注视着他们，然后，

['skeəsli] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] , [be'ləuɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
scarcely tasting the water , she plunged , bellowing , into the woods again .
几乎 品尝 这 水 , 她 暴跌 , 咆哮 , 进入 这 树林 再次 .

她几乎没尝一口水，就大叫着又冲进了树林。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['mɑ:tɪn] ; [-]
" She is frightened , " said Martin ; [141]
" 她 是 害怕 , " 说 马丁 ; [-]

"她很害怕，"马丁说；[141]

" [ðæts] [əʊld] ['dʌtʃəs] , [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kaʊz] .
" that's old Duchess , one of Mr . Bradish's cows .
" 那就是 老的 公爵夫人 , 一 的 先生 . - 牛 .

"那是老公爵夫人，是布拉迪什先生的一头母牛。"

[hi:; hi] [tɜ:nz] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑ:vz] ['evri] ['sʌmə(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz]
He turns them out with their calves every summer , to take care of themselves
他 转弯 他们 出去 和 他们的 小牛 每一个 夏天 , 到 拿 关心 的 他们自己
[tɪl] [fɔ:l] . "
till fall . "
直到 落下 . "

每年夏天，他都会把它们和它们的小牛一起放出去，让它们自己照顾到秋天。

" [waɪ] , [ɪz][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ʌp][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] ? " [ɑ:skt]
" Why , is the pasture good enough for that , up here on this mountain ? " asked
" 为什么 , 是 这 牧场 好的 足够的 为了 那 , 向上 这里 在 这 山 ? " 问
['sɪdni] ,
Sidney ,
西德尼 ,

"为什么？这座山上的牧场适合放牧吗？"西德尼问道。

['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] .
baiting his hook .
诱饵 他的 钩 .

给他的鱼钩上饵。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:tɪn] ; " [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] , [bʌt; bət] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti]
" Yes , " replied Martin ; " I think so ; it's rather rough , but cows are mighty
" 是的 , " 回复 马丁 ; " 我 思考 所以 ; 它是 相当 粗糙的 , 但 牛 是 强大的
['noʊɪn] - ,
knowin ' ,
知道 - ,

"是的，"马丁回答说，"我想是这样；虽然有点粗糙，但牛非常聪明。"

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] .
and pick out the best .
和 挑选 出去 这 最好的 .

并挑选出最好的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θraɪv] [ɒn] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Besides	,	they	have	their	freedom	,	and	they	thrive	on	that	as	much	as
除了	,	他们	有	他们的	自由	,	和	他们	蓬勃发展	在	那	作为	很多	作为

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

此外，他们拥有自由，而且他们非常珍惜这种自由。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [ðæt] [wen] ['fɑːrmərz] ,

Then	the	calves	are	so	well	grown	in	the	fall	by	these	means	,	that	when	farmers	,
然后	这	小牛	是	所以	出色地	生长	在	这	落下	经过	这些	方法	,	那	什么时候	农民	,

这样一来，到了秋天，小牛犊通过这些方法长得非常健壮，以至于当农民们.....

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt] , [gəʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] , [ðeɪ] ['hɑːdli]

who	put	them	out	,	go	to	drive	them	home	to	winter	-	quarters	,	they	hardly
WHO	放	他们	出去	,	去	到	驾驶	他们	家	到	冬天	-	四分之一	,	他们	几乎

[nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] . ”

know	their	own	again	.	”
知道	他们的	自己的	再次	.	”

把他们赶走的人，开车送他们回过冬的营地，他们几乎都认不出自己的地方了。”

" [ðeə(r)] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

"	There	,	she's	coming	back	!
"	那里	,	她是	未来	后退	!

“看，她回来了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

"	cried	a	little	boy	;	“	and	a	whole	lot	with	her	!
"	哭	一个	小的	男生	;	“	和	一个	所有的	很多	和	她	!

一个小男孩喊道：“还有她很多事！”

” ['mɑːtɪn] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [-]

”	Martin	looked	where	the	crashing	of	[	142	]
”	马丁	看起来	在哪里	这	崩溃	的	[	-	]

马丁看向[142]坠毁的地方

[bau] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] , ['hedɪd] [baɪ] ['dʌtʃəs]

boughs	told	of	the	approach	,	and	saw	about	a	dozen	cows	,	headed	by	Duchess
树枝	讲述	的	这	方法	,	和	锯	关于	一个	打	牛	,	标题	经过	公爵夫人

,

,

,

树枝诉说着来者的脚步声，我们看到大约有十几头牛，领头的是一头母牛。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

making	for	that	part	of	the	stream	where	they	were	fishing	.
制作	为了	那	部分	的	这	溪流	在哪里	他们	是	钓鱼	.

朝着他们钓鱼的那段溪流走去。

[sʌm; səm][hɑːf] - [grəʊn] [kɑːvz] ['skæmpə] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,

Some	half	-	grown	calves	scampered	at	their	heels	,	in	a	frightened	way	,
一些	一半	-	生长	小牛	四处逃窜	在	他们的	高跟鞋	,	在	一个	害怕	方式	,

几头半大的小牛犊惊恐地跟在它们身后乱窜。

[ðæt] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

that	showed	they	were	not	much	accustomed	to	the	sight	of	human	beings	.
那	显示	他们	是	不是	很多	习惯	到	这	视线	的	人类	生物	.

这表明他们不太习惯见到人类。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌtʃəs] !

“	Poor	Duchess	!
”	贫穷的	公爵夫人	!

“可怜的公爵夫人！”

[gʊd] ['dʌtʃəs] ! ” [sed] ['mɑːtɪn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][təʊn] ; [bʌt; bət] ['dʌtʃəs] [tɒst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][naɪs] ,

Good	Duchess	!	”	said	Martin	,	in	a	kind	tone	;	but	Duchess	tossed	up	her	nice	,
好的	公爵夫人	!	”	说	马丁	,	在	一个	种类	语气	;	但	公爵夫人	抛掷	向上	她	好的	,

“好公爵夫人！”马丁和蔼地说；但公爵夫人却抬起她漂亮的.....

[braʊn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [snɔːt] [æt; ət][hɪm] .

brown	nose	,	and	snorted	at	him	.
棕色的	鼻子	,	和	哼了一声	在	他	.

她抹了抹鼻子，还朝他嗤之以鼻。

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðæts] [flæt] , ” [sed] ['sɪdni] ,

“	She	don't	like	the	looks	of	us	,	that's	flat	,	”	said	Sidney	,
“	她	不	喜欢	这	看起来	的	我们	,	那就是	平坦的	,	”	说	西德尼	,

“她不喜欢我们这副样子，真是太没劲了，”西德尼说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] [ðæt] [meɪd] ['mɑːtɪn] [smaɪl] ; “ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns]

with	a	little	alarm	that	made	Martin	smile	;	“	I'm	sure	I	don't	like	her	appearance
和	一个	小的	警报	那	制成	马丁	微笑	;	“	我是	当然	我	不	喜欢	她	外貌

[wʌn] [bɪt] .

one	bit	.
一	少量	.

带着一丝惊愕，马丁笑了；“我肯定我一点也不喜欢她的长相。”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːn] [ˌjuː 'es] !

Suppose	she	should	horn	us	!
认为	她	应该	喇叭	我们	!

假设她要向我们发出喇叭声！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

”	And	he	jumped	hastily	up	from	the	rock	.
”	和	他	跳了起来	草草	向上	从	这	岩石	.

“然后他急忙从岩石上跳了起来。”

“ [wɒt] ! ” [sed] ['mɑːtɪn] ; [-]

“	What	!	”	said	Martin	;	[	143	]
“	什么	!	”	说	马丁	;	[	-	]

“什么！”马丁说道；[143]

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [huː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [deθ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

“	you	,	a	sailor	,	who	know	what	it	is	to	face	death	on	the	ocean	,
“	你	,	一个	水手	,	WHO	知道	什么	它	是	到	脸	死亡	在	这	海洋	,

“你，一个水手，知道在大海上面对死亡是什么滋味，

['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] !

every	day	of	your	life	,	and	yet	afraid	of	a	cow	!
每一个	天	的	你的	生活	,	和	然而	害怕的	的	一个	奶牛	!

你每天都生活在恐惧中，却仍然害怕一头牛！

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt][ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] !

Besides	,	she	hasn't	a	horn	to	her	head	!
除了	,	她	还没有	一个	喇叭	到	她	头	!

此外，她头上又没有角！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Just	look	at	her	.
只是	看	在	她	.

看看她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ['mɪzrəbl] [stʌmps] !

She	has	nothing	but	two	little	,	miserable	stumps	!
她	有	没有什么	但	二	小的	,	悲惨的	树桩	!

她只剩下两个可怜的小残肢了！

" ['sɪdni] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	Sidney	came	back	again	,	for	he	had	retreated	a	step	or	two	,	under	the
"	西德尼	来了	后退	再次	,	为了	他	有	撤退	一个	步	或者	二	,	在下面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

"西德尼又回来了，因为他已经退后了一两步，到了树下。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] .

and	looked	somewhat	ashamed	.
和	看起来	有些	羞愧	.

他看起来有些羞愧。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['dʒʌmpɪn] - ? " [sed] ['dʒɒni] ['bɪksbi] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['pɒmpəs] [təʊn] ,

"	What's	the	use	of	jumpin	'	?	"	said	Johnny	Bixby	,	in	a	big	,	pompous	tone	,
"	是什么	这	使用	的	跳跳	-	?	"	说	约翰尼	比克斯比	,	在	一个	大的	,	傲慢	语气	,

"跳来跳去有什么用？"约翰尼·比克斯比用一种夸张而傲慢的语气说道。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mænli] ; " ['dʌtʃəs] [ɪz]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd]

that	he	meant	to	be	very	courageous	and	manly	;	"	Duchess	is	only	frightened
那	他	意思是	到	是	非常	勇敢	和	男子气概	;	"	公爵夫人	是	仅有的	害怕

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

at	seeing	us	.
在	看到	我们	.

他本意是想表现得非常勇敢和男子气概；"公爵夫人只是害怕见到我们。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , [meɪ] [biː; bi] . "

This	is	her	drinking	-	place	,	may	be	.	"
这	是	她	喝	-	地方	,	可能	是	.	"

这或许是她常去喝酒的地方。

" [əʊ] ! " [sed] ['sɪdni] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] ;

"	Oh	!	"	said	Sidney	;	"	of	course	I	am	not	afraid	;
"	哦	!	"	说	西德尼	;	"	的	课程	我	是	不是	害怕的	;

"哦！"西德尼说；"我当然不害怕；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [tɜːnd] [bluː] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] , [hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs]

"	but	his	lips	turned	blue	as	Duchess	made	a	sudden	move	,	half	-	way	across
"	但	他的	嘴唇	转向	蓝色的	作为	公爵夫人	制成	一个	突然	移动	,	一半	-	方式	穿过

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

但当公爵夫人突然走到溪流中央时，他的嘴唇都冻紫了。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'gen] . [-]

and	then	stood	still	,	and	roared	again	.	[	144	]
和	然后	站立	仍然	,	和	咆哮	再次	.	[	-	]

然后停了下来，又咆哮起来。[144]

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['mɑːtɪn] ;

"	She's	a	little	scared	at	us	,	that's	all	,	"	said	Martin	;
"	她是	一个	小的	害怕的	在	我们	,	那就是	全部	,	"	说	马丁	;

"她有点害怕我们，仅此而已，"马丁说；

" [ʃɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['prɪti] [suːn] . "

"	she'll	get	used	to	the	sight	of	us	pretty	soon	.	"
"	壳	得到	用过的	到	这	视线	的	我们	漂亮的	很快	.	"

"她很快就会习惯看到我们。"

" ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['sɪdnɪ] , [ɪn]

"	After	she's	made	the	water	muddy	and	spoiled	the	fishing	,	"	said	Sidney	,	in
"	后	她是	制成	这	水	浑	和	被宠坏了	这	钓鱼	,	"	说	西德尼	,	在

[æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [təʊn] .

an	ill	-	natured	tone	.
一个	患病的	-	自然	语气	.

“她把水弄浑了，毁了钓鱼，”西德尼语气恶劣地说。

['mɑːtɪn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

Martin	took	off	his	shoes	and	stockings	,	rolled	up	his	trousers	,
马丁	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,	滚动	向上	他的	裤子	,

马丁脱掉鞋袜，卷起裤腿，

[ænd; ənd] ['weid] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

and	waded	slowly	across	the	brook	towards	the	herd	of	cattle	,
和	涉水	缓慢地	穿过	这	溪	向	这	一群	的	牛	,

然后慢慢地趟过小溪，朝牛群走去。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ] [neɪm] ,

holding	out	his	hand	and	speaking	to	one	or	two	of	the	animals	by	name	,
保持	出去	他的	手	和	请讲	到	一	或者	二	的	这	动物	经过	姓名	,

他伸出手，叫着其中一两只动物的名字跟它们说话，

[ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] , ['petɪŋ] [weɪ] :

in	a	coaxing	,	petting	way	:
在	一个	哄骗	,	抚摸	方式	:

用哄劝、爱抚的方式：

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['spɒti] , — [kʌm] [hɪə(r)] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [suː] , — [kʌm]

“	Come	here	,	Spotty	,	—	come	here	,	good	little	White	Sue	,	—	come
”	来	这里	,	斑驳的	,	—	来	这里	,	好的	小的	白色的	起诉	,	—	来

“过来，斯波蒂，——过来，乖巧的小白苏，——过来

[hɪə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʌtʃəs] !

here	,	my	poor	old	Duchess	!
这里	,	我的	贫穷的	老的	公爵夫人	!

哎呀，我可怜的老公爵夫人！

” [ðə; ði] [kaʊz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['veri] ['kwaɪətli] .

”	The	cows	stood	and	looked	at	him	,	very	quietly	.
”	这	牛	站立	和	看起来	在	他	,	非常	悄悄	.

“牛群静静地站着看着他。”

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kɔːld] [suː] , [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [waɪt] ,

The	one	he	called	Sue	,	was	small	,	and	entirely	white	,
这	一	他	称为	起诉	,	曾是	小的	,	和	完全	白色的	,

他称之为苏的那个女孩个子很小，全身雪白。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] [stɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

with	the	exception	of	a	bright	red	star	on	her	forehead	;	she	was	a
和	这	例外	的	一个	明亮的	红色的	星星	在	她	前额	;	她	曾是	一个

['veri] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .

very	pretty	creature	.
非常	漂亮的	生物	.

除了额头上有一颗鲜红的星星之外，她是一个非常漂亮的人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [-]

She	seemed	to	remember	having	[	145	]
她	似乎	到	记住	拥有	[	-	]

她似乎记得自己有[145]

[siː] ['mɑːtɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [snɪft]
seen Martin before , for presently she marched slowly up to him and sniffed
已见 马丁 前 , 为了 目前 她 行军 缓慢地 向上 到 他 和 嗅了嗅
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

她以前见过马丁，因为接下来她慢慢走到他面前，闻了闻他的手。

[waɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
while staring at him from head to foot .
尽管 凝视 在 他 从 头 到 脚 .

一边打量他，一边从头到脚地观察他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn] ['pɑːsɪŋ]
The boy scratched her ears , as he had often done before upon passing
这 男生 刮痕 她 耳朵 , 作为 他 有 经常 完毕 前 之上 通过
['mɪstə(r)] . - ['bɑːnjɑːd] ;
Mr . Bradish's barnyard ;
先生 . - 农场 ;

男孩挠了挠她的耳朵，就像他以前路过布拉迪什先生的农场时经常做的那样；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
she appeared to be pleased , and rubbed her head against his shoulder .
她 出现 到 是 高兴 , 和 摩擦 她 头 反对 他的 肩膀 .

她似乎很高兴，用头蹭了蹭他的肩膀。

“ ['sɒftli] , [ðeə(r)] , ['suːzi] , ” [sed] ['mɑːtɪn] ; “ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] .
“ Softly , there , Susie , ” said Martin ; “ I don't like that .
“ 轻轻 , 那里 , 苏西 , ” 说 马丁 ; “ 我 不 喜欢 那 .

“苏西，小声点，”马丁说；“我不喜欢那样。”

[ðæts] [maɪ] ['sʌndeɪ] [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [kəʊt] .
That's my Sunday go - to - meeting coat .
那就是 我的 星期日 去 - 到 - 会议 外套 .

那是我周日参加会议的必备外套。

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [həʊl]
” He stepped back as he spoke , and the abrupt movement alarmed the whole
” 他 步 后退 作为 他 辐 , 和 这 突然 移动 惊慌 这 所有的
[truːp] .
troop .
部队 .

“他一边说话一边后退，这突如其来的动作惊动了全队。”

[waɪt] [suː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['beləʊ] ,
White Sue gave a loud bellow ,
白色的 起诉 给予 一个 大声 下面 ,

白苏发出了一声响亮的吼叫，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'brʌptli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , —
and dashed abruptly across the stream into the woods on the other side , —
和 虚线 突然 穿过 这 溪流 进入 这 树林 在 这 其他 边 , —
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['hʌrɪdli] ['fɒləʊɪŋ] ,
her companions hurriedly following ,
她 同伴 匆匆 下列的 ,

她猛地冲过小溪，跑进对岸的树林里——她的同伴们也匆匆跟了上去。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɑːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .
splashing the water over themselves and their calves as they did so .
溅起水花 这 水 超过 他们自己 和 他们的 小牛 作为 他们 做过 所以 .

他们这样做的时候，水溅到了自己和小腿上。

['sɪdni] ['hærəʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pəʊl] , [ænd; ənd] [-]

Sidney	Harrow	dropped	his	pole	,	and	[	146	]
西德尼	耙	掉落	他的	极	,	和	[	-	]

西德尼·哈罗丢掉了他的杆子，[146]

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [ʃri:k] , [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊnd] .

with	a	half	-	shriek	,	ran	in	the	opposite	direction	,	towards	the	picnic	ground	.
和	一个	一半	-	尖叫	,	跑	在	这	对面的	方向	,	向	这	野餐	地面	.

她半尖叫着，朝相反的方向跑去，朝着野餐场地跑去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns]

As	the	fishing	at	that	place	was	now	over	,	on	account	of	the	disturbance
作为	这	钓鱼	在	那	地方	曾是	现在	超过	,	在	帐户	的	这	干扰

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

由于水面受到扰动，该地捕鱼活动已经结束。

['mɑ:tɪn] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ;

Martin	told	the	boys	they	had	better	join	the	rest	of	the	party	;
马丁	讲述	这	男孩们	他们	有	更好的	加入	这	休息	的	这	派对	;

马丁告诉男孩们，他们最好加入到其他人的队伍中去；

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [beɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [spɒt] ,

so	they	gathered	up	the	fish	and	bait	,	and	left	the	spot	,
所以	他们	聚集	向上	这	鱼	和	饵	,	和	左边	这	点	,

于是他们收拾好鱼和鱼饵，离开了那里。

['mɑ:tɪn] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlə(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Martin	carrying	the	rod	of	the	brave	sailor	in	addition	to	his	own	.
马丁	携带	这	杆	的	这	勇敢的	水手	在	添加	到	他的	自己的	.

马丁除了自己的鱼竿外，还带着那位勇敢水手的鱼竿。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['mɪli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪərɪŋ] ,

They	found	Miss	Milly	building	a	fire	in	a	small	clearing	,
他们	成立	错过	米莉	建筑	一个	火	在	一个	小的	清理	,

他们发现米莉小姐正在一小块空地上生火。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [skɔ:tʃ] [ðə; ði] [tri:z] .

where	it	would	not	scorch	the	trees	.
在哪里	它	会	不是	烧焦	这	树木	.

那里不会烧焦树木。

['sɪdni] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Sidney	was	with	her	.
西德尼	曾是	和	她	.

西德尼和她在一起。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'prəʊtʃ] [hi:; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

As	he	saw	the	boys	approach	he	got	down	on	his	knees	and	began	to
作为	他	锯	这	男孩们	方法	他	得到	向下	在	他的	膝盖	和	开始	到

[bləʊ] [ðə; ði] [fleɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

blow	the	flame	into	a	blaze	,
吹	这	火焰	进入	一个	火焰	,

他看到男孩们走过来，便跪了下来，开始吹动火焰，使之燃成熊熊烈火。

[ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pænt] [səʊ] [hɑ:d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

and	puffed	and	panted	so	hard	at	his	work	,
和	膨胀的	和	喘息	所以	难的	在	他的	工作	,

他工作时气喘吁吁，非常辛苦。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wen] ['mɑːtɪn]

that	he	could	not	even	get	his	breath	to	say	“	thank	you	,	”	when	Martin
那	他	可以	不是	甚至	得到	他的	气息	到	说	“	感谢	你	,	”	什么时候	马丁

[ri'mɑːk] , [-]

remarked	,	[	147	]
评论	,	[	-	]

当马丁说道[147]时，他甚至连说声“谢谢”都喘不过气来。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] , ['sɪdni] .

“	Here	is	your	rod	,	Sidney	.
”	这里	是	你的	杆	,	西德尼	.

“这是你的鱼竿，西德尼。”

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒk] .

You	left	it	on	the	rock	.
你	左边	它	在	这	岩石	.

你把它留在石头上了。

[aɪl] [liːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðɪs] ['meɪp(ə)l] , [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	lean	it	against	this	maple	,	till	you	are	ready	to	take	charge	of	it	.	”
患病的	倾斜	它	反对	这	枫	,	直到	你	是	准备好	到	拿	收费	的	它	.	”

我会把它靠在这棵枫树上，直到你准备好接管它为止。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [mɪs] ['mɪli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ;

“	I	am	glad	you	have	come	,	”	said	Miss	Milly	to	the	group	of	boys	;
”	我	是	高兴的	你	有	来	,	”	说	错过	米莉	到	这	团体	的	男孩们	;

“我很高兴你们来了，”米莉小姐对这群男孩说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æpitait] , [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] ['sɪdni] [ænd; ənd]

“	for	we	are	getting	magnificent	appetites	,	and	I	wanted	Sidney	and
”	为了	我们	是	获得	壮丽	食欲	,	和	我	通缉	西德尼	和

['mɑːtɪn] [tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ðɪ] [klæmz] . ”

Martin	to	roast	the	clams	.	”
马丁	到	烤	这	蛤蜊	.	”

“因为我们胃口都特别好，我想让西德尼和马丁来烤蛤蜊。”

“ [klæmz] ! ” [kraɪd] ['mɑːtɪn] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['sɪdniz] [ləʊd] [səʊ] ['hevi] , [ðen] , ['kʌmɪŋ]

“	Clams	!	”	cried	Martin	;	“	that	was	what	made	Sidney's	load	so	heavy	,	then	,	coming
”	蛤蜊	!	”	哭	马丁	;	“	那	曾是	什么	制成	西德尼的	加载	所以	重的	,	然后	,	未来

[ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

up	the	hill	.
向上	这	爬坡道	.

“蛤蜊！”马丁喊道；“这就是西德尼上山时负重如此之重的原因。”

[haʊ] [ai] [laɪk] ['rəʊstɪd] [klæmz] !

How	I	like	roasted	clams	!
如何	我	喜欢	烤	蛤蜊	!

我太喜欢烤蛤蜊了！

” [mɪs] ['mɪli] [ʃəʊd] [hɪm] ['sɪdniz] ['empti] ['bɑːskɪt] ,

”	Miss	Milly	showed	him	Sidney's	empty	basket	,
”	错过	米莉	显示	他	西德尼的	空的	篮子	,

米莉小姐给他看了西德尼的空篮子，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	told	him	that	she	and	Melinda	had	prepared	a	compact	bed	of	the
和	讲述	他	那	她	和	梅琳达	有	准备	一个	袖珍的	床	的	这

[klæmz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

clams	on	the	ground	,
蛤蜊	在	这	地面	,

她告诉他，她和梅琳达已经在地上铺好了一层紧实的蛤蜊床。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][draɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

and	that	they	had	then	placed	over	them	a	quantity	of	dry	branches	,
和	那	他们	有	然后	放置	超过	他们	一个	数量	的	干燥	分支	,

然后，他们在上面放置了大量的干树枝。

['redi] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [wen] ['sɪdni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

ready	to	kindle	when	Sidney	should	come	with	the	matches	,	which	he	carried	in	his	pocket	,
准备好	到	点燃	什么时候	西德尼	应该	来	和	这	比赛	,	哪个	他	携带	在	他的	口袋	,

等西德尼带着他口袋里的火柴来的时候，他已经准备好点燃火柴了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] . [-]

and	had	brought	for	the	purpose	.	[	148	]
和	有	带来	为了	这	目的	.	[	-	]

并为此目的而带来。[148]

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

The	tablecloth	was	already	spread	on	a	flat	rock	near	at	hand	,
这	桌布	曾是	已经	传播	在	一个	平坦的	岩石	靠近	在	手	,

桌布已经铺在附近一块平坦的石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	little	girls	were	still	busy	arranging	the	contents	of	their	baskets	upon	it	,
和	这	小的	女孩们	是	仍然	忙碌的	安排	这	内容	的	他们的	篮子	之上	它	,

小女孩们还在忙着把篮子里的东西摆放到上面。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daɪn] [tə'geðə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

for	,	by	general	consent	,	they	were	to	dine	together	that	day	,
为了	,	经过	一般的	同意	,	他们	是	到	用餐	一起	那	天	,

因为经大家一致同意，他们当天要一起用餐。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] .

and	share	with	each	other	the	eatables	that	had	been	provided	for	the	excursion	.
和	分享	和	每个	其他	这	食物	那	有	到过	假如	为了	这	短途旅行	.

他们互相分享了旅行中提供的食物。

['mɑːtɪn] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['nɛliz] ['bɑːskɪt] ,

Martin	reached	down	his	and	Nelly's	basket	,
马丁	达到	向下	他的	和	内莉的	篮子	,

马丁伸手去拿他和内莉的篮子，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['kʌmfərts] [bɪg] [keɪk] ,

from	a	high	limb	where	he	had	hung	it	for	safety	,	and	Comfort's	big	cake	,
从	一个	高的	肢	在哪里	他	有	悬挂	它	为了	安全	,	和	舒适	大的	蛋糕	,

他把它挂在高高的树枝上以确保安全，还有康福特的大蛋糕，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [brʊks] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] ['kwɔːtəz] ,

which	Mrs	.	Brooks	had	cut	in	quarters	,
哪个	太太	.	布鲁克斯	有	切	在	四分之一	,

布鲁克斯太太把它切成了四块。

[wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf]

was	fitted	together	and	placed	in	the	centre	of	the	cloth	for	the	chief
曾是	适配	一起	和	放置	在	这	中心	的	这	布	为了	这	首席

['ɔːnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

将它们拼接在一起，放在布料中央作为主要装饰。

“ [wɪl] [nɒt] ['kʌmfət] [fiːl] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['neli] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] ,

“	Will	not	Comfort	feel	proud	when	she	hears	it	?	”	whispered	Nelly	to	Martin	,
“	将要	不是	舒适	感觉	自豪的	什么时候	她	听到	它	?	”	低声说道	内莉	到	马丁	,

“康福特听到这话，岂不是会感到骄傲吗？”内莉低声对马丁说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] .

as	she	passed	him	with	her	hands	full	of	knives	and	forks	.
作为	她	通过了	他	和	她	双手	满的	的	刀具	和	叉子	.

她从他身边经过时，手里拿着满满的刀叉。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [-]

The	fire	was	soon	blazing	and	sputtering	[	149	]
这	火	曾是	很快	炽烈	和	溅射	[	-	]

火势很快变得熊熊燃烧，噼里啪啦地冒着火花[149]

['əʊvə(r)][ðə; ði][klæmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['sɪdni] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [kʊkt] .

over	the	clams	,	and	in	a	short	time	Sidney	pronounced	them	cooked	.
超过	这	蛤蜊	,	和	在	一个	短的	时间	西德尼	发音	他们	煮熟	.

蛤蜊煮熟后，西德尼很快就宣布它们煮熟了。

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [druː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['frægmənts] [ə'weɪ] ,

With	branches	of	trees	,	the	boys	then	drew	the	burning	fragments	away	,
和	分支	的	树木	,	这	男孩们	然后	画	这	燃烧	片段	离开	,

男孩们用树枝将燃烧的碎片移开。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [red] [kəʊl] [tɪl] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [beɪkt] [klæmz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and	scattered	the	red	coals	till	the	bed	of	baked	clams	presented	itself	.
和	疏散	这	红色的	煤炭	直到	这	床	的	烘焙	蛤蜊	呈现	本身	.

然后将红炭撒开，直到露出烤蛤蜊的底料。

[mɪs] ['mɪli] [traɪd] [wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

Miss	Milly	tried	one	and	found	it	was	just	in	a	fine	state	to	eat	,
错过	米莉	尝试	一	和	成立	它	曾是	只是	在	一个	美好的	状态	到	吃	,

米莉小姐尝了一个，发现它刚刚好可以食用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

and	then	the	children	were	told	that	all	was	ready	.
和	然后	这	孩子们	是	讲述	那	全部	曾是	准备好	.

然后孩子们被告知一切准备就绪。

[ɑːmd] [wɪð] [pleɪts] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ,

Armed	with	plates	,	pieces	of	bread	and	butter	,	and	knives	and	forks	,	they	drew	near	,
武装	和	盘子	,	件	的	面包	和	黄油	,	和	刀具	和	叉子	,	他们	画	靠近	,

他们拿着盘子、面包块、黄油、刀叉，走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [in'sjuː] , [æz; əz] [iːtʃ] ['əʊpənd][ðə; ði][hɒt] [ʃelz] ,

and	the	talking	and	laughing	that	ensued	,	as	each	opened	the	hot	shells	,
和	这	说	和	笑	那	随后	,	作为	每个	打开	这	热的	贝壳	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)] [hɜː'self] ,

for	his	or	herself	,
为了	他的	或者	她自己	,

然后，大家一边说说笑笑，一边各自打开滚烫的贝壳面享用。

[meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
made **a** **merry** **scene** **of** **it** **.**
制成 一个 欢乐 场景 的 它 .

他们对此大肆庆祝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
There **were** **enough** **for** **all** **,** **and** **to** **spare** **;** **and** **when** **they** **left** **the**
那里 是 足够的 为了 全部 , 和 到 空闲的 ; 和 什么时候 他们 左边 这
[klæm] - [bed] ,
clam **-** **bed** **,**
蛤 - 床 ,

食物足够所有人食用，还有剩余；当他们离开蛤蜊床时，

[stɪl] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] , [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'raʊnd] " ['teɪb(ə)l] - [rɒk] , " [æz; əz] [mə'lɪndə]
still **smoking** **and** **smouldering** **,** **to** **assemble** **around** **"** **table** **-** **rock** **,** **"** **as** **Melinda**
仍然 吸烟 和 闷烧 , 到 集合 大约 " 桌子 - 岩石 , " 作为 梅琳达
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
called **it** **,**
称为 它 ,

仍在冒烟闷烧的"桌石"周围，正如梅琳达所说的那样，人们聚集在一起。

[weə(r)] [ðə; ði] ['deɪntiːə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [-]
where **the** **daintier** **part** **of** **the** **feast** **[** **150** **]**
在哪里 这 更精致 部分 的 这 盛宴 [-]

盛宴中较为精致的部分[150]

[wɒz; wəz] [spred] , ['mɑːtɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] ['faɪnli] ['rəʊstɪd] [klæmz][ɪn][hɪz; ɪz]
was **spread** **,** **Martin** **said** **he** **had** **never** **tasted** **such** **finely** **roasted** **clams** **in** **his**
曾是 传播 , 马丁 说 他 有 绝不 尝过 这样的 精细地 烤 蛤蜊 在 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

马丁说，他这辈子都没尝过这么美味的烤蛤蜊。

" [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [mɪs] ['mɪli] , " [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [laɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['æpitait] . "
" **I** **expect** **,** **"** **said** **Miss** **Milly** **,** **"** **that** **the** **charm** **lies** **in** **our** **appetites** **.** **"**
" 我 预计 , " 说 错过 米莉 , " 那 这 魅力 谎言 在 我们的 食欲 . "

"我认为，"米莉小姐说，"魅力在于我们的食欲。"

" [jes] , " [sed] ['dʒɒni] ['bɪksbi] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [baɪt] [ɒv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['nɛliz]
" **Yes** **,** **"** **said** **Johnny** **Bixby** **,** **taking** **an** **enormous** **bite** **of** **cake** **,** **and** **,** **to** **Nelly's**
" 是的 , " 说 约翰尼 比克斯比 , 采取 一个 巨大的 咬 的 蛋糕 , 和 , 到 内莉的
[greɪt] ['hɒrə(r)] ,
great **horror** **,**
伟大的 恐怖 ,

"是的，"约翰尼·比克斯比说着，狠狠咬了一大口蛋糕，令内莉惊恐万分的是，

['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] — " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [gɔɪn] - [ɒn] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ɪz]
speaking **with** **his** **mouth** **full** **—** **"** **yes** **,** **I** **think** **goin** **'** **on** **picnics** **and** **such** **like** **,** **is**
请讲 和 他的 嘴 满的 — " 是的 , 我 思考 去 - 在 野餐 和 这样的 喜欢 , 是
['riːəl] ['hʌŋgri] [wɜːk] .
real **hungry** **work** **.**
真实的 饥饿的 工作 .

他嘴里塞满了食物，含糊不清地说："是的，我认为去野餐之类的活动真的很饿。"

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
" **This** **speech** **was** **received** **with** **a** **shout** **of** **approbation** **;** **and** **,**
" 这 演讲 曾是 已收到 和 一个 喊 的 赞许 ; 和 ,

"这番讲话赢得了热烈的掌声；而且，

[ɒn] ['sɪdnɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɒnɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv]

on	Sidney	remarking	that	he	thought	that	Johnny	should	be	made	the	orator	of
在	西德尼	评论	那	他	想法	那	约翰尼	应该	是	制成	这	演说者	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

the	occasion	,
这	场合	,

西德尼表示他认为应该让约翰尼担任此次活动的演说家，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['fʊli]

the	children	laughed	again	,	and	quite	as	heartily	as	though	they	fully
这	孩子们	笑了	再次	,	和	相当	作为	衷心地	作为	尽管	他们	完全

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['ɒrətə(r)] [ment] .

understood	what	orator	meant	.
理解	什么	演说者	意思是	.

孩子们又笑了，笑得非常开朗，仿佛他们完全理解了演说家的意思。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

When	the	dinner	was	over	,	and	the	larger	girls	began	to	gather	up	the
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	和	这	更大的	女孩们	开始	到	收集	向上	这

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

晚饭结束后，个子大一些的女孩开始收拾残局，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] [spuːn] [tuː; tə] [-]

and	restore	plates	and	spoons	to	[	151	]
和	恢复	盘子	和	勺子	到	[	-	]

并将盘子和勺子归还[151]

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] [rest] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

their	owners	,	the	rest	prepared	for	a	ramble	.
他们的	所有者	,	这	休息	准备	为了	一个	漫谈	.

它们的主人，其余的人则准备去散步。

[mɪs] ['mɪli] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] , [nɔː(r)] [steɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ]

Miss	Milly	said	they	must	not	go	far	,	nor	stay	long	,	and	,	promising	to	obey
错过	米莉	说	他们	必须	不是	去	远的	,	也不	停留	长的	,	和	,	有前途	到	服从

,

,
,

米莉小姐说他们不能走远，也不能久留，他们答应会遵守。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

the	children	set	out	together	.
这	孩子们	放	出去	一起	.

孩子们一起出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn'sensəbli]

As	soon	as	they	were	separated	from	the	others	,	which	happened	insensibly
作为	很快	作为	他们	是	分开	从	这	其他的	,	哪个	发生	无意识地

, ['dʒɒnɪ] ['bɪksbi] [geɪv] ['neli] ,

,	Johnny	Bixby	gave	Nelly	,
,	约翰尼	比克斯比	给予	内莉	,

他们与其他人走散后（这个过程悄无声息），约翰尼·比克斯比立刻把内莉给了她。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['hærɒʊz]

with	whom	he	was	walking	,	a	very	animated	account	of	Sidney	Harrow's
和	谁	他	曾是	步行	,	一个	非常	动画	帐户	的	西德尼	哈罗的

[bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

behavior	at	the	fishing	-	ground	.
行为	在	这	钓鱼	-	地面	.

与他同行的人，生动地描述了西德尼·哈罗在渔场的行为。

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kaʊz] ! ” [sed] [nel] ; “ [wel] , [ðæt] [biːts] [ɔːl] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] .
“ Afraid of cows ! ” said Nell ; “ well , that beats all I ever heard .
“ 害怕的 的 牛 ! ” 说 内尔 ; “ 出色地 , 那 节拍 全部 我 曾经 听到 .

“害怕牛！”内尔说；“嗯，这比我听过的所有事都更离谱。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['sɪdni] [wɪl] [nɒt] [help] [mɪs] ['mɪli] [ə'lɒŋ] [mʌtʃ] .
I am afraid that Sidney will not help Miss Milly along much .
我 是 害怕的 那 西德尼 将要 不是 帮助 错过 米莉 沿着 很多 .

恐怕西德尼帮不了米莉小姐什么忙。

[kʌm] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [fiʃ] , ['dʒɒni] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Come , show me where you fished , Johnny , will you ?
来 , 展示 我 在哪里 你 钓鱼 , 约翰尼 , 将要 你 ?

来吧，约翰尼，带我去看看你在哪里钓鱼，好吗?

” ['dʒɒni] [led] [ðə; ði] [wei] ,
” Johnny led the way ,
” 约翰尼 引领 这 方式 ,

约翰尼带头，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['neli] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and in a little while he and Nelly stood on the very rock from which the
和 在 一个 小的 尽管 他 和 内莉 站立 在 这 非常 岩石 从 哪个 这
[bɔɪz] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
boys had dropped their lines in the morning .
男孩们 有 掉落 他们的 线条 在 这 早晨 .

过了一会儿，他和内莉就站在了早上男孩们放线的那块岩石上。

[ðə; ði] [mɒs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
The moss upon it was trodden under foot , and it [152]
这 苔藓 之上 它 曾是 践踏 在下面 脚 , 和 它 [-]

上面的苔藓被踩踏过，它[152]

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [wet] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [ɪn] .
was quite wet where the fish had been hauled in .
曾是 相当 湿的 在哪里 这 鱼 有 到过 拖拽 在 .

捕捞鱼的地方很潮湿。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːk] , ” [sed] [nel] ,
“ I wonder if this is a creek , ” said Nell ,
“ 我 想知道 如果 这 是 一个 溪 , ” 说 内尔 ,

“我不知道这算不算一条小溪，”内尔说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] ;
looking up and down the brook with an admiring gaze ;
寻找 向上 和 向下 这 溪 和 一个 钦佩 目光 ;

用欣赏的目光上下打量着小溪；

“ [mɑːm] ['lɪzi] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
“ Marm Lizy used often to tell me of a creek where she rowed a boat ,
” 玛姆 莉兹 用过的 经常 到 告诉 我 的 一个 溪 在哪里 她 划船 一个 船 ,

“莉兹太太以前经常跟我讲她以前划船去的那条小溪，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] . ”
when she was young . ”
什么时候 她 曾是 年轻的 . ”

她年轻的时候。”

“ [mɑːm] ['lɪzi] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒni] ; “ [huz] [ðæt] , [nel] ?
“ Marm Lizy ? ” asked Johnny ; “ who's that , Nell ?
” 玛姆 莉兹 ? ” 问 约翰尼 ; “ 谁是 那 , 内尔 ?

“莉兹太太？”约翰尼问道；“那是谁，内尔？”

" ['neli] [tɜ:nd] ['veri] [red] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Nelly	turned	very	red	,	and	was	silent	.
"	内莉	转向	非常	红色的	,	和	曾是	沉默的	.

"内莉脸涨得通红，一句话也没说。"

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

She	remembered	,	like	a	flash	of	lightning	,	that	John	was	a	stranger	in	the
她	记得	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	那	约翰	曾是	一个	陌生人	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

她恍然大悟，约翰是村里的陌生人。

[hɪz; ɪz] [həʊm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] , [pə'hæps] ,

his	home	being	in	the	adjacent	city	,	and	that	therefore	he	had	,	perhaps	,
他的	家	存在	在	这	邻近的	城市	,	和	那	所以	他	有	,	也许	,

他的家在邻近的城市，因此他或许有……

['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'greɪdɪd] ['tʃaɪldhʊd] .

never	heard	the	story	of	her	degraded	childhood	.
绝不	听到	这	故事	的	她	退化的	童年	.

我从未听说过她悲惨的童年经历。

[praɪd] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] .

Pride	rose	up	and	made	her	deceitful	.
自豪	玫瑰	向上	和	制成	她	欺骗性的	.

骄傲使她变得诡诈。

" [mɑ:m] ['lɪzi] !

"	Marm	Lizy	!
"	玛姆	莉兹	!

"Marm Lizy!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['keələsli] ; [-]

"	she	repeated	,	carelessly	;	[	153	]
"	她	重复	,	粗心大意	;	[	-	]

她漫不经心地重复道；[153]

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; ['sʌmbədi] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	oh	,	I	don't	know	;	somebody	or	other	who	used	to	live	in	the	village	.
"	哦	,	我	不	知道	;	某人	或者	其他	WHO	用过的	到	居住	在	这	村庄	.

"哦，我不知道；可能是以前住在村里的某个人。"

[wʌts] [ðæt] , ['dʒɒni] , ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ?

What's	that	,	Johnny	,	flopping	about	in	the	grass	?
是什么	那	,	约翰尼	,	扑腾	关于	在	这	草	?

约翰尼，草地上那是什么？它在草地上扑腾吗？

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] - [saɪd] , [weə(r)] , [æz; əz] ['dʒɒni] [su:n] [sɔ:] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] "

"	She	pointed	to	the	rock	-	side	,	where	,	as	Johnny	soon	saw	,	a	decided	"
"	她	尖	到	这	岩石	-	边	,	在哪里	,	作为	约翰尼	很快	锯	,	一个	决定	"

['flɔpiŋ] " [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

flopping	"	was	indeed	going	on	.
扑腾	"	曾是	的确	去	在	.

她指着岩石边，约翰尼很快看到，那里确实正在发生一场明显的"扑腾"。

" [ə; eɪ] [fɪʃ] !

"	A	fish	!
"	一个	鱼	!

"一条鱼!

[ə; eɪ] [fɪʃ] ！ ″ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ， ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ，

a	fish	！	″	cried	the	boy	，	catching	it	and	holding	it	up	in	both	hands	，
一个	鱼	！	″	哭	这	男生	，	捕捉	它	和	保持	它	向上	在	两个都	双手	，

“一条鱼！”男孩喊道，一边抓住鱼，一边把它举在双手里。

[səʊ] [ðæt] [nel] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ；

so	that	Nell	could	look	at	it	；
所以	那	内尔	可以	看	在	它	；

以便内尔可以查看；

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] .

“	I'll	take	it	to	Martin	to	put	on	the	string	with	the	rest	.
″	患病的	拿	它	到	马丁	到	放	在	这	细绳	和	这	休息	.

“我会把它拿给马丁，让他和其他琴弦一起装上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['flaundə] [ɒf] . ″

It	must	have	floundered	off	.	”
它	必须	有	挣扎	离开	.	″

它一定是狼狈逃窜了。

“ [əʊ] ， [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ， ″ [kraɪd] ['neli] ； “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɪʃ] ！

“	Oh	,	let	us	put	it	back	,	”	cried	Nelly	;	“	poor	Mr	.	Fish	!
″	哦	，	让	我们	放	它	后退	，	″	哭	内莉	；	“	贫穷的	先生	.	鱼	！

“哦，我们把它放回去吧，”内莉喊道；“可怜的鱼先生！”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] . ″

I	think	you	would	really	like	to	try	your	hand	at	swimming	again	.	”
我	思考	你	会	真的	喜欢	到	尝试	你的	手	在	游泳	再次	.	″

我想你一定会很想再试一次游泳。

“ [fɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ， ″ [lɑːft] [dʒɒn] ； “ ['fɪʃɪz] [doʊnt] [hæv; həv] [hændz] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [hɜːd] [tel] .

“	Fin	,	you	mean	,	”	laughed	John	;	“	fishes	don't	have	hands	that	ever	I	heard	tell	.
″	鳍	，	你	意思是	，	″	笑了	约翰	；	“	鱼	不	有	双手	那	曾经	我	听到	告诉	.

“芬，你是说，”约翰笑着说；“据我所知，鱼是没有手的。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ？ ″

Shall	I	let	it	go	?	”
将	我	让	它	去	？	″

我该放手吗?

“ [əʊ] ， [jes] ！ ″ [kraɪd] [nel] ；

“	Oh	,	yes	!	”	cried	Nell	;
″	哦	，	是的	！	″	哭	内尔	；

“哦，是的！”内尔喊道；

“ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɒk] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [swɪm] [ə'weɪ] .

“	but	wait	till	I	get	down	from	the	rock	so	that	I	can	see	it	swim	away	.
″	但	等待	直到	我	得到	向下	从	这	岩石	所以	那	我	能	看	它	游泳	离开	.

“但是等我从岩石上下来，就能看到它游走了。”

″ [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [daʊn] ， [-]

”	She	clambered	down	,	[	154	]
″	她	攀爬	向下	，	[	-	]

她爬了下来[154]

[ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [baɪ] ['dʒɒniz] [saɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [grɑːs] [ðæt] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brʊks]

and	soon	stood	by	Johnny's	side	on	the	long	grass	that	grew	close	to	the	brook's
和	很快	站立	经过	约翰尼的	边	在	这	长的	草	那	生长	关闭	到	这	布鲁克的

[edʒ] ，

edge	,
边缘	，

很快，她就站在约翰尼身边，躺在小溪边长长的草丛里。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌbəlz] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

and	mingled	with	the	little	white	bubbles	on	its	surface	.
和	混合	和	这	小的	白色的	气泡	在	它是	表面	.

并与水面上的小白气泡混合在一起。

['dʒɒni] [stuːpt] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Johnny	stooped	,	and	,	holding	the	fish	,	put	his	hands	under	the	water	.
约翰尼	弯腰	,	和	,	保持	这	鱼	,	放	他的	双手	在下面	这	水	.

约翰尼弯下腰，手里拿着鱼，把手伸到水下。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɔːtʃəd] [θɪŋ] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

The	moment	the	poor	,	tortured	thing	felt	the	touch	of	its	native	element	,
这	片刻	这	贫穷的	,	受折磨	事物	毛毡	这	触碰	的	它是	本国的	元素	,

当那可怜的、饱受折磨的生命感受到它原生元素的触碰时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .

it	gave	a	start	and	would	have	darted	away	.
它	给予	一个	开始	和	会	有	飞镖	离开	.

它猛地一跳，差点就跑掉了。

“ [əʊ] , ['dʒɒni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nel] ; “ [doʊnt] [tiːz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kruːəli] .

“	Oh	,	Johnny	!	”	exclaimed	Nell	;	“	don't	tease	it	so	cruelly	.
“	哦	,	约翰尼	!	”	惊呼	内尔	;	“	不	逗	它	所以	残酷地	.

“哦，约翰尼！”内尔惊呼道；“别这么残忍地戏弄它。”

[pliːz] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

Please	let	it	go	.
请	让	它	去	.

请放手吧。

” ['dʒɒni] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

”	Johnny	lifted	up	his	hands	,
”	约翰尼	抬起	向上	他的	双手	,

约翰尼举起了双手，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [ɒf] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [wɪtʃ] [weɪ]

and	instantly	the	fish	swam	off	so	swiftly	that	they	could	scarcely	see	which	way
和	即刻	这	鱼	游泳	离开	所以	迅速地	那	他们	可以	几乎	看	哪个	方式

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	went	.
它	去	.

鱼儿瞬间游走了，速度快得他们几乎看不清它游向哪里。

[æt; ət][lɑːst] ['neli] [i'spai] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

At	last	Nelly	espied	it	under	the	shadow	of	the	rock	,
在	最后的	内莉	窥视	它	在下面	这	阴影	的	这	岩石	,

最后，内莉在岩石的阴影下发现了它。

['pʌfɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [saɪdz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [kiːn] , [braɪt] [aɪz] ,

puffing	its	little	sides	in	and	out	,	and	looking	at	them	with	its	keen	,	bright	eyes	,
抽气	它是	小的	侧面	在	和	出去	,	和	寻找	在	他们	和	它是	敏锐的	,	明亮的	眼睛	,

它鼓起小肚子，用它那双锐利明亮的眼睛看着他们，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] .

in	a	very	frightened	way	.
在	一个	非常	害怕	方式	.

非常害怕。

“ ['dʒɒni] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [ɒf] .

“	Johnny	lifted	up	his	hands	,	and	instantly	the	fish	swam	off	.
”	约翰尼	抬起	向上	他的	双手	,	和	即刻	这	鱼	游泳	离开	.

“约翰尼举起双手，鱼儿立刻游走了。”

” [peɪdʒ] - . [-]

”	Page	154	.	[	155	]
”	页	-	.	[	-	]

“第 154 页。[155]

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] ! ” [sed] ['dʒɒni] ; “ [swɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət]

“	Poor	fish	!	”	said	Johnny	;	“	swim	away	,	and	remember	not	to	nibble	at
”	贫穷的	鱼	!	”	说	约翰尼	;	“	游泳	离开	,	和	记住	不是	到	蚕食	在

[bɔɪz] [hʊks] [ə'gen] .

boy's	hooks	again	.
男孩们	钩子	再次	.

“可怜的鱼！”约翰尼说；“游走吧，记住以后不要再去咬男孩的鱼钩了。”

[ə; eɪ] [wɜːm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	worm	is	a	very	good	thing	for	you	when	it	isn't	at	the	end	of	a
一个	蠕虫	是	一个	非常	好的	事物	为了	你	什么时候	它	不是	在	这	结尾	的	一个

[piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

piece	of	string	.
片	的	细绳	.

如果蚯蚓不是被拴在绳子末端的话，它对你来说是件好事。

” [ðə; ði] [fɪʃ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

”	The	fish	gazed	at	him	a	little	longer	,	then	seeming	to	take	his	advice	,
”	这	鱼	凝视	在	他	一个	小的	更长	,	然后	似乎	到	拿	他的	建议	,

“那条鱼盯着他看了一会儿，然后似乎听从了他的建议，

[dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] ,

darted	from	the	rock	to	where	the	water	was	deeper	and	darker	,
飞镖	从	这	岩石	到	在哪里	这	水	曾是	更深	和	较暗	,

他从岩石上猛地窜向水更深更暗的地方，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

and	was	soon	lost	to	sight	.
和	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

很快便消失在人们的视线中。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ['sɪdniz] [kaʊz] [keɪm] [frɒm; frəm] , ” [sed] ['dʒɒni] ,

“	That's	the	place	Sidney's	cows	came	from	,	”	said	Johnny	,
”	那就是	这	地方	西德尼的	牛	来了	从	,	”	说	约翰尼	,

“西德尼的牛就是从那儿来的，”约翰尼说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn]

pointing	to	the	opposite	side	of	the	stream	,	where	the	bushes	were	torn
指向	到	这	对面的	边	的	这	溪流	,	在哪里	这	灌木丛	是	撕裂

[ænd; ənd] ['trɒdn] ,

and	trodden	,
和	践踏	,

他指着溪流对岸，那里的灌木丛被撕扯践踏过。

[ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv] [huːf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] .

and	marks	of	hoofs	were	in	the	mud	and	grass	.
和	标记	的	蹄子	是	在	这	泥	和	草	.

泥地和草地上都有蹄印。

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]
“ Let us take off our shoes and stockings and wade over and follow their
” 让 我们 拿 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 和 涉水 超过 和 跟随 他们的
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“让我们脱掉鞋袜，趟过水去，沿着他们的足迹走去吧。”

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , ” [kraɪd] ['neli] ; [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to see where it leads , ” cried Nelly ; and , suiting the action to the
到 看 在哪里 它 线索 , ” 哭 内莉 ; 和 , 适合 这 行动 到 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“看看它会通向何方，”内莉喊道；而她的行动也与她的话语相符，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [beə(r)] - ['fʊtɪd] , — [nel] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [tuː; tə]
the two children soon found themselves bare - footed , — Nell tying her boots to
这 二 孩子们 很快 成立 他们自己 裸 - 有脚的 , — 内尔 捆绑 她 靴子 到
['dæŋg(ə)l] [-]
dangle [156]
悬挂 [-]

两个孩子很快就发现自己光着脚了，——内尔把靴子系起来晃来晃去[156]

[wʌn][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
one from each of her apron - strings , and Johnny carrying his in his
一 从 每个 的 她 围裙 - 字符串 , 和 约翰尼 携带 他的 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

她从围裙带上各取下一件，约翰尼则把自己的那件拿在手里。

[nel] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][fɜːst] , [bʌt; bət] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ; [səʊ] ['dʒɒni]
Nell got her feet in first , but drew back , saying it was cold ; so Johnny
内尔 得到 她 脚 在 第一的 , 但 画 后退 , 说 它 曾是 寒冷的 ; 所以 约翰尼
[dæʃt] ['əʊvə(r)] ,
dashed over ,
虚线 超过 ,

内尔先把脚伸进去，但又缩了回来，说太冷了；于是约翰尼赶紧跑了过去。

['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)][legz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [træk] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] .
splashing his little bare legs , and leaving a muddy track all across the brook .
溅起水花 他的 小的 裸 腿 , 和 离开 一个 浑 追踪 全部 穿过 这 溪 .

他光着的小腿在水里溅起水花，在小溪里留下了一条泥泞的痕迹。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwɒt] ['bəustfəli] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
“ There , ” said he , somewhat boastfully , “ that's the way !
” 那里 , ” 说 他 , 有些 自豪地 , ” 那就是 这 方式 !

“瞧，”他有些自夸地说，“就是这条路！”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [laɪk] [g'ɜːlz] .
I am glad I'm not afraid like girls .
我 是 高兴的 我是 不是 害怕的 喜欢 女孩们 .

我很高兴自己不像女孩子那样害怕。

” ['neli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd]
” Nelly did not like this treatment , and she was about giving a hasty and
” 内莉 做过 不是 喜欢 这 治疗 , 和 她 曾是 关于 给予 一个 仓促 和
['æŋgri] ['ɑːnsə(r)] ,
angry answer ,
生气的 回答 ,

“内莉不喜欢这种待遇，她正要匆忙而愤怒地回应，

[wen] , ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ,

when	,	sobered	by	the	recollection	of	the	deep	fault	she	had	already	committed	,
什么时候	,	清醒	经过	这	回忆	的	这	深的	过错	她	有	已经	坚定的	,

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˌʌn'truːθ] ,

by	her	late	untruth	,
经过	她	晚的	谎言	,

当她因回想起自己犯下的严重错误以及最近所说的话而清醒过来时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , —

she	only	said	,	—
她	仅有的	说	,	—

她只说了一句——

“ ['sɪdni] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [kaʊz] ! ” [ænd; ənd] ['weid] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]

“	Sidney	was	afraid	of	cows	!	”	and	waded	slowly	and	silently	through	the
“	西德尼	曾是	害怕的	的	牛	!	”	和	涉水	缓慢地	和	默默	通过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“西德尼害怕牛！”然后慢慢地、静静地趟过水面。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [wʌn] .

They	found	the	path	to	be	quite	a	well	-	worn	one	.
他们	成立	这	小路	到	是	相当	一个	出色地	-	磨损	一	.

他们发现这条路已经被人走过很多次了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [-]

It	was	evidently	that	[	157	]
它	曾是	显然	那	[	-	]

显然是[157]

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

by	which	the	cows	were	in	the	habit	of	coming	to	drink	.
经过	哪个	这	牛	是	在	这	习惯	的	未来	到	喝	.

牛群习惯性地过来喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪld] .

It	was	pretty	,	too	,	and	very	wild	.
它	曾是	漂亮的	,	也	,	和	非常	荒野	.

那里景色也很美，而且非常狂野。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [brʊk] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

In	a	little	while	,	as	they	left	the	brook	farther	and	farther	behind	them	,
在	一个	小的	尽管	,	作为	他们	左边	这	溪	更远	和	更远	在后面	他们	,

过了一会儿，当他们把小溪越甩在身后时，

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [riː'zjuːmd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] , [bʌt; bət]

the	walking	became	dry	and	very	good	,	so	that	they	resumed	their	shoes	,	but
这	步行	成为	干燥	和	非常	好的	,	所以	那	他们	恢复	他们的	鞋	,	但

[nɒt][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

not	their	stockings	,
不是	他们的	长筒袜	,

路面干燥，非常适合行走，所以他们重新穿上了鞋子，但没有穿袜子。

— ['dʒɒni] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

—	Johnny	stating	that	he	hated	the	latter	,
—	约翰尼	声明	那	他	憎恨	这	后者	,

——约翰尼表示他讨厌后者，

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] “ [skrætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ” [ɒn][ðə; ði] ['blækbəri] [θɔːnz] [ðæn; ðən] [pʊt]

and	would	rather	“	scratch	himself	to	pieces	”	on	the	blackberry	thorns	than	put
和	会	相当	“	划痕	他自己	到	件	”	在	这	黑莓	荆棘	比	放

[ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

them	on	again	.
他们	在	再次	.

他宁愿被黑莓刺划得遍体鳞伤，也不愿再穿上它们。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	shade	was	very	pleasant	.
这	阴影	曾是	非常	令人愉快的	.

树荫很舒服。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)]

Once	or	twice	they	paused	to	rest	on	the	large	stones	which	were	scattered	here
一次	或者	两次	他们	暂停	到	休息	在	这	大的	石头	哪个	是	疏散	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

and	there	through	the	path	,
和	那里	通过	这	小路	,

他们中途停下来休息了一两次，休息的地方是散落在小路上的大石头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd]

but	this	was	not	for	any	great	length	of	time	;	they	wandered	on	and
但	这	曾是	不是	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	;	他们	漫步	在	和

[ɒn] ,

on	,
在	,

但这并没有持续太久；他们继续漫无目的地游荡着。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

taking	no	note	of	time	,	nor	of	their	prolonged	absence	from	their	companions	,
采取	不	笔记	的	时间	,	也不	的	他们的	延长	缺席	从	他们的	同伴	,

他们全然不顾时间，也不在意与同伴们长时间的分离。

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [-]

but	enjoying	every	thing	they	saw	,	and	wishing	all	[	158	]
但	享受	每一个	事物	他们	锯	,	和	祝	全部	[	-	]

但他们享受着所看到的一切，并希望所有[158]

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

the	days	in	the	year	were	like	this	one	.
这	天	在	这	年	是	喜欢	这	一	.

一年中的日子大多都像今天这样。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

The	openings	in	the	trees	were	very	few	;	they	were	penetrating	,	although	they
这	开口	在	这	树木	是	非常	很少	;	他们	是	渗透	,	虽然	他们

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

did	not	know	it	,
做过	不是	知道	它	,

树上的缝隙很少；它们具有穿透力，尽管它们自己并不知道。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

into	the	very	heart	of	the	wood	.
进入	这	非常	心	的	这	木头	.

深入到木头的最深处。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Once	,	and	once	only	,	they	caught	a	glimpse	,	through	the	branches	,	of	a
一次	,	和	一次	仅有的	,	他们	捕捉	一个	一瞥	,	通过	这	分支	,	的	一个

[smɔːl] ['klɪərɪŋ] .

small	clearing	.
小的	清理	.

他们只曾有一次，透过树枝瞥见了一小片空地。

[hɑːf] - [bɜːnd] [stʌmps] [stɪl] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ræŋk] [grɑːs] .

Half	-	burned	stumps	still	showed	themselves	amid	the	rank	grass	.
一半	-	烧伤	树桩	仍然	显示	他们自己	之中	这	秩	草	.

杂草丛生中，还能看到一些烧焦的树桩。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz]

On	the	top	of	an	elevation	,	at	one	side	of	this	clearing	,	a	horse	was
在	这	顶部	的	一个	海拔	,	在	一	边	的	这	清理	,	一个	马	曾是

['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] .

quietly	grazing	.
悄悄	放牧	.

在这片空地的一侧，高地的顶端，一匹马正在安静地吃草。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] , ['dʒɒni] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

As	he	moved	,	Johnny	saw	he	was	lame	,	and	from	this	the	children
作为	他	已搬	,	约翰尼	锯	他	曾是	瘸	,	和	从	这	这	孩子们

[dʒʌdʒd] [ðæt] ,

judged	that	,
评判	那	,

他走动时，约翰尼发现他瘸了，孩子们由此判断出他是个瘸子。

[laɪk] [ðə; ði] [kaʊz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

like	the	cows	,	he	was	turned	out	to	pasture	for	the	summer	.
喜欢	这	牛	,	他	曾是	转向	出去	到	牧场	为了	这	夏天	.

和牛一样，他也被放牧到牧场过夏天。

[æz; əz] ['neli] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [stɑːt] ,

As	Nelly	parted	the	bushes	to	look	at	him	,	he	gave	a	frightened	start	,
作为	内莉	分手了	这	灌木丛	到	看	在	他	,	他	给予	一个	害怕	开始	,

当内莉拨开灌木丛看向他时，他吓了一跳。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	began	to	paw	the	grass	.
和	开始	到	爪子	这	草	.

然后开始用爪子刨草。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [spft] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

He	still	stood	on	the	little	hill	,	in	beautiful	relief	against	the	soft	blue	of	the	sky
他	仍然	站立	在	这	小的	爬坡道	,	在	美丽的	宽慰	反对	这	柔软的	蓝色的	的	这	天空

, [-]

,	[	159	]

, [-]

他仍然站在小山丘上，在柔和的蓝色天空的映衬下显得格外美丽。[159]

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [briːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌnset] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

the	rising	breeze	of	the	coming	sunset	blowing	his	long	,
这	上升	微风	的	这	未来	日落	吹	他的	长的	,

夕阳西下，微风拂过他修长的身躯，

[blæk] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

black	mane	and	tail	gracefully	in	the	air	as	the	children	turned	away	to
黑色的	鬃毛	和	尾巴	优雅地	在	这	空气	作为	这	孩子们	转向	离开	到

[pə'sjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

pursue	their	journey	.
追求	他们的	旅行	.

孩子们转身继续他们的旅程时，黑色的鬃毛和尾巴在空中优雅地飘扬。

[ðə; ði] [kaʊ] - [pɑːθ] [suːn] [brɑːntʃt] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

The	cow	-	path	soon	branched	into	others	more	winding	and	narrow	than	the	one
这	奶牛	-	小路	很快	分支	进入	其他的	更多的	绕线	和	狭窄的	比	这	一

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

they	had	just	quitted	.
他们	有	只是	辞职	.

牛径很快分岔成几条更加蜿蜒狭窄的小路，比他们刚才离开的那条路还要难走。

[ðə; ði] [taɪm] [sɪns] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

The	time	since	dinner	had	passed	so	rapidly	and	happily	,
这	时间	自从	晚餐	有	通过了	所以	快速	和	快乐地	,

晚餐后的时间过得如此迅速而愉快。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

that	they	did	not	dream	night	was	coming	,
那	他们	做过	不是	梦	夜晚	曾是	未来	,

他们没有想到黑夜即将来临。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

or	that	they	had	strayed	too	far	away	from	their	companions	.
或者	那	他们	有	迷路了	也	远的	离开	从	他们的	同伴	.

或者他们与同伴走得太远了。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [gruː] [səʊ] ['θɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔsɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ]

The	wild	flowers	grew	so	thickly	,	and	the	mosses	were	of	such	surprising
这	荒野	花朵	生长	所以	浓密	,	和	这	苔藓	是	的	这样的	奇怪

['sɒftnəs] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,

softness	and	length	,
柔软	和	长度	,

野花长得非常茂盛，苔藓也出乎意料地柔软且长得很高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['tiːtʃərz] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

that	it	was	scarcely	any	wonder	they	forgot	their	teacher's	parting	injunction	.
那	它	曾是	几乎	任何	想知道	他们	忘了	他们的	老师的	离别	禁令	.

难怪他们忘记了老师临别时的嘱咐。

[wen] [naɪt] [æt; ət] [lɑːst] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

When	night	at	last	really	began	to	approach	,
什么时候	夜晚	在	最后的	真的	开始	到	方法	,

当夜幕终于真正降临的时候，

[ænd; ənd] ['neli] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	Nelly	looked	anxiously	around	at	the	gathering	twilight	in	the	woods	,
和	内莉	看起来	焦虑地	大约	在	这	采集	暮	在	这	树林	,

内莉焦急地环顾四周，看着树林中渐渐暗下来的暮色。

['dʒɒni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [-]

Johnny	said	it	was	nothing	but	[	160	]
约翰尼	说	它	曾是	没有什么	但	[	-	]

约翰尼说这不过是[160]

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the	natural	shadows	of	the	trees	,
这	自然的	阴影	的	这	树木	,

树荫的自然形态，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	they	concluded	to	go	on	a	little	farther	to	gather	a	few	of	the
和	所以	他们	结束	到	去	在	一个	小的	更远	到	收集	一个	很少	的	这

['lɔrəl, 'lɔː-] ['blɔsəmz] [ðeɪ] [sɔː] ['grəʊɪŋ] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] ,

laurel	blossoms	they	saw	growing	amid	their	shining	green	leaves	,
月桂树	花朵	他们	锯	生长	之中	他们的	灼灼	绿色的	树叶	,

于是，他们决定再往前走一段，去采摘一些生长在翠绿树叶间的月桂花。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] .

a	short	distance	beyond	.
一个	短的	距离	超过	.

再往前走一小段距离。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['treʒəz] , ['neli] [sɔː]

When	they	had	reached	this	spot	,	and	captured	the	desired	treasures	,	Nelly	saw
什么时候	他们	有	达到	这	点	,	和	捕获	这	想要的	宝藏	,	内莉	锯

[wɪð] [dɪs'meɪ] ,

with	dismay	,
和	沮丧	,

当他们到达这里并夺取了想要的宝物后，内莉惊恐地看到：

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [endid] [ə'brʌptli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [rɒk] , [kwaɪt] [æz; əz]

that	the	path	ended	abruptly	against	the	side	of	an	immense	rock	,	quite	as
那	这	小路	结束	突然	反对	这	边	的	一个	巨大	岩石	,	相当	作为

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

小路突然在一块巨大的岩石侧面戛然而止，这块岩石和它本身一样大。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [æt; ət] [həʊm] .

she	thought	,	as	the	whole	of	the	farm	-	house	at	home	.
她	想法	,	作为	这	所有的	的	这	农场	-	房子	在	家	.

她心想，就像家里的整个农舍一样。

“ [nel] ! ” [sed] ['dʒɒni] , ['sʌd(ə)nli] ; “ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

“	Nell	!	”	said	Johnny	,	suddenly	;	“	I	believe	we	are	lost	!
“	内尔	!	”	说	约翰尼	,	突然	;	“	我	相信	我们	是	丢失的	!

“内尔！”约翰尼突然说道，“我想我们迷路了！”

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [lɒŋ] [pɑːðz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ]

How	to	find	our	way	back	again	over	these	long	paths	we	have	been	walking
如何	到	寻找	我们的	方式	后退	再次	超过	这些	长的	路径	我们	有	到过	步行

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

through	all	the	afternoon	,
通过	全部	这	下午	,

我们该如何沿着这些漫长的小路找到回去的路呢？我们已经走了一下午了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . ”

I	am	sure	I	do	not	know	.	”
我	是	当然	我	做	不是	知道	.	”

我肯定我不知道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [stɜː(r)] , ” [sed] ['neli] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ]

“	And	I	am	so	tired	now	,	I	can	hardly	stir	,	”	said	Nelly	,	in	a	complaining
“	和	我	是	所以	疲劳的	现在	,	我	能	几乎	搅拌	,	”	说	内莉	,	在	一个	抱怨

[təʊn] ; [-]

tone	;	[	161	]
语气	;	[	-	]

“我现在好累，几乎动弹不得，”内莉抱怨道；[161]

“ [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][nɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] .

“	and	night	is	near	,	as	I	told	you	before	.
”	和	夜晚	是	靠近	,	作为	我	讲述	你	前	.

“正如我之前告诉过你们的，夜幕即将降临。”

” [ˈdʒɒni] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] .

”	Johnny	looked	around	without	answering	.
”	约翰尼	看起来	大约	没有	回答	.

约翰尼环顾四周，没有回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

He	saw	that	there	was	no	help	for	it	;	they	must	return	the	way	they
他	锯	那	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	他们	必须	返回	这	方式	他们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他意识到已经没有办法了；他们只能原路返回。

[lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .

long	as	it	was	,	or	stay	in	the	woods	all	night	.
长的	作为	它	曾是	,	或者	停留	在	这	树林	全部	夜晚	.

只要时间允许，或者在树林里待上一整夜。

“ [kʌm] , [ˈneli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] , [ɪf] [wiː; wi]

“	Come	,	Nelly	,	”	he	said	,	“	we	must	go	back	on	the	same	path	,	if	we
“	来	,	内莉	,	”	他	说	,	“	我们	必须	去	后退	在	这	相同的	小路	,	如果	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“来吧，内莉，”他说，“如果可以的话，我们必须回到原来的道路上去。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈdʌski] .

”	It	was	getting	quite	dusky	.
”	它	曾是	获得	相当	昏暗	.

天色渐渐暗了下来。

[ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] .

They	took	each	other	by	the	hand	and	trudged	along	.
他们	采取	每个	其他	经过	这	手	和	艰难跋涉	沿着	.

他们手牵着手，艰难地向前走去。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ˈnɛliz] [fʊl] [ˈeɪprən] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

One	by	one	the	flowers	dropped	from	Nelly's	full	apron	,	to	the	ground	,
一	经过	一	这	花朵	掉落	从	内莉的	满的	围裙	,	到	这	地面	,

一朵朵鲜花从内莉的围裙上飘落到地上。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [ˈfɪŋgəz] [ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪprən] [ɪtˈself]

and	at	length	her	weary	fingers	unclasped	,	and	the	apron	itself
和	在	长度	她	厌倦	手指	解开	,	和	这	围裙	本身

[riˈzjuːmd] [ɪts][ˈprɒpə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

resumed	its	proper	position	.
恢复	它是	恰当的	位置	.

最终，她疲惫的手指松开了，围裙也恢复了原位。

[ˈevribɒdi] [nəʊz] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [weɪ] ,

Everybody	knows	how	easy	it	is	to	lose	one's	way	,
大家	知道	如何	简单的	它	是	到	失去	一个人的	方式	,

每个人都知道迷路有多容易，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	what	a	difficult	thing	it	is	to	find	it	again	.
和	什么	一个	难的	事物	它	是	到	寻找	它	再次	.

而要再次找到它，却是多么困难啊。

['aʊə(r)] ['wɔndərəz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

Our	wanderers	discovered	it	to	be	so	.
我们的	流浪者	发现	它	到	是	所以	.

我们的旅行者发现情况确实如此。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [paːθ] [ðæt] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sɒft] , [wet] [graʊnd] , [weə(r)] ,

They	got	upon	a	wrong	path	that	led	them	into	soft	,	wet	ground	,	where	,
他们	得到	之上	一个	错误的	小路	那	引领	他们	进入	柔软的	,	湿的	地面	,	在哪里	,

他们走错了路，误入了柔软潮湿的地面，在那里，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [-]

the	first	thing	they	knew	,	they	were	up	[	162	]
这	第一的	事物	他们	知道	,	他们	是	向上	[	-	]

他们醒来时，发现自己已经起床了[162]

[tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] [ɪn] [mʌd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel]

to	their	ankles	in	mud	;	and	when	they	had	extricated	themselves	as	well
到	他们的	脚踝	在	泥	;	和	什么时候	他们	有	脱困	他们自己	作为	出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

泥浆没过了他们的脚踝；当他们尽力脱困后，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['bəʊldli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	struck	out	boldly	for	home	,	confident	that	they	were	now	making	a
和	击	出去	大胆地	为了	家	,	自信的	那	他们	是	现在	制作	一个

[də'rekt] [ʃɔːt] - [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

direct	short	-	cut	for	it	,
直接的	短的	-	切	为了	它	,

他们大胆地向本垒冲去，自信地认为自己正在抄近路回家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [paːθ] ,

they	found	themselves	,	in	a	little	while	,	on	the	same	path	,
他们	成立	他们自己	,	在	一个	小的	尽管	,	在	这	相同的	小路	,

不久之后，他们发现自己走上了同一条路。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [rɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

at	the	foot	of	the	same	large	rock	where	they	were	before	.
在	这	脚	的	这	相同的	大的	岩石	在哪里	他们	是	前	.

他们回到了之前所在的那块大岩石脚下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɪknɪkə(r)] .

This	was	a	little	too	much	for	the	patience	of	the	two	picnickers	.
这	曾是	一个	小的	也	很多	为了	这	耐心	的	这	二	野餐者	.

这有点超出了两位野餐者的耐心范围。

['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət] [nel] ['greɪvli] .

Johnny	looked	at	Nell	gravely	.
约翰尼	看起来	在	内尔	严重地	.

约翰尼神情严肃地看着内尔。

“ [doʊnt] !

“	Don't	!
“	不	!

“不！

” [hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt] , ['neli] [dɪə(r)] ! ”

”	he	said	,	“	don't	,	Nelly	dear	!	”
”	他	说	,	“	不	,	内莉	亲爱的	!	”

“他说，‘别这样，亲爱的内莉！’”

" [doʊnt] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['neli] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
" Don't what ? " asked Nelly , dropping down where she stood ,
" 不 什么 ? " 问 内莉 , 下降 向下 在哪里 她 站立 ,

“不要什么？”内莉问道，说着便从原地蹲了下来。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .
so completely exhausted as to be glad of a moment's rest .
所以 完全地 筋疲力尽的 作为 到 是 高兴的 的 一个 瞬间 休息 .

筋疲力尽，只想好好休息片刻。

“ [doʊnt][kraɪ] .
“ Don't cry .
” 不 哭 .

“别哭。”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You look just like it .
你 看 只是 喜欢 它 .

你长得跟它一模一样。

[ɔːl] [g'ɜːlz][kraɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
All girls cry , you know . ”
全部 女孩们 哭 , 你 知道 . ”

你知道，女孩子都会哭的。

“ [ðeɪ] [sɔː] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [rɒk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
“ They saw then , that this huge rock was on the very summit of the mountain .
” 他们 锯 然后 , 那 这 巨大的 岩石 曾是 在 这 非常 首脑 的 这 山 .

“他们当时看到，这块巨大的岩石就在山顶上。”

” [peɪdʒ] - . [-]
” Page 163 . [163]
” 页 - . [-]

“第 163 页。[163]

“ [duː; də] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [nel] , ['æbsəntli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Do they ? ” asked Nell , absently looking about her .
” 做 他们 ? ” 问 内尔 , 心不在焉地 寻找 关于 她 .

“真的吗？”内尔心不在焉地环顾四周，问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] ['enədʒi] , “ ['dʒɒni] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
Then she asked , with energy , “ Johnny , do you know what I think we ought to
[duː; də] ?
do ?
做 ?

然后她精神抖擞地问道：“约翰尼，你知道我认为我们应该怎么做吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [ðɪs] [bɪg] ['maʊntən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [sʌm; səm] [wei] ,
We must climb this big mountain of a rock , some way ,
我们 必须 爬 这 大的 山 的 一个 岩石 , 一些 方式 ,

我们必须想办法攀登这座巨大的岩石山。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and see what there is on the other side of it .
和 看 什么 那里 是 在 这 其他 边 的 它 .

看看另一边是什么。

['meɪbi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [həʊm] . ”
Maybe we are near home . ”
或许 我们 是 靠近 家 . ”

也许我们离家不远了。

“ [ai] [ges] [nɒt] , ” [sed] ['dʒɒni] ; “ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	I	guess	not	,	”	said	Johnny	;	“	but	I	can	climb	it	if	you	can	.
”	我	猜测	不是	,	”	说	约翰尼	;	“	但	我	能	爬	它	如果	你	能	.

“我想不行，”约翰尼说；“但如果你能爬上去，我也能爬上去。”

” ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði]

”	After	thinking	the	case	over	,	they	clasped	hands	once	more	,	and	began	the
”	后	思维	这	案件	超过	,	他们	紧握	双手	一次	更多的	,	和	开始	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

“仔细考虑之后，他们再次牵起手，开始攀登。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] , [tuː; tə] [rest] , [ɒn][ðə; ði] [wei] .

They	had	to	sit	down	several	times	,	to	rest	,	on	the	way	.
他们	有	到	坐	向下	一些	时代	,	到	休息	,	在	这	方式	.

途中他们不得不几次坐下来休息。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['krevis] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] , [hɜːt]

The	sharp	points	of	the	rock	and	the	narrow	crevices	which	they	mounted	,	hurt
这	锋利的	积分	的	这	岩石	和	这	狭窄的	缝隙	哪个	他们	安装	,	伤害

[ðeə(r)]['taɪəd] [fiːt] .

their	tired	feet	.
他们的	疲劳的	脚	.

岩石的尖锐边缘和他们攀爬的狭窄缝隙，都硌伤了他们疲惫的双脚。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['deɪlaɪt] ,

At	last	they	reached	the	top	,	and	found	themselves	in	comparative	daylight	,
在	最后的	他们	达到	这	顶部	,	和	成立	他们自己	在	比较	日光	,

他们最终到达了山顶，发现自己置身于相对明亮的光线中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

because	they	were	now	out	of	the	woods	.
因为	他们	是	现在	出去	的	这	树林	.

因为他们现在已经脱离险境了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðen] ,

They	saw	then	,
他们	锯	然后	,

他们当时看到，

[ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [rɒk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪknɪk]

that	this	huge	rock	was	on	the	very	summit	of	the	mountain	on	which	the	picnic
那	这	巨大的	岩石	曾是	在	这	非常	首脑	的	这	山	在	哪个	这	野餐

[hæd; həd]['teɪkən] [-]

had	taken	[	164	]
有	已采取	[	-	]

这块巨大的岩石位于野餐地点的山顶上[164]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[ðeɪ] [bɪ'held] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'stɪŋktli] , [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] .

They	beheld	from	it	,	distinctly	,	their	homes	in	the	valley	beneath	.
他们	观看	从	它	,	明显地	,	他们的	房屋	在	这	谷	下面	.

从上面，他们清晰地看到了山谷下方的家园。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['splendə(r)]

The	rock	was	entirely	free	from	foliage	,	and	nothing	obscured	the	splendor
这	岩石	曾是	完全	自由的	从	叶子	,	和	没有什么	模糊不清	这	辉煌

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] .

of	the	landscape	below	.
的	这	景观	以下	.

岩石上没有任何植被遮挡，下方壮丽的景色一览无余。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [red] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

The	sun	had	just	set	red	and	misty	in	the	west	,
这	太阳	有	只是	放	红色的	和	蒙蒙	在	这	西方	,

太阳刚刚西沉，西边笼罩着一层红雾。

['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [gləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætəd] [fɑ:m] -

shedding	his	parting	glow	over	the	peaceful	village	and	the	scattered	farm	-
脱落	他的	离别	辉光	超过	这	和平	村庄	和	这	疏散	农场	-

['haʊzɪz] , [ɒn] [ɪts] ['aʊtskɜ:ts] .

houses	,	on	its	outskirts	.
房屋	,	在	它是	郊区	.

他将临别的光芒洒在宁静的村庄和村庄郊外零星散落的农舍上。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] , — [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

No	wonder	the	two	children	were	overcome	by	fatigue	,	—	they	had	been
不	想知道	这	二	孩子们	是	克服	经过	疲劳	,	—	他们	有	到过

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

难怪两个孩子都筋疲力尽——他们逐渐地，

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

but	unconsciously	ascending	the	hill	the	whole	afternoon	.
但	不知不觉	上升	这	爬坡道	这	所有的	下午	.

但整个下午都在不知不觉中爬山。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [naʊ] , [hænd][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)][fɑ:(r)] - [ɒf] [hoʊmz] .

They	stood	there	now	,	hand	in	hand	,	looking	down	upon	their	far	-	off	homes	.
他们	站立	那里	现在	,	手	在	手	,	寻找	向下	之上	他们的	远的	-	离开	房屋	.

他们手牵着手站在那里，俯瞰着遥远的家乡。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] , [nel] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Are	you	afraid	,	Nell	?	”	asked	her	companion	,	in	a	low	voice	.
“	是	你	害怕的	,	内尔	?	”	问	她	伴侣	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你害怕吗，奈尔？”她的同伴低声问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [nel] ; [-]

“	No	,	”	said	Nell	;	[	165	]
“	不	,	”	说	内尔	;	[	-	]

“不，”内尔说；[165]

“ [nɒt] [naʊ] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑ:k] [wʊdz] ; [bɪ'saɪdz] ,

“	not	now	,	that	we	are	out	of	those	dark	woods	;	besides	,
“	不是	现在	,	那	我们	是	出去	的	那些	黑暗的	树林	;	除了	,

“现在不是了，我们已经走出了那片黑暗的森林；而且，

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

I	have	thought	of	a	plan	to	make	them	see	us	from	below	.
我	有	想法	的	一个	计划	到	制作	他们	看	我们	从	以下	.

我想到一个办法，让他们从下面看到我们。

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

〞 [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

〞	She	put	her	hand	in	her	pocket	and	drew	forth	a	match	.
〞	她	放	她	手	在	她	口袋	和	画	前进	一个	匹配	.

她把手伸进口袋，掏出一根火柴。

“ ['sɪdnɪ] ['hærəʊ] [drɒpt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	Sidney	Harrow	dropped	this	when	he	was	kindling	the	fire	,
〞	西德尼	耙	掉落	这	什么时候	他	曾是	引火物	这	火	,

“西德尼·哈罗在生火的时候掉了这个东西，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmfərts] ['sævɪn] - [weɪz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	I	thought	of	Comfort's	savin	'	ways	and	picked	it	up	.
和	我	想法	的	舒适	萨文	-	方式	和	挑选	它	向上	.

我想起了康福特的省钱之道，于是把它拿起来了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

Can	you	guess	what	I	am	going	to	do	?
能	你	猜测	什么	我	是	去	到	做	?

你能猜到我要做什么吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [brʌʃ] - [wʊd] ,

We	must	get	together	some	brush	-	wood	,
我们	必须	得到	一起	一些	刷子	-	木头	,

我们必须收集一些树枝，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bleɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . 〞

and	make	a	fine	blaze	that	they	will	see	in	the	village	.	〞
和	制作	一个	美好的	火焰	那	他们	将要	看	在	这	村庄	.	〞

并燃起熊熊大火，让村里的人都能看到。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] , " [sed] ['dʒɒni] ,

"	And	even	if	they	don't	come	to	bring	us	home	,	"	said	Johnny	,
"	和	甚至	如果	他们	不	来	到	带来	我们	家	,	"	说	约翰尼	,

“即使他们不来接我们回家，”约翰尼说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] .

“	it	will	keep	us	warm	till	morning	,	and	then	we	can	find	our	own	way	.
〞	它	将要	保持	我们	温暖的	直到	早晨	,	和	然后	我们	能	寻找	我们的	自己的	方式	.

“它能让我们暖和到天亮，然后我们就可以自己想办法了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊd] .

But	we	must	go	down	the	rock	to	get	the	wood	.
但	我们	必须	去	向下	这	岩石	到	得到	这	木头	.

但我们必须沿着岩石往下走才能拿到木头。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['pɪknɪks] , [duː; də][juː; jʊ] , [nel] ?

I	don't	think	much	of	picnics	,	do	you	,	Nell	?
我	不	思考	很多	的	野餐	,	做	你	,	内尔	?

我不太喜欢野餐，你觉得呢，内尔?

〞 ['veri] [suːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [

“	Very	soon	a	fire	burned	on	the	top	of	the	rock	,	and	notwithstanding	their	[
〞	非常	很快	一个	火	烧伤	在	这	顶部	的	这	岩石	,	和	虽然	他们的	[

-	]
166	]
-	]

“很快，岩石顶部燃起了一堆火，尽管他们[166]

[fə'ti:g] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [bleɪz] .

fatigue	**,**	**the**	**children**	**kept**	**it**	**in**	**a**	**broad**	**blaze**	**.**
疲劳	,	这	孩子们	保留	它	在	一个	广阔	火焰	.

疲惫不堪的孩子们让它燃起了熊熊大火。

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [braɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [spred] ['bəʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

As	**the**	**last**	**bright**	**cloud**	**of**	**sunset**	**faded**	**away**	**,**	**the**	**flames**	**spread**	**boldly**	**into**	**the**	**night**	**air**	**,**
作为	这	最后的	明亮的	云	的	日落	褪色	离开	,	这	火焰	传播	大胆地	进入	这	夜晚	空气	,

当最后一缕夕阳的余晖消散时，火焰在夜空中肆意蔓延。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:m] - ['haʊzɪz] [bɪ'ni:θ] .

a	**signal**	**of**	**distress**	**to**	**those**	**who**	**were**	**safely**	**housed**	**in**	**the**	**farm**	**-**	**houses**	**beneath**	**.**
一个	信号	的	痛苦	到	那些	WHO	是	安全	房屋	在	这	农场	-	房屋	下面	.

向下方农舍里安全居住的人们发出求救信号。

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] [wel] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][hænd][tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Having	**got**	**the**	**fire**	**well**	**going**	**,**	**and**	**a**	**large**	**stock**	**of**	**wood**	**on**	**hand**	**to**	**feed**	**it**	**,**
拥有	得到	这	火	出色地	去	,	和	一个	大的	库存	的	木头	在	手	到	喂养	它	,

火已经烧得很旺，而且手头也储备了大量的木柴，

[ðə; ði] ['wɪəri] , [dɪ'spɪrɪtɪd] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	**weary**	**,**	**dispirited**	**children**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**beside**	**it**	**.**
这	厌倦	,	颓废	孩子们	卫星	向下	到	休息	,	旁	它	.

疲惫不堪、意志消沉的孩子们在旁边坐下休息。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Neither	**spoke**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
两者都不	辐	为了	一个	长的	时间	.

两人长时间没有说话。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [eɪd] ,

They	**listened**	**intently**	**for**	**the**	**expected**	**aid**	**,**
他们	听着	专注地	为了	这	预期的	援助	,

他们屏息凝神地等待着期待已久的援助，

[jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪəri] [hu:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [met] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

yet	**nothing**	**but**	**the**	**dreary**	**hoot**	**of**	**the**	**owls**	**met**	**their**	**ears**	**,**
然而	没有什么	但	这	凄凉	叱	的	这	猫头鹰	遇见	他们的	耳朵	,

然而，他们耳中却只有猫头鹰单调的鸣叫声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

mingled	**with**	**the**	**moan**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**now**	**being**	**steadily**	**increasing**	**,**
混合	和	这	呻吟	的	这	风	,	哪个	现在	存在	稳步	增加	,

与越来越大的风的呜咽声混杂在一起，

[blu:] [ðə; ði] [fleɪmz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

blew	**the**	**flames**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
吹	这	火焰	高的	在	这	空气	.

火焰高高窜向空中。

['neli] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

Nelly	**got**	**up**	**to**	**poke**	**the**	**coals**	**with**	**a**	**branch**	**she**	**kept**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
内莉	得到	向上	到	戳	这	煤炭	和	一个	分支	她	保留	为了	那	目的	,

内莉起身用她专门用来拨弄煤炭的树枝拨弄煤炭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [-]
and **when** **she** **had** **done** **so** **,** **she** **stood** **leaning** **[** **167** **]**
和 什么时候 她 有 完毕 所以 , 她 站立 倾斜 [-]

当她这样做之后，她就倚着站着[167]

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ]
upon **it** **and** **looking** **sorrowfully** **into** **the** **valley** **,** **where** **she** **saw** **lights** **twinkling**
之上 它 和 寻找 悲伤地 进入 这 谷 , 在哪里 她 锯 灯 闪烁
[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] .
from **windows** **.**
从 视窗 .

她望着它，悲伤地望向山谷，看到窗户里闪烁着灯光。

“ ['dʒɒni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ɪn]
“ **Johnny** **,** **”** **she** **said** **,** **softly** **,** **“** **do** **you** **believe** **anybody** **can** **be** **perfectly** **good** **in**
“ 约翰尼 , ” 她 说 , 轻轻 , “ 做 你 相信 任何人 能 是 完美 好的 在
[ðɪs] [wɜːld] ? ”
this **world** **?** **”**
这 世界 ? ”

“约翰尼，”她轻声说道，“你相信这世上有人能做到完美无缺吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['keələsli] , “ [aɪ] [spəʊz]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Johnny** **,** **carelessly** **,** **“** **I** **s'pose**
“ 是的 , ” 说 约翰尼 , 粗心大意 , “ 我 假设

“是的，”约翰尼漫不经心地说，“我想是的。”

[səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [traɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .
so **,** **if** **a** **fellow** **tries** **hard** **enough** **.**
所以 , 如果 一个 同伴 尝试 难的 足够的 .

所以，如果一个人足够努力的话。

[aɪ] [ges] [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [wɜːk] [ðəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [-]
I **guess** **it's** **pretty** **tough** **work** **though** **,** **don't** **you** **?** **”** **[** **168** **]**
我 猜测 它是 漂亮的 艰难的 工作 尽管 , 不 你 ? ” [-]

我想这工作应该挺辛苦的吧？[168]

“ [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][traɪ] , [ðə; ði] [wɜːs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ; [æt; ət] [liːst] , — [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **The** **more** **I** **try** **,** **the** **worse** **I** **seem** **to** **be** **;** **at** **least** **,** **—** **well** **,** **you** **see** **,**
“ 这 更多的 我 尝试 , 这 更糟 我 似乎 到 是 ; 在 至少 , — 出色地 , 你 看 ,

“我越努力，似乎就越糟糕；至少，——嗯，你看，

[ðə; ði] [wɜːs] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] . ”
the **worse** **I** **feel** **myself** **to** **be** **.** **”**
这 更糟 我 感觉 我 到 是 . ”

我感觉自己状态越糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉的初次上学(Nelly's First Schooldays)
第5/5页

“ [wɪv] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [nel] .

“	We've	neither	of	us	been	very	good	to	-	day	,	Nell	.
〃	我们已经	两者都不	的	我们	到过	非常	好的	到	-	天	,	内尔	.

“我们今天俩状态都不太好，内尔。”

[mɪs] ['mɪli] [təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ,

Miss	Milly	told	us	not	to	go	far	,	nor	to	stay	long	,
错过	米莉	讲述	我们	不是	到	去	远的	,	也不	到	停留	长的	,

米莉小姐告诉我们不要走远，也不要久留。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪv] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	I	believe	we've	gone	as	far	as	we	could	,
和	我	相信	我们已经	已消失	作为	远的	作为	我们	可以	,

我相信我们已经尽力了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪv] [steɪd] [ə; eɪ] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , — [aɪ][hæv; həv] .

and	I'm	sure	we've	stayed	a	deal	longer	than	we	want	to	,	—	I	have	.
和	我是	当然	我们已经	入住	一个	交易	更长	比	我们	想	到	,	—	我	有	.

而且我确信，我们维持这份协议的时间比我们希望的要长得多——我的确如此。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] [naʊ] , [nel] ? 〃

Are	you	afraid	now	,	Nell	?	〃
是	你	害怕的	现在	,	内尔	?	〃

你现在害怕了吗，奈尔?

“ [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɔːlweɪz] , 〃 [sed] ['lɪt(ə)l] [nel] , ['spləmli] ,

“	God	takes	care	of	us	,	always	,	〃	said	little	Nell	,	solemnly	,
〃	上帝	需要	关心	的	我们	,	总是	,	〃	说	小的	内尔	,	庄严地	,

“上帝总是会照顾我们的，”小内尔郑重地说。

[stɪl] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

still	leaning	on	her	branch	and	crossing	her	feet	.
仍然	倾斜	在	她	分支	和	过境	她	脚	.

她仍然倚靠在树枝上，双脚交叉。

“ ['kʌmfət] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

“	Comfort	tells	me	that	,
〃	舒适	讲述	我	那	,

“安慰告诉我，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ɒn] ['gəʊɪŋ]

and	mother	reminds	me	of	it	when	she	hears	me	say	my	prayers	on	going
和	母亲	提醒	我	的	它	什么时候	她	听到	我	说	我的	祈祷	在	去

[tuː; tə][bed] . 〃

to	bed	.	〃
到	床	.	〃

母亲每次听到我睡前祷告，都会提醒我这件事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	believe	it	?
〃	做	你	相信	它	?

你相信吗?

[dʌz] [hiː; hi] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? 〃 ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

Does	He	see	us	now	?	〃	questioned	her	companion	,
做	他	看	我们	现在	?	〃	被质问	她	伴侣	,

“祂现在看见我们了吗？”她的同伴问道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm]

raising	himself	on	his	elbow	and	gazing	at	her	as	she	stood	between	him
提高	他自己	在	他的	弯头	和	凝视	在	她	作为	她	站立	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] .

and	the	bright	fire	.
和	这	明亮的	火	.

他用手肘撑起身子，凝视着站在他和明亮的火焰之间的她。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərənt] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	believe	it	,	”	was	the	reverent	answer	.
“	我	相信	它	,	”	曾是	这	虔诚的	回答	.

“我相信，”对方恭敬地回答道。

“ [dɪə(r)] ['dʒɒni] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] .

“	Dear	Johnny	,	let	us	not	forget	our	prayers	to	-	night	,	if	we	stay	up	here	.
“	亲爱的	约翰尼	,	让	我们	不是	忘记	我们的	祈祷	到	-	夜晚	,	如果	我们	停留	向上	这里	.

“亲爱的约翰尼，如果我们今晚留在这里，就不要忘记祈祷吧。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [pɔːz] .

”	There	was	another	long	,	long	pause	.
”	那里	曾是	其他	长的	,	长的	暂停	.

“又是一阵漫长的沉默。”

“ ['dʒɒni] ? ” [-]

“	Johnny	?	”	[	169	]
“	约翰尼	?	”	[	-	]

“约翰尼？”[169]

“ [wel] , [nel] . ”

“	Well	,	Nell	.	”
“	出色地	,	内尔	.	”

“好吧，内尔。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	was	wicked	to	you	to	-	day	.
“	我	曾是	邪恶	到	你	到	-	天	.

“我今天对你太坏了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [preɪvd] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [mɑːm] ['lɪzi] [wɒz; wəz] , [wen] [juː; jʊ]

I	was	proud	,	and	told	you	I	didn't	know	who	Marm	Lizy	was	,	when	you
我	曾是	自豪的	,	和	讲述	你	我	没有	知道	WHO	玛姆	莉兹	曾是	,	什么时候	你

[ɑːskt] [ˌem 'iː] .

asked	me	.
问	我	.

你问我时，我很自豪，并告诉你我不知道 Marm Lizy 是谁。

[ðæt] ['wʌznt] [truː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sɒri] . ”

That	wasn't	true	,	and	now	I'm	sorry	.	”
那	不是	真的	,	和	现在	我是	对不起	.	”

那不是事实，现在我很抱歉。

“ [wel] , [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [nel] ?

“	Well	,	who	was	she	,	Nell	?
“	出色地	,	WHO	曾是	她	,	内尔	?

“那么，内尔，她是谁呢？”

” [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪn] ,

”	Tears	of	repentance	for	her	own	sin	,
”	眼泪	的	悔改	为了	她	自己的	罪	,

“她为自己的罪孽流下了忏悔的泪水，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːm] - [ˌmɪs'spent]

and	likewise	of	sorrow	at	the	recollection	of	poor	Marm	Lizy's	misspent
和	同样地	的	悲哀	在	这	回忆	的	贫穷的	玛姆	-	浪费

[laɪf] , [rəʊz][tuː; tə] ['nɛliz] [aɪz] ,

life	,	rose	to	Nelly's	eyes	,
生活	,	玫瑰	到	内莉的	眼睛	,

想起可怜的玛姆·莉齐虚度的一生，内莉的眼中也涌起了悲伤。

[ænd; ənd] ['glitə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [red] ['faɪəlaɪt] , [laɪk] ['ruːbiz] .

and	glittered	on	her	cheeks	in	the	red	firelight	,	like	rubies	.
和	闪闪发光	在	她	脸颊	在	这	红色的	火光	,	喜欢	红宝石	.

在火光映照下，她的脸颊上闪闪发光，像红宝石一样。

['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɪntrəst] .

Johnny	looked	at	her	with	redoubled	interest	.
约翰尼	看起来	在	她	和	加倍	兴趣	.

约翰尼更加饶有兴趣地看着她。

“ [mɑːm] ['lɪzi] , ” [sed] [nel] , ['getɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪm'pəʊzd] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Marm	Lizy	,	”	said	Nell	,	getting	through	her	self	-	imposed	confession	with	a	little
“	玛姆	莉兹	,	”	说	内尔	,	获得	通过	她	自己	-	强加	忏悔	和	一个	小的

['dɪfɪkəlti] , [-]

difficulty	,	[	170	]
困难	,	[	-	]

“莉兹太太，”内尔说道，她费了些力气才完成自己强加的忏悔[170]。

“ [mɑːm] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Marm	Lizy	was	a	—	a	—	a	sort	of	mother	to	me	.
“	玛姆	莉兹	曾是	一个	—	一个	—	一个	种类	的	母亲	到	我	.

“Marm Lizy 对我来说就像一位母亲。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	wasn't	good	to	me	,	and	I	wasn't	good	to	her	.
她	不是	好的	到	我	,	和	我	不是	好的	到	她	.

她对我不好，我对她也不好。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

She	beat	me	sometimes	,	and	—	and	I	didn't	know	any	better	than	to
她	打	我	有时	,	和	—	和	我	没有	知道	任何	更好的	比	到

[heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

hate	her	.
恨	她	.

她有时会打我，而我当时除了恨她什么都不懂。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][səʊ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] .

I	wouldn't	do	so	now	,	I	think	.
我	不会	做	所以	现在	,	我	思考	.

我现在应该不会这么做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	should	be	sorry	for	her	.	”
我	应该	是	对不起	为了	她	.	”

我应该为她感到难过。

“ [weə(r)] [ɪz] [mɑːm] ['lɪzi] [naʊ] , ['neli] ?

“	Where	is	Marm	Lizy	now	,	Nelly	?
“	在哪里	是	玛姆	莉兹	现在	,	内莉	?

“内莉，玛姆·莉兹现在在哪里？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'membrənsɪz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ə'wəʊk] .

”	The	boy	did	not	know	what	remembrances	that	simple	question	awoke	.
”	这	男生	做过	不是	知道	什么	回忆	那	简单的	问题	醒来	.

男孩并不知道，这个简单的问题唤起了他怎样的回忆。

['neli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Nelly	did	not	answer	,	but	crouched	down	by	the	fire	,	and	buried	her	face
内莉	做过	不是	回答	,	但	蹲着	向下	经过	这	火	,	和	埋葬	她	脸

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

in	her	hands	.
在	她	双手	.

内莉没有回答，而是蹲在火堆旁，双手捂住了脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

After	a	long	interval	she	started	up	again	.
后	一个	长的	间隔	她	开始	向上	再次	.

过了很久，她才重新开始。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ʃaʊts] , [feɪnt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] ['nɪərə(r)] .

She	heard	shouts	,	faint	at	first	,	but	gradually	growing	nearer	.
她	听到	喊叫	,	头晕的	在	第一的	,	但	逐步地	生长	更近	.

她听到喊叫声，起初很微弱，但渐渐越来越近。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɒni] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] , ['iːgə(r)][kraɪ][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

She	and	Johnny	set	up	a	long	,	loud	,	eager	cry	in	return	,
她	和	约翰尼	放	向上	一个	长的	,	大声	,	渴望的	哭	在	返回	,

她和约翰尼随即发出了一声悠长、响亮、急切的哭声作为回应。

[ðæt] [wəʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maʊntən] ['ekəʊz] .

that	woke	a	dozen	mountain	echoes	.
那	觉醒	一个	打	山	回声	.

那声音惊醒了十几座山。

[ðen] [dɒgz] [bɑːkt] , ['læntənz] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [bɜːst] [fɔːθ]

Then	dogs	barked	,	lanterns	gleamed	through	the	dark	woods	,	the	shouts	burst	forth
然后	狗	吠叫	,	灯笼	闪闪发光	通过	这	黑暗的	树林	,	这	喊叫	爆裂	前进

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

随后，狗吠声响起，灯笼在黑暗的树林中闪烁，喊叫声再次爆发。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] !

and	many	voices	were	heard	calling	them	by	name	!
和	许多	声音	是	听到	呼叫	他们	经过	姓名	!

许多人都在呼喊他们的名字!

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

The	fire	had	done	its	work	.
这	火	有	完毕	它是	工作	.

大火已经造成了它的作用。

[ðə; ði] [-]

The	[	171	]
这	[	-	]

[171]

[lɒst] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['neli] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn]

Lost	were	Found	at	last	,	for	in	a	short	time	Nelly	was	clasped	in
丢失的	是	成立	在	最后的	,	为了	在	一个	短的	时间	内莉	曾是	紧握	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɑːmz] .

her	father's	arms	.
她	父亲的	武器	.

失散多年，终于找到了归宿，没过多久，内莉就被父亲紧紧抱在了怀里。

[səʊ] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði]['pɪknɪk] .

So	terminated	the	picnic	.
所以	终止	这	野餐	.

于是，野餐就此结束。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Spelling , punctuation and hyphenation have been retained as in the original
拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 作为 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
publication except as follows :
发布 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写、标点和连字符均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -
Page 36
页 -

第36页

[fɪʃ] - [fɔːk] .
fish - fork .
鱼 - 叉 .

鱼叉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
It wasn't your changed to
它 不是 你的 已更改 到

这不是你改变的

[fɪʃ] - [fɔːk] .
fish - fork .
鱼 - 叉 .

鱼叉。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)]
“ It wasn't your
“ 它 不是 你的

“那不是你的。”

[peɪdʒ] -
Page 54
页 -

第54页

[ai] — - [bliːv] — [ai][ʃæl; ʃəl] — [kræk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
I — ' blieve — I shall — crack changed to
我 — - 相信 — 我 将 — 裂缝 已更改 到

我——'相信——我将——裂缝变成了

[ai] — [bliːv] — [ai][ʃæl; ʃəl] — [kræk]
I — b'lieve — I shall — crack
我 — 相信 — 我 将 — 裂缝

我——相信——我将——裂开

[peɪdʒ] -
Page 54
页 -

第54页

['neli] , — - [s'pəʊz] [naʊ] , [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Nelly	,	—	'	spose	now	,	I	had	changed	to
内莉	,	—	-	假设	现在	,	我	有	已更改	到

内莉，——现在，我假设我已经变成了

['neli] , — [spəʊz] [naʊ] , [ai][hæd; həd]

Nelly	,	—	s'pose	now	,	I	had
内莉	,	—	假设	现在	,	我	有

内莉，——假设现在，我曾经

[peɪdʒ] -

Page	55
页	-

第55页

['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] ; [wʌts] [sleɪv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

growing	interest	;	what's	slave	changed	to
生长	兴趣	;	是什么	奴隶	已更改	到

兴趣日益浓厚；奴隶变成了什么

['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] ; “ [wʌts] [sleɪv]

growing	interest	;	“	what's	slave
生长	兴趣	;	“	是什么	奴隶

日益增长的兴趣；“什么是奴隶制”

[peɪdʒ] -

Page	63
页	-

第63页

['lɪt(ə)l] ['grɪmli] , “ ['stɑ:kɪn] - [ɔ:(r)][nəʊ] ['stɑ:kɪn] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

little	grimly	,	“	stockin	'	or	no	stockin	'	changed	to
小的	阴沉地	,	“	丝袜	-	或者	不	丝袜	-	已更改	到

略带阴郁地，“穿不穿袜子”变成了

['lɪt(ə)l] ['grɪmli] , “ ['stɑ:kɪn] - [ɔ:(r)][nəʊ] ['stɑ:kɪn]

little	grimly	,	“	Stockin	'	or	no	stockin
小的	阴沉地	,	“	丝袜	-	或者	不	丝袜

语气略显严肃地说：“穿不穿袜子都无所谓。”

- [peɪdʒ] -

'	Page	87
-	页	-

第87页

['evərˌgrin] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

evergreens	are	permitted	to	remain	.
常绿植物	是	允许	到	保持	.

常绿植物可以保留。

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

changed	to
已更改	到

改为

['evərˌgrin] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

evergreens	are	permitted	to	remain	.
常绿植物	是	允许	到	保持	.

常绿植物可以保留。

” [peɪdʒ] -

”	Page	89
”	页	-

第89页

- [wɒt] ！- [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “
' What ! ' said my uncle changed to “
- 什么 ！- 说 我的 叔叔 已更改 到 ”

“什么！”我叔叔说着，语气变成了“

- [wɒt] ！- [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]
' What ! ' said my uncle
- 什么 ！- 说 我的 叔叔

“什么！”我叔叔说道。

[peɪdʒ] -
Page 100
页 -

第100页

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
All the people were more changed to
全部 这 人们 是 更多的 已更改 到

所有人都变得更加……

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]
“ All the people were more
” 全部 这 人们 是 更多的

“所有人都更……”

[peɪdʒ] -
Page 104
页 -

第104页

[ˌaɪ 'tiː] - [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
It do'n't seem a bit changed to
它 - 似乎 一个 少量 已更改 到

似乎一点都没变。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ? [siːm] [ə; eɪ] [bɪt]
It don't ? seem a bit
它 不 ? 似乎 一个 少量

不是吗？看起来有点

[peɪdʒ] -
Page 162
页 -

第162页

['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
patience of the two picnicers changed to
耐心 的 这 二 - 已更改 到

两位野餐者的耐心变成了

['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɪknɪkə(r)]
patience of the two picnickers
耐心 的 这 二 野餐者

两位野餐者的耐心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神